

最后报告

# 第四十六届国际教育大会

日内瓦

2001年9月5 -- 8日

联合国教科文组织  
国际教育局

**ED/MD/102**

## 目 录

	页 码
议 程 -----	1
<b>第I部分 - 会议活动</b>	
A. 开幕式 -----	3
B. 会议工作安排--方法 -----	5
C. 教科文组织总干事主持召开的特别会议 -----	6
D. 闭幕式 -----	7
E. 颁发夸美纽斯奖章 -----	8
F. 会议期间举行的其它会议 -----	9
<b>第II部分 - 会议产生的文件</b>	
A. 综合报告 -----	10
B. 结论和行动建议 -----	17
<b>附 件</b>	
I. 阿根廷教育部长Andrés G. Delich先生的开幕词	
II. 教科文组织总干事松浦晃一郎先生的开幕词	
III. 日内瓦州政府委员、瑞士代表团团长Martine Brunschwig Graf 女士的开幕词	
IV. 尼日利亚教育部长、第四十六届国际教育大会主席 Abraham B. Borishade先生的开幕词	
V. 教育部门助理总干事John Daniel先生在颁发《夸美纽斯奖章》时的讲话	
VI. 国际教育局理事会主席Pieter de Meijer先生在颁发《夸美纽斯奖章》时的讲话	
VII. 捷克共和国教育部长Eduard Zeman先生在颁发《夸美纽斯奖章》时的讲话	
VIII. 教科文组织总干事松浦晃一郎先生在关于民间社会参与促进全民教育工作的特别会议开幕式上的讲话	
IX. 特别会议主要发言人的发言概要	

- X. 一位青年学生在闭幕式上的发言
- XI. 国际教育局局长Cecilia Braslavsky 女士的答谢词
- XII. 教科文组织总干事松浦晃一郎先生的闭幕词
- XIII. 日内瓦州政府委员、瑞士代表团团长Martine Brunschwig Graf 女士的闭幕词
- XIV. 尼日利亚教育部长、第四十六届国际教育大会主席Abraham B. Borishade先生的闭幕词
- XV. 专题讨论小组的报告
- XVI. 大辩论I和II的发言人名单
- XVII. 小组专题讨论的发言人名单
- XVIII. 会议期间散发的文件清单
- XIX. 与会者名单
- XX. 会议秘书处

## 议 程

1. 会议开幕
2. 选举会议主席
3. 选举会议副主席和报告人
4. 通过议程（ED/BIE/CONFINTED 46/1）
5. 会议的工作安排（ED/BIE/CONFINTED 46/2）
6. 审议会议主题：“提倡学会共处的全民教育：学习内容和学习方法--问题和解决办法”（ED/BIE/CONFINTED 46/3和ED/BIE/CONFINTED 46/4）（全体会议，辩论和小组专题讨论）
7. 总报告人介绍会议的工作成果
8. 会议闭幕

## 第 I 部分

### 会议活动

#### A. 开幕式

1. 第四十六届国际教育大会（CIE）由教科文组织总干事根据大会第三十届会议通过的决议30C/3召开，于2001年9月5—8日在日内瓦国际会议中心举行，主题为“*提倡学会共处的全民教育：学习内容和学习方法--问题和解决办法*”。

2. 教科文组织一百二十七个会员国的六百多名与会代表，其中包括八十名教育部长和十名副部长参加了会议的辩论。九个政府间组织、十三个非政府组织和三个基金会的代表列席了会议。与会者名单见附件XIX。

3. 在播放了一部以“共同生活---共同建设”为主题介绍世界各地教育状况的录像短片之后，主持第四十五届国际教育大会的主席国阿根廷的教育部长兼代表团团长Andrés G.Delich先生阁下正式宣布会议开幕。Andrés G.Delich先生的开幕词见附件I。

4. 会议主席请教科文组织总干事松浦晃一郎先生发了言。总干事的开幕词见附件II。

5. 随后会议主席请日内瓦州政府委员、日内瓦共和国州公共教育部长、瑞士代表团团长Martine Brunschwig Graf女士向会议致了词。Brunschwig Graf女士的发言见附件III。

6. 会议主席接着请国际教育局理事会主席Pieter de Meijer先生发言，介绍了国际教育局理事会就会议主席团的组成所提出的建议。会议接受了这些建议。

7. 根据第Va选举组（非洲）的建议，会议以鼓掌方式选举尼日利亚教育部长Abraham B.Borishade先生阁下为第四十六届国际教育大会主席。Borishade先生的开幕词见附件IV。

8. 国际教育局理事会主席建议本届会议暂不执行国际教育大会《议事规则》第4.1条，以便将副主席从八名增加到十名，使每个选举组都能有名额相等的成员参加会议主席团的工作。会议批准了这项建议，随后以鼓掌方式选出了以下副主席：

Mariana AYLWIN OYARZUN 女士阁下（智利）；

Radu DAMIAN先生阁下（罗马尼亚）；

Henry KOSGEY先生阁下（肯尼亚）；

Pieter de MEIJER先生（荷兰）；

Moncer ROUISSI先生阁下（突尼斯）；

Im SETHY 先生阁下（柬埔寨）；

Burchell WHITEMAN先生阁下（牙买加）；

Eduard ZEMAN 先生阁下（捷克共和国）；

Najib ZEROUALI OUARITI教授阁下（摩洛哥）；

章新胜先生阁下（中国）。

接着，会议以鼓掌方式选出了Philippe Renard先生（比利时）为会议报告人。

9. 会议还接受了国际教育局理事会关于委托国际教育局理事会主席Pieter de Meijer先生担任起草小组主席的建议，并接受了向会议主席团提出的建议，即由理事会负责协助国际教育局筹备国际教育大会的工作组与会议总报告人和专题讨论小组报告人合作，组成会议起草小组。除国际教育局理事会主席外，该小组的成员还包括每个选举组的一名代表，即，阿根廷、加拿大、尼日利亚、卡塔尔、捷克共和国、泰国；Regnier先生（法国）以个人名义担任执行秘书。

10. 会议主席介绍了临时议程（ED/BIE/CONFINTED46/1），该议程获得通过。议程内容见本报告文首。应会议主席的邀请，国际教育局局长Cecilia Braslavsky女士对题为“会议工作安排草案”的文件ED/BIE/CONFINTED 46/2发表了意见，该文件也获得通过。

## B. 会议工作安排 - 方法

11. 为了满足历届国际教育大会期间许多部长多次表达的希望能够进行并深入地开展真正的政策性对话的愿望，国际教育局理事会选择了与以往历届会议不同的一种结构和安排。例如，会议的讨论采取了以下方式：

- 会议开始时的大辩论；
- 划分两个讨论单元，每个单元有三个同时进行的小组专题讨论，然后举行一次总结性全会；
- 会议结束时的大辩论；
- 闭幕式。

12. 从方法上看，两次大辩论和六个分组专题讨论都采取了主讲和讨论相结合的形式，从事教育工作的各方代表（部长、高级官员、研究人员、专家、政府间组织或非政府间组织的代表）和世界各个地区的代表在讨论中作了主要发言。两次大辩论的发言人名单见附件XVI，小组专题讨论的发言人名单见附件XVII。专题讨论小组的报告见附件XV。

13. 在本届国际教育大会所采取的创新措施方面，应当指出是，大量使用了视听手段和信息传播技术：在开幕式和闭幕式上播放介绍情况的录像资料；分别在六个专题讨论小组开始讨论之前，播放在国际教育局的青年专业人员项目（BRIDGE）范围内制作的“成功作法”录像资料；在当地“兰色莱芒湖”电视台的协助下，录制了一期（部长圆桌会议）电视节目；在国际教育大会因特网址上介绍了百项“成功作法”；次日即可在因特网上查询前一天的会议讨论概要等。

14. 在国际教育大会筹备阶段还采取了其它一些创新做法（网络论坛、部长讲话、因特网址）。例如，有两百多人报名参加了网络论坛，各国部长在会议之前寄来了一百多篇讲稿。这些讲稿均可在会议的网址上查询，并将予以出版。教科文组织比较教育季刊《展望》杂志为本届会议专题出了一期特刊。为了更好地宣传国际教育大会，今年四月还编印了一期《革新》专刊和一幅宣传画。

15. 这次会议的召开得到了许多合作伙伴在智力和/或财政上的大力支持，其中包括各国的教育部，各国教科文组织全国委员会，一些国家（德国、阿根廷、加拿大、古



巴、丹麦、西班牙、芬兰、法国、日本、马来西亚、挪威、荷兰、捷克共和国、瑞士)的研究和培训中心, 教科文组织《达喀尔论坛》后续活动组, 英联邦学习组织, 安第斯国家文化间双语教育培训计划 (PROEIB-ANDES), BERUM项目 (秘鲁), 发展问题研究院 (IUED, 日内瓦), 科学与工业城 (巴黎) 和暴力与和解问题研究中心 (南非)。

16. 这次会议的召开——特别是其顺利的举行——还得到了教科文组织各个单位 (教育部门的中央机构、各地区办事处和秘书处其它部门) 的积极合作与支持, 他们都在这次国际教育大会期间进行了密切合作。秘书处成员的名单见附件XX。

### C. 教科文组织总干事主持召开的特别会议

17. 9月8日上午, 教科文组织总干事松浦晃一郎先生主持召开了一次特别会议, 专题为“民间社会参与促进全民教育 (EPT) 的工作”。松浦晃一郎先生在这次特别会议开幕式上的讲话见附件VIII。

18. 这次特别会议具有非常重要的象征意义和实质内容。由教科文组织总干事松浦晃一郎先生召集的这次特别会议, 聚集了各个国家的八十名教育部长和十名副部长以及政府间组织和非政府组织的四百名代表, 他们聚会一堂, 根据具体实例共同探讨如何切实有效地开展合作。加纳和莫桑比克的教育部长、尼泊尔的教育国务秘书及也门的教育部副部长发言后, 这其中三个国家的民间组织的代表还作了补充发言。他们介绍了在开展促进全民教育工作方面建立合作伙伴关系的经验, 明确地提出了加强全民教育的促进工作及推动政府/民间社会之间良好关系的具体步骤。教育国际的秘书长介绍了具体的对策, 然后会议进行了热烈的讨论。

19. 全面探讨民间社会参与全民教育的这次特别会议本身就体现了对非政府组织和民间社会在全民教育进程与活动中的作用的日益重视。全民教育工作要取得成功就必须动员所有合作伙伴和所有有关各方的参与, 事先为他们创造必要的条件, 使他们能够在首先必须要有坚实的民主基础的工作中充分发挥自己的作用。

20. 在达喀尔, 各国政府达成了一致意见, 认为自己“有义务确保全民教育的各项目标得以实现并长期保持下去” (《达喀尔行动纲领》第2段), 并认为“要有效地履

行这一责任，需要在各国国内开展广泛的合作”（《达喀尔行动纲领》第2段）。世界教育论坛的全体与会者承诺要“促使民间社会都积极参与制订、实施和监督检查教育发展战略的工作”（《达喀尔行动纲领》第8段）。

21. 特别会议主要探讨了民间社会参与政策制定工作的问题，这被认为是远远超出了开展促进全民教育的具体活动的一种理念。这次会议提出了各国怎样才能从明确承认民间社会在政策制定中的作用走向开辟新的参与方式和更新合作伙伴关系的重大问题。应邀出席会议的政府和非政府组织代表讨论了在切实有效地吸收民间社会参与实现《达喀尔论坛》各项目标的相关政策制定、规划和行动方面的一些实例、可能性及前提条件。

22. 特别会议主席发言人的发言概要见附件IX。另外还将单独出一份内容更加全面的总结报告。

#### **D. 闭幕式**

23. 在播放了介绍第四十六届国际教育大会的一部录像资料片之后，全体与会者聆听了日内瓦《小学生合唱团》用纯真而动听的歌喉演唱的两首歌颂友谊、宽容和向世界开放的歌曲。

24. 接着，Summerhill 学校（英国）的一位青年学生向会议发表了关于树立公民意识的讲话。讲话全文见附件X。

25. 会议主席随后正式宣布开始本届会议的最后一次会议，以听取对综合报告的介绍，通过第四十六届国际教育大会产生的《结论和行动建议》，以及举行这届会议的闭幕式。

26. 会议主席首先请Philippe Renard先生（比利时）发言，请他介绍其口头报告，该口头报告的内容见本报告第II部分A。会议鼓掌通过了综合报告。

27. 会议主席而后请国际教育局理事会主席和起草小组主席Pieter de Meijer先生介绍第四十六届国际教育大会的《结论和行动建议》草案。主席向会议通报了会议主席团与国际教育局理事会主席团联席会议提出的关于对该文本草案作一些小修改的建议。会

议接受了这些修改意见；会议还根据国际教育局理事会主席提出并得到加拿大代表团支持的建议，决定不再作新的修改。《结论和行动建议》获得了鼓掌通过。该文件内容见本报告第II部分B。伊拉克<sup>1</sup>和印度<sup>2</sup>代表团的意见应以书面形式提交国际教育局局长、会议秘书长，以便列入最后报告。

28. 接着，国际教育局局长Cecilia Braslavsky女士向大会致词，向为本届大会的成功举行作出贡献的所有人士表示感谢。她的讲话全文载于附件XI。

29. 大会主席请教科文组织总干事松浦晃一郎先生致闭幕词。闭幕词全文载于附件XII。

30. 大会主席请日内瓦州政府委员、日内瓦共和国州公共教育部长、瑞士代表团团长Martine Brunschwig Graf女士发言。Brunschwig Graf女士的发言见附件XIII。

31. 在日内瓦《小学生合唱团》演唱两首歌曲之后，主席发表了简短的讲话，然后宣布第四十六届国际教育大会闭幕。Borishade先生的讲话见附件XIV。

## E. 颁发夸美纽斯奖章

32. 9月6日星期四晚，捷克共和国教育部长Eduard Zeman先生和教育部门助理总干事John Daniel先生向由国际教育局理事会主席Pieter de Meijer先生主持的评审委员会选定，并经教科文组织总干事批准的五名教育工作者和三个项目颁发了夸美纽斯奖章。Daniel先生、de Meijer先生和Zeman先生的讲话载于附件V、VI和VII。夸美纽斯奖章旨在奖励那些在教学研究与革新领域里对教育发展和创新作出重大贡献的卓越成就。2001年的获奖者是：

---

<sup>1</sup> 伊拉克常驻教科文组织代表团2001年9月19日致函，要求在第6段的最后一句话中增加“制裁”一词。

<sup>2</sup> 参加第四十六届国际教育大会的印度代表团团长2001年9月12日致函，提出了如下意见：“虽然结论初稿完全能够反映本届会议达成的共识，但小组专题讨论会上和大辩论中提出的三种观点未能得到反映，这些观点应在最后报告中有一席之地。第一，‘学会共处’只是更广泛的‘人生价值观教育’的一项内容。教科文组织应努力提出世界各地都能普遍接受的共同的价值观。第二，教科文组织在努力调和参与各方在宗教信仰、经济和政治思想、知识系统和生活方式等方面的差异中，应大胆地担负起在思想上提供指导的责任。它应切实有效地促进每个人享有在不遭恐吓或不受威逼的情况下在不同体系中进行选择的权利。第三，教科文组织应当鼓励、传播和推广使用信息与传播技术设备，诸如由印度开发的SIMPUTER，因为这种设备可以通过教育和自学向偏僻地区和社会的弱势群体提供基础教育，作为缩小数字鸿沟以及利用信息与传播技术来满足普通教育，特别是全民教育的要求的总政策的一部分”。

Abdul Kader AHMED先生（巴林），  
Thomas A. BEDI AKO先生（加纳），  
Yves BRUNSVICK先生（法国，教授），  
Pablo LATAPI SARRE先生（墨西哥），  
Sook Jong LEE先生（大韩民国），  
“社会团结互助”（Comunidade SOLIDARIA）项目（巴西），  
“生命科学”（Life Science）项目（纳米比亚）和  
《Atanas Bourov》职业学校（保加利亚）。

## F. 会议期间举行的其它会议

33. 在会议进行期间还举行了下列会议：

- (a) 9月3日，星期一和9月4日，星期二：由国际教育局、日内瓦大学（FPSE）和日内瓦州教育研究机构（SRED）举办的关于“在课程中列入共处问题”的国际研讨会；
- (b) 9月4日，星期二：由教科文组织非洲国际能力培养研究所（IICBA）、非洲地区教育办事处（BREDA）和教科文组织教育部门举办的非洲教育部长高层研讨会；
- (c) 9月6日，星期四：日内瓦《Léman bleu》电视台实况录制并转播了关于*未来的教育.....*；电视节目/讨论会；
- (d) 9月7日，星期五：教科文组织教育部门就联合国促进女青少年接受教育的行动举办的非正式磋商；
- (e) 9月7日，星期五：在国际教育局职权范围内与海湾国家教育部长召开的工作会议。

34. 本届教育大会还使教科文组织总干事、教育部门助理总干事及国际教育局局长得以与各国部长、代表以及与政府间组织及非政府组织的代表进行多次双边会晤和非正式讨论。

## 第 II 部分

### 会议产生的文件

#### A. 第四十六届国际教育大会（CIE）<sup>3</sup>的总报告

报告人：菲利普·勒纳尔先生（比利时）

主席先生，  
各位阁下，  
部长女士们和先生们，  
代表团长女士们和先生们，  
教科文组织总干事先生，  
国际教育局理事会主席先生，  
国际教育局局长女士，  
教育部门助理总干事先生，  
女士们，先生们，

我现在就向你们口头汇报第四十六届大会的情况。本报告将收在以后发给你们的最后的报告中。

用二十分钟的时间总结二十个小时的辩论情况，而且有时激烈的且始终有意义的辩论情况，这显然是一件难办的事。况且时间有限，我难免会使大家感到失望，尤其是我们刚刚听到的儿童们的美妙歌喉无法相比。如若这样，请大家见谅。

我觉得，本报告应先说说这届大会所取得的成绩，这绝非骄傲自满。我是以“公证人”的身份在此参加大会的。因此，我确实希望自己随时以一个旁观者的中立眼光来看待这一盛会，对参加这一盛会，我当然极为自豪，更何况正如大家所知，有六百多位与会者，其中有八十位部长、十位教育部副部长、九个政府间组织和十三个非政府组织，他们来自教科文组织的一百二十七个会员国，我就更引为自豪了。因此，我认为，仅从与会者的层次看，这实际上已是一大成功。

---

<sup>3</sup> 下文只是根据勒纳尔先生在国际教育大会闭幕式上所做的口头报告的录音整理而成。为了保持其真实性，对文体未加修饰，因此，阅读时应考虑到该文起草时的特殊情况，尤其是时间仓促的情况。

这次大会的目标是，从教育政策方面加强就提高学会共处的教育质量方面存在的各种问题及其解决的前景进行对话并相互借鉴。我由衷地认为，这一目标早已达到。国际教育局及其理事会所确定的方法，还有你们对各种辩论的高质量的参与，都使这些辩论的内容极为丰富，因此，应该说特别难以总结。

日内瓦州教育部长女士，如此之多的部长和教育系统的工作者来日内瓦参加这次大会表明他们感谢您的盛情接待，除此之外，还表明他们非常重视其在改进公共教育制度方面的政治责任，这就是必须继续将这些制度、其内容、其课程引向一定的层次，这不是市场交易的层次，而是那些有义务为未来作准备和保护共同财产与公正者的层次。

我认为，教科文组织总干事在其开场白中指出了我们的工作方向，我们在本报告的后一部分还会谈到。在我们面前所展示的第一个前景是：社会团结、和谐与非暴力；第二个前景是：和平、相互了解和友爱。我认为可以这样说，我们的全部工作切实是从这两个角度加以安排的，而且本届会议也体现了这种气氛。

提高全民基础教育质量，重点从掌握与他人沟通、采取共同行动；参与并建立相互信任等社会生活能力的角度，切实掌握各种能力，尤其是语言和科学素养方面的能力，从而使这些方针在教育系统得到具体落实。

我想用几句话简单介绍一下在关于“高质量的全民教育：共处、民主和社会团结”和关于“高质量的全民教育：知识、技术与学校的未来”的第I和第II讨论单元的六次小组专题讨论会之后在全会举行的辩论的情况。你们已经听了各位报告人的报告；我就不再重复他们的报告了，因为这完全是白费功夫，因此，我只想作一个综述。

## **综合报告**

### **提倡学会共处的高质量全民教育：民主与社会团结**

全球化是下个世纪的必然趋势。最近50年发生的重大政治、经济和社会动荡在当今世界的这个世纪之交依然存在，教育则是其中的一个组成部分。

上一个世纪教育的制度化--不幸的是，至今有时仍在制度化--的目的是强化民族特性，甚至是各种形式的民族主义。

主宰市场和在北--南各国之间制造鸿沟、造成人才流失，有时通过国际金融机构利用教育质量下降等，来垄断经济，包括垄断信息，这绝不是我们希望提倡的模式。

这并不是我们所要的全球化。首先是人，应按其个性教会他“共处”，来分析、看待自己的独特性并能借鉴于多样性。与此同时，应在关心教育的国际组织的帮助下，制定衡量全民教育的起码成果和起码情况所需的方法。

接受教育是一种权利。对此，我们大家都坚信无疑。而这种权利，应在经济全球化的背景下加以行使，以使它具有人情味。我很喜欢一句话并很高兴地加以引用，这就是：“世界不是一个市场，而是一个村庄”。我认为，我们大家都为属于这一村庄而感到自豪。

在尊重各种文化和各种语言的情况下，共同行动起来，学会共处，这就是二十一世纪教育的作用。

由于与会者强烈希望明确公民意识教育、民主管理与可持续发展之间的关系，从而进行了极其坦率的讨论并指出了尚需进一步探讨的概念领域，即：

- 公民意识的定义是什么？
- 怎样施行？
- 如何在当地、地区、当然还有在世界范围内迎接开放的公民教育提出的挑战？

可以采取“灵活”的方法来解决这些问题。我本人非常喜欢贝纳沃先生所阐述的“全球定位”的概念，对此概念，你们都已注意到或更确切地说都已有所了解。显而易见，具体情况不尽相同，但他从一开始就极力强调需要在各国之间实行公正和团结互助的价值观。即使学校（这里我所指的学校，并非仅指学校这个场所，而是指教育机构）对多元文化世界的实际情况未能迅速觉醒，它也应保证提供高质量的全民教育，并应通过灵活、注重现实的课程促进共处。在这方面，使所有人都能本着尊重文化、社会或意识形态的多样性和差异享有尊严，并不是仅有一种解决的办法。

## **促进了解和交流的语言教学和学习方法**

尤其在语言的教学和学习方法方面，我认为（几位发言者也提到了），最引人注目的是，捷克教授在我们看到的录象开场白中所说的一句话，即“会讲的语言越多，越有人情味”。

世界上大多数国家都有几种或多种语言，如果说语言是一种交流工具，它还深深地扎根于每个国家的文化之中。

人们越来越觉得在一入学这对学习的前程非常关键的时刻，教学语言应当是母语。但是，对此问题的看法并不一致，因此，还应进一步深入研究。

在全球化的情况下学习语言，是促进流动和交流的一种手段。

在这方面，似乎也不是仅有一种解决办法，统一模式更谈不上。反之，大家都希望交流先进的做法和经验，尤其是进行启蒙教育和继续教育的教师们更是如此。

大家都很清楚，语言学习是促进共处的一个重要因素。但是，在如何开展语言学习方面存在着各种问题，尤其是在最不发达国家。

政治和经济环境显然也应有助于这种语言教育和共处教育，同时重视了解和交流。

## **科学进步与科学教育：基础知识、跨学科性与伦理问题**

关于科学进步与科学教育，我认为各种辩论主要针对以下一些问题：科学教育不能为教而教，科学体现了普遍价值观，但在进行科学教育时，必须结合具体情况，面对现实、面向生活，使自己和与他人一起在学习和开展“学会学习”时具有伦理内涵。然而，由于缺乏基础设施、缺乏资金、缺乏教师、对许多国家来说显然也是问题，因此，国际社会的支持是非常必要的。

## **缩小富国与穷国之间在信息方面的差距：新技术与学校的未来**

缩小富国与穷国之间的信息差距 [英文称作“鸿沟”（gap）]，这种鸿沟确实存在，不承认是不诚实的。但是，这种鸿沟不只存在于国家之间或地区之间（从联合国系统角度看），而且从国家和社会群体本身的角度看，也存在于地区之间。



然而，信息传播技术是革新和创造的潜在源泉，这是显而易见的。在这方面拥有能力的学校显然可以建立中心和社区中心，既能开展启蒙教育又能开展成人培训等活动的交互发展中心。

最好进行世界性的活动规划；发展合作伙伴关系，但也不要忘记其它有助于缩小这一鸿沟的传媒（实际上指的是电视、图书等），毫无疑问，这是培养世界公民意识的内容之一。

对于教师来说，他们不仅要有机会进行“计算机扫盲”，更重要的是，他们还得会利用新技术创造教具和设计教学方法，这也是应当迎接的挑战之一。

我现在就要来谈一谈第二个大辩论的主题，如果你们同意的话，我把这个主题整个再读一遍：**“提倡学会在二十一世纪共处的高质量教育：加强有关教育结构、内容、方法和条件的国际政治对话，动员有关各方和其它合作伙伴”**。

这个主题的题目很长。对坚持到最后的人来说，辩论时间也很长，在会场呆到最后的一批人的数目与到讲台上发言的人相差无几。尽管如此，辩论还是极为有趣的。现在我来举几个例子。

首先，学校经常自关闭锁，受传统的约束，文化的约束，可能也受其体制的约束。与社会的接触不够。

极而言之，我们会这样想：“我的上帝啊，自举行各种关于课程、学习、学校的组织和管理的会议以来，我们怎么会老是处于这种状况呢？”因此，现在应该--而且一些代表也希望--，现在已到了应该采取行动的时候了。刚在我之前发言的同学讲的也是这种意见。

家长们普遍感到这种教育制度很难听取他们的意见。并产生了一些疑问：学校教育的意见何在？仅教知识是否就已足够？应当特别注重培养哪些能力？

有疑问的不仅仅家长。我们所有人--教育专家和决策者--都知道，教育改革是要长期进行的工作，费用昂贵，但是，教育无疑是个个人和社会都应当投入的一项事业。因此，

应当找到说服各有关当局和整个社会的办法。使二十一世纪的这种教育，这种共处教育真正成为全社会投入的一项事业，我这里所说的全社会，当然是指世界、地区和各国。

在因武装冲突或政治乃至心理压力造成难以上学的情况下，又怎么能谈得上教育质量呢？在这种情况下，受教育的权利还有何意义？还谈什么质量？

许多国家，都缺少各种主要手段：缺少教师，没有或几乎没有教材，很难接触信息技术，更谈不上评估需要、制定教学计划、教学或评估成绩的方法。

此外，应当考虑这样一个问题（因我认为这是一个根本性问题）：我们可以通过数量指标等方法来衡量这些方面的情况，但对人际关系的状况，对共处的意识和意愿又能通过什么方法来进行评估呢？

在共处方面，世界和睦的这种观点，请原谅，我借用一位比利时歌唱家的说法，真有点象是“海底捞月”。冲突确实存在，也且不可避免。所要做的工作，--当然，我指的是文化冲突方面--应当是教青年学会处理这种冲突，使他们掌握预防和处理这种冲突的方法。

## 具体行动

可以采取的具体行动很多，我这里不一一例举，仅简单地提一下其中几点。

首先，应当具有要更好地了解和交流教学质量方面和教育改革或教育实践方面的经验和成功作法的强烈愿望。我认为这次会议就充分地体现了这种愿望。

再就是要树立一种明确的观念，清楚地认识到学校应在各级（当地、地区和世界上），与包括经济界在内的社会各方结成开发人力资源和增进社会凝聚力的合作伙伴关系。这种合作伙伴关系应当是一种调整各方关系的工作，有助于各方承担起对学校的责任，有助于调动当地的各种力量参与学校建设，当然也包括参与学校在规划和有时较难处理的课程设置等方面所开展的工作。这里应当指出的是：这种合作伙伴关系还有助于提高透明度，消除某些浪费乃至腐败现象。

文化当然不能分高低贵贱，而只有沟通感情的教才有助于有效地处理好这方面的冲突。

最后，我想再谈一谈几位发言人有关未来的发言。我们正在谈论二十一世纪的教育，现在是2001年，因此，离二十一世纪结束还有99年。我们中的大部分人将不在世，不能看到最后结果。不过，我希望你们能看到最后结果--我自己就不抱过多幻想了--但是，预见未来对不是做预见未来买卖的人来讲的确是一件难事。未来的青年要融入和生活在社会之中将需要有哪些知识？需要具备哪些才能？未来的教师教学又需要具备哪些才能？师范学校和大学中目前正在培养的教师将来要教三十年的书。无人能够回答这一问题。

这里，我谨引用英国一位非常杰出的教育家的说法：十年之后，在我们所传授的知识中将有30%是我们现在所不知道的。因此，我认为我们最终仍然得强调才能，强调“知识在实践中的应用”，强调在实践中将知识转化为“基本才能”，即我这个英文词的法文译文“主要才能”的本领。

我认为我们在整个辩论过程已经对这些主要才能有了明确的认识，其主要内容是：

1. 学会学习（即“终身学习”，但从根本意义上来讲是要学会学习）；
2. 合理和有效地利用传播技术；
3. 科学教育，不言而喻，其中包括数学教育；
4. 和社交才能、共处才能、宽容、同情心。

总之，我们有充分的理由指出，根据上述标准，教育质量也是生活质量，因此，应当保证所有人获得享有这种生活质量的必要手段。我再讲两点意见就结束我的发言，因为我觉得我已经超过了我的发言时间。对教师地位已经进行了多次辩论，提出了许多意见。我是一位教师，而且是一位大学教师，也就是说教学方法不是太好。越是教高年级，教学方法就越不如低年级要求的那么严！一些代表已经强调指出，现在是重新审查教师地位的时候了，应当在所有国家实实在在地提高教师的待遇；应当重新审视入门培训和继续培训的问题；应当重视教师的工作并支持他们。我深信，全社会在这方面都有责任。

对质量问题我们谈论很多，时常考虑如何提高质量。解决办法当然很多，但我想谈一下其中的一种办法。这就是在下定决心要解决质量问题的同时，建立一个理念上比较

简单，而实行起来却难度很大的双重评估，即内部评估和外部评估的机制。这个问题在会议辩论中没有专门讨论，所以我就在此作了这一点补充说明。我认为，必须承认，进行内部评估也就是了解别人对我们自己的看法，而进行外部评估则要困难得多，因为参加评估的人并不在教育界工作。

我就讲到这里。感谢大家听我发言。但愿我未使大家太失望。一开始我就讲了，我希望我比较忠实地反映了整个辩论的情况。不论如何，我想告诉你们的是，我为能够参加辩论而深感自豪。

非常感谢。

## **B. 第四十六届国际教育会议产生的结论和行动建议**

### **序 言**

1. 国际教育局是联合国教科文组织在教育内容、教育结构和教育方法方面的专业中心，于2001年9月5日至8日在日内瓦召开了第四十六届国际教育会议。

2. 教科文组织一百二十七个会员国的六百多名与会代表，其中包括八十名教育部长和十名副部长参加了会议的辩论。九个政府间组织、十三个非政府组织和三个基金会的代表列席了会议。

3. 本届会议为提倡**学会共处**的高质量教育而就有关问题和解决办法展开广泛深入的教育政策对话的这一目标，在很大程度上得到了实现。以下结论和行动建议体现了会议的辩论和筹备工作（网络论坛，部长讲话，国家报告，良策等）的要点。所有这些要点将纳入综合报告、各专题讨论小组报告以及会后将印发的其它文件中。

4. 2001年9月8日通过的这些结论是从会议期间举行的大辩论、全体会议和六个专题小组的讨论中总结出来的。这些结论应提供给各国政府，国际政府间组织和非政府组织，教师和教师组织，新闻媒体以及为提高教育质量，促进对话和培养共处的能力而努力工作的民间社会各方。

## 挑 战

5. 鉴于当今各社会面临着极其复杂的种种问题，尤其是全球化，国家之间和各国内部存在的难以容忍的不平等现象，二十一世纪国际教育委员会提出的**学会共处**这一理念必将为世界所有地区所接受。

6. 保证和尊重全民受教育的权利仍然是各国教育所面临的一个重大挑战。但是，儿童自由入学的权利在世界许多国家，特别是在那些处于战争、被占领、暴力和不宽容状态下的国家远未得到尊重。

7. 为克服各社会面临的诸多挑战而求助于教育并不是一种新出现的现象。然而，这种期望今天显得更加迫切，使人感到光靠教育就能解决各国和国际社会所面临的各种问题。

8. 正规教育 and 非正规教育已经成为开展和促进持久的和平、民主及人权建设工作的必不可少的手段，但并不可能单枪匹马地为当今世界存在的复杂问题、矛盾和冲突提供解决办法。

9. 正如《宗滴恩宣言》和《达喀尔行动纲领》所强调的那样，各国家和国际社会必须在努力发展教育的同时，制定消除贫困和促进参与政治、社会和文化生活的总体战略。

10. 实现全民教育的目标并不仅仅是要普及教育。从单个国家的情况来看，争取社会团结，与不平等现象作斗争，尊重文化多样性，以及信息和传播技术可以发挥促进作用的走向知识社会的努力，都需要制定重视提高教育质量的有关政策。

11. 这些政策应当排除语言和科技方面存在的机会不均等和可能受排斥的情况所造成的各种障碍。

- 在语言方面，许多国家尽管只有一种语言作为官方交流语言，但实际上是多种语言并存。
- 在科技方面，尤其在信息和传播技术方面，由于不能平等享用最新科技成果，鸿沟日益加深。

## 教育政策与实践

12. 在世界各地，许多国家的政府和众多教师都表现出了要使教育内容、结构和方法适应上述挑战需要的意愿。

13. 教育政策与实践方面的经验表明，应当把改革视为持续的进程，而不是结果。改革既可以产生于政府的决策，也可以来自其它有关各方的主动行为。如何动员所有有关各方进行改革与改革的内容同样重要。

14. 在有助于增进共处能力和意愿的行动方针上，国际社会已经达成了一些基本的协议。各国的教育政策负责人应明确表示其继续执行这些协议的决心。

15. 对改革进程和“良策”进行评估，不仅能揭示各种文化背景的特有情况，条件，而且还能找出某些共同的特点。

## 行动建议

16. 为了提高各国的有关内在能力，应当更多地了解，更加广泛地宣传和应用有关“共处”的各种教学和教育实践。

17. 为实现提高全民教育质量的这一重大目标，努力开展政治对话方面的培训工作十分重要。

18. 应当继续进行或开展下列领域里的改革工作：

➤ 在内容方面

- 根据以下情况来调整课程和修订课程内容：
  - 全球化、移民和文化多样性等所导致的社会和经济变化；
  - 科学技术进步所产生的伦理问题；
  - 首先是用母语，其次是用本国官方语言以及用一门或几门外国语进行交流、发表意见和掌握听说能力的日益重要性；
  - 技术在学习中的应用所可能带来的积极作用。
- 不仅培养单学科方法，而且培养跨学科方法和培养能力。
- 鼓励和支持创新。
- 在编制课程时，努力使它们适合地方、国家和国际各级的需要。

- 在方法方面
  - 侧重于主动的学习方法和集体学习的方法。
  - 鼓励个性全面和平衡发展，培养个人争作积极和面向世界的公民的习惯。
- 在教师方面
  - 通过培训和其它方式，促使教师切实参与学校的决策。
  - 改进教师培训工作，以使他们能够培养学生树立团结互助和宽容的精神，使学生养成预防和以和平方式解决冲突及尊重文化多样性的习惯。根据社会的不断变化，调整师生间的关系。
  - 在教师培训和课堂教学中，充分利用信息和传播技术。
- 在学校的日常生活方面
  - 在学校营造宽容和相互尊重的氛围，促进民主风气的形成。
  - 提倡鼓励学生参与决策的学校运作方式。
  - 主张共同制定学习计划和教学活动。
- 在教育研究方面
  - 开展有关“学会共处”的理念及其对教育政策与实践之影响的研究。
  - 促进开展对有关学会共处的内容与方法之发展变化的研究。
  - 鼓励在分地区、地区和跨地区范围内开展比较研究。

#### 19. 合作伙伴关系

- 教育不可能单枪匹马地回应“学会共处”的挑战，改进这方面的工作不仅需要学校，而且需要所有有关各方的参与。因此，应当与教师、公共机构、家庭、经济部门、新闻媒体、非政府组织、知识和宗教团体等社会各界建立或加强真正的合作伙伴关系。
- 这类合作伙伴关系对扩大信息和传播技术的普及应用和有效利用也是必不可少的。

20. “学会共处”需要制定开展从幼儿开始并以青少年时期（12—18岁）为重点的终身教育的政策。

## 国际合作

21. 开展旨在提倡学会共处的高质量全民教育的国际合作活动应围绕六项工作重点进行：

- 加强国际教育局作为发展趋势观测站的作用，及其在开发便于使用的数据库和信息系统方面的作用。
- 收集有关教育内容发展变化情况的研究成果，促进开展分地区和地区一级的比较研究，并在国际范围内加以传播。
- 为增进当地的能力，在国际、地区和分地区一级建立有助于交流经验和开展联合项目的合作网。
- 对教育系统决策者进行政治对话方面的培训，以推动确定统一目标，寻求共识及动员有关各方的工作。
- 更新由双边或多边合作机构提供的技术援助方式，以便更好地考虑南--北和南--南合作。
- 加强教科文组织与其它有关政府间组织之间的合作伙伴关系。

## 教科文组织及其专门研究机构的作用

22. 第四十六届国际教育会议的结论应转交教科文组织第三十一届大会，以便于对有关问题进行深入思考，从而加强教科文组织、国际教育局及其它专门研究机构旨在提高教育质量的短期、中期和长期行动计划。



**ANNEX I****Opening address by Mr Andrés G. Delich,  
Minister of Education of Argentina**

Ladies and Gentlemen,

Good day to you all. It is a very great honour for me to preside over the beginning of the opening meeting of the 46th session of the International Conference on Education. I should like to begin by expressing a few thoughts.

**Introduction**

In recent decades the world has undergone profound and increasingly rapid changes that have affected in irreversible fashion the lives of individuals and countries. As never before in history, the process of economic globalization, the development of communications and population mobility have interlinked the destiny of our societies. This new human condition confronts us with the challenge of reinventing ways whereby all the countries, cultures and inhabitants of the planet are able to live together.

The focus of this 46th session of the International Conference on Education could not be more appropriate and timely. This meeting of education officials from all over the world affords us the opportunity once more to learn with others and to exchange experiences in the context of international cooperation.

We have come together to discuss and agree on how schools and education systems can contribute to the improvement of human coexistence in the twenty-first century. We believe in the transforming power of education. This is why we are here. But it must be said that we are aware of the enormous difficulties and obstacles facing the development of an educational project for coexistence in a world divided by the growing distance between regions and countries.

**Inequalities, interdependence and multiculturality**

The gaps between rich and poor countries seem to have become unbridgeable gulfs. The average income of the richest countries was 11 times higher than that of the poorest countries in 1913, 35 times higher in 1950, 44 in 1973 and 72 in 1993. The richest 5% of humanity earns 85% of the world income, while the poorest 5% shares 1%. The total wealth of the poorest one thousand million human beings is equal to that of the one hundred richest.

The accelerated transnationalization of economic flows has increased wealth production. It has also caused wealth to be concentrated in a few regions of the world and to be enjoyed only by a small minority of humanity. We have entered the third millennium and millions of people are dying each year from hunger, diseases of social origin or armed conflict among or within countries.

The external debt has become a very difficult obstacle to overcome for many countries with a low or medium level of development. As you know, my country is facing a complex situation arising from the burden of the high interests on its debt and the difficulties experienced in selling its products to countries that strongly protect their markets while exerting pressure for more open trade on politically less powerful and economically less developed nations.

Human development is consensually defined as the process of broadening people's options. But if they do not have those basic opportunities, many other opportunities become unavailable. In countries and continents like mine, which are marked by profound inequalities in life opportunities,

education has not yet become a right for everyone. Every boy and girl born today in one of the poor population groups of Latin America, Africa, Asia or other continents has few chances of gaining access to adequate education and is very likely not to find work that would make it possible to live in dignity or dream of a better future.

Education is a basic tool in building a more just and humane future. But progress in achieving peaceful coexistence will be difficult if the growing inequalities in economic development continue unchanged.

How is it possible to live together peacefully in a world in which inequalities plunge entire nations into despair? In the absence of a more rational pattern of consumption and a fairer distribution of wealth it will be very difficult to educate for living together. If the extreme utopia of freedom that finds expression in the global economy is not counterbalanced by policies of justice, equity and fraternity, there will be no true coexistence. The fact is that the freedom of action of a minority has been growing at the cost of the right of the majority of humanity to a decent life.

The rapid expansion of communication networks is bringing events that were previously regarded as distant and remote to every corner of the world. These processes are pushing societies in two opposing directions, accentuating simultaneously the trend towards the international standardization of lifestyles and the quest for a community specificity that reinforces local and regional identities and sets itself apart from others, perceived as sources of threat or danger. The disappearance of old lifestyles causes anxiety and a deep sense of loss. Today there is no lack of examples of forms of nationalism that encourage extreme political separatism or incomprehensible genocides in the name of ethnic cleansing. We must work to overcome ethnic and religious fundamentalism, state fundamentalism and market fundamentalism. If we aim to live genuinely together, we must realise that the problems of humanity cannot be solved by closing physical and cultural borders – much less by seclusion or indifference to the poor or those excluded by the new world order.

It is certainly the case that signs of disquiet and impatience abound. Societies have sensed that a linear projection of current trends does not augur well for a happy or peaceful future.

### **The role of education**

In view of the growing tendency for the social bond to be replaced by individualistic impulses, learning to live together is one of the main tasks of education today.

We must conceive and promote new forms of building the future of societies through education. The challenge facing this Conference is precisely to reflect on the contribution of education to human coexistence at the turn of the twenty-first century. The question that we must consider is whether the schools in each of our countries are helping to prepare the rising generations to live together in the twenty-first century. I should like to make three points in this connection.

#### **1. Educational inclusion policies must be strengthened and transformed, particularly in the developing world**

It is clear that there will be no significant advances in human coexistence worldwide if there is not a massive increase in social, economic and educational opportunities for the most disadvantaged population groups in the next few years. Ensuring that all children and young people have access to and remain in basic education should be the first priority of the less developed countries. If people's right to adequate educational opportunities is not guaranteed, it could be a

pointless exercise to think about educational strategies for living together in the twenty-first century.

This priority has been identified as a global imperative for more than three decades now. It found expression in the pledges made at the Jomtien Conference, among other fora. But while educational coverage continues to expand, the proposed goals are still very largely unmet: the dark areas on the map of basic education provision coincide with the geography of extreme poverty, economic underdevelopment and social inequity.

At the same time, in recent years, reforms have emphasized the idea that education systems must make progress in developing policies to improve quality. This goal, which is necessary to adapt education systems to today's challenges, has in many cases entailed a shift in the focus of attention on the inclusion of the poorest.

Our education systems are faced with a set of highly complex tensions. The priority of catering for those who have the fewest basic education opportunities comes into conflict with other economic, political and social requirements in most developing countries. Our countries need highly qualified staff; they also need to create a body of informed, active and responsible citizens. The demand for resources to finance the universal provision of basic education has to be set against the investment needed for specialized training linked to the world market and to systems of innovation, science and technology.

How can the tension between equity and competitiveness and between social inclusion and the strengthening of sectors with the highest growth potential be resolved? In the first decade of the twenty-first century, education systems will have to show flexibility in order to find trade-offs and strike balances between these two demands.

Countries with a medium and low level of economic development experience great difficulties in ensuring the universal provision of quality basic education while adopting the same parameters and the same strategies as the main developed countries. The costs are difficult to sustain and, despite the efforts made, the results are not at all encouraging. Efforts to promote educational inclusion must therefore be accompanied by alternatives to traditional schooling, making use of community resources and energies, open and flexible methods and a variety of technologies, methods and materials. A great deal of experience has been gained over the last few decades, but national policies have not acted with sufficient conviction upon the lessons learnt in this domain. It seems clear, however, that the less developed countries' policies to promote inclusion and increase opportunities in basic education should pay closer and more systematic attention to the school system's non-traditional institutional resources and technologies.

## **2. We must promote systematic human rights education and its reestablishment in each country and culture**

Human rights provide a very important normative foundation for education for living together. They constitute the basic reference in the promotion of education in and for human coexistence at the turn of the twenty-first century.

The sphere of influence and normative force of human rights have increased considerably in the last few years. This reflects a change in the sensibility of societies compared with the confrontational styles that prevailed even a few decades ago. However, alongside the victory of these ideas, there is some scepticism or weariness regarding the chances of achieving their effective realization.

We must look at this process in its historical perspective. In the last part of the twentieth century, we have made great strides in building international agreements and consensus about what we consider valuable and what we consider unacceptable for humankind. The human rights tradition is based on the belief that over and above distinctive characteristics, people from different countries and cultures are capable of sharing basic values and of agreeing on a few common commitments.

The universality or specificity of human rights has been much discussed. No one holds the monopoly over the interpretation of cultures and values. We must understand that human rights are one of the traditions that we have devised in order to communicate with each other and debate on a core of ethical issues that affect all human beings. Alongside this tradition in the process of construction, different cultures and ways of seeing the world can coexist and dialogue.

Human rights education should be a priority at all levels of education. Education should promote new ways of understanding and cultivating human rights. While substantial progress has been made, this priority needs to be reflected in curricula and in the training of teachers and educational leaders in every country. One of the goals of this conference should be to conceive clear commitments in this regard.

### **3. We need to define the outlines of a global education based on knowledge of diversity, dialogue and cultural mixing**

We human beings tend to overrate the qualities of the groups and cultures to which we belong, and to nurture prejudice against the others. Will it be possible to design a form of education enabling conflicts to be avoided or resolved in a peaceful manner, by promoting knowledge of others, their culture and spirituality.

The main problem is that the education systems within which education for living together must be provided have historically been based on the glorification of the national culture. They are nearly always based on principles that stem from beliefs that prevailed before the planetary era. In the school systems of many countries, there are still substantial problems regarding the ideas that are taught. Racial prejudice, neo-colonialist visions, one-sided conceptions of science and knowledge continue to be presented to the young generations, impeding awareness of the basic unity of the world around them.

In the last few decades educational policies based on the premise/postulate of a homogeneous national culture have been subjected to critical review, which has given rise to the expression of cultural diversity in schools. However, our schools today are still very limited instruments for promoting the new model of thought that is now required to enable humanity to coexist in peace.

**Education in the twenty-first century has a twofold mission: to teach about diversity and the problems of the human species and to help to raise awareness of the similarities and interdependence that exist among all human beings. If the young are taught to adopt other people's point of view, misunderstandings that could lead to hatred and violence in adults can be avoided. But is it merely a question of inculcating feelings of tolerance? Will this be sufficient to overcome the brute force of indifference?**

How much time is devoted in schools to learning about and interacting with the realities of other social groups, cultures or countries? Through schools we must cultivate the idea that the peaceful survival of humanity depends on the promotion of global sensibility and knowledge. To educate people to live together, it is necessary to bring about a reform of the way in which schools represent the world and the destiny of the peoples that inhabit the planet.

It is an immense but inescapable task. The development of the peaceful coexistence of humanity demands that we reconstruct the core of moral education. And this core cannot be based only on the cultivation of fine feelings: it must touch upon the structuring of scientific knowledge and the aesthetic, social and philosophical experience that schools promote.

Perhaps the greatest cause for concern is not what is taught but what is not taught. Throughout the world emphasis is being laid once more on the school's role in the development of moral values. But can one value, cooperate and coexist with someone one does not know? If the realities are not known, affections cannot be cultivated. There is no feeling of cooperation or fraternity that can grow when tended by the hand of ignorance.

In the last few decades the need to reflect on cultural diversity has become obvious in a world in which strong manifestations of the tendency to extol the local culture exists alongside one another and are sometimes accompanied by a dangerous rejection of those who think and act differently or possess different cultural values. Peaceful coexistence in tomorrow's world will only be possible if we can build shared values founded on the celebration of our differences.

### **The significance of this conference**

The three ideas that I have put forward concerning the role of education for living together in the twenty-first century point to the need to reaffirm the principles and objectives recognized by the international community and at the same time to re-evaluate the strategies and instruments that we use for achieving them.

From the global standpoint, we do not lack the intellectual, technical or economic resources for addressing the problems. But only intellectual cooperation, renewed in spirit and endowed with greater resources, will be able to generate the instruments that we need. Sustained and resolute action by the international community, States, non-governmental organizations, groups and individuals all over the world are the means to secure the basic conditions for the full development of harmonious relationships on the part of each human being. Through cooperation we can transform the globalization of problems into a mobilization of educational energies worldwide.

Institutionalized education has a key role to play in building human coexistence. But we should not deceive ourselves. Bringing about the necessary conditions for living together in tomorrow's world does not depend only or mainly on education.

The human species is a large and diverse family. Differences of race and religion, nationality and ideology, gender and sexual preference, economic and social position must be rethought in terms of that fundamental unity. Will we be able to direct our educational efforts along this path?

We share the earth, we share development. That is the basis on which education will be able to make its contribution to living together in the twenty-first century. Today we are being given a new opportunity. Our task is to turn it to account.

Thank you.

**ANNEX II****Opening address by Mr Koïchiro Matsuura,  
Director-General of UNESCO**

Mr. President,  
Distinguished Ministers of Education,  
Distinguished Heads of Delegations,  
Ladies and Gentlemen,  
Dear Colleagues and Friends,

It gives me great pleasure to welcome you to the 46th Session of the International Conference on Education (ICE). I would like to immediately express my sincere thanks to you, Mr President, for your opening address, which provided a number of perceptive observations highly relevant to the thematic issues that this Conference will examine. I would also like to thank the Swiss Federal authorities and the authorities of the Republic and Canton of Geneva for the long-standing hospitality they have offered to this Conference and to the International Bureau of Education (IBE). Geneva is truly an international city and it is a pleasure to resume here the great tradition of the ICE after an interval of five years.

I am pleased to see so many ministers and vice-ministers here today. Their presence testifies to the uniqueness of this international forum and to their interest in its thematic concerns and the importance of Education for All. With the greatest respect to the other participants, I would like to emphasize that this is, without question, your conference. Indeed, it is the centrality of your presence, participation and contributions that gives the ICE its distinctive quality compared with other international conferences on education.

However, a vital ingredient of the ICE is the contribution by other participants from the domains of academia, research, international cooperation, and civil society, drawn here by their interest in the Conference's themes and the very nature of the event itself. Your active participation in the Conference is warmly welcomed. Thus, I am pleased to welcome the representatives and observers of non-Member States, United Nations agencies, inter-governmental bodies and non-governmental organizations.

I would also like to express my gratitude to all those who have helped in the preparations for this Conference by providing intellectual and/or financial contributions: the ministries of education, research centres and training institutions of several countries (Argentina, Canada, Cuba, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Japan, Malaysia, the Netherlands, Norway, Spain, Switzerland); the Commonwealth of Learning; the Training Programme for Bilingual Intercultural Education for the Andean Countries; the BERUM Project in Peru; the Graduate Institute for Development Studies in Geneva; the Cité des sciences et de l'industrie in Paris; the NGO Centre for the Study of Violence and Reconciliation in South Africa. Last but not least, I would like to both thank and congratulate the IBE Council for its hard work, dedication and creativity in designing and preparing this year's Conference; the Council's Chairperson, Mr Pieter De Meijer, Chairman of the National Commission for UNESCO of the Netherlands, deserves our particular thanks.

The ICE is an event with a rich and interesting tradition. Under the name of 'the International Conference on Public Education', it was first organized in 1934 by the International Bureau of Education at a time when militarism and fascism were on the march. From 1947 onwards, each Conference was organized jointly by the IBE and UNESCO. Since 1969, when the IBE became an integral part of UNESCO, this event has been known as the International Conference on Education.

As the only event addressed to all of the world's Ministers of Education, the ICE serves as a unique international forum for high-level dialogue on educational issues and their policy implications.

The International Conference on Education, like the IBE, is an integral part of UNESCO. Notwithstanding the lapse of time since the 45th Session, the ICE is one of the most important events in the Organization's calendar. It is my honour and responsibility to invite the participants. Meanwhile, it is the General Conference of UNESCO that approves the themes of the ICE in light of proposals submitted by the IBE Council, whose members are chosen by the General Conference. Through the national reports submitted to the ICE and the presentations, discussions and exchanges occurring during the Conference, an abundance of data becomes available to the IBE and to UNESCO more widely. I can assure you that UNESCO greatly values this occasion as a singular opportunity to listen to and interact with many of the world's key decision-makers in the field of education.

As with all the other activities organized by the IBE, the International Conference on Education is embedded within the framework of the UNESCO's Medium-Term Strategy (2002-2007). In fact, the timing of the ICE could not be better, coming as it does just weeks before the Strategy will be submitted to the General Conference for approval. The leitmotif running through the next Medium-Term Strategy is the following: "Contributing to peace and development in an era of globalization through education, the sciences, culture and communication". For UNESCO, the unifying theme shaping all of its programmes and activities is the challenge of humanizing globalization so that it works for everyone, not just for a privileged few. Central to the process of giving globalization a human face is education, especially in terms of globalizing the right to education so that good quality basic education is available to all.

It is also very timely that the ICE is being held now, when the Dakar follow-up process is gathering much momentum. The meeting of the World Education Forum in Dakar, Senegal, in April 2000 was a decisive turning-point for UNESCO. As required by the Dakar Framework for Action, UNESCO has placed the outcomes and priorities of Dakar at the heart of its work. Building upon the reform and structuring that I initiated and completed, UNESCO has refocused its education programme within the Medium-Term Strategy and is fulfilling its mandated role of coordinating EFA partners and maintaining their collaborative momentum. Let there be no mistake: Education for All is UNESCO's highest priority for the period ahead and, thanks to the commitments freely made in Dakar, we are not alone in this endeavour. Without effective partnership, the EFA goals will not be reached. With effective partnership, we have a good chance of achieving something quite remarkable. The true test of partnership will be found at the country level, where the combined efforts of national and international actors must be primarily focused.

Consequently, UNESCO accords great importance to the theme of this year's ICE – "Education for All for learning to live together: contents and learning strategies – problems and solutions". It is most timely and appropriate that the ICE is to address this theme shortly before the 31st session of the General Conference. The outcomes and recommendations of the ICE will be immediately channelled into the deliberations of the General Conference in October and November. I believe that this will serve as a great incentive to make our discussions, debates and decisions in the next few days as relevant and well-conceived as possible.

Ladies and Gentlemen,

The theme of "learning to live together" must be addressed from two main angles: first, from the perspective of social cohesion, harmony and non-violence within our societies, and second, from the perspective of international peace, mutual understanding and friendship between our societies. These dimensions, of course, are connected: a country at war with itself may also be a

threat to its neighbours, and external wars have a habit of generating many internal conflicts and tensions. Concern for the contribution of education to world peace, international understanding social cohesion and non-violence has always been at the heart of the ICE's deliberations. It is precisely for this reason that it has maintained its relevance for almost seventy years. Through the choice of theme for this session, the ICE shows once again how close is the link between the themes of its debates and the priorities of the whole international community.

At this Conference, we have a golden opportunity not only to reinforce the commitments made in Dakar to achieve quality basic education for all by 2015 but also to reflect further upon the meaning and purpose of Education for All. What does quality basic education for all mean? What aims and purposes explain and justify the enormous efforts required to achieve it?

In this regard, it is important to note that the Dakar Framework for Action clearly links the improvement of the quality of basic education to the effective acquisition of literacy, numeracy and essential life-skills. What is literacy today if it does not develop our ability to communicate so that, by opening local, national and global participation to everyone, our personal freedom is enlarged? What is numeracy today if it does not develop our ability to analyse and organize data concerning the many dimensions of our lives and enhance our capacity to participate in the knowledge society? Clearly, literacy and numeracy are not merely technical but are social in character, vitally linked to our capacity for personal freedom and social action.

And what do life-skills mean today if they do not embrace the desire as well as the ability to live together in peace? The term "essential life-skills" must include the abilities to mix with others, cooperate, communicate, undertake joint actions, participate, and build mutual trust as well as self-confidence.

These considerations convince me more than ever that EFA makes good sense for many kinds of reasons but the core of the rationale for EFA is ethical; it concerns the rights of each person to fulfil his or her potential and to live a full human life in society. Living in peace with one another is an integral part of this vision. And learning how to live at peace with others is an indispensable part of all education.

But we still have a long way to go. Since the last session of the ICE, the world has moved into a new century and, indeed, a new millennium but we remain beset by familiar problems. Thus, different groups and entire communities in all the regions of the world continue to suffer from the effects of war, internal conflicts, injustice, poverty, intolerance, racism, marginalization, and different forms of violence. The basic rights of millions remain unfulfilled, including those which go to the heart of personal and group identity such as language and culture. The world remains a place where the conditions for living at peace with one another are fragile and are particularly vulnerable to the resentments arising from injustices and structured social inequalities.

The main educational preoccupation of the past century was to guarantee wider access to educational opportunities but much remains to be done in many countries. The achievement of quantitative educational goals is still important where universal primary education and universal literacy are far from being realized. At the beginning of the twenty-first century, however, the quality of basic education must also be improved so that everyone is well prepared for participation in modern life. Each of us needs the tools, aptitudes and values essential for facing a world of rapid change, increasing complexity, widespread uncertainty, and inter-dependence. Above all, a basic education that fails to equip us to live together peaceably does not deserve to be called an education of genuine quality.



Ladies and Gentlemen,

I have been very impressed by reading a preliminary analysis of the content of the national reports prepared for this Conference. Clearly, much progress has occurred in raising awareness about the need to educate in favour of values, concepts and capacities that help young people to learn how to live peaceably together and, just as important, encourage them to want to live peaceably together.

The analysis contained in the Conference's main working document is very useful. It shows how human rights, the protection of cultural diversity, respect for local languages and mother tongues, the call for peace and the peaceful resolution of conflicts, and the application of scientific procedures and new technologies are being incorporated into the planning of curricula and other aspects of national policy-making.

We also note that Ministries of Education have identified a number of problem areas and related questions. How can learning about peaceful daily life be developed within formal school settings? How can the importance and urgency of this educational issue be matched with available resources? How can learning about peaceful daily life be incorporated into a framework of lifelong learning opportunities for all? Moreover, in many of the preparatory meetings organized by the IBE in various regions of the world, a common refrain has been that violence is a fact of life in many schools. We believe that these critical appraisals arise from an increasingly firm resolve to face these problems squarely: first, by recognizing them; second, by sharing them; and, third, by learning co-operatively to overcome them.

I also applaud the way in which good practices and viable innovations have been collected by the IBE, with the support of UNESCO's Education Sector, the country, cluster and regional offices of UNESCO, national commissions, and numerous non-governmental organizations, especially those NGOs representing teachers involved in education for learning to live together. These lessons from practice show that solutions to existing problems do exist, that such solutions are plentiful and diverse, and that greater knowledge of them can help us to provide fresh responses to the difficulties faced on a daily basis by teachers and pupils alike.

Many ideas and much information will circulate during this Conference. I hope that those responsible for national education will be able, as a result, to make better, more informed decisions. It is important that the duly constituted national authorities do indeed retain the will and capacity for decision-making in education. Some analysts have argued that, given the influence and effects of globalization, the nation-state is losing its validity. I do not agree. On the contrary, I am convinced that the state's guiding role and the legitimate and authoritative character of its policies are more important than ever. On the other hand, we must acknowledge that the definition of the state's role and the performance of its functions are under challenge from a variety of forces: for example, the internationalization of knowledge, the shifting balance between centralization and decentralization, and the sheer variety of national and local policy options available.

In addition, quite a number of countries are seeing new actors enter the national education picture. A few of these new actors are international in character, but most are national and local. Some of these actors may not be so 'new' but, due to processes of decentralization, improved communications or democratization, they may be finding their voices or strengthening their presence in the educational domain. UNESCO clearly encourages all states and public authorities to fulfil their core obligations towards education; at the same time, we recognize that the state cannot do everything and need not do some things only by itself. Thus, in regard to certain educational responsibilities, the state may find it useful to build strategic alliances with civil society institutions

and the private sector. Within an overall framework of state regulation, monitoring and quality assurance, considerable advantages and benefits may ensue.

In recognition of such trends, and in keeping with the clear message from Dakar about the need to involve civil society more actively in all aspects of the EFA process, a Special Session will be held on Saturday. This Special Session, which I will chair myself, will be devoted to “the involvement of civil society in promoting education for all”. UNESCO is convinced that productive state/civil society relations in the field of education are necessary not only for achieving the quantitative and qualitative goals agreed in Dakar but also for assisting the design and implementation of initiatives for learning to live together. Partnership and cooperation begin at home.

Obviously, the way to promote effective and appropriate education for living together is not the same in all cultures and in all contexts. However, in this globalized world, the intelligent and creative combination of relevant global strategies with a diverse range of local and national solutions offers the greatest promise.

I very much look forward to the outcomes and recommendations of this Conference. I am sure that you will find that the theme of ‘learning to live together’ intersects with many of your most pressing concerns, ranging from violence in the classroom to the use of information and communication technologies (ICTs), from language teaching to citizenship education within the perspective of lifelong learning. The framing of these issues, problems and concerns within the context of Education for All shows that it is quite wrong to see EFA just in terms of quantitative developments, important though these are. The agenda of EFA must be seen to include the improvement of the quality of basic education. This is our shared challenge.

Thank you.

**ANNEX III****Opening address by Ms Martine Brunschwig Graf,  
State Counsellor, Head of the Swiss Delegation**

Mr President,  
Excellencies,  
Distinguished Ministers and Heads of Delegation,  
Mr Director-General of UNESCO,  
Madam Director of the IBE,  
Ladies and gentlemen representing teachers, parents, the world of science and civil society as a whole,  
Dear friends and conference guests,

On behalf of the Swiss Confederation and the Republic and Canton of Geneva, I have the pleasure to extend warmest greetings to you. We are very proud to host in Geneva a conference that, for the 46th time, has placed education and the future of all the world's young people at the forefront of its concerns. Geneva, the seat of the International Bureau of Education, the centre of activity where Jean Piaget chose to carry out his most important work, is thus honoured and ready once again to fulfil its vocation as host and venue open to all those who are working to improve people's living conditions.

During the next four days we will have the opportunity to get to know each other better and strengthen our ties in the discussion workshops and plenary meetings and on the less formal occasions of the scheduled fringe events. Here and now I have the pleasure of inviting you to the reception to be held by the Swiss delegation this evening at the Hotel Intercontinental.

We can only thank the International Bureau of Education, which organized this conference, for having scheduled the meetings in such a way as to afford opportunities for exchanges of views and socializing so that we can strengthen our ties as education officials from all over the world. We will thus demonstrate that the expression "living together", the common thread running through our work, is not a mere slogan – far from it. We will be able to show that we intend to apply the values and principles that underlie this goal, in particular the respect and willingness to listen that are indispensable to all democratic debates.

International dialogue, exchanges of experience or, to use the terms suggested by UNESCO, "the dissemination and sharing of information and best practices" are the core of the IBE's mission and the goal of the 46th session of the International Conference on Education. In that regard, I wish to stress that we already have an excellent point of departure thanks to the Conference's preparatory work.

I should now like to pay tribute to the Director and staff of the IBE for the quality of the documents submitted to us, which provide valuable considerations for our debates. They encourage us to compare ideas and bring us face to face with our responsibilities.

For example, by showing us that social cohesion and cultural diversity are two of our societies' major challenges in a globalizing world, they remind us that schools play a central role in the training of the world's citizens.

I could hardly say anything else since, being responsible for educational policy in the Republic and Canton of Geneva, I see every day the challenges of communal life in educational institutions attended by students of over 80 nationalities in some instances and with different

mother tongues! And what about Switzerland, with its 26 autonomous cantons and school systems, and its 4 national languages? We shall certainly be keenly interested in the topics discussed during the next few days, particularly those concerning the role of languages in people's ability to live together in a climate of respect for each other!

You experience similar problems that are often compounded by very different financial, economic and social conditions. We all know that we must endeavour to combine the need for an identity with the obligation to respect diversity. We all feel that school is a crucial factor, even though we must be brave enough to say that it cannot do everything. Defining its future role and agreeing on innovative and indispensable educational procedures does not mean that we should be silent about the responsibility of all sectors of society.

Blaming schools for all the world's problems is as dangerous as disregarding them and depriving them of all scope for action. We must commit ourselves to quality education for all. We need to be able to rely on the competence and professional commitment of teachers, on educational tools that are suited to the learning processes and on adequate structures and financial resources. But schools cannot live without support from the members of society and the goodwill of all, parents, families and citizens, in applying and transmitting the principles that teachers undertake to develop in educational establishments.

Respect, receptiveness, a feeling for debate and democratic practice are values and principles that schools must apply and develop. But these values and principles must not remain the exclusive preserve of the school or stop at its doors.

We are here to reflect together and to share our successes and our problems. No country, no expert can claim to have miracle solutions in the field of education. We all face the same need to change and adapt education systems to the needs of those who will tomorrow be responsible for our planet's future. That makes us modest and enquiring. I also hope it will encourage us to be willing to listen, to dialogue and to share. That would no doubt be the best guarantee of this conference's success!

Thank you for your attention.

## ANNEX IV

**Opening address by Mr Abraham B. Borishade, Minister of Education of Nigeria  
and President of the 46th session of the International Conference on Education**

Honourable Ministers,  
Mr Director-General,  
Your Excellencies,  
Madam Director of IBE,  
Distinguished Delegates,  
Ladies and Gentlemen,

It is with great humility that I rise to thank you all for the confidence you have reposed in me by your unanimous gesture of electing me to guide, with your cooperation, the deliberations of this 46th session of the International Conference on Education, which is taking place at this moment when we are all girding our loins to face the challenges of a new millennium.

Beyond my person, I consider your gesture as an honour to my country, and our President, Chief Olusegun Obasanjo, joins me in thanking you all. The honour is also, of course, being shared by our dear continent of Africa. In that context, I am most grateful to my colleagues from the African continent who kindly proposed my candidature for this position of honour and to all of you from all regions of the world for your generous acceptance of their proposal.

Please allow me at this point to pay due tribute to our outgoing President of the 45th session for her devotion and commitment in guiding our last session to a successful conclusion. Mr President, please accept our thanks for your exemplary performance and contribution to our corporate work.

It is my determination to uphold the established excellence of our Conferences and with your help and support I am sure our deliberations and their results will live up to the high expectation of us all.

Dear Colleagues,

At its 30th session two years ago, the General Conference, in a forward-looking resolution, recognized the renewed mandate of the International Bureau of Education and the importance of the contribution that it is called upon to make for the achievement of the Education for All Programme of UNESCO. That resolution also bid the IBE to promote policy dialogue between decision-makers, researchers, educators and other partners in the educational process by organizing the 46th session of the International Conference on Education which, taking account of the four pillars of the Delors Report – in particular “Learning to live together” – will focus on ways of ensuring that each learner masters the knowledge, skills and attitudes required for the individual’s and the society’s intellectual and moral development.

This is the mandate of our gathering and this is the challenge for our deliberations in the next few days; our deliberations which are placed under the label of “Educational content and learning strategies for living together in the twenty-first century; problems and solutions”.

Dear Colleagues and Mr Director-General,

Dialogue and exchanges of ideas have always been essential hallmarks of the functioning of the International Conference on Education. And in the true spirit of dialogue, wide-ranging consultations have taken place in preparation for this Conference, involving Member States and

their educational institutions, Ministers of Education, Members of the IBE College of Fellows and several other specialists in the field of education. This preparation has resulted in the rich and varied materials that we have before us, to help our discussions.

The hard reality today in education in many Member States is that in spite of the valiant efforts made in many countries, the achievement of our set goals in education, continue to elude us. It is true that there has been some progress and some achievements, most of them very laudable. But the stark reality is that we are far from achieving our aspiration of providing appropriate relevant and meaningful education for the individuals and for our societies.

So our duty here is, through exchange and dialogue, to fashion out plans for pooling our intellectual resources and sharing our practical experiences in a corporate effort to move our societies forward towards the excellence required for ensuring education for all, quality education for all, and education that is conducive to helping us meet the challenges of this dawning millennium – particularly the challenge of learning to live together.

Dear Colleagues,

You will soon be called upon to examine for approval the plans proposed by the Secretariat and our Bureau for the pursuit of our work at this session. It is a plan full of innovation and crafted out for maximum interaction among the participants and for ensuring the most in-depth examination of the many facets of the value and quality of Education for All. This, I am persuaded, will afford us the opportunities for intensified international dialogues and exchanges of experiences on the contents, the methods and the structures of teaching and education and at every level.

In reviewing the draft programme of work, I would humbly ask you to have firmly in mind the expected results of our deliberations and the proposals and recommendation that we hope will emerge from our work. We should ask ourselves to what extent are these plans suited to the full and thorough examination of the existing situation in education, are they properly geared towards enabling us to determine the “criteria for selection and organization of the contents and methods of our education” and finally, would the proposed format of work help us identify issues of shared concerns by all and the best practices as they exist today?

Dear Colleagues,

If at the end of our deliberation at this session we achieve these goals and we are able to present proposals and recommendations for strengthening national capacities for articulating and implementing innovative and effective educational policies and reforms; if our recommendations are truly geared towards sharply refocusing the Education for All movement and giving new life and meaning to the now established dialogue between our nations, through our Ministers of Education and other stakeholders in the field of education; if our proposals are clearly tailored for contributing to the strengthening of the “links between education, peace and the capacity to live together, then we would have made a meaningful contribution to the progress of the global effort in favour of education, that gathered force in Jomtien, some 11 years ago and which more recently has been reinvigorated in Dakar. And through our success here we would have moved further ahead in our preparation for confronting the educational challenges of the twenty-first century.

Dear Colleagues,

I have no doubt that together we will succeed in reaching our laudable goal.

I wish you “bon courage” and all success at this 46th session of the International Conference on Education on Education. And I thank you for your attention.

**ANNEX V****Address by Mr John Daniel, Assistant Director-General for Education,  
during the award of the Comenius Medal**

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

It is a privilege to address you, on behalf of the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, at this Award Ceremony for the Comenius Medal. The Comenius Medal recognizes educators and researchers, as well as particular initiatives in education, for the excellence and outstanding quality of their work. When UNESCO and the Government of the Czech Republic created this award, we agreed to celebrate all those men and women who, like Comenius, help us build visions for a better future.

Mr President,

This ceremony takes place at the first international gathering of educational policy-makers since the World Education Forum was held in Dakar, Senegal last year. The Dakar Forum followed a series of important international events, going back at least to the Educational for All conference that was held in Jomtien, Thailand in 1990.

Through these events the international community has been trying to address with what some have called the greatest moral challenge of our time, namely the fact that hundreds of millions of our fellow human beings cannot exercise their right to receive an education.

Let me briefly remind you of the six goals that were agreed in Dakar.

First, to expand and improve comprehensive early childhood care and education, especially for the most vulnerable and disadvantaged children. At present, of the 800 million children in the world who are under six years of age, fewer than one-third benefit from any form of early childhood care and education.

Second, to ensure that by 2015 all children, particularly girls, children in difficult circumstances and those belonging to ethnic minorities, have access to – and complete – free and compulsory primary education of good quality. Progress is being made. The net enrolment rate in primary school, which was under 65% in less developed regions in 1970, had risen to 85% by 2000. However this still leaves 113 million children, 60% of whom are girls, out of school.

It is estimated that there are another 100 million children who start school but are taken out and put to work in homes, factories or armies before they have learned to read, write and use number. Sixty per cent of these uneducated children are in countries in conflict or post-conflict situations – adding to the difficulties.

Third, to ensure that the learning needs of all young people and adults are met through equitable access to appropriate learning and life skills programme.

Fourth, to achieve a 50% improvement in the levels of adult illiteracy by 2015, especially for women, and equitable access to basic and continuing education for all adults. At present one in four of the adult population of our planet, some 800 million people, have their personal lives and the development of their communities blighted by illiteracy.

Fifth, to eliminate gender disparities in primary and secondary education by 2005, and achieve gender equality in education by 2015, with a focus on ensuring girls' full and equal access to – and achievement in – basic education of good quality.

Sixth, and finally, to improve all aspects of the quality of education so that recognized and measurable learning outcomes are achieved by all, especially in literacy, numeracy and essential life skills.

At the World Forum in Dakar the international community charged UNESCO with coordinating the collective effort to progress towards these goals. That is the agenda for Education for All which will be my daily challenge at UNESCO as new Assistant Director-General for Education.

The challenge is so great that we cannot rise to it simply by extending our existing methods and practices. We need innovative approaches to the deployment of media, communications and technologies. We need innovations in the way we train and deploy and respect teachers. We need to develop new and more imaginative ways of cooperating and working together; we need the leadership and commitment of men and women like those we are rewarding today.

Through you, the laureates of the Comenius Medal, I hope that we can achieve greater mobilization and commitment of the academic community and the intellectual community at large, in the collective effort required to meet the challenge of Education for All.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

My admiration of Comenius is based on a rather general knowledge of his work. I am looking forward to hearing Dr Sook Jong Lee, who is a Comenius specialist, speak on behalf of the laureates and help all of us to understand better the importance of this visionary educator. However, I do know that Comenius philosophy and educational thought were sometimes considered too grandiose or too general for the mental outlook of the seventeenth century.

Indeed, his “Via Lucis” – the way of light – is as visionary today as it was when he wrote it. Failing to meet the Education for All challenge would send us back to a “way of darkness”; and that would certainly be incompatible with the mental outlook of the twenty-first century.

Ladies and Gentlemen,

Before closing, I should like to thank Mr Pieter de Meijer who, in his capacity as President of the Council of the International Bureau of Education, chaired the Jury appointed to evaluate and select candidates for the Comenius Medal. The task and the responsibility involved were very difficult in view of the wealth, diversity and quality of the proposed candidates. However, when Mr de Meijer introduces the candidates to you in a few moments, you will be able to ascertain, as I have, that the Jury has made the right and relevant choices.

I am also very grateful to the Ministry of Education, Youth and Sport of the Czech Republic, which not only enabled UNESCO to establish the Medal – as a joint undertaking – but continues to work with us to increase the number of Comenius heirs.

Lastly, I wish to congratulate all the candidates on the exemplary nature of their devotion and competence, to let them know that we are relying on them in the ongoing battle against exclusion, ignorance and poverty entailed in the challenge of Education for All, and to express to them my admiration and pride in awarding them the Comenius Medal.

Thank you for your attention.



## ANNEX VI

**Address by Mr P. de Meijer, President of the IBE Council,  
during the award of the Comenius Medal**

Mr President,  
Excellencies,  
Honourable Ministers,  
Distinguished Laureates,  
Distinguished Delegates, Representatives and Observers,  
Ladies and Gentlemen,  
Dear Friends,

As President of the Council of the International Bureau of Education it is an honour and a threefold joy to address you tonight.

My first joy, which has nothing chauvinistic about it, is to be doing so as a citizen of the Netherlands, my country, which was home to Jan Amos Komensky, also known as Comenius, for the last fourteen years of his life until his death in November 1670. And it was in my home town, Amsterdam, that Comenius also published most of his works, which then spread throughout Europe and beyond.

My second joy is to be doing so at the 46th session of the International Conference on Education, during which ministers and heads of delegation, delegates, representatives and observers are considering together the best ways of achieving progress in Education for All, particularly the quality of education, with a view to “living better together”. Comenius would have felt perfectly at ease among us for, to quote Jean Piaget, “the education system proposed by Comenius is universal by its very nature; it is intended for all people irrespective of differences in social or economic status, religion, race or nationality”. And Piaget even added that “Comenius would have applauded modern campaigns against illiteracy, viewed as basic education and social reintegration campaigns”.

With regard to the 46th session of the ICE, Comenius would have found without any difficulty a key position on some of our panels.

In Workshop No. 1, for example, he would have made the point that moral education (or civics as it is now called) is functional above all and that it emphasizes his preference for real-life practice rather than verbal constraints or lessons. He would also have said no doubt, in Workshop 2 on the subject of violence, that “blows have no power to inspire love of scholastic endeavour, but they are most capable of arousing aversion and hatred”.

He would also have felt at ease in Workshop 4 on languages, as the author of the famous “*Janua linguarum reserata*” (The Gate of Tongues Unlocked), a textbook for teaching Latin which was translated into all the European languages and into Arabic. The book was composed of 100 chapters, which contained a thousand sentences compiled on a particular subject (the universe, animals, human beings, etc.). Opposite the Latin, the text was provided in the vernacular language so that it could be understood immediately. And Comenius did more than this: instead of getting lost in a large number of rules, the child was led, through language practice, in short simple sentences, to discover particular grammatical forms. Comenius also recommended that “instruction should begin in the mother tongue” and, for the purpose of language learning, encouraged people to travel to other countries.

He would also have appreciated Workshop 6 since, in his widely known book “Orbus pictus sensualis” (The Visible World in Pictures), he actually used the most modern technologies of the day to produce the first illustrated children’s book. Applying the idea that the child must have direct contact with what it is learning, Comenius linked each sentence of the text to a specific picture and the details in the pictures were numbered and cross-referenced to each of the corresponding words.

Lastly, Comenius would have been fascinated by all the themes of the ICE and by the new line of emphasis of the activities of the IBE as UNESCO’s specialized centre for educational content, structures, methods and resources. In his best known work “Didactica magna” (The Great Didactic), he was one of the first to emphasize content and to consider that education should be based on a precise method. He also pointed to the need to lighten curricula and to organize them in such a way as to avoid confusion among pupils, saying that “the art of teaching merely calls for good distribution of time and subjects”.

So, the portrait of Comenius that we have before us during this ceremony is not that of a man of the past but of a man “of all times”, an educational genius who has even been called at times “the Galileo of education”.

My third joy is derived from your presence here as laureates of the 2001 Comenius Medal, the first of the millennium. The Jury, which I had the honour to chair and whose choices have been endorsed by the Director-General of UNESCO, had a very difficult task before it. You have been selected from among more than 40 candidates from all over the world. The Jury would have liked to reward 15 or 20 candidates, but its statutes allow a maximum of only 10 awards. I shall in a moment introduce each of you briefly, but I can already say that you are all worthy spiritual heirs of Comenius and that, through your action in very different parts of the world and under very different conditions, you have done outstanding work in advancing the cause of quality education and in building a more human world. I congratulate you and thank you on behalf of all the participants in the 46th session of the ICE and all the teachers and children of the world.

**ANNEX VII****Address by Mr Eduard Zeman, Minister of Education of the Czech Republic,  
during the award of the Comenius Medal**

Mr Director-General,  
Distinguished Colleagues,  
Ladies and Gentlemen,

I am personally very glad and honoured to take part again in such an important event, in the ceremony of awarding the Jan Amos Comenius Medal, joint medal of the Director-General of UNESCO and the Minister of Education, Youth and Sport of the Czech Republic, to five most deserving scholars and three pedagogical teams throughout the world, who substantially contributed to current development of pedagogical sciences in the whole world.

We live in a time of rapid and almost unpredictable social changes, which on a global scale necessarily influence the role and status of not only individuals and whole educational systems, but also your work as specialists in pedagogical sciences. Indeed, education is an immensely powerful instrument in the service of society, which could be utilized for the positive formation of the young generation. Nowadays, the mere development of learning skills and the cognitive capacity of individuals no longer suffices. Other qualities and values – spiritual, ethical and aesthetic – need to be acquired and a positive attitude to other people and to society as a whole should be developed. The educated nation, which has a constantly active approach to better and better education, has the only chance to survive on the side of the prosperous nations, in this economically split world. The only way how to cope with such a situation is systematic attention to educating all people, the care of education as such.

Education for partnership, cooperation and solidarity within the globalizing world has become one of the main targets of the National Programme of Development of Education in the Czech Republic. We seek to promote a concept of life without conflicts and negative attitudes not only within the national community but also with respect to other nations, linguistic groups, minorities and cultures. We wish to bring up generations of people, who will be able to accept and respect even considerable differences among peoples and cultures of today's interrelated world.

Your predecessor and colleague, Jan Amos Comenius, pedagogue, philosopher and humanist, whose medal you have been awarded today, was born more than 400 years ago on the territory of the contemporary Czech Republic. His importance exceeded the regional framework. His ideas and concepts had a fundamental influence on European as well as world pedagogical thinking and moved the development of education and training in society well ahead. Today, in our turbulent and divided world the ideas of Jan Amos Comenius about the necessity of bringing people close together for a happier life in the future are still appealing to us. Deep contrasts in the development of modern civilization have shaped the world as a place full of violence and misunderstanding. To seek solutions to these problems should be the main task for the generations which have entered the twenty-first century. The motto of the present 46th session of the International Conference on Education – “Learning to Live Together” – is proof that the world community in dealing with education is well aware of such issues and has no intention of ignoring them.

The awarding of the Jan Amos Comenius Medal is an important moment in particular for you, this year's laureates, who are directly involved here and now. The award of the Medal is in a very real sense public recognition, an award, which on the basis of democratic decision has been made by the jury and confirmed by the signatures of the Director-General of UNESCO and the Minister

of Education, Youth and Sport of the country which gave birth to one of the greatest teachers of all time – Jan Amos Comenius.

I would like to express my gratitude to all of you who have been presented today with the Comenius Medal for your lifelong commitment to education, for your professional work and for the permanent and devoted effort you have dedicated to raising the level of education as a whole all over the world. I am convinced that you will continue – as you have done hitherto – to bear your share of responsibility in such an irreplaceable activity for the benefit of the human race. I wish you full success in your work and in your personal life as well.

I am glad to use the opportunity of this ceremony to invite you personally, laureates of the Comenius Medal, to visit the Czech Republic and to have an opportunity to learn more about the life and work of Jan Amos Comenius, to get acquainted with the rich history and the pulsing reality of present-day life of this country in the heart of Europe. You will have a chance to know more about the Czech Republic and judge for yourselves how far the ideas of its famous citizen – pedagogue, philosopher and humanist Comenius – have come true.

I wish you, distinguished colleagues, as well as the whole world community, to devote your efforts, in cooperation with UNESCO and other international organizations, to safeguarding and strengthening the principal ideas of society – democracy, human rights and respect for man – and to contribute to the positive and dynamic overall development of man, which is primarily based on the level of general education combined with individual creative ability.

I am looking forward to welcoming you, distinguished laureates of the Comenius Medal, within a few days in Prague, the capital of the Czech Republic.

**ANNEX VIII****Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO  
at the opening of the special meeting on the involvement of civil society  
in promoting education for all**

Honourable Ministers of Education,  
Representatives of civil society,  
Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure to be with you today for this Special Session of the International Conference on Education (ICE). It is highly appropriate that this Special Session, on the theme of the involvement of civil society in Education for All (EFA), occurs on a day when citizens around the world, governments, politicians, voluntary associations, grassroots workers, teachers, children and many others are celebrating International Literacy Day. In doing so, they are expressing, directly or indirectly, their commitment to the goals shared by everyone in the global EFA movement.

We all have witnessed the lively discussions here at the 46th Session of the ICE. Major issues have been addressed, such as learning to live together in our conflict-ridden world, the complex relationship between globalization and education, and the urgent need to reinforce the ethos and practice of participation at all levels, not least in regard to EFA processes. Allow me to explain, therefore, why this Special Session has been convened.

Since becoming the Director-General of UNESCO in November 1999, I have made the promotion of dialogue with civil society one of my foremost concerns, especially with reference to EFA. At the meeting of the World Education Forum in Dakar in April 2000, I intervened to ensure the wider participation of civil society in that crucial event. Since then, the encouragement of dialogue with civil society on EFA-related matters has taken place largely at the working level. The significance of this Special Session is two-fold: for the first time, it takes this dialogue to a much higher level, at which civil society representatives interact with a large group of Ministers of Education; in addition, this is the first time that such a Special Session of the ICE has been devoted to the question of civil society.

By bringing together representatives from governments and civil society organisations (CSOs) on a single platform, this Special Session has both symbolic and substantive dimensions. It is symbolic by virtue of being a sign of the increasing recognition of the importance of civil society involvement in education, especially basic education. It is also an indication that partnership and collaboration are being pursued seriously and inclusively. I hope that this meeting will serve to symbolize the spirit of openness, dialogue and respect that must shape the relations between all partners in the EFA movement.

Today's meeting also has substantive content. We shall be sharing real experiences of how civil society supports EFA and how collaboration between governments and civil society is conducted in practice. We shall focus on regions of the world where the EFA challenge is greatest and where, as a result, the international community's priorities must lie in terms of technical and financial assistance. Moreover, our substantive purpose today must be to identify practical steps aimed at enhancing civil society's contribution to EFA and promoting better government/civil society relations.

I would like next to briefly consider what is meant by "civil society" in regard to EFA. The term "civil society" should be understood as inclusive of all groups and associations involved in

EFA that are non-governmental and non-profit in nature. For UNESCO, civil society embraces NGOs and campaign networks, teacher unions and religious organisations, community associations and research networks, parents associations and professional bodies, student organizations and women's groups. I am aware that the definition of civil society is subject to much debate. Should it include political parties? Should it include the private or corporate sector? There is undoubtedly a need for greater clarity regarding who constitutes civil society and why. Different concepts and contextual experiences influence our understanding, and these call for further thought and analysis on our part. UNESCO will be most attentive to the discussion of such matters. However, in the context of EFA and the efforts to strengthen the EFA movement, I underline the importance of being as inclusive as possible.

Clearly, national situations differ enormously. State/civil society relations vary correspondingly. Some countries have no tradition of partnership between the state and civil society, and even the concept of civil society may seem alien and inapplicable. By contrast, some countries have benefited immensely from a widening participation of civil society in governance in general and in social development in particular. To reach this point, of course, a prolonged and painful struggle may have been endured but experience suggests that it ultimately bears fruit.

UNESCO believes that EFA will only be achieved if it is rooted in a broad-based societal movement and nourished by viable government/civil society partnerships. Our reasons are based on both principle and realism. The full achievement of the EFA goals requires that the marginalized and excluded are provided with educational opportunities. Civil society organizations are more capable than other EFA partners of reaching the unreached and, especially in the area of non-formal education, they have devised methods and approaches which are more attuned to the needs and life-conditions of the poor.

Moreover, we must acknowledge that, in the majority of developing countries, the public authorities have been unable to satisfy the demand for free and compulsory primary education of good quality for all children. The 113 million school-age children who are out-of-school, high rates of repetition and dropout, and the 875 million adults who are illiterate are evidence of the fact that the size and complexity of the EFA challenge are too great for governments alone to address, even with the best of intentions and effort.

Consequently, there is a need to both reinforce the state's responsibilities and complement its role in order to ensure quality basic education for all, especially for those who have been ill-served by or left out of mainstream education. Therefore we need partnership, drawing on the particular strengths of each partner.

In the tradition of modern democratic nation-states, elected governments are recognised as the legitimate authority to take decisions on national education policy choices, including such key areas as curriculum development, teacher education and system reform. Many states have shown great capacity in establishing national public education systems and ensuring, at least in principle, free education for all children and offering training opportunities for youth and adults. Governments manage the national education budget and, in the case of developing countries, mobilise and negotiate foreign aid. The public authorities, moreover, provide the framework of legislation, regulation, inspection and monitoring.

Civil society organizations cannot replace the state in the areas of its core educational responsibilities and authority. What, then, are the types of roles that CSOs play in regard to education in general and EFA in particular? In considering this question, it is increasingly apparent that the role of CSOs cannot be reduced to that of merely complementing the efforts of the state;

moreover, such a narrow conception ill-serves the needs of the EFA movement. I shall now outline the four main roles performed by CSOs in regard to EFA.

In the first place, as suggested above, CSOs often act as alternative service providers where state-provided services are either absent or insufficient. CSOs have organized programmes for literacy, skills training and other forms of learning, thereby helping people to improve their livelihoods and living conditions. In many developing countries, CSOs have shouldered major responsibilities for non-formal education programmes entrusted to them by governments and funding agencies. CSOs have the advantage of being more flexible than the state, closer to the grassroots and local cultures and, in many cases, more innovative in approach. CSOs have emerged as leaders and major actors in the provision of non-formal and alternative education, with experience in linking education to other development sectors and building partnerships at different levels.

CSOs may also perform a second role, within and beyond national boundaries, as innovators, as sources of new thinking and new practices, especially concerning the impact of globalization on education. The EFA vision cannot remain fixed and immutable but must respond to changes and generate new initiatives. As well as the resource gap affecting the achievement of EFA, there is also an ‘ideas gap’ which CSOs can help to fill in collaboration with other EFA partners.

On the basis of the first two roles, CSOs often perform a third role as informed critics and advocates. The last decade witnessed the emergence of new forms of civil society expression and policy dialogue on a whole range of development issues. In regard to education, collective NGO campaigns were organised and national coalitions built to lobby for free and compulsory education of good quality for all children as well as education programmes for out-of-school youth and adults. Such campaigning has helped to raise important issues and to shape today’s international EFA agenda.

Informed criticism and advocacy by CSOs also found expression through the EFA 2000 Assessment. In a path-breaking exercise, some 80 NGOs engaged in a collective evaluation of their own programmes and their role in and contribution to EFA. The evaluation demonstrated the relative strengths of NGOs/CSOs in such areas as community participation and organization, empowerment, literacy, community schools, reproductive health, and early childhood education. Particularly important for reaching the unreached are alternative education programmes for youth and adults (particularly women), nomads, the disabled, people living in isolated locations, and populations affected by armed conflict and displacement.

At the World Education Forum in Dakar, more than 300 NGO representatives came to attend the international NGO Consultation, which was jointly organized by the UNESCO/NGO Liaison Committee and the Collective Consultation of NGOs on EFA, with UNESCO’s support. The NGOs drew up a joint communication and made valuable contributions to the drafting of the Dakar Framework for Action. Following a special request from the NGOs, I opened the World Education Forum to all participants who had come to the NGO Consultation, thereby encouraging direct interaction between NGOs, governments and development partners.

It came as no surprise, therefore, that the international community in Dakar agreed to acknowledge and support a new role of civil society in education: as policy partner. Governments, it was agreed, have “an obligation to ensure that EFA goals and targets are reached and sustained” (para. 2 of the Dakar Framework for Action) but it was also recognized that this responsibility “will be met most effectively through broad-based partnerships within countries” (para. 2). The participants in the World Education Forum pledged themselves to “ensure the engagement and participation of civil society in the formulation, implementation and monitoring of strategies for

educational development” (para. 8). This pledge highlights the new consensus in acknowledging the role of CSOs not only as implementing agencies and service providers, as innovators, and as informed critics and advocates, but also as policy partners. The key question, of course, is how we can move from this clear recognition of civil society’s policy role to genuine participation and partnership at the country level.

National policy dialogue may at times be a cumbersome process, but it is essential for moving the EFA agenda forward. UNESCO is strongly committed to the principle that civil society should participate more fully in the policy process and we very much encourage the development of policy partnership between government and civil society. At the same time, however, we know that different local situations will generate different opportunities, modalities and outcomes. The space for civil society participation may be very limited in some countries today. In such cases, scope must be allowed for circumstances to change and new opportunities to arise so that more democratic and open political processes may develop.

There is no single recipe, no ideal model, and no uniform blueprint to guide our actions regarding the involvement of civil society in EFA. In each country context, we must develop a detailed knowledge of the contributions of civil society to the different EFA themes and goals. Such information is not easily available, so much so, in fact, that there may well be an under-reporting of EFA achievement and progress deriving from the activities of CSOs.

Questions must be raised about how to organize a meaningful dialogue with a constituency as large and diverse as civil society. Who has the legitimacy to represent the interest and opinion of civil society organisations in dialogue with the government? Who can speak for whom? How does civil society’s role fit within or alongside established mechanisms of electoral politics and democratic representation? And what is the real capacity at the level of civil society to negotiate policy choices in substantive areas of EFA? These and other questions need to be seriously addressed within a perspective committed to increasing civil society participation in policy dialogue.

UNESCO is convinced that a new culture of policy dialogue for EFA is needed if we are to connect the international political will for civil society participation with national and local realities. In general terms, the new policy culture should be participatory, democratic, open, transparent and accountable. It should transcend hierarchical and institutional barriers and should focus on issues of direct relevance to people’s lives.

I would like now to briefly mention how UNESCO has been actively seeking to foster the participation of CSOs in policy dialogue within the post-Dakar follow-up process, as today’s Special Session bears witness. For example, international civil society networks and NGOs from the different regions were invited to the first meeting last November of the Working Group on EFA. At this meeting, the NGOs drew attention to the importance of decentralisation in national EFA efforts. Joint presentations by government and civil society representatives drew attention to NGO roles in innovative efforts to provide EFA at the community level.

UNESCO also invited NGOs to a consultation on the Global Initiative for mobilizing resources for EFA, held in Paris in March 2001. Both national and international NGOs stressed the need to include civil society in all stages of the planning, formulation and implementation of EFA. The NGOs emphasized how important it is for international agencies to support capacity building that will enable national NGOs and other civil society organizations to play their accorded role in the EFA movement.



In July, UNESCO and the UNESCO/NGO Liaison Committee co-organized the 2001 Annual Meeting of the Collective Consultation of NGOs on EFA in Bangkok, an event which I consider a milestone in our partnership with civil society. About 100 NGOs from around the world agreed on a new partnership mechanism for EFA that will facilitate and accelerate dialogue, joint reflection, research, and capacity building as well as monitoring and evaluation.

Partnership between governments and civil society at the national level was one of the central themes of the Bangkok meeting. Strategies and activities were proposed that would reinforce the involvement of civil society, including capacity building in policy dialogue and studies of specific country experiences. NGOs also expressed their hope that governments and UNESCO National Commissions would explore various options for creating more space for consultation with civil society. Some NGOs suggested the idea of a protocol to support the dialogue. The meeting also emphasized the need to strengthen civil society coalitions for EFA at the national level; such coalitions will help to build consensus around the priorities and proposals to be brought into the national policy dialogue on education. In addition, international NGOs and NGOs from the different regions agreed to join the co-ordination team which will work with UNESCO to facilitate the implementation of the activities proposed and support the network across the regions.

UNESCO, as the organization mandated to coordinate the EFA partners and maintain their collaborative momentum, has a key role to play in nurturing the new culture of policy dialogue. The Dakar follow-up activities just mentioned illustrate the direction UNESCO wishes to take. We would like to play the role of impartial broker, facilitator and catalyst for promoting and furthering the collaboration between governments and civil society. We believe in the desirability of creating, through dialogue and partnership, an enduring national consensus on the goals, strategies and modalities for achieving EFA.

It is vital that the diversity of voices in the EFA movement is heard and, whenever possible, harmonized. At the same time, UNESCO is keen to encourage intellectual exchange and knowledge creation so that the EFA vision can be continuously refreshed. The ‘ideas gap’ must be addressed through debate and dialogue so that the EFA agenda moves forward but within a shared vision. UNESCO, therefore, will continue to encourage interaction among all EFA partners through the various consultative mechanisms, working groups and fora that exist. The role of informal contacts as well as formal structures is important. UNESCO will encourage governments and National Commissions to talk with civil society and explore how viable mechanisms for consultation on issues related to EFA can be established or strengthened.

We are optimistic because the seeds for the growth of a new culture of EFA policy dialogue do exist in many countries. As stated earlier, there is no single blueprint suitable for all circumstances but there are ideas, experiences and innovations to learn from. Let us listen and learn together.

Thank you.

## ANNEX IX

### **Summary of the panel's statements during the special meeting on the involvement of civil society in promoting education for all**

In his opening address, the Director-General of UNESCO spoke of the various roles and responsibilities of governments and civil society organizations in promoting education for all (see Annex VII). He particularly stressed the new role of civil society organizations as policy partners in education and the need to explore how viable mechanisms for consultation on issues related to EFA could be established or strengthened. While recognizing the diversity of country-specific contexts, the Director-General highlighted the way in which UNESCO would continue to promote actively the process of building partnerships and the overall coordination of EFA.

The Minister of Education of Ghana gave a brief account of recent achievements relating to EFA goals and, in particular, to efforts to: (i) integrate early childhood education, which is private for the most part, into the public sector; (ii) raise the provision of compulsory and free universal primary basic education to 83%, with a positive impact on gender disparity under a special programme that began in 1996; (iii) reduce illiteracy rates to 48%; and (iv) improve quality. The Minister then stressed the importance of civil society in this process and explained how Ghana had moved from recognition of the role of civil society as a provider of innovative and complementary services and as an actor in mobilizing communities to its genuine inclusion as a policy-making partner. He gave examples of viable national and local partnership mechanisms.

The representative of ActionAid Ghana also gave examples of viable partnerships with the government, which had led to the recognition and inclusion of new practices in the provision of alternative services. The representative also referred to the Ghana National Education Campaign Coalition, an unprecedented experience in terms of partnership within civil society.

The Minister of Education of Mozambique referred to the establishment of institutionalized mechanisms for consultation with civil society at the national level to provide inputs into the education policy-making process. He also mentioned the responsibility recently entrusted to a new education department (Department for Community Participation) for suggesting possible mechanisms for partnership and participation at the local level.

The Education Secretary of Nepal also gave an account of achievements in respect of EFA goals. The literacy rate had reached 58% and the enrolment rate 72%. Gender disparities and quality issues continued to be sizeable challenges. The representative stressed his government's recognition of civil society's contribution in the establishment of primary schools and other educational services since the 1950s. The establishment of a favourable policy and environment had facilitated the provision of complementary services by more than 30,000 civil society organizations (CSOs) in the country. The representative said that the time had perhaps come to include civil society in policy making and referred to the newly established EFA Forum and the process of drawing up the national EFA plan of action.

The civil society representative of Nepal's Asia Pacific Partnership laid emphasis on the positive correlation between periods of democratization and the extent of civil society's involvement in education. He regretted, however, that the democratization process had not continued and urged the government to involve civil society systematically, not only as a provider of services but also as a political partner.

The deputy Minister of Education of Yemen stressed the importance of the private schools' role as providers of complementary services in competition with public schools. The Minister gave

some examples of the experience of parents' committees and stressed the importance of electing local civil society teams to enable them to participate in the planning and implementation of the national education strategy formulated after the Dakar Forum.

The civil society representative of the teachers' union in Yemen spoke of the recent development of what he called a "diversified and independent education sector". The 1990 democratization process had encouraged the development of individual initiatives in education. The representative drew attention to the need for legislative frameworks to organize the operation of such private initiatives and called for civil society to be represented in decision-making bodies responsible for formulating education policy.

The Secretary-General of Education International made an analytical response to the various statements and linked them to key issues such as educational funding and the need to ensure quality and equity. He referred to the extraordinary work undertaken by the Global Campaign for Education in raising awareness of the need to enlist public funds to cover the budget shortfall of US \$7 billion, which are indispensable, according to the Campaign, to ensure EFA at the world level by 2015. The representative examined the dangers of unbridled privatization to the detriment of free education and the harmful effects of the large-scale employment of too many voluntary teachers on the quality of education. The Secretary-General laid emphasis, in particular, on the importance of the government's responsibility for the overall coordination of EFA efforts at the national level and on the improvement of the status and working conditions of teachers with a view to providing free and compulsory quality education for all.

## ANNEX X

### **Message by a pupil of Summerhill School (UK), during the closing ceremony**

Ladies and Gentlemen,

I am a student studying out of personal choice at Summerhill School, a democratic boarding school in England.

I have come here to speak of democracy in schools and its relevance when learning about citizenship, and more importantly the individual, or should I say the individual child.

At my school, pupils and teachers live together in a democratic community, where we have an equal vote and an equal say. It is an international school, with pupils from Asia, the Middle East, Europe and North America. We all learn tolerance and respect through living together, and accept each other's cultural and ethical backgrounds. Using this, I have been elected as school ombudsmen, that is, the person who is responsible for solving disagreements between all members of the school – teachers and pupils – using peaceful dialogue, patience and understanding. I have been elected every term for three and a half years.

Participating in community democracy has given me: a sense of responsibility for others; the skills needed for peaceful resolutions in disputes; a way of taking part in the creation and use of law and justice; and space to understand who I am and what I am to the world. In this way I am able to participate as a citizen of the world.

As Jacques Delors said in the report, "Learning – The Treasure Within", UNESCO was founded, based upon the hope for a world that is a better place to live in. I share that hope, and like to think that every child will have the opportunity to learn what I am learning, for these values that I hold are evident in the spirit of this conference.

A number of these schools already exist in many countries, such as: New Zealand, Japan, the United States, Thailand, the Republic of Korea, Costa Rica, Portugal, France, Germany, Denmark, Israel and Palestine. It is my hope that such schools will prosper and be successfully founded in other countries as well.

I and many other pupils attending these schools have been lucky in what we have experienced, but why only us?

Despite the fact that Summerhill and schools like it correspond so precisely to what you are recommending here, some of them are facing the threat of closure.

These schools may close and need your support, as the hopes of this conference are in these schools. All that I ask is that these schools are recognized, and have a chance to prosper. In this way you can show the world that using democracy, participation and respect for children's rights, you help form the strong individual citizen, but only if you take action and do not make these simply the words appearing in the final report of a conference.

**ANNEX XI****Expression of thanks by Ms Cecilia Braslavsky,  
Director of the UNESCO International Bureau of Education (IBE)**

Distinguished Ministers,  
Heads of Delegation,  
Mr Director-General of UNESCO,  
Mr Assistant Director-General for Education,  
Madam Counsellor of State, Head of the Swiss Delegation,  
Representatives of teachers, parents and pupils,  
Members of the various intergovernmental and non-governmental organizations,  
Dear participants and friends,

On behalf of the Secretariat of the 46th session of the International Conference on Education, and in my capacity as Secretary-General of this Conference, it is with no little emotion that I should like – through you, ladies and gentlemen, – to thank the UNESCO General Conference for the challenge issued to the UNESCO International Bureau of Education in asking us to transform ourselves into a centre specializing in the contents, methods and structures of education and also to organize this 46th session of the International Conference on Education on the theme “Learning to live together”.

I should also like to thank the Director-General of UNESCO for the opportunity he gave me to become Director of the International Bureau of Education, a specialized institute of UNESCO. I should similarly like to thank our Council, presided over by Mr Pieter de Meijer, for its guidance, hard work, professionalism and constant demands for evaluation, which should even become a daily requirement.

Without the commitment of the group responsible for helping in the preparation of the International Conference on Education, which was appointed by the IBE Council before I took up the post of Director and which has worked tremendously hard, sometimes into the early hours of the morning this week, this event would have scarcely been possible. I should like to thank its Chair and all its members, with a particular mention for Jean-Pierre Régnier in a personal capacity, while not forgetting that he works in the French National Commission for UNESCO, who has discharged his duties as Executive Secretary with outstanding dedication.

Without the firm support of the Swiss authorities and many Swiss colleagues, among whom I should like to mention Ms Martine Brunschwig Graf, Minister of Education and Counsellor of State in Geneva, Mr Charles Kleiber, Secretary of State for Science and Research with responsibility for the Federal Office of Education and Science in Berne, and Mr François Nordmann, Ambassador and Head of the Swiss Mission to the United Nations in Geneva, the IBE would not have been able to accomplish in full the mission entrusted to it by the UNESCO General Conference.

I express once again our thanks and gratitude to all the countries and institutions, all the friends and colleagues who – in keeping with the notion of partnership – spared no effort in the preparation of this Conference. My words are addressed to the speakers, organizers, journalists and friends who, in accordance with the programme, all played their part, not hesitating to intervene on occasion to deal with “emergencies”, in an admirable spirit of collaboration and dialogue. All these people supported us by virtue of their commitment, their professionalism and their warm presence. There were even “Mariachis” at the cocktail held in honour of the laureates of the Comenius Medal instituted by the Government of the Czech Republic; they were wholly unscheduled, and this was a fine surprise for the laureates and for the Secretariat.

Without the strong commitment of UNESCO's Assistant Director-General for Education, Mr John Daniel, the integration of this undertaking in the other activities specified in the UNESCO Medium-Term Strategy, the completion of the final stages of the preparatory work and the smooth functioning of this week of work would not have been possible. Many thanks are due to him.

Numerous colleagues in UNESCO's Education Sector and central services, in our Secretariat and in the UNESCO Liaison Office in Geneva have contributed to or helped us in, as the case may be, strengthening bilateral action by organizing additional activities. For instance, they have taken charge of drawing up the list of participants, organizing the distribution of the documents, managing the organization of the rooms, the interpretation services, the press coverage of the events, etc. There has been excellent work – very serious and extremely effective – behind the scenes, all of which has facilitated dialogue on the complex and delicate problems addressed by the Conference. I should like to extend my sincere thanks to all those concerned.

And finally and above all, I should like to thank my colleagues from the UNESCO International Bureau of Education in Geneva. We form a small team, but a team that is increasingly well-knit and enthusiastic. I should have liked to name them one by one, but we do not have the time. On their behalf, I would simply like to single out two silent workers: our Council Secretary and friend, Pierre Luisoni, and also our youngest expert who came as a student, Renato Mariani.

The ICE is drawing to a close. But with all the team that makes up our Organization – and always in a spirit of cooperation and partnership – we are going to pursue the exciting challenge of realizing the objectives of education for all. First formulated in Jomtien and enriched by inputs from various quarters, in particular the reflections of the International Commission on Education for the Twenty-first Century presided over by Jacques Delors and the recommendations of the 45th session of the ICE concerning the teaching profession, these objectives were the subject of a renewed commitment at the Dakar Forum last year. They have also been central to the dialogue at this 46th session of the ICE on “Education for All for Learning to Live Together: Contents and Learning Strategies – problems and solutions”.

Once again, many thanks to you all.

**ANNEX XII****Closing speech by Mr Koïchiro Matsuura  
Director-General of UNESCO**

Mr. President,  
Distinguished Ministers of Education,  
Distinguished Heads of Delegations,  
Ladies and Gentlemen,  
Dear Colleagues and Friends,

The International Conference on Education, formerly the International Conference on Public Education, has a rich history and tradition. Over the years, it has addressed the leading educational issues of its time, bringing together the leading educational decision-makers of the world to do so. Certain issues and themes have recurred many times, including the dominant theme of this Session: leaning to live together. Other words and phrases have sometimes been used: for example, education for international solidarity, education for peace, education for tolerance and mutual understanding, and education for world citizenship. This year's Conference has approached this broad family of educational concerns with a distinctive orientation, namely, education for all. But echoes of earlier conferences have reverberated through our own, reminding us that the ICE is part of the whole world's educational heritage.

We have taken part in four days of hard work; it has been a rich learning experience for all of us. Sometimes we learn things that we want to know; sometimes we learn things that we do not want to know; and sometimes we learn things that we should know. I am sure that this Conference has provided opportunities for all three types of learning. And there is also a fourth type of learning: sometimes we need to learn things over and over again. As we do so, we come to recognize the wisdom and foresight of our predecessors who planted the seeds of a new education. Particularly in the aftermath of World War Two, that new education was based on an agreed perception that education must help us to strengthen our capacity to live together in peace. Fifty years from now, I hope that another generation will look back on our deliberations and admire our wisdom and foresight.

Educational change of various kinds has emerged as a common thread running through this Conference. I would like to draw attention to two important dimensions of educational change. First, changes to the contents and methods of education are long-term in character; they need time to develop and come to fruition. Second, such changes do not have a permanent, definitive, once-and-for-all character. In every generation, renewed efforts are necessary so that people may be educated in the values, attitudes and behaviour conducive to living peaceably with one another. Indeed, I have been impressed to learn at this conference of the large numbers of countries that are now embarked upon reforms of their education systems.

At the World Education Forum held in Dakar, Senegal, in April 2000, Ministers of Education, international agencies, bilateral and multilateral development partners, and civil society organizations committed themselves not simply to education for all; they took another step forward, towards quality education for all. At this meeting of the ICE, we have taken another step by looking at how this improved quality might be built and what are the very real problems we face in doing so.

We know that sound educational policies for promoting quality education are indispensable. In view of the complex realities they must address, such policies should be formulated and implemented in close association with civil society, centres of educational research, and, most

especially, teachers and parents. In the era of lifelong learning, we must reflect and act as learners ourselves. We cannot encourage children, youth and adults to continue learning while we ourselves remain rooted in outdated or unrealistic assumptions about who are the stakeholders and participants in educational policy-making.

A conference such as this provides an opportunity to learn about the changing world of learning. It is particularly important that educational policies are as well informed as possible, not only in terms of facts and statistics but also in regard to good practices, viable innovations and proven alternatives. We cannot take on new challenges in the emerging knowledge society if we are unaware of the range of policy options available and of the evidence and arguments that support them. We – the decision-makers responsible for fulfilling the commitments made in Dakar – must learn more about the processes of educational change and how they are affected by the realities outside the school gates.

In addressing the theme of learning to live together, this conference has been particularly clear about the risk of overloading the school with responsibilities it is not equipped to fulfil. The school obviously cannot solve all of society's problems, nor can it be insulated from those problems. Particularly important are experiences where new educational policies and practices have helped change the lives of people for the good, resulting in a significant decline in violence. We must learn from such experiences wherever they occur and draw out their implications: for example, they point us towards the decentralization of school systems and the embedding of schools in the community.

The Special Session on the involvement of civil society in EFA has allowed us to learn more about very important experiences of cooperation between the state, government institutions and other relevant actors. The new world of education is one where new partners are appearing on the scene, holding different views and pursuing different agendas. But there are always some dimensions of common concern and shared outlook. It is vital that, for a long-term task such as building quality basic education for all and developing viable approaches to learning to live together, the attempt is made to cultivate a sustainable consensus among all educational partners.

This ICE has been a great opportunity for me to learn, and not only from the formal sessions. I have especially benefited from the many bilateral meetings I have held. Such face-to-face meetings are most helpful for reaching a better understanding of your needs and problems. I have been delighted to hear many Ministers comment positively on how the ICE this year is better organized and better structured, and how it has offered more chances for genuine debate. I must say that the new modalities of running the Conference would not have succeeded without your cooperation, for which I thank you all. A number of Ministers have noted that they are addressing the same or very similar problems. This makes the identification and sharing of good practices especially important.

It will be both a duty and a pleasure to report the conclusions and outcomes of this ICE to the forthcoming 31st session of the UNESCO General Conference. The deliberations of this conference will be used to enrich the Organization's Medium-Term Strategy and, in particular, the way we undertake the fulfilment of our commitments made in Dakar. I will be asking the ADG/ED to look at ways of focusing UNESCO's work on such topics as languages, ICTs and school organization so that we may respond more precisely to the wishes you have expressed here.

I have already asked the IBE Council to begin working on the next ICE and the thematic concerns it should address. One possibility is that the next ICE will be devoted to deepening our knowledge and understanding of the education/poverty nexus, particularly in terms of how curriculum design and teaching/learning practices can be related meaningfully to the struggle against poverty in all its forms and dimensions. This agenda could include such questions as the



relation between education and migration; the place of preventive education concerning HIV/AIDS in all types and levels of education; education and social exclusion, with particular attention to youth; and the curricular and pedagogical aspects of schooling that serves poor communities. The essential contributions of teachers and civil society will continue to figure centrally in our dialogue. In the time intervening until the next ICE, I am sure that we will have the chance to deepen and extend our knowledge and understanding of the relationship between poverty and education. Such a theme, by the way, would stay firmly within the framework of UNESCO's strategic orientation for the period ahead, namely, the humanization of globalization.

Many Ministers have expressed such satisfaction with the Conference that I am encouraged to see it held at more regular intervals. Perhaps the next ICE could be held in three years time, in 2004, or in four years time, in 2005. The ICE is clearly a major event for UNESCO, one which I hope will continue for many years to come.

The 46th Session of the International Conference on Education (ICE) has exceeded our expectations. It has been a great success. I would like to thank all those who have contributed to its preparation and organization, those who have contributed through their active presence, and those who have joined into the process of debate and dialogue with candid and forthright views. I recognize that the speaking opportunities for civil society organizations were quite limited, but I would like to assure you that your presence and involvement in the conference has been greatly appreciated.

My special thanks go to you, Mr President, for the way you have fulfilled your duties and tasks with such good-humoured firmness and understanding. I would also like to repeat my thanks to the Swiss Federal authorities and the authorities of the Republic and Canton of Geneva for the welcome and support they have given to this Conference and to the IBE.

The IBE Council, of course, has worked extraordinarily hard and we extend our deep thanks to its members and its Chairperson, Dr Pieter De Meijer. I would like to thank the professionals of UNESCO from the Education Sector, our regional and country offices, other parts of UNESCO, and the Dakar Follow-up Unit for all their contributions during this week. Further thanks are due to all those non-UNESCO staff who have helped to facilitate the Conference, with special mention to the interpreters.

Last but certainly not least, I would like to specifically thank the staff of the IBE who, under the energetic and capable leadership of their Director, have helped to make this conference a real success. Your dedication, hard work and sheer professionalism are much appreciated.

Learning how to live at peace with others is an indispensable part of all education. Let us all take this message away with us and apply it conscientiously to our work.

I wish you all a safe journey home.

Thank you.

**ANNEX XIII****Closing speech by Ms Martine Brunschwig Graf,  
State Counsellor, Head of the Swiss Delegation**

Mr President,  
Excellencies,  
Distinguished Ministers and Heads of Delegation,  
Mr Director-General of UNESCO,  
Madam Director of the IBE,  
Representatives of the teaching profession, parents, the scientific world and civil society as a whole,  
Dear friends and guests of the Conference,

The time has passed too quickly, paradoxical as it may be to say so when we are concerned with education. Indeed, what a contrast there is between the urgent need that brings us together, namely improving the quality of our education systems, introducing new technologies and developing citizenship education, and the time required to implement the necessary reforms and measures!

This 46th session of the International Conference on Education has shown once again that everything must be done to ensure that States are able to make available the resources necessary for reform and for the development of the school to which we aspire.

We have taken note, in the course of these days spent together, of so many projects and expectations existing alongside successful experiments, which nonetheless remain too few and isolated.

We have expressed and heard expressed so many hopes in the capacity of the school to make those who attend it free and responsible. We must therefore not let matters remain there. Adopting the conclusions and a plan of action commits us to working not only in our own countries but also to acting with a greater measure of solidarity to further the action of others.

In addition, there are topics that need to be explored in greater depth. It would appear, for example, that we have merely skimmed the surface of the measures that need to be taken to enable young girls to gain readier access to school and especially to pursue scientific subjects. And yet women represent for a world in search of motivated and well-trained teachers a huge potential, which can only be turned to account by a sound basic education.

We have spoken of citizenship education in school, but it remains for us to achieve the practical application of citizenship in society, since we cannot envisage assigning to the pupils we educate the sole responsibility for developing democratic practice and civic commitment in the society in which we live.

The children who have come to sing for you belong to our Geneva state school system. They are from very different backgrounds and living together represents for them, as for us, a challenge that they take up every day with the help of their teachers, their parents and the entire Geneva community.

They are here to bring us a moment of welcome relaxation through their songs and at the same time to remind us for whom we work, for whom we commit ourselves and for whom we speak, deliberate and negotiate. Let them also be witnesses of our resolve to act!

Shortly, the Council of the International Bureau of Education will carry out an assessment of this 46th session of the ICE. For the moment, I should like to offer my warm thanks to the IBE – particularly Cecilia Braslawsky and Pierre Luisoni but also to all those who have made a contribution to the successful organization of the Conference. I should also like to express our gratitude to the Director-General of UNESCO, Mr Matsuura, whose support is invaluable and vital for the cause that we defend.

Finally, dear colleagues and friends, members of delegations, experts, parents and teachers, I wish to say how much the people of Geneva have been happy over these last four days to have you among us in our city. I have only one wish to express by way of conclusion. Come back to Geneva to speak about education! You will be welcomed with open arms!

**ANNEX XIV****Closing speech by Mr A. B. Borishade, Minister of Education of Nigeria  
and President of the 46th session of the International Conference on Education**

Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura,  
Assistant Director-General for Education, Sir John Daniel,  
Director of the International Bureau of Education, Mrs Cecilia Braslavsky,  
Honourable Ministers and other Heads of Delegations,  
Delegates,  
Members of Intergovernmental Organization, Foundations and Non-Governmental Organizations,  
Ladies and Gentlemen,

When this conference opened four days ago we were faced with a historic assignment that is to identify problems and proffer solutions to the challenge of living together in a globalizing world.

Today we have listened to the outcome of this Conference, we need to congratulate ourselves for a very fruitful Conference. I feel confident to state that the Conference has fulfilled its essence, which is to examine, more precisely, how to promote the mastery of the knowledge, skills and attitudes necessary for the intellectual and moral development of individuals and our societies so that we can live together in peace and harmony.

The outcome of this conference will surely form a major addition to the body of knowledge on human diversity and will become an integral part of strategic prescriptions for the promotion of quality education for all across all activities in which humans are involved, but more importantly on learning to live together.

Distinguished delegates, we should depart from this Conference not only feeling satisfied for being part of a landmark event but also with the full realization that within the assignment of global peace and harmony we are faced with the challenges of human diversity and that global peace is bound intricately with the clear understanding and respect for the mutuality of the diversities of human heritage and identity. The ultimate survival of humanity may, in fact, be determined by our individual and collective sensitivity to these challenges.

We should all be grateful to the International Bureau of Education for the choice of the theme of this Conference and for creating this credible platform for us to peer into the future of humanity.

Ladies and Gentlemen, I wish to state that this Conference has also brought to the fore the challenges before UNESCO and its operational units, the need to promote dialogue and to pioneer action towards the building of bridges of understanding based on equity and justice among nations. This is a prerequisite for the surrender of old fears and the promotion of a conducive environment for learning to live together. It is an assignment we must all face by cooperating with UNESCO in our respective dispositions and capacities.

Mr Director-General, the Assistant Director-General for Education, UNESCO, the Director of the International Bureau of Education and fellow delegates, it has been a wonderful experience for me to guide the 46th session of the ICE. I thank you all for giving me this rare honour and for your cooperation.

I wish to state my profound appreciation of the efficiency, organization and rigorous planning of the conference officials and secretariat staff.

The dedication of the resource persons and conference officials as well as the warmness and cordiality of the secretariat staff remain commendable. I have not been surprised but still I am immensely grateful.

Finally, I want to thank the Swiss Government for the hospitality accorded us in this beautiful city of Geneva even the gods of the city brought us sunshine. This has been wonderful.

Distinguished delegates please bear my love to the members of your family and your loved ones and say that we have had a good conference.

Once more, I congratulate all of you for a wonderful conference and I congratulate myself for being part of it all.

Bon voyage.

Thank you.

## ANNEX XV

### Workshop reports

#### Workshop 1: “Citizenship education: learning at school and in society”

Workshop No. 1 was dedicated to **citizenship education**. Mr Sveinn Einarsson, the President of the Icelandic National Commission for UNESCO, was the moderator of the session, with the five panellists being:

- Her Excellency Ms Mariana Alwyn, Minister of Education of Chile;
- Her Excellency Ms Margrethe Vestager, Minister of Education of Denmark;
- Mr Benali Benzaghrou, Rector of the University of Science and Technology “Houari Boumediene”, Algiers, Algeria;
- Mr Samuel Lee, Director of the Asian-Pacific Centre of Education for International Understanding (Republic of Korea);
- Mr Cliff Olivier, Co-ordinator of IBIS, Pretoria (South Africa).

A challenging subject, it is currently the centre of debates in all regions and countries of the world. The debates involve not just experts and practitioners but also politicians and decision-makers. For example, citizenship education was the main theme of the Conference of European Ministers of Education held in Crakow, in October 2000.

It is not just politicians and top decision-makers who are interested in citizenship education but also people coming from various business environments, the church, media, politics and civil society. The reason is that the world of education has high **expectations** of citizenship learning. For instance, some of the participants at the workshop mentioned the contribution of citizenship education to social cohesion, social trust and confidence building particularly in areas of conflict. For others, citizenship education is the main tool to educate citizens to live in a State governed by the rule of law. For some, citizenship education has to contribute to democratic governance while other contributors put the emphasis on the importance of preparing the student for employment and social participation. Finally, it was a general concern that citizenship is a general factor for sustainable development.

These high expectations could create unrealistic pressures on the school. This is why some other participants called for more pragmatic and feasible approaches, rather than expecting that citizenship education alone could solve these societal problems. As stated by one panellist, we have to avoid citizenship education becoming a “semantic illusion” in the way which moral education was traditionally considered as a panacea for all social problems. Similarly, as another panellist stated, we have to overcome the danger of a narrow interpretation of citizenship education related to political or ideological indoctrination often imposed on schools as a ready-made solution.

Beyond these controversies, dilemmas and open questions, the fact is that citizenship education is present in daily life in all countries and regions. This is the result, in some cases, of clear political options, or explicit educational policies, or in other cases, the consequence of initiatives by teachers and parents who find the area of citizenship education a pedagogical space allowing innovation and creativity.

In this framework, most of the contributions focused on four issues. One, the relationship between citizenship education and learning to live together, secondly, the question of how to implement citizenship education in a variety of social and economic contexts, thirdly, citizenship education as a challenge for the educational community, and fourthly, education for global citizenship. These four points summarize the direction of the debate which took place.

**Message No. 1: Citizenship education is an essential means of learning to live together.**

It is important to stress that in this context “together” does not refer uniquely to individuals, but also to institutions, communities and nations which have to cooperate and build partnerships. In this respect, some participants considered that learning to live together is a societal project to which contribute different types of education such as peace education, human rights education, citizenship education and values education. This implies a shift from learning by transmission of knowledge to a social learning perspective and a student centred approach, as well as the incorporation of new forms of learning in the school context. As reported from various national initiatives, this includes contextual learning, activity learning, collaborative learning and particularly, experiential learning. However, the links between citizenship education and learning to live together remain to be explored, at least from certain participants point of view. As pointed out by one panellist, learning to live together is more clear and accessible for all societies than citizenship education for which the content has to be described according to the “variable geometric principle”.

This brings us to the second message, namely, **how to implement citizenship education in a variety of contexts**. It was generally accepted that citizenship education is learning throughout life, in all circumstances and in every form of human activity. As pointed out in the background paper prepared by the Danish Ministry of Education, learning for citizenship makes use of both organized learning (formal and non-formal) as well as of the learning potential to be found in daily circumstances (informal or incidental learning).

Within this lifelong learning system, the school is a major factor of citizenship education. In order to increase the efficiency of citizenship education, participants pointed out that the school should:

- encourage the participation of pupils in internal school decisions and student associations;
- create an institutional ethos encouraging dialogue, cooperation and democratic relations;
- establish cooperation with families, communities and the social environment;
- promote a whole school approach to citizenship education.

Provision is made for citizenship education in the curriculum of all the countries represented at the workshop. In most cases, according to the national reports prepared for the International Conference on Education, citizenship education is a separate subject in the formal curriculum. Other experiences encourage integrated programmes or cross-curricular themes. In addition to the provisions in the formal curriculum, participants stressed the numerous experiences resulting from out-of-school activities such as residential visits, pilot projects or voluntary activities. Finally, the importance of the hidden curriculum was emphasized, namely of natural and spontaneous encounters in daily school life, which often have a greater impact than the formal curriculum.

**Message No. 3: Citizenship education creates new challenges for the educational community.**

In some cases, citizenship education is the core for reforms and innovations in educational systems. Even though it may not be a subject for formal evaluation and selection to universities, it is

an opportunity for alternative approaches, pilot projects and institutional partnerships. In most of the cases, this new pedagogical approach is not possible within the so-called “traditional subjects”. As mentioned by one panellist, citizenship education is not a monopoly of one generation, institution or culture, it must be continuously constructed and innovated. In other words, citizenship education is at the same time an opportunity and a challenge for education. In this perspective, participants mentioned the following specific challenges:

- New roles and assignments of teachers. Instead of a unique source of knowledge, teachers must become moderators, learning facilitators, advisors and resource persons.
- Citizenship education, therefore, must not be limited either to a didactic transmission of knowledge or to a teaching activity proper. What counts most of all is learner participation and direct practice of citizenship in various educational environments.
- As illustrated by some of the case studies put forward in the workshop, citizenship education involves institutional partnerships, the most common being partnerships between school and family, school and community, or the industrial sector. This would imply a convergence of educational messages and values between school and societies as a whole, and particularly the media.
- The role of ICTs and Internet for citizenship education has to be elaborated. For example, how to use it constructively and critically, how to provide access and build networks of citizens.

**Message No. 4: Education for global citizenship is instrumental to cope with the challenges of globalization.**

Although it is not yet properly defined, it is commonly characterized by global awareness, shared values and joint projects. As stressed by a number of participants, global citizenship goes beyond the narrow, national perspective of membership. It implies shared responsibility and the idea of belonging to the same global entity. This is, in fact, the very essence of learning to live together.

Chair/Excellencies/Ladies and Gentlemen,

These messages represent the essentials of the debate held during Workshop No. 1. The question we should ask ourselves now is “How do we make the best use of these messages?” Or, in other words, how can we make these important conclusions produce an impact beyond that of a mere report presented in the ICE plenary?

Without claiming to have covered all possibilities, in our opinion the following means should be taken into account:

1. Obviously, the first possible impact will be to incorporate some of our conclusions in the final report of ICE. This would result in an extended international audience especially within the UNESCO system and among its partners.
2. In the second place, it would be possible to take these recommendations into consideration for the future mid-term programme of UNESCO. Actually, as we observed during the workshop, citizenship education is a major dimension of educational policies in the member countries with high expectations in this field. To



meet these expectations, UNESCO must consider citizenship education as a priority among its actions in the field of education and must allot adequate resources.

3. Thirdly, the International Bureau of Education in its capacity of specialized institution could actually implement some of our conclusions. In recent years, IBE has focused its attention on educational contents and learning to live together. IBE could add to its valuable activities an equally important dimension, namely education for global citizenship.
4. In the fourth place, our conclusions could be useful in developing projects at national, regional or international level. These activities should take into account specific contexts and should keep in view the “variable geometry” principle. Ultimately, citizenship education is applied in a concrete cultural and social environment, where priorities and constraints may differ.
5. Finally, our conclusions might be of particular interest to practitioners in their daily work for citizenship education.

Thank you for your attention.

## **Workshop 2: “Social exclusion and violence: Education for social cohesion”**

Moderator: Mr Jean-Pierre GONTARD (Graduate Institute of Development Studies, Geneva).

Panelists:

H.E. Mr Pierre NZILA, Minister of Education, Republic of the Congo;

H.E. Mr Antanas MOCKUS, Mayor of Bogota, Colombia;

H.E. Ms Isabel COUSO TAPIA, Secretary-General, Ministry of Education, Spain;

Professor Ivan IVIC, Faculty of Philosophy, Belgrade, Yugoslavia;

Ms Pari ZARRABI, Sociologist, Geneva, Switzerland.

The workshop was organized around the question of how formal education relates to processes of social exclusion and to patterns of violence associated with the breakdown of social cohesion. More particularly, the discussion focused on three main questions:

1. What consequences does societal violence have on education?
2. How does formal education relate to wider processes of social exclusion?
3. How can education contribute to strengthening or rebuilding social cohesion?

The following salient points emerged in the course of the discussion:

### **1. Need for clear definitions and conceptual clarifications**

The ideas presented and discussed during the workshop revolved around the relation of education to violence at two distinct levels:

- (1) schooling and the prevention of violence among youth, and the necessary distinction between school-based violence and wider institutional violence, and
- (2) the consequences of armed conflict and civil strife on education systems and the possibilities and limits of schooling in restoring social cohesion in post-conflict settings.

The theme of exclusion, whether in terms of poverty, inequality or the denial of fundamental social and political rights, was a common thread that ran through the discussions of violence at both these levels. Although there is clear overlap between the two levels of analysis, the discussions still pointed to the need for a distinction between the two, and for clear definitions with regard to patterns of violence.

### **2. Need to consider schooling within wider environment**

It was recalled that formal education, and schooling in particular, must be considered in relation to forms of exclusion that are shaped by wider social, economic, political and historic forces. Any discussion of the relation between education and violence, and of the potential of formal education to contribute to enhancing and restoring social cohesion, must therefore consider these wider societal processes. Moreover, it was pointed out that, at times, schooling also reproduces or even exacerbates forms of discrimination, inequality and exclusion based on gender, socio-economic status, ethnic, cultural or political identities.

### **3. Conditions for education for social cohesion**

#### **Protecting fundamental rights**

Education for “living together” requires that life, health and human dignity be protected so as to ensure the basic right to education for the poor, girls and women, minority groups, refugees and civilian populations in war-torn areas. Social divisions and exclusion are first and foremost a result of the denial of the right to education for significant proportions of children and young people concentrated mainly, but not exclusively, in the poorest areas of the South.

#### **Ensuring justice**

How does one learn to “live together” in the wake of bloody conflicts within divided societies? The notion of “living together” in the aftermath of civil strife and extreme societal violence within divided societies is a problematic and complex endeavour. Many delegations expressed the view that social cohesion presupposes peace, and that peace must be based on justice. And one approach to justice is truth and reconciliation. Education is clearly a complement to such approaches.

### **4. Limits of educational initiatives**

Although schooling may constitute an important vehicle for social reconstruction following periods of internal conflict and weakened if not collapsed state structures, it is important to acknowledge the limits of schooling as a delivery channel for reconciliation and the reconstruction of social cohesion for a number of reasons.

#### **The relative weight of schooling in civic and political socialization**

It was noted, for example, that the family, the home and the immediate community have a central place in the informal political socialisation initiated from an early age. Also, it can be argued that the media, and (satellite) television in particular, has an increasing weight in the education of young people in an increasingly globalized world. Finally, not only are these processes of socialization multiple, but they are also sometimes in competition or in contradiction. The real impact of peace education through schooling is therefore seriously hampered when it contrasts with surrounding adult role models in the home, the wider community or the media. This points to the need to consider wider initiatives that include adult education and the media.

#### **Transferring values and attitudes from school to wider society**

Such observations about the limit of schooling also highlight the lack of conclusive evidence relative to the way in which individual and interpersonal skills and attitudes transmitted through formal or non-formal education transfer to group behaviour, particularly in settings of acute social and political tensions. It is therefore important to acknowledge the limits of educational initiatives in preventing or reducing violence among youth when the causes of such violence lie outside of the education system.

### **5. Promising combination of strategies**

A number of promising experiences relating both to violence prevention among youth and to education in post-conflict settings were shared. These experiences have in common a more holistic approach based on effective context-specific combinations of complementary strategies. These strategies range from curricular enrichment and inclusive participatory school-based processes, to non-formal education and life-long learning perspectives. Examples were also provided of how

governing can be creatively made to be a form of citizenship education, developing a civic culture through the awareness of the need for minimal rules to live together, and how this may be a powerful strategy of violence prevention in urban areas. Other examples demonstrated how education can promote social cohesion by preventing and reducing social exclusion. Indeed, measures of positive discrimination have shown how patterns of school failure and drop-out can be reversed thus reducing the probability of exclusion from future welfare. Finally, examples were discussed of how combinations of formal and non-formal approaches (including basic schooling, curricular innovation, adult literacy, alternative accelerated primary education for out-of-school youth, and psycho-social support) have contributed to reconstructing social cohesion in post-conflict settings. It was felt that such experiences deserved to be shared more widely among partners and networks involved in education.

### **Workshop 3: “Shared values, cultural diversity and education: what and how to learn?”**

Moderator: Mr Luis Enrique LOPEZ (PROEIB-ANDES)

Panelists:

H.E. Ms Lucija COK, Minister of Education and Sports, Slovenia

Mr Bodo RICHTER, Secretary of State, Kultusministerium des Landes Sachsen-Anhalt, Germany

Mr Abdeljalil AKKARI SCKELL, Professor, University of Fribourg (Switzerland)

Dr Geraldine CASTLETON, Researcher, Griffith University, Brisbane, Australia

Mr Tesfamichael GERATHU, Director-General, Ministry of Education of Eritrea

The discussions in Workshop No. 3 gave rise to a very strong consensus on the relevance of the question of promoting and developing shared values, cultural diversity and their integration in and by education.

This overall consensus did not necessarily stem from an identity of motives or reasoning.

Cultural diversity and the practice of shared values were recognized as being a functional reality in many societies. Such values, constrained by historical factors such as colonization, had difficulty in endowing their basic postulates with a legal status, official recognition and legitimacy. So it was that these values, despite the fact of their existence, appeared informal, inferior and a source of complex unease. This situation concerned most of the formerly colonized countries of the South. The integration of such practices, values and customs by education was therefore ultimately conditional on their rehabilitation.

Cultural diversity and the importance of sharing the values of others had only become a requirement for some societies because of the reality of globalization, immigration and the mobility of people, ideas and information technologies. For those societies in which “monoculturalism” was the rule, the introduction of interculturalism into education was seen as both a challenge and a need, a necessity that had to be addressed. Some States, even in the West, had committed themselves to work in that direction.

Whatever the case, the introduction of an intercultural and pluralistic perspective by education presupposed:

- (a) an epistemological, organizational, strategic and ideological shift of focus;
- (b) suitable methods;
- (c) a revision or adaptation of content;
- (d) a keen awareness of the upstream and downstream problems.

### **METHODS**

Taking account of pluralism and cultural diversity at school called for appropriate pedagogical methods such as a renewed approach to teaching, constructivism, “dialogics”, interdisciplinarity and active pupil participation, problem solving and conflict resolution, and self-observation and self-evaluation strategies. The aim must be to enable the child to acquire a good grasp of traditional and modern knowledge and, above all, to develop fully as an individual.

Further details on the precise implications of the different methods cited could be supplied by Dr Lucija Cok, Dr Geraldine Castelton, Dr Bodo Richter, Dr Tesfamichael Gerahtu, Dr Abdeljalil Akkari and Dr Enrique Lopez and all those who worked in this workshop in their particular areas of concern.

## CONTENTS

The contents that needed to be taught with a view to taking better account of diversity should first and foremost aim at ensuring:

autonomy with respect to globalization;

transmission of the cultural heritage;

relevance for the community and those most closely involved;

promotion of gender equality.

Mention was made of a number of key values that should be explicitly taught. They included love, peace, solidarity, tolerance, learning about differences, etc.

In that connection, while some subjects were mentioned as being best suited to incorporating this teaching, nothing precise seems to have been proposed concerning the methods to be employed for that purpose.

The question that commanded the greatest attention was the teaching of languages, or more precisely use of the mother tongue or minority languages in teaching. Provision was not structured in the same way everywhere. In some cases, the tendency was towards strengthening the rights of minority cultures in relation to their identity without refusing them access to the culture and language of the majority. In other cases, it was a matter of making the whole range of cultural contents of the majority and minorities alike available to all citizens so as to arrive at a common intercultural education for all pupils, thereby providing the basis for constructive coexistence.

An education properly based on cultural diversity should avoid relying on a hierarchy of languages. It should rather be based on the recognition of equal status for all languages. It could also rest on the notion of a complementarity of languages and cultures.

However well it was organized, education that took account of cultural diversity raised many questions.

For example, it was important to ask whether all the cultural aspects were positive and deserved to be taken up and transmitted? Whether they were all conducive to learning to live together? How shared values could be taught in a context of fear of others, discrimination, etc.?

Were we not asking too much of the school?

How could school alone assume responsibility for problems rooted at different levels (political, economic, historical, etc.)?

Were there institutions in society other than school that could help in the promotion of cultural diversity?

By way of response to these questions, a number of provisions were envisaged:

The first involved work of an epistemological and conceptual nature. The aim here would be:

- to make a distinction between education and school enrolment and to take steps to ensure that, in taking cultural diversity into account, no boundaries were set between formal and non-formal education;
- to carry out systematic research in order to identify the shared values disseminated across cultures;
- to explore in greater depth the concept of globalization;
- to articulate the concept of living together;
- to define bilingualism and multilingualism.

All this presupposed efforts in the political sphere to ensure:

- interdependence between States and regions of the world, within States, between regions, between ethnic and cultural groups, between the efforts of the international community and national educational policies;
- greater involvement of actors and stakeholders in education at all levels: the family, social groups, parents of pupils, target community, pupils, teachers, local, regional and national authorities;
- a high level of cooperation and coordination within the school;
- a political choice involving a move from “monolingual” schooling to a multilingual education, geared to imparting life skills and taking into account the learner’s socio-cultural context.

These provisions should be accompanied by:

- measures to develop initial and in-service training;
- strengthening of the intercultural dimension of existing curricula, especially in history, geography, civics, social studies, religious studies, ethics, mother tongues and foreign languages;
- the acquisition by students of foreign languages of skills in their mother tongue;
- increased cooperation with other sectors (social sector, youth institutions or those working with young people, institutions engaged in socio-cultural initiatives, local committees);
- the promotion of twinning among schools, pupil exchanges, support for multilateral projects and international school networks such as the UNESCO Associated Schools network;
- the production of textbooks and teaching aids, taking care to ensure that the aspects relating to society and culture were not marginalized or devalued;
- the promotion of foreign language teaching.

By way of an open-ended conclusion, it should be noted that an education that pays due regard to diversity will not simply be aimed at harmonization but rather at “dialogical” coexistence. It is a matter of being aware of the permanence of conflicts and of working through them, not bypassing or displacing them. Intercultural education and education for cultural pluralism needs to be set firmly in a critical perspective.



## **Workshop 4: “Language teaching and learning strategies for understanding and communication”**

### **Introduction**

The conclusions of Workshop 4 of the ICE are drawn from both the outcomes of the preparatory work and discussions that took place on Thursday, 6 September 2001. Workshop 4 was moderated by Mr Theo van Els, University of Nijmegen, Netherlands. The panellists were:

H.E. Mr. Jeffrey LANTZ, Minister of Education, Prince Edward Island, Canada;

Mr Abbas SADRI, Consultant to the Minister and Director-General of the Office of Higher Technical-Vocational Schools, Islamic Republic of Iran;

Mr Gabor BOLDIZSAR, Administrative Councillor, Ministry of Education, Hungary;

Ms Blanca Estela COLOP ALVARADO, Coordinator, Mayan Education Unit, UNESCO/PROMEM, Guatemala;

Mr Abou DIARRA, Director-General, National Education Centre, Bamako, Mali.

These conclusions take into consideration and reinforce the guidelines and reflections established at the Jomtien and Dakar Conferences and those appearing in the report of the Delors Commission.

In this sense, language learning and teaching strategies are assumed to be central in learning to live together: Language is a fundamental element to configure and express personal and group identity. It is also a very important instrument for communicating between each other. Languages teaching and learning develop and improve the capacity of listening, expression, exchange, communication and dialogue.

### **Dynamic of the debate**

The discussion focused on three main themes, including:

1. Linguistic diversity: the different “status” of languages nationally and internationally;
2. The importance of language(s) of instruction;
3. Foreign language(s) instruction.

In the framework of the discussion on the last two themes, participants also made some contributions in a transversal way about (both mother-tongue and other) language learning and teaching strategies.

#### **1. Linguistic diversity: the different “status” of languages nationally and internationally**

Many participants recognized that they belong to multilingual countries. In many cases one language is chosen called the national or official language, occasionally two or three. The language chosen is usually spoken by a majority of the population. But, sometimes one “international” language, like English, or another “lingua franca” is adopted. This trend has been based on improving the national communication process.

Many delegations and other participants expressed the concern that these unifying trends in the language of exchange bring harm to:

the recognition of other languages that are spoken in the country, and therefore oversimplify the linguistic and cultural diversity;

the non-native speakers of that language, and give an advantage to mother-tongue speakers of the preferred language.

However, the diagnosis is even more complex when faced with the increasingly interdependent world. The languages of many states have no place in the domain of international relations. With regard to this matter, two positions were registered.

First, the moderator tried to de-dramatize the use of “global” languages in international organizations and agencies. On this point, he introduced the concept of the “domain” in which the language is used. In other words, “global” languages are normally used for specific purposes only, and in a restricted number of language-use situations. Moreover, some participants of African countries expressed the opinion that their official languages are not closely related to their cultures and they are only used to “communicate”.

Second, however, an important number of delegations and other participants stressed the dangers of granting a preferred status to only one language in international organizations. It would promote and disseminate the idea of teaching and learning only one foreign language, and might thus encourage one unilateral worldview.

Participants emphasized that the importance of the use of languages also taking into account their use in specific domains, such as the international organizations implied not only a way of communicating but also cultural or intercultural aspects.

Unfortunately, due to a lack of time, discussion on this topic could not be continued, but had certainly aroused a great deal of controversy.

## **2. The importance of language(s) of instruction**

A great consensus was registered about the importance of making available, maintaining and reinforcing the teaching and learning of the mother-tongue. The profitability of starting primary education in the mother-tongue was also emphasized, taking into account pedagogical, social and cultural considerations:

- Then access to higher forms of thinking and other languages depends on a good mastery of the mother-tongue. So, receiving instruction in a language other than one's own is a serious handicap for learning. Pupils being instructed in a non-native language right from the start of primary school usually fall seriously behind.
- Learning in the mother-tongue re-values the cultural aspects of belonging to the community. This enables the learner to better understand the other members of his/her community and therefore promotes communication and dialogue as a way of conflict resolution in a peaceful way.
- Normally children learn their mother-tongue within their family and community, and they very often learn it in an affective way. Thus, learning of the mother-tongue at school enables learners to deepen and reflect these relationships of affectivity, of personal and community memories, leading to a better understanding of oneself. From a better

understanding and appreciation of oneself, it is possible to recognize others, their differences, and become involved with them in a frank and open dialogue leading to an understanding of each other.

Finally, participants agreed that there are neither inferior nor superior languages, that all languages can be useful in transmitting knowledge and to promote dialogue.

### **3. Foreign language(s) instruction**

Participants expressed their support for the inclusion of foreign language(s) learning at school. They gave the following reasons among others:

- the global economy and technology require the learning of foreign languages that promote regional and international communication;
- it facilitates the mobility of students and workers;
- the learning of foreign languages enables a better understand of others and promotes dialogue to understand what is different, for example, in neighbouring countries.

Some participants asked what is the proper age to start learning foreign languages at school. For example, they had no evidence to support the advantages of early learning of foreign languages, and particularly its consequences for the learning of their own language.

Ultimately, then, faced with this complex issue confronting the international educational community and each country in particular, a thorough diagnosis is required. It is recognized that there is no point in putting forward simplistic solutions or easy formulas of universal validity that can be applied in all countries.

A number of other concerns were also expressed, but could not be discussed because of time constraints:

- the immersion method was described, but its teaching strategies were not explained.
- teaching strategies focusing on understanding require the inclusion of actions promoting the qualification of the body of teachers. (Teachers must be properly trained on language-teaching strategies.)
- it was also proposed to reactivate some UNESCO programmes about language-teaching strategies.

Finally, it is necessary to emphasize the importance of maintaining, deepening and, in some cases, extending the political dialogue at all levels, so as to promote the goal of learning and teaching languages as a fundamental key to learning to live together.

### **Workshop 5: “Scientific progress and science education: basic knowledge, interdisciplinarity and ethical issues”**

Conducted by Mr Jean-Marie Sani, Project Leader at the Cité des Sciences, Workshop 5 gave rise to a fertile discussion, based on an introduction to the topic by the moderator and the five presentations by the panellists, dealing with the following themes:

- scientific progress and science education in Zimbabwe;
- comparisons between science curricula in the developed countries and those in the developing countries;
- reflection on curricular standards against the background of the national standard in Japan;
- individual and social contributions to science education;
- a philosophical perspective on the links between the study of science and ethics.

The speakers were respectively:

- H.E. Dr Samuel C. Mumbengegwi, Minister of Higher Education and Technology in Zimbabwe;
- Ms Doris Jorde, Senior Lecturer, Department of Teacher Education and School Development at Oslo University;
- Mr Shiegeo Yoshikawa, Department of Curricula at the Ministry of Education in Japan;
- Dr Jaak Aaviksoo, Professor at Tartu University, Estonia;
- Dr Pablo Latapi Sarre, Professor, Mexico.

The exchanges during this workshop may be grouped under four main headings:

**The first** brings together the ideas concerning the link between the theme of the workshop – scientific progress and science education – and the overall theme of the conference, namely learning to live together.

**The second** relates to the difficulties and problems with which this education was perceived to be confronted.

**The third** concerns ideas on science teaching, its goals, objectives and methods.

**The fourth** comprises the suggestions and recommendations that emerged from the discussions.

#### **1. Link between scientific progress and science education and the need to learn to live together**

Raised by the moderator when launching the workshop, the question of the link between science education and the need to live together gave rise to many observations, which can be summed up as follows:

- The universality of the sciences – not only of their content but also the methods of reasoning they promote, the way of conceiving the world they underpin, and the values of sharing, cooperation and teamwork they foster – is an important dimension of living together. The sciences bring individuals and peoples of different nationalities closer together, often transcending frontiers. They develop intellectual rigour and the need to base results on demonstrations and proof. Science education thereby helps to promote the ability to live with others.
- Science education is a factor of economic growth and development, whose absence can be an impediment to living in community.
- Access to universal scientific knowledge being a right for all, for rich and poor, for boys and girls, regardless of ethnic and religious affiliation, it is accordingly closely linked to democracy and the exercise of citizenship. Life with others can thus be jeopardized by the division in society between the learned and the ignorant.

## **2. Difficulties affecting the development of science teaching**

- Access to scientific knowledge nevertheless remains limited in many countries and the quality of such knowledge is substandard, despite the efforts made and the reforms of science education carried out in many of them. This is due to the difficulties and the problems identified by many speakers, foremost among which is the absence of basic infrastructures, financial and human resources and a favourable cultural environment. These deficiencies are the main cause of the inequalities between the developed countries and the developing countries and between urban and rural districts in this sphere.
- The gap between the developed countries and the poor countries is reflected in the way science is actually viewed in these countries. While the sciences are highly valued by the former, they give rise to suspicion in the latter. This suspicion is rooted in the political spin-off of the sciences, namely the appropriation of the natural and human resources of Third World countries by the industrialized countries, accentuated by the recent advances in the biological sciences. The destructive effects of scientific progress, which are more widely felt in the developing countries, is another reason for this suspicion.
- The nature of scientific teaching in many countries, which remains theoretical and wedded to abstract thinking and obsolete contents, is identified as another difficulty responsible for the waning interest of young people in science studies – attested by the decreasing number of students opting for science courses, these are often considered as élitist career paths, an attitude that is reinforced by the tendency of teachers of these subjects themselves to make a mystique of the sciences.
- A further difficulty resides in the shortage of teachers of scientific subjects, a situation which is likely to persist if the status of teachers is not reconsidered by taking into account the difficulty specific to these subjects.

## **3. What type of science education? Directed to what goals and objectives? What methods should be used for science teaching?**

Many speakers placed emphasis on the development of scientific skills as the objective of science education. Its goal being to train citizens capable of understanding the world and acting upon it, as agents of economic growth and sustainable social development, internalizing the ethical values of citizenship, science education should meet the following conditions:

- Adopt active, application-oriented methods, using the real world as the foundation of the learning process by putting knowledge to the test of reality. These methods are moreover applicable to other disciplines, not to say the apprehension of reality and problems of lived experience, since science teaching must not be aimed solely at the sciences but must be geared to life;
- Foster the development of the critical spirit necessary for intellectual discovery, developing the curiosity that is natural to a child and stimulating interest in the sciences by encouraging a precocious taste for such knowledge while explaining its universal significance;
- Streamline science curricula and adapt them to the learners' capacity to assimilate;
- Adapt scientific curricula to social contexts so as to avoid any discontinuity with reality, bringing them into line with economic changes, scientific progress and new scientific and technological discoveries;
- Link science teaching to the social and human context so as to introduce the ethical dimension into such teaching. The ethic in question should be based on the universal foundations and shared values implicit in human rights, responsibility towards others, the environment and future generations;
- Adopt a multidisciplinary and integrated approach as a means to contextualizing knowledge from the social standpoint;
- Develop the capacity to learn how to learn in association with others so as to ensure the continuity of science education;
- Increase the facilities for science education and encourage the links between school and out-of-school education, formal and non-formal learning;
- Create an environment favourable to science education, which requires among other things a broad-based scientific education fostering the emergence of a scientific and technological culture founded on a culture of innovation, one in which innovation is promoted and society develops its capacity to use the resulting innovations. The media can greatly contribute to the development of such a culture;
- A favourable environment also requires the introduction of the necessary infrastructures, ranging from basic infrastructures to equipment specific to science teaching, including school amenities;
- the new information and communication technologies, whose role was considered by most speakers as crucial to the quality of science teaching at the present time, were nevertheless called into question by some. In one speaker's view, those technologies were not essential to the learning process, which could take place without them and they neither could, nor should, replace learning in and through the real world and practical experiments.

At all events, the need to develop science education was unanimously agreed upon. For, as one speaker explained, the future of humanity depended on such education and not scientific advances alone.

#### **4. Recommendations**

The debates gave rise to the following recommendations:

Science education is in need of radical reform in the sense of greater relevance, better adaptation and increased effectiveness. Certain experiments – some fairly original – described during the discussions, including the video presentation of the Cuban experiment on raising awareness of solar energy use through the involvement of learners, could be used as a point of departure.

The technical education model should be extended as a model meeting the citizen's new needs and corresponding to the methods and strategies required for science education and education in general.

The teacher, on whom the quality of science education primarily depends, should receive high-quality, continually updated training and be given improved status.

UNESCO is called upon to play a major role in improving the quality of science education as a dimension of living together, not only by extending successful experiences, by supplying the necessary technical backstopping and expertise and by carrying out the requisite studies and experiments, but also, and above all, by mobilizing partnerships and financial resources to help countries in need to set up the essential infrastructures for high-quality science teaching.

Insofar as science teachers are best equipped to provide education to prevent and combat HIV/AIDS, the workshop appealed for them to be strongly involved in strategies to combat this scourge.

## **Workshop 6: Narrowing the gap between the information rich and the information poor: new technologies and the future of education**

Chair, Excellencies, Ladies and Gentlemen,

I am pleased to present a summary of Workshop 6 whose central theme was on: “Narrowing the gap between information rich and the information poor: new technologies and the future of education”.

The moderator of the session was Mr Vis Naidoo, Education Specialist, Commonwealth of Learning.

The panellists were:

The Honourable Louis Steven OBEEGADOO, Minister of Education and Scientific Research, Mauritius

Dr Johanna Lasonen, Professor, University of Jyvaskyla

Ms Heba Ramzy, Director, Kids and Youth Programs, Regional Information Technology and Software Engineering Centre, Egypt

Professor Alexey Semenov, Rector, Moscow Institute of Teacher Development

Mr Siva Subramanian, Educational International, Malaysia.

### **Introduction**

The undeniable importance of education within the context of globalization requires an ongoing, in-depth discussion about the role of new technologies. Access to information worldwide today entails having and using ICT. As there is no level playing field from which societies around the world can respond to, and keep up with, the frantic pace of technological change and the effects it brings about, the emerging exclusion of many communities from the benefits of ICT is a growing concern. The imbalance of access fosters inequities among and within countries, localities and workplaces.

The role of new technologies in facilitating access to “education for all” has to be critically examined within the context of globalization. New technologies (ICTs) are often assumed to be a readily available access avenue to quality education in a variety of settings. The impact of ICT, however, may have to be judged on the basis of how effectively it will contribute to the expansion of humanity’s knowledge base all over the world.

With these contextual remarks, let’s turn our attention to some of the fundamental issues that deserve critical attention as we gauge both the possibilities and the risks intrinsic to the establishment of new technologies as a fixture of the educational landscape.

In doing so, we will examine:

- enduring challenges to be overcome;
- critical ingredients that are deemed essential to start addressing the digital divide; and
- priority action areas for a wide variety of actors.



### **Fundamental issues and challenges:**

As part of the reality check at the outset, let's highlight some givens.

Recognize the inequalities in access to technologies, information and knowledge which give rise to the digital divide between the knows and the know-nots, a phenomenon which is not unlike the other divide between the haves and the have-nots.

Evidence shows that the digital divide exists worldwide between the global regions, between countries, and between groups and individuals within countries. Access to ICT is divided along economic, gender, ethnic and linguistic lines.

Notwithstanding the fact that all societies can be said to have a wealth of information and a rich knowledge base, be mindful who structures technologically-transmitted information, who owns it, who decides how it ought to be used and circulated.

Keep in mind that despite improvement, traditional illiteracy remains a reality in many parts of the world and that resources are lacking just to address this reality.

To be aware that access to infrastructures is uneven and once again determined by the availability of economic means.

### **Opportunities:**

Notwithstanding these limitations, the benefits of ICT in education cannot be underestimated. With adequate access, the recourse to ICT can:

*At an individual level:*

- maximize the exchange of ideas and creative projects across boundaries.
- unleash the innovative potential of the human mind and put this creativity at the service of problem-solving schemes that can be shared as exemplary practices and transferred into a variety of contexts.

*At a collective level:*

- lend itself to the multifaceted networking of users in many places and as such, contribute to the building of communities of learners and problem-solvers across national, cultural, social, and economic boundaries.
- assist in the education of a global citizenry through exposure to the varied and multifaceted perspectives of other communities.

### **Priority areas:**

That said, the potential for ICT can be tapped into and if the new technologies are to be successfully integrated into education for all, the following have to be taken into consideration:

*At the national level:*

- the availability of new technologies has to be organized through policies and programmes which are meant to maximize access to the public in general. This includes:

- strengthening and extending the ICT infrastructure;
- expanding ICT access through public institutions;
- upgrading citizens’ and workers’ skills;
- making available subsidized ICT access in schools and in other public sites;
- ensuring that ICT is accessible to underprivileged groups through open sites of access.

Resources – software tools – must be put at the disposal of users at no cost so that the support tools that are essential for the training of a technologically and information literate population are available on an equitable basis.

*School level:*

The key learning competencies of learners have to be clearly articulated so that curricular contents can be made more relevant. As well, learning methods have to be updated with a view to making them compatible with the imperatives of e-learning.

*Pre-service and in-service education of teachers:*

Make sure that both incoming teachers and experienced teachers are well prepared so that there can be an effective integration of new technologies into the delivery of education. Newly designed or adapted pedagogical methodologies – including subject-based methodologies – have to be explored, tapped into, and implemented if the education of learners is to occur in an effective way.

Finally, learning materials have to be provided in multi-media formats so that knowledge can be imparted through a variety of modes.

**Key messages**

Take a planned, holistic approach to policies and strategies to cover not only the integration of technologies into education but also to examine some of the telecommunication issues that need to be addressed.

Build on multi-party partnerships – under the lead role of public institutions and including community-based organizations – to plan, design, and implement key initiatives and sustain them over time.

Invest resources in capacity-building so that a variety of users can become not only technologically proficient but also information literate – that is, be able to put received information under the scrutiny of a lucid and discerning lens.

Proceed with a strategic deployment of resources – based on a carefully designed needs assessment and with focused, complementary actions that are likely to have a systemic impact.

Build on what already exists, including more traditional technologies of learning (i.e. books, radio, audiovisual equipment) so that the potential of technology can be harnessed to expand the learning rather than replace it – beware of tabula rasa pseudo-solutions that usually end up eradicating the past and present without any safety net and no transition measures.

Keep in mind that quality of e-learning depends on wide access to ICT and support mechanisms as well as the critical engagement of teachers and learners in the schools and in the classroom.

Education for all is the priority. New technologies should be used to support the established curricular policies and programmes, as well as school management and administration processes. It is therefore imperative that new technologies be customized to the particulars of local contexts.

There is room for an expanded role for UNESCO to assist:

- Countries in the development of their ICT-in-education policies;
- In promoting the integration of new educational technologies on an equitable basis;
- In documenting and disseminating key requirements and competencies for e-learning;
- In evaluating and monitoring the quality of educational software.

### **Conclusion**

In addressing the challenges to narrow the gap between the information rich and the information poor, countries have made substantial progress and undertaken innovative projects. These examples of successful practices should serve as models on which to draw.

### **Final remarks**

Chair, Excellencies, Ladies and Gentlemen,

This concludes the summary report for Workshop 6 on: “Narrowing the gap between the information rich and the information poor: new technologies and the future of education”. I thank you for your attention.

**ANNEX XVI**

**LIST OF SPEAKERS IN MAJOR DEBATES I and II**

**MAJOR DEBATE I / GRAND DEBAT I / GRAN DEBATE I**

**One world, one future: education and the challenge of globalization**

**Un monde, un avenir: l'éducation et le défi de la mondialisation**

**Un mundo, un futuro: la educación y el desafío de la mundialización**

Moderator/Animateur/Moderador: Mr Pablo LATAPI ORTEGA, Journalist, TV Azteca, México

- Key Speakers/Intervenants/Participantes:
- H.E. Dr Mohammed J.K. AL GHATAM, Minister of Education, Bahrain
  - H.E. Prof. Abraham BORISHADE, Minister of Education, Nigeria
  - H.E. Mr Burchell WHITEMAN, Minister of Education, Youth and Culture, Jamaica
  - H.E. Dr Sirikorn MANEERIN, Deputy Minister of Education, Thailand
  - Mr Aaron BENAVIDES, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Hebrew University of Jerusalem, Mt. Scopus, Israel
  - Mr Alejandro TIANA, Professor, Faculty of Education, UNED, Madrid (Spain)

## **MAJOR DEBATE II / GRAND DEBAT II / GRAN DEBATE II**

**Quality education for all for living together in the twenty-first century: intensifying the international policy dialogue on structures, contents, methods and means of education, and mobilizing the actors and partnerships**

**Éducation de qualité pour tous pour vivre ensemble au XXI<sup>e</sup> siècle : intensifier le dialogue politique international sur les structures, les contenus, les méthodes et les moyens d'enseignement, mobiliser les acteurs et les partenariats**

**Educación de calidad para todos para vivir juntos en el siglo XXI: intensificar el diálogo político internacional sobre las estructuras, los contenidos, los métodos y los medios de enseñanza, y movilizar los actores y los asociados**

Moderator/Animateur/Moderador: M. Daniel BERNARD, Directeur, Leman Bleu Télévision, Suisse

- Key Speakers/Intervenants/Participantes
- H.E. M. Najib ZEROUAZLI OUARITI, Ministre de l'enseignement supérieur et de la formation des cadres et de la recherche scientifique, Maroc
  - Sr. Ricardo SANTOS, Senador, Brazil
  - M. Pierre THENARD, Conseiller technique au Cabinet du Ministre-délégué à la Coopération et à la Francophonie, France
  - M. Thomas BEDIAKO, Chef Coordinateur pour la région Afrique, Education Internationale, Ghana
  - M. Moncef GUITOUNI, Président de la Fédération internationale pour l'éducation des parents, Montréal (Canada)
  - Mrs Michèle RIBOUD, Manager, Human Development Division; World Bank, Washington DC
  - Mr Kazimier KORAB, Director, Department of Strategy and Development, Ministry of Education, Poland
  - Dr. Ella YULAELOWATI, Head, Curriculum Division of Primary School, Ministry of Education, Indonesia

## ANNEX XVII

## LIST OF SPEAKERS IN THE WORKSHOPS

## WORKSHOP 1 / ATELIER 1 / TALLER 1

## Citizenship education: learning at school and in society

## L'éducation à la citoyenneté : les apprentissages scolaires et sociaux

## La educación para la ciudadanía: aprendizajes escolares y sociales

Elaboration of Discussion Paper Elaboration document de débat Autor del documento de debate	}	Danish Research and Development Center for Adult Education, Copenhagen
---	---	---

Co-organization and financing Coorganización y financiación Co-organisation et financement	}	Danish Ministry of Education
--	---	------------------------------

Moderator/Animateur/Moderador : Mr. Sveinn EINARSSON, Counsellor of Culture, Iceland

Rapporteur/Rapporteur/Relator: Mr. Cesar BIRZEA, Directeur, Institut des Sciences de l'Éducation, Roumanie

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- H.E. Ms Mariana AYLWIN OYARZÚN, Minister of Education, Chile
- H.E. Ms Margrethe VESTAGER, Minister of Education, Denmark
- Mr. Benali BENZAGHOU, Recteur de l'Université des Sciences et de Technologie, Alger
- Mr. Samuel LEE, Director, Asian-Pacific Centre of Education for International Understanding, Seoul (Republic of Korea)
- Mr. Cliff OLIVIER, Co-ordinator, The Life Science Project, Namibia

Introductory Video : Citizenship practices : school and social learning (Geneva)

Vidéo d'introduction : Pratiques de la citoyenneté : l'école et l'apprentissage social (Genève)

Videocinta de presentación : Prácticas de la ciudadanía : aprendizaje escolar y social (Ginebra)

## WORKSHOP 2 / ATELIER 2 / TALLER 2

### Social exclusion and violence : Education for social cohesion

### Exclusion sociale et violences : L'éducation pour la cohésion sociale

### Exclusión social y violencia : la educación para la cohesión social

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate } Mr. Sobhi TAWIL (IUED)

Co-organization  
Co-organisation  
Coorganización } Institut Universitaire d'Etudes du Développement (IUED), Suisse

Financing  
Financement  
Financiación } Ministerio de Educación de Argentina

Moderator/Animateur/Moderador : M. Jean-Pierre GONTARD, Secrétaire Général (IUED)

Rapporteur/Rapporteur/Relator: Mr. Joo-Seok KIM, Minister, Deputy Permanent Delegate to UNESCO, Republic of Korea

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- S.E. M. Pierre NZILA, Ministre de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur de la Rép. du Congo
- Sr. Antanas MOCKUS, Alcalde de Bogotá (Colombia)
- Excma. Sra. Isabel COUSO TAPIA, Secretaria General de Educación y Formación Profesional, Ministerio de Educación, España
- M. Ivan IVIC, Professeur Universitaire, Filozofski fakultet, Belgrade (Yougoslavie)
- Mme Pari ZARRABI, Sociologue, Genève

Introductory Video : Forty School Project (South Africa)

Vidéo d'introduction : Projet des 40 Ecoles (Afrique du Sud)

Videocinta de presentación : Proyecto de las cuarenta escuelas (Sudáfrica)

### WORKSHOP 3 / ATELIER 3 / TALLER 3

**Common values, cultural diversity and education : what and how to teach**

**Valeurs communes, diversité culturelle et éducation : qu'apprendre et comment apprendre ?**

**Valores comunes, diversidad cultural y educación : ¿qué y cómo aprender?**

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate

} Sr. Luis Enrique LOPEZ (PROIEB-ANDES)

Co-organization  
Co-organisation  
Coorganización

} Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROIEB-ANDES)

Co-financing  
Cofinancement  
Cofinanciación

} German National Commission for UNESCO

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- H.E. Ms Lucija COK, Minister of Education & Sport Slovenia
- Mr. Bodo RICHTER, Secretary of State, Kultusministerium des Landes Sachsen-anhalt, Magdeburg (Germany)
- M. Abdeljalil AKKARI SCKELL, Professeur, Université de Fribourg (Suisse)
- Dr Geraldine CASTLETON, Research Fellow, Griffith University, Brisbane (Australia)
- Mr. Tesfamichael GERAHTU, Director-General, Department of Education, Ministry of Education, Eri

Introductory Video : A new meaning for the education system (Nunavut, Canada)

Vidéo d'introduction : Une nouvelle orientation pour le système éducatif (Nunavut, Canada)

Videocinta de presentación : Nuevo sentido para el sistema educativo (Nunavut, Canadá)



## WORKSHOP 4 / ATELIER 4 / TALLER 4

### Language(s) teaching and learning strategies for understanding and communication

### Les stratégies d'enseignement et d'apprentissage des langues pour la compréhension et la communication

### Estrategia de enseñanza y de aprendizaje de los idiomas para la comprensión y la comunicación

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate } Prof. Dr. Theo J.M. VAN ELS, Professor Emeritus,  
University of Nijmegen, The Netherlands

Co-organization and financing  
Co-organisation et financement  
Coorganización y financiación } Ministry of Education, The Netherlands

Moderator/Animateur/Moderador : Prof. Dr. Theo J.M. VAN ELS

Rapporteur/Rapporteur/Relator: Prof. Antonio GUERRA CARABALLO, Uruguay

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- H.E. Mr Jeff LANTZ, Minister of Education, Prince Edward Island (Canada)
- Mr Abbas SADRI, Consultant to the Minister and Director General for the Office of Higher Technical-Vocational Schools, Islamic Republic of Iran
- M. Gabor BOLDISZAR, Conseiller général d'administration, Ministère de l'Éducation, Hongrie
- Mrs. Blanca Estela COLOP ALVARADO, Co-ordinator, Mayan Education Unit, UNESCO/PROMEM, Guatemala
- M. Abou DIARRA, Directeur général, Centre national de l'Éducation, Bamako (Mali)

Introductory Video : Language Education (Czech Republic)

Vidéo d'introduction : L'enseignement des langues (République Tchèque)

Videocinta de presentación : Enseñanza de idiomas (República Checa)

## WORKSHOP 5 / ATELIER 5 / TALLER 5

### Scientific progress and science teaching: basic knowledge, interdisciplinarity and ethical problems

Progrès scientifique et enseignement des sciences: connaissances de base, interdisciplinarité et problèmes éthiques

Progreso científico y enseñanza de la ciencia: conocimientos básicos, interdisciplinaridad y problemas éticos

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate } M. Jean-Marie SANI, Cité des sciences et de l'industrie, La Villette, Paris

Co-organization  
Co-organisation  
Coorganización } Cité des sciences et de l'industrie, La Villette, Paris

Financing  
Financement  
Financiación } Norway and Finland (from the Dakar Follow-up Special Account)

Moderator/Animateur/Moderador : M. Jean-Marie SANI, Cité des sciences et de l'industrie, La Villette, Paris

Rapporteur/Rapporteur/Relator: Mme Naïma TABET, Secrétaire générale, Commission nationale marocaine pour l'UNESCO

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- H.E. Dr S.C. MUMBENGEGWI, Minister for Higher Education and Technology, Zimbabwe
- Prof. Jaak AAVIKSOO, Rector, Professor, University of Tartu (Estonia)
- Dr Pablo LATAPI SARRE, Profesor, Universidad Nacional Autónoma de México D.F. (México)
- Mr. Shigeo YOSHIKAWA, Senior Curriculum Specialist, Ministry of Education, Japan
- Mme Doris JORDE, Senior Lecturer, Oslo University, (Norway)

Introductory Video : Awareness of solar energy and renewable energy (Cuba)

Vidéo d'introduction : Sensibilisation à l'énergie solaire et aux énergies renouvelables (Cuba)

Videocinta de presentación : Sensibilización a la energía solar y las energías renovables (Cuba)

## WORKSHOP 6 / ATELIER 6 / TALLER 6

### **Narrowing the gap between the information rich and the information poor: new technologies and the future of education**

### **Réduire le fossé entre ceux qui sont riches et ceux qui sont pauvres en termes d'accès à l'information : Les nouvelles technologies et l'avenir de l'éducation**

### **Reducir la brecha entre ricos y pobres en información : las nuevas tecnologías y el futuro de la escuela**

Elaboration of Discussion Paper :  
Elaboration document de débat :  
Autor del documento de debate : } Mr. Vis NAIDOO, Commonwealth of Learning, Vancouver  
(Canada)

Co-organization:  
Co-organisation:  
Coorganización: } The Commonwealth of Learning (COL)

Financing  
Financement  
Financiación } Norway and Finland (from the Dakar Follow-up Special Account)

Moderator/Animateur/Moderador : M. Vis NAIDOO, The Commonwealth of Learning

Rapporteur/Rapporteur/Relator: Mme Marie-Lison FOUGÈRE, Directrice, Direction des politiques et des programmes, Ministère de l'Éducation de l'Ontario, Canada

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- H.E. Mr. Louis Steven OBEEGADOO, Minister of Education and Scientific Research, Mauritius
- Dr. Johanna LASONEN, Professor, Institute for Educational Research, University of Jyväskylä (Finland)
- Mrs Heba RAMZY, Director, Regional Information Technology & Software Engineering Center (RITSEC), Cairo (Egypt)
- Prof. Alexey SEMENOV, Rector, Moscow Institute of Teacher Development, Moscow (Russian Federation)
- M. Siva SUBRAMANIAN, Secrétaire Général de NUTP, Education Internationale, Kuala Lumpur (Indonesia)

Introductory Video : Internet Mobile Unit (Malaysia)

Vidéo d'introduction : L'Unité Mobile Internet (Malaisie)

Videocinta de presentación : Unidad Móvil Internet (Malasia)

## ANNEX XVIII

### List of documents distributed during the session

#### Working documents

ED/BIE/CONFINTED 46/1	Provisional agenda
ED/BIE/CONFINTED 46/2	Proposed organization of the work of the Conference
ED/BIE/CONFINTED 46/3	Reference document on: “Education for all for learning to live together”: contents and learning strategies – problems and solutions
ED/BIE/CONFINTED 46/4	Documents to assist the discussions during the six workshops
ED/BIE/CONFINTED 46/5	General overview of the 46th session of the ICE
ED/BIE/CONFINTED 46/6	Draft “Conclusions and proposals for action” arising from the 46th session of the ICE”

#### Information documents

“Messages of ministers of education”, a delegate’s guide, a provisional list of participants and a conference evaluation questionnaire were distributed to the participants. Many delegates’ statements were also made available at their authors’ request.

#### National reports submitted to the 46th session of the ICE

A total of 99 national reports were submitted by the following Member States: Algeria; Angola; Argentina; Australia; Austria; Azerbaijan; Bahrain; Barbados; Belarus; Belgium (Flemish community and French community); Benin; Bolivia; Botswana; Brazil; Bulgaria; Cambodia; Cameroon; Canada; Central African Republic; Chad; China; Colombia; Congo; Congo, People’s Democratic Republic; Costa Rica; Côte d’Ivoire; Croatia; Cuba; Cyprus; Czech Republic; Denmark; Egypt; Estonia; Ethiopia; Federal Republic of Yugoslavia; Finland; France; Germany; Ghana; Guinea; Honduras; Hungary; India; Indonesia; Iran, Islamic Republic of; Iraq; Ireland; Italy; Japan; Jordan; Kazakhstan; Kenya; Korea, Democratic People’s Republic; Korea, Republic of; Kuwait; Kyrgyzstan; Latvia; Lebanon; Libyan Arab Jamahiriya; Madagascar; Malaysia; Mali; Mauritius; Mexico; Moldova; Mozambique; Namibia; Nigeria; Norway; Oman; Pakistan; Peru; Poland; Portugal; Qatar; Romania; Russian Federation; Rwanda; Saudi Arabia; Senegal; Slovakia; Slovenia; Spain; Sudan; Swaziland; Sweden; Switzerland; Syrian Arab Republic; Thailand; The Former Yugoslav Republic of Macedonia; Tunisia; Turkey, Uganda; Ukraine; United Arab Emirates; United Republic of Tanzania; Zambia; Zimbabwe.

#### Other documents available during the Conference

- (a) World Data on Education, fourth edition of the CD-ROM produced by the IBE and containing data on 158 education systems
- (b) Education for citizenship, a CD-ROM produced by the Education Sector of UNESCO
- (c) Prospects, special issue of UNESCO’s quarterly review prepared by the IBE on the theme “Learning to live together”

- (d) Video-cassette on the BRIDGE project (introductory documents for the six workshops)
- (e) “Demain l’éducation ...” recording of the debate programme produced by Léman bleTV Geneva
- (f) 100 and 1 terms for human rights education: a glossary prepared by Ramdane Babadji for the World Association for the School as an Instrument of Peace (EIP), in collaboration with the IBE

## ANNEX XIX

## Liste des participants/List of participants/Lista de participantes

## Etats Membres/Member States/Estados Miembros

**Albanie/Albania**

M. Fation PENI  
Secrétaire général de la Commission nationale pour  
l'UNESCO

Mr Artan CANAJ  
Director of Foreign Relations

Mrs Mira SCHNEIDER  
Second Secretary  
Albanian Permanent Mission, Geneva

**Algérie/Algeria/Argelia**

S.E. M. Boubeker BENBOUZID  
Ministre de l'éducation nationale  
Président de la Commission nationale algérienne pour  
l'UNESCO/ALECSO/ISESCO  
(Chef de délégation)

S.E. M. Mohamed-Salah DEMBRI  
Ambassadeur, Représentant permanent de l'Algérie  
auprès de l'Office des Nations Unies à Genève

Mme Kheira OUIGUINI  
Déléguée Permanente adjointe de l'Algérie auprès de  
l'UNESCO

M. Tahar BERCHICHE  
Secrétaire général de la Commission nationale algérienne pour  
l'UNESCO/ALECSO/ISESCO

M. Hocine SAHRAOUI  
Ministre Conseiller auprès de la Mission permanente  
d'Algérie à Genève

M. Baghdad LAKHDAR  
Conseiller

M. Nourreddine TOUALBI  
Conseiller

M. Brahim MAHFOUD  
Conseiller

M. Nor-Eddine BENFREHA  
Conseiller auprès de la Mission permanente d'Algérie à  
Genève

**Allemagne/Germany/Alemania**

H.E. Dr Bodo RICHTER  
State Secretary  
Ministry of Education and Cultural Affairs of  
Land Saxony-Anhalt  
(Head of Delegation)

Mr Klaus METSCHER  
Deputy Permanent Representative  
Permanent Mission of Germany to the Office of the  
United Nations  
Geneva

Mr Frank BURBACH  
Adviser on Multilateral Cultural Activities  
Federal Foreign Office, Berlin

Dr Hans HAENISCH  
Institute of the Land North-Rhine/Westphalia for School and  
Further Education

Prof. Dr. Klaus HÜFNER  
President  
German Commission for UNESCO, Bonn

Dr Traugott SCHOEFTHALER  
Secretary General  
German Commission for UNESCO, Bonn

Dr Birgitta RYBERG  
Director, International Department  
KMK

Mrs Christine M. MERKEL  
Officer for Education  
German Commission for UNESCO, Bonn

Prof. Heribert HINZEN  
Director  
Institut for International Cooperation  
German Adult Education Association (DVV-IIZ)

## Angola

S.E. M. Antonio B. S. NETO  
Ministre de l'éducation et de la culture  
(Chef de délégation)

M. David Leonardo CHIVELA  
Directeur général  
Institut national d'investigation et développement éducation  
(INIDE)

M. Francisco DOMINGOS  
Directeur général  
Institut national éducation des adultes

M. Eduardo Domingos MULENDE  
Directeur  
Institut national de l'enseignement général

M. Emilio LEONCIO  
Directeur  
Institut national de l'enseignement moyen et technique

M. Antonio Campos NETO  
Attaché de presse  
Ministère de l'éducation et de la culture

Mme Francisca MARTINS  
Chef  
Département de l'enseignement général de l'INIDE

M. Eduardo ANDRE  
Chef des relations publiques et protocole auprès du Ministère  
de l'éducation et de la culture

Mme Sofia Silvério PEGADO  
Conseiller

## Arabie saoudite/Saudi Arabia/Arabia Saoudí

H.E. Dr Mohamed Ahmed RASHEED  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Ibrahim AL-AWAD  
Deputy Minister for Education Development

Dr Fida AL ADEL  
Permanent Delegate of the Kingdom of Saudi Arabia to  
UNESCO

Mr Abdallah AL HOWIMAL  
Director General for Education  
Holz MEKKAH Region

Mr Ibrahim AL-WADI  
Chief of Protocol and Relations Unit  
Minister's Office

## Argentine/Argentina

S.E. Lic. Andrés Guillermo DELICH  
Ministro de Educación  
Presidente de la Comisión Nacional Argentina de  
Cooperación con la UNESCO  
(Jefe de delegación)

Sr Sergio PALACIO  
Secretario General  
Consejo Federal de Cultura y Educación

Sra. Alicia Beatriz DE HOZ  
Ministro  
Misión Permanente en Ginebra

Lic. Silvia Graciela FINOCCHIO  
Coordinadora  
Programa Nacional de Gestión Curricular y Capacitación

Sra. Silvia MONTOYA  
Directora Ejecutiva  
Instituto para el Desarrollo de la Calidad Educativa (IDECE)

## Australie/Australia

Mr Paul Bernard COWAN  
Deputy Permanent Delegate (Education) to UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Geoff SPRING  
Chief Executive of the Department of Education, Training and  
Employment in South Australia

Mr Patrick MARKWICK-SMITH  
Director  
International Education Services

Ms Joy DELEO  
Vice President (Programmes)  
UNESCO Asia Pacific Network for International Education  
and Values Education  
Director, Office of Multicultural Affairs

Mrs Anne SIWICKI  
Policy Officer  
Australian Permanent Delegation to UNESCO

### **Autriche/Austria**

H.E. Mr Reinhard NOBAUER  
Ministry of Education, Science and Culture  
(Head of Delegation)

Mrs Ruth MITSCHKA  
Expert

### **Azerbaïdjan/Azerbaijan/Azerbaiyán**

M. Elmar GASYMOV  
Ministre-adjoint de l'éducation de la République  
azerbaïdjanaise  
(Head of Delegation)

M. Azad AKHUNDOV  
Expert en chef du Ministère de l'éducation de la République  
azerbaïdjanaise

### **Bahreïn/Bahrain/Bahrein**

H.E. Dr Mohammed J. K. ALGHATAM  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Dr Yousif ABDEL WAHID  
Advisor to H.E. The Minister  
Ministry of Education

Mrs Lulwa Khalifa ALKHALIFA  
Director of Curricula  
Ministry of Education

Ms Badriya ALAHMED  
Acting Secretary General  
Bahrain National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Mr Ahmed ALHAMMADI  
Senior System Analyst  
Information and Documentation Centre  
Ministry of Education

Mr Ebrahim AL-SULTAN  
Specialist  
Public Relations  
Ministry of Education

Dr Emad A. TAQI  
Vice President for Planning and Community Services  
University of Bahrain

Dr Mohmmmed H. AL-MUTAWA  
Head of Psychology Department  
University of Bahrain

Dr Mahmoud SALEH  
Director of the Counselling Centre  
University of Bahrain

Dr Sajida TABBARA  
Director of English Language Centre  
University of Bahrain

### **Bélarus/Belarus/Belarus**

Mr Boris IVANOV  
First Deputy Minister of Education  
(Head of Delegation)

Ms Katsiaryna YERMILINA  
Secretary General  
National Commission for UNESCO

M. Evgeny YUSHKEVICH  
Mission du Bélarus auprès de l'Office de l'ONU à Genève

Mrs Irina EGOROVA  
First Secretary  
Permanent Mission of the Republic of Belarus



## **Belgique/Belgium/Bélgica**

S.E. Mme Françoise DUPUIS  
Ministre de l'enseignement supérieur, de l'enseignement de  
promotion sociale et de la recherche scientifique  
(Chef de délégation)

Mme Catherine ANTONACCHIO  
Collaboratrice de Monsieur le Ministre-Président du  
Gouvernement de la Communauté française de Belgique

Mme Jeanine VAN DE VELDE  
Collaboratrice de Monsieur le Ministre-Président du  
Gouvernement de la Communauté française de Belgique

M. Christophe KELECOM  
Collaborateur de Madame la Ministre F. Dupuis

Mme Suzie DELMEZ  
Attachée au département éducation du Cabinet de Monsieur  
Jean-Marc Nollet, Ministre de l'enfance, Chargé de  
l'enseignement fondamental

Mme Anne HICTER  
Collaboratrice au Cabinet de Monsieur Pierre Hazette,  
Ministre de l'enseignement secondaire et de l'enseignement  
spécial

M. Dominique BARTHELEMY  
Directeur des Relations internationales au Secrétariat général  
du Ministère de la Communauté française de Belgique

M. Philippe NAYER  
Délégué de la Communauté française de Belgique à Genève

Mme Christine CACOUAULT  
Collaboratrice à la Délégation de la Communauté française de  
Belgique à Genève

M. Philippe RENARD  
Expert  
Cabinet du Ministre de l'enseignement  
(Rapporteur général de la CIE)

M. Marc THUNUS  
Délégué permanent adjoint de Belgique auprès de l'UNESCO  
Chargé d'affaires a.i.

Mme Ruth LAMOTTE  
Adjointe au Directeur  
Département Enseignement  
Communauté flamande de Belgique

## **Bénin/Benin**

S.E. M. Jean Bio CHABI OROU  
Ministre des enseignements primaire et secondaire  
(Chef de délégation)

S.E. M. Olabiyi B.J. YAÏ  
Ambassadeur, Délégué permanent du Bénin auprès de  
l'UNESCO

M. Toussaint TCHITCHI  
Professeur  
Ancien Ministre de l'information et de la communication  
Directeur de l'Institut national pour la formation et la  
recherche en éducation (INFRE, Porto-Novo, Bénin)

## **Bhoutan/Bhutan/Bhután**

H.E. Mr Bap KESANG  
Ambassador and Permanent Representative  
Permanent Mission of Bhutan, Geneva  
(Head of Delegation)

Mr Sherab TENZIN  
First Secretary  
Permanent Mission of Bhutan  
Geneva

Mr Sonam TOBGAY  
Second Secretary  
Permanent Mission of Bhutan  
Geneva

## **Bosnie-Herzégovine/Bosnia and Herzegovina/Bosnia y Herzegovina**

Mrs Dragana ANDELIC  
First Secretary  
Permanent Mission of Bosnia and Herzegovina to the  
UN Office at Geneva

## **Botswana**

H.E. Mr Kgeledi George KGOROBA  
Minister of Education  
Ministry of Education  
(Head of Delegation)

Mr Philemon Themba RAMATSUI  
Permanent Secretary  
Ministry of Education

Mr Lucky Tebalebo MOAHI  
Director  
Curriculum Development and Evaluation

Ms Bontle Pauline MOLEFE  
Principal Education Officer

Mr Raymond CHARAKUPA  
Senior Lecture  
University of Botswana

Ms Violet ESSILFIE  
Programme Officer  
Botswana National Commission for UNESCO

## **Brésil/Brazil/Brasil**

Sra. Maria Helena CASTRO  
Cheffe da Delegação  
Presidente do Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas  
Educacionais - INEP e Secretária de Educação Superior

Sra. Raquel TEIXEIRA  
Presidente do Conselho Nacional de Secretários de Educação  
CONSED e Secretária de Estado da Educação de Goiás

Sr. Adeum Hilario SAUER  
Presidente da União Nacional de Dirigentes Municipais de  
Educação  
UNDIME e Secretária de Estado da Educação de Itabuna

M<sup>a</sup> Claudia P. C. BAENA SOARES  
Assessora da Assessoria Internacional do Gabinete do  
Ministro  
AI/GM

Sra. Elisabeth VARGAS  
Coordenadora Nacional do Programa Universidade  
Solidária/Comunidade Solidária

Sra. Juçara Maria Dutra VIEIRA  
Vice-presidente da Confederação Nacional de Trabalhadores  
em Educação

Sr. Ricardo SANTOS  
Presidente da Comissão de Educação do Senado Federal

## **Bulgarie/Bulgaria**

Mr Yulian NAKOV  
Deputy Minister of Education and Science  
Leader of the delegation  
(Head of Delegation)

Ms Lubov DRAGANOVA  
State Expert in “International Activities”  
Directorate, Ministry of Education and Science

Ms Aneta HRISTOVA  
Headmaster of Vocational School  
“Atanas Bourv”  
SPTUM, Russe

Assoc. Prof. Diana ANTONOVA  
Representative of “Bistra and Galina” Foundation

Ms Zdravka BARDAROVA  
Representative of “Bistra and Galina” Foundation

Mr Stoyan RALEV  
Secretary General of the Bulgarian National Commission for  
UNESCO

## **Burkina Faso**

M. Louis Honoré OUEDRAOGO  
Conseiller technique du Ministre de l’enseignement de base  
(Chef de délégation)

M. Julien DABOUE  
Directeur des études et de la planification (enseignements  
secondaire et supérieur)

M. D. Bernard YONLI  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l’UNESCO

M. Sibiri Laurent KABORE  
Directeur des études et de la Planification de l’enseignement  
de base

## **Burundi**

S.E. M. Prosper MPAWENAYO  
Ministre de l'éducation nationale  
(Chef de délégation)

S.E. M. Adolphe NAHAYO  
Ambassadeur, Représentant permanent du Burundi à Genève

M. Cyrille NZOHABONAYO  
Directeur du Bureau de coordination et de suivi des  
Organismes personnalisés

Mme Justine BIHOTORI  
Premier conseiller

## **Cambodge/Cambodia/Camboya**

H.E. Mr Sethy IM  
Secretary of State  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Nay Leang KOEU  
Director General of Education  
Ministry of Education, Youth and Sports

## **Cameroun/Cameroon/Camerún**

S.E. Prof. Joseph OWONA  
Ministre de l'éducation nationale  
(Chef de délégation)

S.E. M. Pascal BILOA TANG  
Ambassadeur Délégué Permanent du Cameroun auprès de  
l'UNESCO

M. Barthélémy MVONDO NYINA  
Secrétaire général de la Commission nationale pour  
l'UNESCO

M. Richard WILLAYI  
Conseiller Technique n°2  
Ministère de l'éducation nationale

M. Yaya YAKOUBA  
Directeur de l'Enseignement primaire, maternel et normal  
Ministère de l'éducation nationale

M. Alphonse NKOME  
Chef de service de l'Alphabétisation et de la post  
alphabétisation  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Berthe AFFANA  
Sous-Directeur de la Prospective  
Ministère de l'éducation nationale

M. Antoine WONGO AHANDA  
Conseiller Culturel à l'Ambassade du Cameroun à Paris

M. Charles ASSAMBA ONGODO  
Deuxième Secrétaire chargé du suivi permanent des dossiers  
de l'UNESCO

## **Canada/Canadá**

The Hon. Jeff LANTZ  
Minister of Education  
Prince Edward Island  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Louis HAMEL  
Permanent Delegation of Canada to the UNESCO (PESCO)

Mme Marie-Lison FOUGÈRE  
Directrice  
Direction des politiques et des programmes  
Ministère de l'éducation  
Ontario

Dr Paul CAPPON  
Director General  
Council of Ministers of Education, Canada (CMEC)

Mr Richard MARTIN  
Senior Program Manager  
International Academic Relations Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade

Mrs Eva EGRON-POLAK  
Chairperson of the Sectoral Commission on Education  
Canadian Commission for UNESCO

Mr Doug WILLARD  
President  
Canadian Teachers' Federation

M. Jean-Claude TARDIF  
Conseiller  
Centrale des Syndicats du Quebec

Mme Diane LABERGE  
Chargée de programme (Education)  
Commission canadienne pour l'UNESCO

Mr Donald R. MACPHEE  
Councillor  
Permanent Mission of Canada

### **Chili/Chile**

S.E. Sra. Mariana AYLWIN OYARZÚN  
Ministra de Educación  
(Jefe de delegación)

Sra. Paz PORTALES GRADO  
Oficina de Relaciones Internacionales MINEDUC  
Secretaria Adjunta Comisión Nacional Chilena de  
Cooperación con UNESCO

Sr. Cristián COX  
MECE  
Ministerio de Educación  
Chile

### **Chine/China**

H.E. Mr Xinsheng ZHANG  
Vice Minister of Education  
Chairman  
Chinese National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Xuezhong ZHANG  
Ambassador, Permanent Delegate of China to UNESCO

Ms Xiaoya CHEN  
Director General  
Department of Policies and Regulations  
Ministry of Education

Mr Jianguo WANG  
Deputy Director General  
Department of Basic Education  
Ministry of Education

Mr Yue DU  
Director of Division  
Chinese National Commission for UNESCO

Mr Jianjun ZHAI  
First Secretary  
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Dezheng LIU  
Chinese National Commission for UNESCO

Ms Yunying CHEN  
Researcher  
China National Institute of Education Research

Ms Xiangming CHEN  
Professor  
Beijing University

Ms Aijun YUAN  
Principal  
Experimental Middle School attached to Beijing Normal  
University

### **Chypre/Cyprus/Chipre**

H.E. Mr Uranios IOANNIDES  
Minister of Education and Culture  
(Head of Delegation)

Mr George ZACHARIADES  
Director  
Pedagogical Institute

### **Colombie/Colombia**

S.E. Sra. Margarita PEÑA BORRERO  
Viceministra de Educación Nacional  
(Jefe de delegación)

Sra. María Elvira POSADA-CORRALES  
Segundo Secretario  
Misión Permanente de Colombia  
Ginebra

Sr. Antanas MOCKUS  
Alcalde de Bogotá

Sra. Alicia Eugenia SILVA  
Secretario Privado  
Alcalde de Bogotá

### **Comores/Comoros/El Comoro**

S.E. M. Cheikh Soilihi SAID ABDALLAH  
Ministre de l'Éducation nationale, de la Formation  
Professionnelle et des Droits de l'Homme  
(Chef de délégation)

Dr Boina ABOUBAKARI  
Secrétaire général  
Commission nationale des Comores pour l'UNESCO

### **Congo**

S.E. M. Pierre NZILA  
Ministre de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur  
Chargé de la recherche scientifique  
(Chef de délégation)

M. Justin BIABAROH-IBORO  
Ministre Conseiller  
Mission permanente du Congo à Genève

Mme Delphine BIKOUTA  
Premier conseiller  
Mission permanente du Congo à Genève

M. Gabriel NGUENGUE-MONTSE  
Conseiller économique  
Mission permanente du Congo à Genève

M. François NGUIE  
Conseiller  
Mission permanente du Congo à L'UNESCO

M. Marie-Joseph MALLALI-YOUGA  
Fonctionnaire  
Ministère de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur

M. Alphonse DONGO  
Fonctionnaire  
Ministère de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur

M. Serge BORET BOKWANGO  
Attaché chargé du Protocole  
Mission permanente du Congo à Genève

### **Côte d'Ivoire**

S.E. M. Michel Amani N'GUESSAN  
Ministre de l'éducation nationale  
(Chef de délégation)

S.E. M. Claude BEKE  
Ambassadeur, Représentant permanent  
Mission permanente, Genève

Mme Yao-Yao Akissi KAN  
Secrétaire général  
Commission nationale ivoirienne pour l'UNESCO

M. Kipré NEA  
Membre du Synares

M. Jerome Klôh WEYA  
Premier conseiller  
Mission Cote d'Ivoire, Genève

### **Croatie/Croatia/Croacia**

H.E. Mr Vladimir STRUGAR, Ph.D.  
Minister  
Ministry of Education and Sports  
(Head of Delegation)

Mr Tomislav STOJAK  
Head of Minister Office

Mr Niksa Nikola ŠOLJAN, Ph.D.  
Member of the Croatian National Commission for UNESCO

H.E. Mr Neda RITZ  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to UNESCO

### **Cuba**

S.E. Dr Luis Ignacio GÓMEZ GUTIÉRREZ  
Ministro de Educación  
(Jefe de delegación)

S.E. Sr. Carlos AMAT FORES  
Embajador, Representante Permanente de la República de  
Cuba ante la Oficina de la ONU y las Organizaciones  
Internacionales en Ginebra

Lic. Carlos ALFARO ALFARO  
Director de Relaciones Internacionales del Ministerio de  
Educación de Cuba

Sra. Anayansi RODRÍGUEZ CAMEJO  
Segunda Secretaria  
Misión Permanente de Cuba en Ginebra

Sr. Alejandro CASTILLO-SANTANA  
Tercer Secretario  
Misión Permanente de Cuba en Ginebra

### **Danemark/Denmark/Dinamarca**

H.E. Ms Margrethe VESTAGER  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Torben Kornbech RASMUSSEN  
Director  
Ministry of Education  
(Alternate Head of Delegation)

Ms Bodil RASMUSSEN  
Secretary to the Minister  
Ministry of Education

Mr Erik NIXELMANN  
Head of Division  
Ministry of Education

Mrs Kirsten DANIELSEN  
Chief Adviser  
Ministry of Education

Mrs Hjørdis DALSGAARD  
Deputy Permanent Delegate  
The Danish UNESCO Delegation Paris

Mr Nils-Georg LUNDBERG  
Rector of Hjoerring Teacher Training College  
The Danish UNESCO National Commission

Mrs Birgitte SIMONSEN  
Professor, Director  
The Board of the International Academy on Education and  
Democracy

Mr Erik PRINDS  
Senior upper secondary school teacher  
Danish Teacher Trade Unions – International

Mrs Anne Slej KRISTENSEN  
Head of Documentation  
The Danish Research and Development Centre for Adult  
Education

### **Egypte/Egypt/Egipto**

M. Mohamed TAWFIK  
Chargé d'Affaires a.i.  
Mission d'Egypt, Genève

Mr Ahmed ABDEL LATIF  
Third Secretary  
Mission of Egypt, Geneva

### **Emirats arabes unis/United Arab Emirates/Emiratos Arabes Unidos**

H.E. Dr Jamal Mohamed AL-MEHERI  
Under-Secretary of Education  
Chairman  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Ahmed Saad AL-SHARIF  
Ass. Under-Secretary

H.E. Dr Hussein Obaid GHOBASH  
Permanent Representative to UNESCO

Dr Obaid Ben Ali Ben Butti AL-MOHAIRI  
Director  
Center for Development of Educational Methods

Mr Awad Ali SALEH  
Secretary General  
U.A.E. National Commission

Mr Youssef Mohamed AL-NAJJAR  
Director of General Education

Mr Fahd Abdalla AL-JASSEMI  
Director  
Under-Secretary's Office

Mr Mohamed Belhassen BEN AMARA  
UAE Permanent Mission  
Geneva

## **L'Erythrée/Eritrea/El Eritrea**

H.E. M. Osman SALEH  
Minister of Education  
Ministry of Education

## **Espagne/Spain/España**

Ilma. Sra. Doña. Isabel COUSO  
Secretaria General de Educación y Formación Profesional  
(Jefe de delegación)

Ilma. Sra. Doña. Pilar MARTÍN-LABORDA  
Directora del Comité de la Secretaría General de Educación y  
Formación Profesional

Ilmo. Sr. Don Francisco LÓPEZ RUPÉREZ  
Consejero de Educación de la Embajada de España ante la  
UNESCO

Ilmo. Sr. Don Jaime CISNEROS  
Subdirector General de Administraciones Territoriales

Sra. Doña. Maria-Mireia MONTANÉ  
Directora del Proyecto Educativo del Foro Universal de las  
Culturas  
Barcelona 2004

Ilmo. Sr. Don Juan Angel ESPAÑA  
Director General de Cooperación Territorial y  
Alta Inspección de este Ministerio

Doña María Victoria REYZÁBAL RODRÍGUEZ  
Coordinadora de Area de la Dirección General de Promoción  
Educativa de la Comunidad de Madrid

Sr. Don Pedro ORTEGA GARCÍA  
Coordinador de Area de la Dirección General de Ordenación  
Académica, igualmente de la Comunidad de Madrid

## **Estonie/Estonia**

H.E. Mr Tõnis LUKAS  
Minister  
(Head of Delegation)

Mrs Epp REBANE  
Adviser on Education Policy

Mr Andres KOPPEL  
Head of the Policy Department

## **Ethiopie/Ethiopia/Etiopía**

Mr Hiruy AMANUEL  
Permanent Delegate of Ethiopia to UNESCO

Mr Girma ASFAW  
Deputy Permanent Delegate of Ethiopia to UNESCO

## **Fédération de Russie/Russian Federation/Federación de Rusia**

H.E. Mr Vladimir FILIPPOV  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Nikolai DUITRIEV  
Head of the Department for International Cooperation  
Ministry of Education

Mr Vladimir SOKOLOV  
Head of Section  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Tatiana GUREEVA  
Counsellor  
Permanent Delegation of the Russian Federation to UNESCO

## **Finlande/Finland/Finlandia**

Mr Petri POHJONEN  
Director of Planning Division  
National Board of Education  
(Head of Delegation)

Mrs Armi MIKKOLA  
Counsellor of Education  
University Division  
Ministry of Education

Mr Heikki KOKKALA  
Counsellor  
Department for International Development Cooperation  
Ministry for Foreign Affairs

Ms Matti Sakari SUUTARINEN  
Senior Researcher  
Normaalikoulu/yläaste  
University of Jyväskylä

Mrs Satu HEIKKINEN  
Special Adviser  
International Relations, Finnish National Commission for  
UNESCO  
Ministry of Education

## **France/Francia**

Mme Suzy HALIMI  
Professeur des universités  
Présidente du Comité éducation et formation de la  
Commission nationale française pour l'UNESCO  
(Chef de délégation)

Mme Sylviane LEGRAND  
Deuxième secrétaire à la Délégation permanente de la France  
auprès de l'UNESCO

M. Renaud RHIM  
Adjoint au Délégué aux relations internationales et à la  
coopération (DRIC)  
Ministère de l'éducation nationale

M. Jean-Pierre BOYER  
Secrétaire général de la CNFU

M. Patrick DEBUT  
Chef de bureau des institutions multilatérales et de la  
francophonie (DRIC)  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Colette GUILLOPÉ  
Professeur des universités  
Présidente de l'Association française "Femmes et  
mathématiques"

M. Alain MICHEL  
Inspecteur général de l'éducation nationale

M. Francis GOULLIER  
Inspecteur général de l'éducation nationale

M. André GUYETANT  
Adjoint au chef du bureau DRIC

Mme Marie-Josée DE FORNEL  
Chargée de mission pour l'UNESCO à la DRIC

M. Jean-Pierre REGNIER  
Secrétaire général adjoint de la CNFU

M. Gilles BRAUN  
Chargé de mission à la direction de la technologie

M. François SAINT-PAUL  
Représentant permanent adjoint de la France auprès des  
Nations Unies

## **Gabon/Gabón**

M. Jean-Marie BOUYOU  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

## **Gambie/Gambia**

Mr Joseph Paul JASSEY  
Deputy Permanent Secretary  
Department of State for Education  
(Head of Delegation)

Mr Momodou K. TOURAY  
Principal Education Officer  
Regional Education Office  
Department of State for Education

## **Géorgie/Georgia**

Mr Tamaz TATISHVILI  
Deputy Minister of Education  
National Coordinator "Education for All" Program  
(Head of Delegation)

Dr Petre METREVELI  
Secretary-General  
Georgian Commission for UNESCO

## **Ghana**

H.E. Prof. C. AMEYAW-AKUMFI  
Minister of Education  
(Head of Delegation)



H.E. Mr Konina WUDU  
Ambassador and Permanent Representative  
Ghana Permanent Mission  
Geneva

Mr F. A. BEN-EGHAN  
Ag. Chief Director  
Ministry of Education

Prof. J. ANAMUA-MENSAH  
Principal  
University College of Education of Winneba

Mr J. KUSI-ACHAMPONG  
Secretary-General  
Ghana National Commission for UNESCO

Mrs Georgina QUAISIE  
Basic Education  
Co-ordinator Action-Aid  
Ghana

Mr William AWINADOR-KANYIRIGE  
Deputy Permanent Delegate  
Ghana Permanent Delegation, Paris

Ms Victoria TETTEGAH  
First Secretary  
Ghana Permanent Mission, Geneva

## **Grèce/Greece/Grecia**

Mr Georges MAVROIDIS  
Vice President of the Pedagogical Institute

## **Guatemala**

S.E. Sr. Mario TORRES MARROQUIN  
Ministro de Educación  
(Jefe de delegación)

Sra. Lorena ARAGON DE ARGUETA  
Subdirectora de Profesionalización del Sistema Nacional de  
Mejoramiento de los Recursos Humanos  
(SIMAC)

Sra. Blanca Estela COLOP ALVARADO  
Coordinadora de la Unidad Técnica de Educación Maya y  
Bilingüe Intercultural de UNESCO/PROMEM

Sr. Iván ESPINOZA FARFAN  
Primer Secretario

Srta. Araceli PHEFUNCHAL ARRIAZA  
Primer Secretario

Srta. Sulmi BARRIOS MONZON  
Primer Secretario

Sr. Pablo ARENALES  
Premier secrétaire  
Ambassade du Guatemala à Paris

Srta. Stephanie HOCHSTETTER SKINNER-KLEE  
Segundo Secretario

Sr. Carlos ARROYAVE PRERA  
Tercer Secretario

## **Guinée/Guinea**

S.E. M. Germain DOUALAMOU  
Ministre de l'enseignement Pré-Universitaire et de l'éducation  
civique  
(Chef de délégation)

M. Saidou SOUARE  
Conseiller  
Coordonnateur national du PASE

M. Ibrahima MAGASSOUBA  
Secrétaire général  
Commission nationale guinéenne pour l'UNESCO

M. Alpha Mahmoudou DIALLO  
Directeur national  
Enseignement élémentaire

M. Laye Aboubacar KONATE  
Fédération syndicale professionnelle de l'éducation

## **Honduras**

S.E. Sra. Olmeda RIVERA  
Embajadora  
Representante Permanente de Honduras ante la Oficina de las  
Naciones Unidas y demás Organismos Internacionales con  
sede en Ginebra  
(Jefe de delegación)

Sra. Gracibel BU  
Consejero  
Misión Permanente de Honduras

Sr. César Enrique LOPEZ  
Primer Secretario  
Misión Permanente de Honduras

Sra. Karen P. CIS ROSALES  
Segunda Secretario  
Misión Permanente de Honduras

## **Hongrie/Hungary/Hungría**

Mr Gábor NÁRAY-SZABÓ  
Deputy State Secretary  
Ministry of Education  
(Head of Delegation)

Mr Peter GRESICZKI  
Secretary General  
Hungarian National Commission for UNESCO

## **India**

Mr Maharaj Krishen KAW  
Secretary, Secondary and Higher Education  
Central Government  
(Head of Delegation)

Mr C. BALAKRISHNAN  
Joint Secretary  
Government of India  
Ministry of Human Resource Development

Mr PURAN CHAND  
Professor  
NCERT India

## **Indonésie/Indonesia**

H.E. Prof. Dr Bambang SOEHENDRO  
Ambassador, Permanent Delegate of Indonesia to UNESCO  
(Head of Delegation)

Prof. Dr W. P. NAPITUPULU  
Executive Chairman  
Indonesian National Commission for UNESCO

Mr Ade Padmo SARWONO  
Second Secretary  
Permanent Mission of the Republic of Indonesia  
Geneva

## **Irak/Iraq**

H.E. Dr Ali ALMASHAT  
Ambassador, Permanent Delegate of Iraq to UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Raad MAHMOUD  
Second Secretary

## **Iran (République islamique d’)/Iran (Islamic Republic of)/Irán (República Islámica del)**

Mr Seyed Farhad EFTERKHARZADEH  
Director General  
Bureau of International, Scientific Cooperation  
(Head of Delegation)

Dr Abbas SADRI  
Consultant to the Minister  
Director General  
Office of Higher Technical Vocational Schools

Dr Jafar TOFIGHI  
Deputy Minister for Education  
Ministry of Science, Research and Technology

Mr Ali ZARAFSHAN  
Consultant to the Minister

H.E. Mr Ahmad JALALI  
Ambassador and Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran to UNESCO

H.E. Mr Ali A. MOJTAMED SHABESTARI  
Ambassador and Permanent Delegate  
Permanent Mission  
Geneva

Mr Shahabeddin GHANDALI  
Director General  
Education Department of Townships of Tehran

Mr Javad AMIN-MANSOUR  
Counsellor of the Mission

## **Irlande/Ireland/Irlanda**

Miss Anne O'MAHONY  
Assistant Principal Officer  
International Section  
Department of Education and Science  
(Head of Delegation)

Ms Liz HIGGINS  
Senior Education Advisor  
Development Cooperation Division  
Department of Foreign Affairs

## **Islande/Iceland/Islandia**

Mr Sveinn EINARSSON  
President  
Icelandic National Commission for UNESCO

## **Israël/Israel**

S.E. M. Yitzhak ELKAN  
Ambassadeur  
Délégué Permanent d'Israël auprès de l'UNESCO

M. Daniel BAR-ELLI  
Secrétaire général  
Commission nationale d'Israël pour l'UNESCO

## **Italie/Italy/Italia**

Mme Valentina APREA  
Sous-secrétaire d'état  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique  
(Chef de délégation)

M. Antonio DE GASPERIS  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique

Mme Dea PELLEGRINI  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique

Mme Ester GANINI GAMALERI  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique

M. Luigi CLAVARINO  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique

Mme Sandra CIGNI  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique

Mme Maria Letizia MELINA  
Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche  
scientifique

M. Giovanni PUGLISI  
Secrétaire général  
Commission nationale Italienne pour l'UNESCO

M. Paolo OREFICE  
Commission nationale Italienne pour l'UNESCO

Mme Margherita SABATINI  
Ministère des Affaires étrangères

M. Luigi DE CHIARA  
Première Secrétaire  
Mission Permanent de l'Italie

M. Giuseppe MARUCCI  
Ministère de l'éducation et de la recherche scientifique

## **Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste/Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya/Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista**

M. Abdalla ZARRUGH  
Secrétaire général de la Commission nationale  
(Chef de délégation)

M. Abdalla ABUJAFER  
Professeur à l'Université Al Fatih

M. Abdalla TAGURI  
Directeur des programmes  
Centre national de planification de l'enseignement et de  
l'apprentissage

M. Asad ELMASOUDI  
Secrétaire de l'unité UNESCO  
Commission nationale

M. Mahmud DEGHDAGH  
Expert en Programmes  
Commission nationale

### **Jamaïque/Jamaica**

H.E. Mr Burchell WHITEMAN  
Minister of Education and Culture  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Ransford SMITH  
Ambassador/Permanent Representative  
Permanent Mission of Jamaica  
Geneva

Ms Symone BETTON  
First Secretary  
Permanent Mission of Jamaica  
Geneva

### **Japon/Japan/Japón**

Mr Yasushi MITARAI  
Deputy Minister of Education, Culture, Sports, Science and  
Technology  
(Head of Delegation)

Mr Yuzuru IMAZATO  
Director  
Office of Planning and Coordination  
International Affairs Division  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and  
Technology

Mr Hiroshi KATSUHIRA  
Senior Specialist for Cooperation with UNESCO Office of  
Director-General for International Affairs  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and  
Technology

Mr Akiyoshi YONEZAWA  
Associate Professor  
Research Institute for Higher Education  
Hiroshima University

Mr Toshikazu ISHINO  
Minister-Counsellor  
Permanent Delegation of Japan to UNESCO  
Paris

Mr Toru SATO  
First Secretary  
Permanent Mission of Japan to the International Organizations  
in Geneva

### **Jordanie/Jordan/Jordania**

Mr Hisham AL-ATRASH  
Director General of Education and Information Technology  
(Head of Delegation)

Mrs Muna Mu'taman HA'UBSHA  
Director of Educational Publications

Mr Waleed O'BEEDAT  
Second Secretary  
Permanent Jordanian Delegation for UNO / Geneva

### **Kazakhstan**

H.E. Mr Nurali S. BEKTURGANOV  
Minister of Education and Science  
(Head of Delegation)

S.E. M. Nurlan DANENOV  
Ambassadeur, Représentant permanent de la République de  
Kazakhstan auprès de l'Office des Nations Unies a Genève

M. Murat TASHIBAYEV  
Mission permanente de la République du Kazakhstan auprès  
de l'Office des Nations Unies a Genève

### **Kenya**

H.E. Mr Henry KOSGEY  
Minister for Education  
Chairman of the Kenya National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mrs Naomi WANGAI  
Director of Education

Mr Benjamin Kapkiai SOGOMO  
Secretary  
Teachers Service Commission

Prof. Justin IRINA  
Secretary  
Commission for Higher Education

## Annex XIX – page 16

Mr Ephraim Waweru NGARE  
Chargé d'Affaires a.i.  
Permanent Mission of Kenya  
Geneva

Miss Tabu IRINA  
First Secretary  
Permanent Mission of Kenya  
Geneva

Mr M. L. EMURUGAT  
Third Secretary  
Permanent Mission of Kenya  
Geneva

Mrs Elizabeth K. WAFULA  
Director, Adult Education  
Ministry of Labour and Human Resource Development

Mr Elmanus A. VODOTI  
Secretary General  
Kenya National Commission for UNESCO

Mr Josiah Obuog OKUMU  
Senior Deputy Director of Education

Mrs Ruth CHERUIYOT  
Assistant Secretary General  
Kenya National Commission for UNESCO

Mr Francis NG'AN'GA  
Secretary General  
Kenya National Union of Teachers

### **Koweït/Kuwait**

H.E. Dr Musaed Rashed AL-HAROUN  
Minister of Education and Higher Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Dharar A. R. RAZZOQI  
Ambassador, Permanent Representative  
Permanent Mission of the State of Kuwait  
Geneva

Dr Jafan AL-ARYAN  
Secretary-General  
Kuwait National Commission for UNESCO

Mr Taleb AL-BAGHLI  
Acting Permanent Delegate of the State of Kuwait  
UNESCO

Dr Jasem AL-KANDARY  
Dean of the Faculty of Education  
Kuwait University

Dr Abdullah AL-KANDARY  
Dean of the Faculty of Basic Education  
Public Authority for Applied Education and Training (PAAET)

Dr Abdulmohsen AL-AKHORAFY  
Public Authority for Applied Education and Training (PAAET)

Mr Najeeb AL-BADER  
Second Secretary  
Permanent Mission of the State of Kuwait  
Geneva

Mr Abdullah AL-KANDARY  
Chairman of the Kuwait Society for Teachers

Mr Faisal Suliman AL-SAJARY  
Headmaster

Mrs Khadeeja Salem AL-ABDULHADI  
Headmistress

Mrs Entisar AL-ROOMY  
Kuwait National Commission for UNESCO

Mr Mohsen AL-OTIABI  
Ministers Office

### **L'Ex-République yougoslave de Macédoine/The former Yugoslav Republic of Macedonia/La ex República Yugoslava de Macedonia**

H.E. Mr Nenad NOVKOVSKI  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mrs Dragica ZAFIROVSKA  
Chargé d'Affaires

Mr Nazif DZAFERI  
Second Secretary  
Permanent Mission

### **Lesotho**

H.E. Mr Lesao LEHOHLA  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Chabana MOSHAPANE  
Principal Secretary for Education

### **Lettonie/Latvia/Letonia**

Mr Nils SAKSS  
Director  
Department of European Integration and Technical Assistance  
Programme Co-ordination  
Ministry of Education and Science  
(Head of Delegation)

Mr Maris KRASTINŠ  
Head  
Center for Curriculum Development and Examination

Ms Dace NEIBURGA  
Secretary-General  
Latvian National Commission for UNESCO

Prof. Tatjana KOKE  
Director Institute of Pedagogics and Psychology  
University of Latvia  
Educational Adviser of the Latvian National Commission for  
UNESCO

### **Liban/Lebanon/Líbano**

Dr Metanios HALABI  
Directeur général de l'éducation  
(Chef de délégation)

Dr Nemer FREIHA  
Président du CNRDP

### **Lituanie/Lithuania/Lituania**

H.E. Ms Vaiva VEBRAITE  
Vice-Minister of Education and Science

### **Madagascar**

S.E. M. Jacquit Nivoson SIMON  
Ministre de l'enseignement secondaire et de  
l'éducation de base  
(Chef de délégation)

S.E. M. Boniface LEVELO  
Ministre de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

M. le Professeur Rakotomanantsoa RABENANTOANDRO  
Secrétaire général du Ministère de l'enseignement supérieur  
de Madagascar  
Ministère de l'enseignement supérieur de Madagascar

M. Biclair ANDRIANANTOANDRO  
Chargé d'affaires a.i.  
Représentation permanente de Madagascar  
Genève

M. Albert RAFALIMANANA  
Directeur de la Planification de l'éducation du MINESEB

Mme Cécile MANOROHANTA  
Recteur de l'Université d'Antsiranana  
Ministère de l'enseignement supérieur de Madagascar

Mme Yolande PASEA  
Conseiller  
Représentation permanente de Madagascar  
Genève

M. Koraihe ALLAOUIDINE  
Secrétaire d'Ambassade  
Représentation permanente de Madagascar  
Genève

### **Malaisie/Malaysia/Malasia**

H.E. Mr D.A. Rafie MAHAT  
Director General of Education  
(Head of Delegation)

Mr Rashdi RAMLAN  
Deputy Director General of Education

Ms Sharifah Maimuah SYED ZAIN  
Director of Curriculum Development Centre

Mr Ahmad SHAZALI  
Assistant Secretary  
International Relations Division  
Ministry of Education

Mr Hamzah HASNUDIN  
Deputy Permanent Representative  
Geneva

## Malawi

Mr B. MUNTHALI  
Principal Secretary  
Ministry of Education, Science and Technology

Mr C. GUNSARU  
Director of Higher Education  
Ministry of Education, Science and Technology

Mr David MULERA  
Senior Programme Officer (Education)  
Malawi National Commission for UNESCO

Mr Charles CHOKA  
Ministerial Assistant  
Ministry of Education, Science and Technology

## Mali/Mali

M. Abou DIARRA  
Directeur  
Centre National d'Education  
(Head of Delegation)

Mme Aminata SALL  
Secrétaire général  
Commission nationale Malienne pour l'UNESCO

## Malte/Malta

Prof. Kenneth WAIN  
Adviser to the Minister of Education  
Professor, Faculty of Education  
University of Malta  
(Head of Delegation)

Mr Carmel BUSUTTIL  
Senior Vice-President  
Malta Union of Teachers

## Maroc/Morocco/Marruecos

S.E. Pr. Najib ZEROUALI OUARITI  
Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche  
scientifique  
Président de la Commission nationale Marocaine pour  
l'UNESCO  
(Chef de délégation)

S.E. M. Nacer BENJELLOUN TOUMI  
Ambassadeur, représentant permanent du Maroc à Genève

Pr. Ali BEN BACHIR  
Conseiller du Premier Ministre pour l'éducation

M. Aziz HASBI  
Président de l'Université Hassan II – Ain Chock

M. Ahmed LAMARINI  
Secrétaire général du Ministère de l'éducation nationale

M. Annis BIRROU  
Chef du cabinet du Ministre de l'enseignement supérieur, de  
la formation des cadres et de la recherche scientifique

M. Abderrazzak KHALED  
Directeur des Etudes juridiques et de la promotion des droits  
de l'homme, Ministère des droits de l'homme

M. Jamal KHALLAF  
Directeur des études et des stratégies éducatives  
Ministère de l'éducation nationale

M. Mohamed BENMAIZA  
Chef du Service des programmes de formation des cadres  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Naïma TABET  
Secrétaire général de la Commission nationale marocaine pour  
l'UNESCO

Mme Zakia EL MIDAOUI  
Ministre Plénipotentiaire auprès de la Mission permanente du  
Royaume du Maroc à Genève

## **Maurice/Mauritius/Isla Mauricio**

H.E. Mr Steven OBEEGADOO  
Minister of Education  
(Head of Delegation)  
Mr Shaffick OSMAN  
Communication Adviser  
Ministry of Education and Scientific Research

Dr Arjoon SUDHOO  
Executive Director  
Mauritius Research Council

Mrs Usha DWARKA-CANABADY  
Minister Councillor  
Permanent Mission of Mauritius to the UN

Mr Bipin Kumar RUDHEE  
First Secretary  
Permanent Mission of Mauritius to the UN

Mr Ravindranath SAWMY  
Second Secretary  
Permanent Mission of Mauritius to the UN

Miss Martine YOUNG KIMFAT  
Second Secretary  
Permanent Mission of Mauritius to the UN

Mr Haman Kumar BHUNJOO  
Attaché  
Permanent Mission of Mauritius to the UN

## **Mauritanie/Mauritania**

M. Ould Moulaye Ahmed SALEH  
Conseiller  
Ministère de l'éducation nationale  
(Chef de délégation)

M. Youba Abdallahi OULD KHALIFA  
Premier conseiller  
Représentation de Mauritanie auprès de l'UNESCO

## **Mexique/Mexico/México**

Dr Reyes TAMEZ GUERRA  
Secretario de Educación Pública  
Presidente de la Comisión Mexicana de Cooperación con la  
UNESCO (CONALMEX)  
(Jefe de delegación)

Prof Lorenzo GÓMEZ MORIN, M. en C.  
Subsecretario de Educación Básica y Normal  
Secretaría de Educación Pública

Dr Daniel GONZÁLEZ SPENCER  
Director General de Relaciones Internacionales  
Secretario General de la CONALMEX  
Secretaría de Educación Pública

Lic. Isabel FARHA VALENZUELA  
Directora de Relaciones Multilaterales y Secretaria General  
Adjunta de la CONALMEX  
Secretaría de Educación Pública

Sra. Lourdes SOSA MARQUEZ  
Segunda Secretaria  
Misión Permanente de México en Ginebra

## **Mozambique**

H.E. Mr Alcido Eduardo NGUENHA  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mrs Sarifa FAGILDE  
National Director of Secondary Education

Mrs Paula MENDONCA  
EFA Coordinator

Mrs Maria Teresa Miguel ANSELMO  
Pedagogical Technician

Mr Antonio TUZINE  
Pedagogical Technician

Ms Paula MENDOZA  
EFA Co-ordinator

Mr Manuel CARLOS  
Troisième Secrétaire  
Mission du Mozambique a Genève

## **Myanmar**

Mr Tin Maung AYE  
Deputy Permanent Representative  
Permanent Mission of Myanmar  
Geneva  
(Head of Delegation)



Mrs Aye Aye MU  
Counsellor  
Permanent Mission of Myanmar  
Geneva

Mrs Ei Ei TIN  
Second Secretary  
Permanent Mission of Myanmar  
Geneva

### **Namibie/Namibia**

H.E. Mr James Ebrahim W. WENTWORTH  
Deputy Minister of Higher Education, Training and  
Employment Creation  
Chairperson  
Namibia National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Dr Patti SWARTS  
Director  
Namibia Institute for Educational Development  
NIED

### **Népal/Nepal**

Mr Lava Kumar DEVACOTA  
Secretary  
Ministry of Education and Sports  
(Head of Delegation)

Mr Chuman Singh BASNYAT  
Director General  
Department of Education

Mr Nabin Bdr SHRESTHA  
Minister Counsellor  
Permanent Mission of the Kingdom of Nepal to the UN  
Geneva

### **Nicaragua**

S.E. Lic. Fernando ROBLETO LANG  
Ministro de Educación, Cultura y Deportes  
(Jefe de delegación)

Sra Ximena FLORES  
Embajada de Nicaragua ante Francia

Sr. Alcides MONTIEL  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Alterno

Lic. Emilio PORTA  
Asesor de la Dirección Superior de este Ministerio

Sr. Santiago URBINA  
Primer Secretario

### **Nigéria/Nigeria**

H.E. Prof. Babalola BORISHADE  
Honourable Minister of Education  
Federal Ministry of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Prof. Michael OMOLEWA  
Ambassador and Permanent Delegate  
Permanent Delegation of Nigeria to UNESCO

Dr Samuel A. B. ATOLAGBE  
Director, Education Support Services  
Federal Ministry of Education

Prof. Mrs Ebele MADUEWESI  
Executive Secretary  
Nigerian Educational Research and Development Council

Mr Tunji OLAOPA  
Deputy Director (Policy)  
Federal Ministry of Education

Mr Unubi Joseph IDACHABA  
Deputy Director for Administration  
Federal Ministry of Education

Eng. Julius Adebayo AYENI  
Secretary General  
Nigerian National Commission for UNESCO  
Federal Ministry of Education

Mrs Ireti BORISHADE  
Federal Ministry of Education  
Federal Secretariat

Mrs Fatma OTHMAN  
Delegation's Counsellor  
Permanent Delegation of Nigeria to UNESCO

Mr A. JAJI  
Specialist in Education  
Federal Ministry of Education

Ms Tone ABRAHAMSEN  
Senior Executive Officer  
The Norwegian National Commission for UNESCO

Mr Michael UDOLFIA  
Media Assistant  
Nigerian Permanent Delegation to UNESCO

Mr Jens Petter BERG  
Board Member  
The Norwegian Union of Teachers

Mr Isaac AFFRAM  
Special Assistant  
Nigerian Permanent Delegation to UNESCO

Mr Roar GROTTVIK  
Head of Department  
The Teachers' Union

Mrs Hauwa YUSUF  
Electronic Media Journalist

Ms Sigrid MELKERAAEN  
Vice President  
Norwegian School Student Union

Mr Adamu HASSAN  
Minister Counsellor  
Nigerian Mission  
Geneva

Ms Doris JORDE  
Associate Professor  
University of Oslo

## **Norvège/Norway/Noruega**

Mr Lars ULSNES  
Adviser  
Permanent Delegation of Norway to UNESCO

H.E. Ms Nina Tangnaes GRONVOLD  
State Secretary  
Ministry of Education, Research and Church Affairs  
(Head of Delegation)

## **Nouvelle Zélande/New Zeland/Nueva Zélandia**

Mr Dankert VEDELER  
Deputy Director General  
Department of Policy Analysis and International Affairs  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Mr Alyn WARE  
Consultant  
P.O Box 23-257 Cable Car Lane  
Wellington

Ms Tove BREKKE  
Deputy Director General  
Department for Education and Training  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

## **Oman/Omán**

H.E. Mr Sayyid Hamoud BIN FAISAL AL BUSAIDI  
Minister, Secretary General of the Cabinet  
(Head of Delegation)

Ms Ellen LANGE  
Adviser  
Department of Policy Analysis and International Affairs  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

H.E. Mr Mohammed ALTOBI  
Under-secretary  
Ministry of Education, Educational Planning and Projects

Mr Tor E. GJERDE  
Adviser  
Multilateral Department  
The Ministry of Foreign Affairs

H.E. Dr Moosa J. HASSAN  
Ambassador, Permanent Representative of Oman to UNESCO

Ms Monica DALEN  
Vice President of the National Commission  
Chair of Sub-Committee for Education  
The Norwegian National Commission for UNESCO

Mr Mohammed AL YAGOUBI  
Deputy Secretary  
National Commission on Education, Culture and Sciences

Mr Rashid ALMAZROI  
Vice-President  
Office of H.E. the Secretary General of the Cabinet of  
Ministers

Mr Idris AL-KHANJARI  
Chargé d'affaires and first secretary

Mr Ali AL-QASSIMI  
First Secretary

Mr Zakarya AL-SA'DI  
First Secretary

### **Ouganda/Uganda**

H.E. Mrs Geraldine Namirembe BITAMAZIRE  
Minister of State for Primary Education  
(Head of Delegation)

Ms Florence MALINGA  
Commissioner  
Education Planning  
Ministry of Education and Sports

Ms Anastasia NAKKAZI  
Secretary General  
Uganda National Commission for UNESCO

Mr Nathan NDOBOLI  
First Secretary  
Permanent Mission of Uganda to Switzerland

### **Pakistan/Pakistán**

Mr Tariq FAROOK  
Secretary Education  
Government of Pakistan  
(Head of Delegation)

Dr Mohammad Saleem RAJA  
Assistant Educational Adviser  
Ministry of Education

Dr Rukhasana ZIA  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation of Pakistan to UNESCO

### **Paraguay**

S.E. Sr. Darío ZÁRATE ARELLANO  
Ministro de Educación y Cultura  
(Jefe de delegación)

S.E. Sra. Blanca OVELAR DE DUARTE  
Viceministra de Educación

### **Pays-Bas/Netherlands/Países Bajos**

Mr Fons VAN WIERINGEN  
Member  
National UNESCO Commission  
Chairman of Working Group on Education  
(Head of Delegation)

Mr Pieter DE MEIJER  
Chairman  
Council of the Bureau of Education

Mr Henricus J. SMEETS  
General Secretary  
National UNESCO Commission

Mr Dirk LAGEWEG  
Vice-General-Secretary  
National UNESCO Commission

Mr Jan OOIJENS  
Member  
National UNESCO Commission working group on education

Mr Herald VOORNEVELD  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation of the Netherlands to UNESCO

### **Pérou/Peru/Perú**

S.E. Sr. Manuel IGUIÑIZ E.  
Vice Ministro de Gestión Institucional  
Ministerio de Educación

### **Philippines/Filipinas**

Hon. Raul S. ROCO  
Secretary of Education  
(Head of Delegation)

Mrs Ester GARCIA  
Chairperson  
Commission on Higher Education

Mrs Monina Estrella CALLANGAN-RUECA  
First Secretary  
Permanent Mission of the Philippines to the United Nations  
Office in Geneva

## **Pologne/Poland/Polonia**

H.E. Prof. Edmund WITTBRODT  
Minister of National Education  
(Head of Delegation)

Mr Jerzy ZDRADA  
Under-secretary of State  
Deputy Minister of National Education

Mr Tomasz KNOTHE  
Plenipotentiary Minister  
Permanent Mission of the Republic of Poland to the UN  
Office and other International Organizations at Geneva

Mr Wojciech FALKOWSKI  
Secretary General  
Polish National Committee for UNESCO

Mr Kazimierz KORAB  
Director  
Department of Strategy and Development  
Ministry of National Education

Mrs Magdalena MAZINSKA  
Director  
Department of European Integration and International  
Cooperation  
Ministry of National Education

Prof. Alfred Andrzej JANOWSKI  
Expert

Ms Krystyna ZUREK  
Counsellor  
Permanent Mission of the Republic of Poland to the UN  
Office and Other International Organizations at Geneva

## **Portugal**

S.E. le Professeur Julio PEDROSA LUZ JESUS  
Ministre de l'éducation  
(Chef de délégation)

Mme Maria Eduarda BOAL  
Directrice du Cabinet des affaires européennes et des relations  
internationales  
Ministère de l'éducation

Mme Isabel ANTUNES  
Directrice adjointe du Département de l'enseignement de base  
Ministère de l'éducation

## **Qatar**

H.E. Dr Alhmad K. ALMANSORI  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Dr AbdulAziz AL-HORR  
Assistant Deputy Minister for Educational Planning and  
Curricula

Dr Nawal ALSHEKH  
Assistant Manager of Educational Curricula

Mr AbdulAziz F. ALANSARI  
Secretary General of Qatar National Commission for  
Education, Culture and Science

Mr Kalid ALKAWARI  
Director of Minister of Education Office

## **République arabe syrienne/Syrian Arab Republic/República Árabe Siria**

S.E. Dr Mahmoud AL-SAIED  
Ministre de l'éducation  
(Chef de délégation)

M. Karim HANNA  
Chef de la section de la traduction

M. Mohammad Wassim AL GHAZI  
Directeur de l'Education Primaire

## **République de Corée/Republic of Korea/República de Corea**

H.E. Mr Jae Gil LEE  
Ambassador  
Deputy Permanent Representative  
Permanent Mission of the Republic of Korea at Geneva  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Joo-Seok KIM  
Minister  
Embassy of the Republic of Korea to the French Republic

Mr Younsoo LEE  
Counsellor  
Permanent Mission of the Republic of Korea at Geneva

Mr Jong Goo YEO  
Education Attaché  
Permanent Mission of the Republic of Korea at Geneva

Mr Minsik HONG  
Deputy Director  
Ministry of Education and Human Resources Development

Mr Yersu KIM  
Secretary General  
Korean National Commission for UNESCO

Miss Soon-Ho CHOI  
Programme Specialist, Education Unit  
Korean National Commission for UNESCO

Mr Samuel LEE  
Director  
Asia-Pacific Centre of Education for International  
Understanding

Mr In-Jong PARK  
Director, Office of Educational Credit Bank System  
Korean Educational Development Institute

Mr Sook Jong LEE  
Professor  
Kangnam University

**République Démocratique du Congo/Democratic  
Republic of the Congo/ República Democrática  
del Congo**

S.E. M. Omer KUTUMISA  
Ministre de l'Éducation National  
Président de la Commission nationale de la République  
démocratique du Congo pour l'UNESCO  
(Chef de délégation)

M. Bolaluate NSAMBI  
Secrétaire général  
Commission nationale de la République démocratique du  
Congo pour l'UNESCO

M. Giovanni N'Kwataata KWETWKADILA  
Secrétaire particulier du Ministre de l'éducation nationale

**République dominicaine/Dominican  
Republic/República Dominicana**

Dr Angel HERNÁNDEZ  
Subsecretario de Estado de Educación  
(Jefe de delegación)

Sr. Rafael ESPINAL  
Subsecretario de Estado de Educación

S.E. Dr Federico CUELLO CAMILO  
Embajador Permanente ante la Oficina de las Naciones Unidas  
en Ginebra

Dr Magaly BELLO DE KEMPER  
Consejero en la Misión Permanente, Ginebra

**République populaire démocratique de  
Corée/Democratic People's Republic of  
Korea/República Popular Democrática de Corea**

M. Se Pyong SO  
Représentant permanent adjoint de la Mission  
(Chef de délégation)

M. Tong Hwan KIM  
2e Secrétaire de la Mission

**République tchèque/Czech Republic/República  
Checa**

H.E. Mr Eduard ZEMAN  
Minister of Education, Youth and Sport  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Milan HOVORKA  
Ambassador, Chargé d'affaires  
Permanent Mission of the Czech Republic in Geneva  
Alternate

Mr Jan SOKOL  
Adviser of the Minister of Education, Youth and Sport

Mr Pavel CINK  
Director  
Department of Foreign Relations and the European Integration  
Ministry of Education, Youth and Sport

Mrs Jaroslava TLÁSKALOVÁ  
Department of Foreign Relations and the European Integration  
Ministry of Education, Youth and Sport

Mr Ivan PINTÉR  
Counsellor  
Permanent Mission of the Czech Republic in Geneva

### **République-unie de Tanzanie/United Republic of Tanzania/Republica Unida de Tanzania**

H.E. Hon. Joseph J. MUNGAI  
Minister for Education and Culture  
(Head the Delegation)

Hon. Sultan M. MUGHEIR  
Deputy Minister  
Ministry of Education, Culture and Sports  
Zanzibar

Prof. Mohammed S. SHEYA  
Deputy Permanent Delegate  
Tanzania Permanent Delegation to UNESCO

Mr Alexander S. NDEKI  
Commissioner for Education

Mrs Mwanaidi S. ABDALLA  
Commissioner for Policy, Planning and Administration  
Zanzibar

Dr Nesta SEKWAO  
Assistant to the Commissioner for Education

Mr Gordian Joseph MUKIZA  
Education Programme Officer  
UNESCO National Commission of Tanzania

### **Roumanie/Romania/Rumania**

M. Radu Mircea DAMIAN  
Secrétaire d'état pour l'enseignement supérieur  
(Chef de délégation)

Mr Catalin CROITORU  
President of National Education Federation (FEN)

Mme Veronica FUSELOVA  
Chef du service Programmes et institutions internationales

### **Rwanda**

Dr Jean Damascène NTAWUKURIRYAYO  
Secrétaire d'état à l'éducation chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique  
(Chef de délégation)

M. Gratien MUREKUMBANZE  
Responsable de la sous commission éducation à la Commission national ruandaise pour l'UNESCO

M. Johnson NTAGARANBA F.  
Chef de division enseignement secondaire au Centre national de développement des programmes au Ministère de l'éducation

### **Saint-Christophe et Nevis/Saint Kitts and Nevis/Saint Kitts y Nevis**

H.E. Mr Timothy HARRIS  
Minister of Education  
Ministry of Education – St Kitts and Nevis  
Basseterre

### **Sénégal/Senegal**

M. Diégane Samb THIOUNE  
Chargé d'affaires a.i.  
Mission du Sénégal

M. Elhadj Tamsir MBAYE  
Conseiller technique de Madame le Premier Ministre

M. Mbaye Ndoumbé GUEYE  
Directeur de la planification et de la réforme de l'éducation

M. Mohamadou Aly SALL  
Directeur de l'enseignement élémentaire

### **Seychelles**

Mrs Jeanne SIMEON  
Director-General for Schools  
Chairperson of the Seychelles Education for All Forum  
(Head of Delegation)

Mrs Marie-Therese PURVIS  
Director  
National Institute of Education

### **Sierra Leone/Sierra Leona**

Mr Abass M. COLLIER  
Deputy Minister of Youths, Education and Sports  
(Head of Delegation)

Dr Albert C. T. DUPIGNY  
National EFA Coordinator

Dr Thomas YORMAH  
Senior Lecturer  
Fourah Bay College  
University of Sierra Leone

### **Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia**

H.E. Mr Milan FTÁČNIK  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mrs Mária HRABINSKÁ  
Head of the NARID  
Institute of Information and Prognosis of Education

Mrs Jana BARTOSIEWICZOVÁ  
Counsellor  
Permanent Mission of Slovakia  
Geneva

### **Slovénie/Slovenia/Eslovenia**

H.E. Mrs Lucija COK, Ph.D.  
Minister of Education, Science and Sport  
(Head of Delegation)

Mr Darko ŠTRAJN, Ph.D.  
President  
Slovenian National Commission for UNESCO

Mrs Andreja BARLE LAKOTA, Ph.D.  
Director of the Educational Development Unit  
Ministry of Education, Science and Sport

Mrs Zofija KLEMEN-KREK  
Secretary General  
Slovenian National Commission for UNESCO

Mrs Tatjana JURKOVIČ  
Councillor to the Minister

### **Soudan/Sudan/Sudán**

H.E. Mr Ali TAMIM FARTAK  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Dr Adil Ahmed M. KARDAWI  
Secretary General  
Sudanese National Commission for UNESCO

Mr Ibrahim Suliman EL-DASIS  
Director  
Education Planning

Mr M. Y. A. MOHAMED  
Diplomat

Mr Christopher Leonardo JADA  
Second Secretary  
Permanent Mission to U.N. Office  
Geneva

### **Suède/Sweden/Suecia**

Mr Carl LINDBERG  
Deputy State Secretary  
Ministry of Education and Science  
(Head of Delegation)

Mr Torgny DANIELSSON  
Member of the Swedish Riksdag  
Member of the Swedish National Commission to UNESCO

Mrs Ulla-Stina RYKING  
Senior Administrative Officer  
Ministry of Education and Science

Mrs Gunilla ZACKARI  
Special Advisor  
Ministry of Education and Science

Ms Ann-Katrin WIRÉN  
Senior Administrative Officer  
Ministry of Education and Science

### **Suisse/Switzerland/Suiza**

S.E. Mme Martine BRUNSCHWIG GRAF  
Ministre de l'éducation de la République et canton de Genève  
Vice-présidente de la Conférence suisse des Directeurs  
cantonaux de l'instruction publique, Genève  
(Chef de délégation)

S.E. M. Denis FELDMEYER  
Délégué permanent de la Suisse auprès de l'UNESCO  
Paris

M. Bernard WICHT  
Chef des Affaires internationales  
Conférence suisse des Directeurs cantonaux de l'instruction  
publique  
Berne

M. Marino OSTINI  
Adjoint scientifique  
Office fédéral de l'éducation et de la science  
DFI  
Berne

M. Bernard THEURILLAT  
Secrétaire général  
Commission nationale suisse pour l'UNESCO  
DFAE  
Berne

Mme Christine KÜBLER  
Expert  
Conférence suisse des Directeurs cantonaux de l'instruction  
publique  
Berne

M. Ahlin BYLL-CATARIA  
Direction du développement et de la coopération  
DFAE, Berne

M. Jean-Etienne BERSET  
Chef des "Affaires Internationales"  
Office fédéral de la formation professionnelle et de la  
technologie (OFFT)  
Berne

Mr Marios VASSILIOU  
Secondary School Inspector

## **Swaziland/Swazilandia**

H.E. Mr John P. CARMICHAEL  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Sibusiso Samuel MKHONTA  
Acting Principal Secretary

Mr Bethuel S. NDLOVU  
Chief Inspector Secondary

Mrs Dorothy LITTLER  
Secretary General  
Swaziland National Commission for UNESCO

## **Thaïlande/Thailand/Tailandia**

Dr Sirikorn MANEERIN  
Deputy Minister of Education  
(Head of Delegation)

Dr Panom PONGPAIBOOL  
Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Deputy Head of Delegation

Dr Prapatpong SENARITH  
Director-General  
Department of Curriculum and Instruction Development

Dr Nongram SETAPANICH  
Senior Advisor on Educational Policy and Plan  
Office of the National Education Commission

Mrs Weeranus POLNIKORN  
Expert  
Department of Fine Arts

Ms Duriya AMATAVIVAT  
External Relations Division  
Ministry of Education

Mrs Asha DVITIYANANDA  
Charge d'affaires  
Permanent Mission of Thailand to the United Nations in  
Geneva

Mr Nikordey BALANKURA  
Second Secretary  
Permanent Mission of Thailand to the United Nations in  
Geneva

Mrs Pornniphra LIMPAPHAYOM  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Education

## **Togo**

S.E. M. Kodzo Senanu NOGLO  
Ministre Pleinpotentiaire, Délégué du Togo à l'UNESCO



**Trinité-et-Tobago/Trinidad and Tobago/Trinidad y Tobago**

Senator Hon. Roy AUGUSTUS  
Minister  
Ministry of Education

**Tunisie/Tunisia/Túnez**

S.E. M. Moncer ROUISSI  
Ministre de l'Éducation  
Président de la Commission nationale tunisienne pour  
l'UNESCO  
(Chef de délégation)

M. Salem EL MEKKI  
Coordinateur Général du programme nationale  
d'enseignement pour adultes  
(Secrétaire d'état)

Mme Fatma TARHOUNI  
Secrétaire général  
Commission nationale tunisienne pour l'UNESCO

M. Omrane BOUKHARI  
Directeur des programmes et des livres scolaires  
(Ministère de l'éducation)

M. Nejjib AYED  
Directeur de l'Institut national des sciences de l'éducation  
(Ministère de l'éducation)

M. Adel GAALOUL  
Directeur général de l'Institut national de bureautique et de  
micro-informatique  
(Ministère de l'éducation)

M. Farouk KRIAA  
Responsable du bureau de la recherche, de la planification et  
de la programmation  
(Ministère de l'enseignement supérieur)

M. Ahmed MEDIMAGH  
Directeur général de la normalisation et de l'évaluation  
(Ministère de la formation technique et professionnelle)

M. M. Samir KOUBAA  
Conseiller des affaires étrangères auprès de la Mission

Mlle Samia Ilhem AMMAR  
Conseiller des affaires étrangères auprès de la Mission

**Turquie/Turkey/Turquía**

Mr Ahmet MUTLUOGLU  
Education Counsellor

**Ukraine/Ucrania**

H.E. Mr Vasyl KREMEN  
Minister of Education and Science  
(Head of Delegation)

Mr Petro BEKH  
Head of Department of International Relations  
Kyiv National University

**Uruguay**

Sr. Carlos SGARBI  
Ministro Consejero  
Encargado de Negocios a.i.  
(Jefe de delegación)

Sra. Alejandra DE BELLIS  
Segunda Secretaria

**Venezuela**

S.E. Sr Héctor NAVARRO  
Ministro de Educación, Cultura y Deportes  
(Jefe de delegación)

Sr Madai HERNÁNDEZ  
Consejero  
Misión de Venezuela  
Ginebra

**Viet Nam**

S.E. M. Sanh Chau PHAM  
Ambassadeur, Délégué permanent à l'UNESCO  
Représentant personnel du Président du Vietnam à la  
Francophonie  
(Chef de délégation)

M. Huu Anh HOANG  
Attaché de la Délégation du Vietnam auprès de l'UNESCO

## **Yémen/Yemen**

S.E. Dr Fadel ABOU GHANEM  
Ministre de l'éducation et de l'enseignement  
Président de la Commission nationale  
(Chef de délégation)

S.E. Dr Abdullah EL ZINE  
Ambassadeur Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Mageed A. GHANEM  
Deputy Minister of Curricula  
Education Inspection Sector

M. Rushdi AL-KUSHAB  
Directeur du Cabinet du Ministre de l'éducation et de  
l'enseignement

M. Ali ALAMIR  
Secrétaire de la Commission nationale

## **Yougoslavie/Yougoslavia**

H.E. Mr Gaso KNEZEVIC  
Minister of Education and Sports  
Republic of Serbia  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Predrag IVANOVIC  
Minister of Education and Sciences  
Republic of Montenegro  
(Head of Delegation)

Mrs Srbijanka TURAJLIC  
Deputy Minister of Higher Education  
Ministry of Education  
Republic of Serbia

Mrs Tinde KOVAC-CEROVIC  
Deputy-Minister  
Sector for Development and International Educational  
Relations  
Republic of Serbia

Miss Natasa ZIVKOVIC  
Advisor to the Minister of Education and Science  
Republic of Montenegro

Mr Dragan BOGOJEVIC  
Advisor to the Minister of Education and Science  
Republic of Montenegro

Mrs Mirjana RADIC  
Minister Counsellor  
Chargé d'affaires a.i.  
Permanent Mission of the FR of Yugoslavia, Geneva

Mr Aleksandar RADOVANOVIC  
Counsellor  
Permanent Mission of the FR of Yugoslavia  
Geneva

## **Zambie/Zambia**

H.E. Mr Reuben MUSAKABANTU  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Ms Irene FUNDAFUNDA  
Counsellor  
Chargé d'affaires a.i.

Mrs Hilda MUSUMSA  
Assistant Secretary  
Ministry of Education

## **Zimbabwe**

H.E. Dr Samuel C. MUMBENGEGWI  
Minister of Higher Education and Technology  
(Head of Delegation)

Dr Michael MAMBO  
Permanent Secretary  
Ministry of Higher Education and Technology  
Mr Brighton MUGARISANWA  
Diplomat  
Zimbabwe Permanent Mission

Mr. Josiah MHLANGA  
Deputy Permanent Delegate  
Zimbabwe Permanent Delegation to UNESCO

Mr Elias K. MATIMATI  
Civil Servant  
Ministry of Education

**Etats membres associés/Associate Member States/Estados Miembros Asociados**

**Macao, China**

Ms Kit SAM  
Adviser of the Secretary for Social Affairs and Culture

Mr Chio Fai SOU  
Deputy Director  
Education and Youth Affairs Department

**Etats non membres/Non-member States/Estados no miembros  
Observateurs/Observers/Observadores**

**Etats-Unis d'Amérique/United States of  
America/Estados Unidos de América**

Mr Richard T. LA POINTE  
Counsellor to the Deputy Secretary of Education  
Department of Education  
(Principal Observer)

Mrs Stephanie MULOT  
Office of the United States Observer to the United Nations  
United States Embassy  
Paris

**Saint-Siège/Holy See/Santa Sede**

Mgr. Lorenzo FRANA  
Observateur Permanent du Saint-Siège après de l'UNESCO  
(Principal Observer)

Mgr. Edgar PEÑA PARRA  
Conseiller  
Mission Permanent du Saint-Siège à Genève

Abbé Dr Jean-Pierre SCHALLER

**Palestine (Observateur)**

H.E. Dr Naim ABU HOMOS  
Minister of Education

H.E. Mr Ahmad ABDELRAZEK  
Ambassador  
Permanent Observer

**Invités/Invites**

Prof. Jaak AAVIKSOO  
Rector  
Professor  
University of Tartu  
Estonia

M. Daniel BERNARD  
Directeur  
Leman Bleu Télévision  
Genève  
Suisse

Prof. Dr Christel ADICK  
Lehrstuhl Vergleichend  
Erziehungswissenschaft  
Institut fuer Paedagogik  
Bochum  
Allemagne

M. Cesar BIRZEA  
Directeur  
Institut des Sciences de l'Education  
Roumanie

Prof. Mohamed Abd Elkader AHMED  
Professor, Bahrain University  
Bahrain

M. Gabor BOLDIZSAR  
Conseiller général d'administration  
Ministère de l'Education  
Hongrie

M. Abdeljalil AKKARI  
Professeur  
Université de Fribourg  
Suisse

M. Norberto BOTTANI  
Directeur du SRED  
Genève  
Suisse

Mr Shigeru AOYAGI  
Director  
Literacy Promotion Division  
Asia/Pacific Cultural Centre for UNESCO

M. Alain BRUNSVICK  
France

M. François AUDIGIER  
Professeur  
FAPSE  
Université de Genève  
Suisse

Dr Geraldine CASTLETON  
Research Fellow  
Center for Literacy & Language Education Research  
Griffith University  
Brisbane  
Australia

Mr Bal Gopal BAIDYA  
Executive Member  
Executive Committee  
South Asia Partnership  
Nepal

M. Gustavo COSSE  
Argentina

Mr Aaron BENAVIDE  
Professor  
Department of Sociology and Anthropology  
Hebrew University of Jerusalem  
Israel

Mr Erik DE CORTE  
University Professor  
University of Leuven  
Belgium

M. Benali BENZAGHOU  
Recteur de l'Université des Sciences et de Technologie  
Alger  
Algérie

M. Cheikhe DEM  
Président  
GRETA International  
(Groupe d'Etudes sur l'Education en Afrique)  
France

M. Abou DIARRA  
Directeur général  
Centre national de l'Education  
Bamako  
Mali

Annex XIX – page 32

Mr Sveinn EINARSSON  
Senior Advisor to the Minister  
Chairman, Icelandic National Commission for UNESCO  
Ministry of Education, Science and Culture  
Iceland

Mme Laura FUMAGALLI  
IIEP  
Buenos Aires  
Argentina

Mr Tesfamicael GERAHTU  
Director-General  
Department of General Education  
Ministry of Education  
Eritrea

Mr Abdullah GHAITHY  
Yemen

M. Jean-Pierre GONTARD  
Directeur Adjoint  
IUED  
Genève

Prof. Antonio GUERRA CARABALLO  
Uruguay

M. Guy HAUG  
Expert  
France

M. Ivan IVIC  
Professeur Universitaire  
Filozofski fakultet  
Belgrade  
Yougoslavie

Mr Jonathan JANSEN  
Dean of Education at the University of Pretoria  
South Africa

Mr Samir JARRAR  
Director  
Arab Resource Collective—ARC  
Beirut  
Lebanon

Mrs Maria Lourdes A. KHAN  
Secretary General  
Asian South Pacific Bureau of Adult Education  
(ASPBAE)

Dr Johannan (Lahja) LASONEN  
Professor  
Institute for Educational Research  
University of Jyväskylä  
Finland

Mr Pablo LATAPI ORTEGA  
Journalist  
TV Azteca  
Mexico

Dr Pablo LATAPI SARRE  
Professor  
Universidad Nacional Autónoma de México D.F.  
Mexico

Sr. Luis Enrique LÓPEZ  
PROIEB-ANDES  
Cochabamba  
Bolivia

Sr. Antanas MOCKUS  
Alcalde de Bogotá  
Colombia

M. Vis NAIDOO  
Education Specialist  
The Commonwealth of Learning  
Vancouver  
Canada

Mr Nicholas C. C. OLIVIER  
Chief Technical Advisor  
Pretoria  
South Africa

Miss Heba RAMZY  
Director  
Kids & Youth Programmes  
Regional Information Technology and Software Engineering  
Center (RITSEC)  
Cairo  
Egypt

M. Jean-Marie SANI  
Cité des sciences et de l'industrie  
La Villette  
Paris  
France

Prof. Alexei SEMENOV  
Rector  
Moscow Institute of Teacher Development  
Moscow  
Russian Federation

Mr Gorgui SOW  
Lead Moderator  
Africa Network Campaign on Education for All  
(ANCEFA)  
Senegal

Mr Sobhi TAWIL  
Research Associate  
Graduate Institute of Development Studies  
Geneva

M. Pierre THENARD  
Conseiller au Cabinet du Ministre  
Délégué à la coopération et à la Francophonie  
Paris  
France

Sr Alejandro TIANA  
Facultad de Educacion UNED  
Madrid  
Espagne

Mme Judith TORNEY PURTA  
Department of Human Development  
College of Education  
University of Maryland  
USA

M. Uri Peter TRIER  
Université de Neuchâtel  
Suisse

Prof. Dr Theo J. M. VAN ELS  
Professor Emeritus  
Université de Nijmegen  
Nijmegen  
The Netherlands

Mr Daniel WAGNER  
Director  
International Literacy Institute  
Philadelphia PA  
USA

Mr Herb WALBERG  
Editor  
Chicago, IL 60611  
USA  
Mr Shigeo YOSHIKAWA  
Senior Curriculum Specialist  
Ministry of Education  
Japan

Dr Ella YULAELOWATI  
Head of Curriculum Division of Early and Primary Education  
National Office of Research and Development  
Ministry of National Education  
Indonesia

Mme Pari ZARRABI  
Sociologue  
Genève

Ms Madeline ZUÑIGA  
Board Member  
CEAAL (Transitory Coordinating Group-CCNGOs/  
EFA and Foro Educativo  
Peru

**Représentants d’Organisations du système des Nations Unies/  
Representatives of Organization of the United Nations System/  
Representantes de Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas**

**Conférence des Nations Unies sur le Commerce  
et le Développement (CNUCED)/  
United Nations Conference on Trade and  
Development(UNCTAD)**

Mr Lev KOMLEV  
Senior Economic Affairs Officer  
Office of the Special Coordinator for Least Developed  
Landlocked and Island Developing Countries

**Office de secours et de travaux des Nations Unis  
pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-  
Orient (UNRWA)/The United Nations Relief and  
Works Agency for Palestine Refugees in the  
Near East (UNRWA)**

M. Rene AQUARONE  
Chief Liaison Office  
Geneva

**Organisation internationale du travail  
(OIT)/International Labour Office (ILO)**

Mr William RATTEREE  
Senior Technical Specialist  
Education Sector

**Programme d’Alimentation Mondiale/World  
Food Programme/**

Ms Katrin VON DER MOSEL  
Programme Adviser  
School Feeding Support Unit

**L’Université des Nations Unies/United Nations  
University/Universidad de Naciones Unidas**

Prof. Marco Antonio DIAS  
Advisor to the Rector of UNU

**OBSERVATEURS/OBSERVERS/OBSERVADORES**

**Organisations du système des Nations Unies/Organizations of the United Nations System/  
Organizaciones del Sistema de las Naciones Unidas**

**Banque Mondiale/World Bank**

Mme Michelle RIBOUD  
Manager/Directrice  
Groupe du Développement Humain  
Institut de la Banque Mondiale

**Corps Commun d’Inspection/Joint  
Inspection Unit**

Dr Doris BERTRAND  
Inspector

**Organisations intergouvernementales/Intergovernmental Organizations/  
Organizaciones intergubernamentales**

**Agence Intergouvernementale de la  
Francophonie (AIF)**

M. Roger DEHAYBE  
Administrateur général

M. Hamidou A. SIDIKOU  
Directeur de l'éducation et de la formation technique et  
professionnelle

Mme Myriam SENHOR-BA  
Relations Publiques

M. Ousouf DIAGOLA  
Animateur-Redacteur  
Canal EF/DEFTP

Mme Murielle GAUTIER  
Documentaliste

Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe  
(ABEGS)/  
Arab Bureau of Education for the Gulf States (ABEGS)

Dr Saeed M. AL-MULLAIS  
Director General  
Saudi Arabia

Mr Abdulrahman M. AL-SHERAIMY  
D.G. Office Manager  
Saudi Arabia

Dr Rasheed ALHAMAD  
Director  
Arab Center for Educational Research for the Gulf States  
(GASERC)  
Kuwait

**Conférence des Ministres de l'éducation des  
pays ayant le français en partage(CONFEMEN)/  
Conference of Ministers of Education of French-  
speaking Countries (CONFEMEN)**

M. Bougouma NGOM  
Secrétaire Général  
Sénégal

**Conseil de l'Europe/Council of Europe**

Ms Michela CECCHINI  
Chef  
Division de l'éducation à la citoyenneté démocratique et aux  
droits de l'homme

M. Jean-Pierre TITZ  
Secrétaire le la Conférence permanente des ministres  
européens de l'Education

M. Josep VARELA I SERRA  
Membre  
Commission de la Culture, de la Science et de l'Education de  
l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

**Fédération arabe pour l'enseignement technique  
(FAET)/Arab Federation for Technical  
Education (AFTE)**

Dr. Sharaf Eddin MOHAMAD  
Secretary General

**Ligue des Etats arabes/League of Arab States**

H.E. Mr Saad ALFARARGI  
Ambassador  
Permanent Observer  
Permanent Delegation of the League of Arab States

Mr Mohamed MOUAKI  
Counsellor  
Permanent Delegation of the League of Arab States



Mr Salah AEID  
Member  
Permanent Delegation of the League of Arab States

**Organisation arabe pour l'éducation, la culture  
et la science (ALECSO)/Arab League  
Educational, Cultural and Scientific  
Organization (ALECSO)**

M. Mongi BOUSNINA  
Directeur Général

M. Ahmed GABSI  
Membre du Cabinet du D.G. de l'organisation

**Organisation des Etats ibéro-américains pour  
l'éducation, la science et la culture  
(OEI)/Organization of Ibero-American States  
for Education, Science and Culture**

Sr. Francisco PIÑÓN  
Secretario General

Sr. Roberto MARTÍNEZ  
Asesor del Secretario General

Sr. Francisco DE LUCA  
Asistente del Secretario General

**Organisation Islamique pour l'Education, les  
Sciences et la Culture (ISESCO)/Islamic  
Educational, Scientific and Cultural  
Organization (ISESCO)**

Dr Abdulaziz ALTWAIJRI  
Director General

Mr Mohamed RIFFI  
Responsible of Public Relations Division

Mme Asmaa ABDALLA  
Specialist in charge of Cooperation with International  
Organizations

**Organisations internationales non gouvernementales  
International non governmental organizations  
Organizaciones internacionales no gubernamentales**

**Association internationale des professeurs et  
maîtres de conférences des universités  
(IAUPL)/International Association of University  
Professors and Lecturers (IAUPL)**

Prof. Louis-Philippe LAPRÉVOTE  
Vice-président  
Chargé des relations avec l'UNESCO

**Association mondiale pour l'Ecole instrument de  
paix (EIP)/World Association for the School as  
an Instrument of Peace (EIP)**

Mme Monique PRINDEZIS

M. Ramdane BABADJI

Mme Gisella CELLINA

Mme Suzanne GALL

Mme Verdiana GROSSI

M. Yves LADOR

M. Edouard MANCINI

Mme Lucie N'KAKÉ

M. Michel VUILLE

**Association des universités  
européennes/European University Association  
(EUA)**

Mrs Andree SURSOCK  
Programme Manager  
10 rue Conseil General  
1204 Geneva  
Switzerland

**Caritas Internationalis**

M. Michel DEYGLUN  
Représentant permanent auprès de l'UNESCO

**Confédération internationale des syndicats libres  
(CISL)/International Confederation of Free  
Trade Unions (ICFTU)**

Ms Marie-Thérèse BELLAMY  
Assistant

**Conseil international des femmes  
(CIF)/International Council of Women**

Mme Brigitte LEGOUIS  
Représentante accréditée du CIF à l'UNESCO

Mme Brigitte POLONOVSKI  
Vice-présidente  
Représentante accréditée du CIF auprès des Nations Unies de  
Genève

**Conseil international des médias éducatifs  
(CIME)/International Council for Educational  
Media (ICEM)**

Mr Maurice BETTEX  
Membre du Comité exécutif

**Conseil international de la préparation à  
l'enseignement/International Council on  
Education for Teaching (ICET)**

Mr Darrell BLOOM  
Executive Director

**Confédération syndicale mondiale de  
l'enseignement (CSME)/World Confederation of  
Teachers (WCT)**

M. Gaston DE LA HAYE  
Secrétaire général

M. Herman BRINKHOFF  
Consultant auprès du Secrétaire général  
UNESCO et Enseignement supérieur

Mr Tinti E. RABOTAPI  
National Professional Teachers' Organization of South Africa  
(NAPTOSA)

Mr Siphosethu NGCOBO  
National Professional Teachers' Organization of South Africa  
(NAPTOSA)

M. Claudio CORRIES  
Vice-President  
CSME  
Argentina

**Fédération Africaine des associations des  
parents d'élèves et d'étudiants (FAPE)**

M. Martin ITOUA  
President  
BP 1113  
Brazzaville  
Congo

**Fédération internationale pour l'éducation des  
parents (FIEP)/International Federation for  
Parent Education (IFPE)**

M. Moncef GUITOUNI  
Président

M. Luc DUPONT  
Président de la région Amérique du Nord

**Fédération internationale des femmes diplômées  
des universités (FIFDU)/International  
Federation of University Women (IFUW)**

Ms Conchita PONCINI  
Representation to the UN/ILO  
President NGO Status of Women Committee

Ms Murielle JOYE  
Secretary General

Mlle Marise PASCHOUD  
Représentante auprès du l'ONU

**Internationale de l'éducation (IE)/Education  
International (IE)**

Mme Mary FUTRELL  
Présidente

M. Elie JOUEN  
Secrétaire Général Adjoint

M. Thomas Amgo BEDIAKO  
Chef Coordinateur pour la région Afrique

Mme Monique FOUILHOUX  
Coordinateur Education

M. Ulf FREDRIKSSON  
Coordinateur Education

M. Siva SIVA SUBRAMANIAM  
Secrétaire Général  
NUTP (Malaisie)

M. Yves BAUNAY  
Consultant de l'IE

Ms Ranka MANDIC  
Directeur d'école  
Bosnie-Herzégovine

Mr Jakov JUKIĆ  
Directeur d'école  
Bosnie-Herzégovine

Mr Mehmed ALIBEGOVIĆ  
Directeur d'école  
Bosnie-Herzégovine

M. Hans LAUGESSEN  
Secrétaire International GL  
Danemark

M. Jean-Marc BOUCHET  
Secrétaire International de la FNEC.FP-FO  
France

M. Jean-Pierre RULIE  
UNSA  
France

Mme Anna GALETTI  
Membre  
SNS-CGIL

Mme Florence TRAUSCHT  
Assistante Professionnelle à l'IE

**Mouvement international ATD Quart  
Monde/International Movement ATD Fourth  
World**

M. Gérard BUREAU  
Chargé de Mission

**Organisation internationale pour le  
développement de la liberté d'enseignement  
(OIEL)/International Organization for  
Development of Freedom of Education (OIEL)**

Mme Scarlet FLOHR

**Office international de l'enseignement  
catholique (OIEC)/Catholic International  
Education Office**

P. Gilbert ACCAMBRAY  
Représentant de l'OIEC à Genève  
Chef de délégation

Fr. André VERNHES  
Enseignant Retraite

Chan. Xavier BURIN

M. Fulgence KONE  
Représentation Permanente auprès l'UNESCO

**Organisation du Baccalauréat International  
(OBI)/International Baccalaureate Organization  
(IBO)**

Prof. George WALKER  
Director General

Mr Ian HILL  
Deputy Director General

Mrs. Nélide ANTUÑA BARAGAÑO  
Regional Director for Africa, Europe and Middle East

M. Philip THOMAS  
Représentant de l'OBI

**Organisation Mondiale du Mouvement Scout  
(OMMS)/World Organization of the Scout  
Movement**

Mme Jacqueline COLLIER  
Deputy Director  
Youth Programme

M. Kjeld JESPERSEN  
Deputy Director  
European Scout Office

## **Fondations/Foundations/Fundaciones**

### **Centre UNESCO de Catalunya**

Mme Carme ROMIA  
Présidente du groupe l'Université de Barcelone

M. Enric MASLLORENS  
Président  
Centre UNESCO de la Catalogne

M. Miquel MARTÍ  
Secrétaire du groupe  
Coordinateur des Écoles Associées

Mme Araceli VILARRASA  
Institut d'Éducation de Barcelone

Mlle Nicole DENAYROLLES  
Ingenieur – Projet Educatif  
Forum Universel des Cultures

Mme Josefina CAMBRA  
Doyenne du Corps des Licenciés de la Catalogne

Mme Anna FIGUILLEM  
Association des enseignants "Rosa Sensat"

### **Fondation Marangopoulos pour les Droits de l'Homme (FMDH)**

Mme Alice MARANGOPOULOS  
Présidente de la FMDH

M. Thomas GANIATSOS  
Représentant permanent à Genève

Mme le Prof. Elly SIALIANOU  
Présidente de l'Université Ionienne  
Athènes

## **Observateurs Divers/Other Observers/Otros Observadores**

Sr. Manuel CARDENAS MUÑOZ  
South America Region Learning Advisor  
PLAN International – Oficina Regional Sud América

M. Michel CELI VEGAS  
President  
Peru - Interandes

Sra. Susana FINOCCHIETTI  
Consultora Temporal  
UNESCO Lima

M. Klevor FLORES  
Export Rural Development  
Peru - Interandes

Dr Michel LOOTS  
Human Info NGO  
Belgium

M. José MARIN  
Assistnat Anthropolog Matters  
Peru - Interandes

Dra. Ursula OBREGÓN  
Peru - Interandes

Sr. Juan Felipe SÁNCHEZ  
Building Relations Project Leader  
PLAN International

Mr Zvonimir ŠIKIĆ  
President  
Union of Higher Education & Science  
Croatia

M. Conrado A. SURBER  
Director  
Peru - Interandes

Sra. Patricia VILCHEZ  
Assistant Gender Matters  
Peru - Interandes

Mrs Muoy YOU  
Human Info NGO  
Belgium

## ANNEXE XX

### Secrétariat

#### Organisation/Organization/Organización

#### I. UNESCO

M. K. Matsuura  
Directeur général de L'UNESCO

M. J. Daniel  
Sous-Directeur général pour l'éducation

M. A. Sayyad  
Sous-Directeur général, secteur des relations extérieures et de la coopération

M. J. Rao  
Assistant exécutif, secteur des relations extérieures et de la coopération

Mr G. Malempré  
Directeur, Bureau de liaison, Genève

Mme C. J. Stenberg  
Secrétaire du Directeur général

#### II. Secrétariat général de la Conférence

Mme C. Bravlavsky  
Directrice du BIE

##### Assistée de

M. P. Luisoni  
M. M. Amadio  
M. V. Adamets  
M. T. Macelli

##### Assistants du Rapporteur general

M. L. Tiburcio  
M. M. Richmond

Assistants des modérateurs:

M. A. Sannikov  
M. R. Halperin  
M. M. Amadio  
M. F. Matoko  
M. V. Chinapah  
M. P. Luisoni

Liaison avec les rapporteurs:

M. A. Sannikov

Assistants des rapporteurs:

Mme I. Byron  
M. S. Tawil  
M. J. Aglo  
Mme M. L. Clérico  
M. A. Ouane

Secrétaires/Liste des intervenants:

Mme C. Caparros  
Mme G. Canahuati  
Mme P. Siméant  
M. R. Mariani  
Mlle S. Rozemeijer

**III. Directeurs des Instituts/Bureau de l'UNESCO et des bureaux Hors-siège:**

Mme F. Chung, IICBA  
M. E. Hernes, IIEP  
M. A. Khan, UNESCO/Dhaka  
Mme A. L. Machado, UNESCO/Santiago de Chile  
M. R. Maclean, UNEVOC/Bonn  
M. A. Ouane, UIE  
M. A. Parsuramen, UNESCO/DAKAR  
M. S. Schaeffer, UNESCO/Bangkok  
M. M. Tawfik, UNESCO/New Delhi  
M. J. Werthein, UNESCO/Brésil

#### **IV. Réunions organisées par le Secteur de l'éducation et les Instituts**

Mme A. Bah-Diallo  
Mme F. Chung  
M. A. Parsuramen  
Mme K. Kanno  
Mme L. Buchert  
Mme S. Schnuttgen  
M. A. Singh  
M. A. Hussain  
Mme E. Khawajkie  
M. R. Maclean  
M. A. Bibtana  
Mme C. Harvey  
M. K. Grigsby

#### **V. Autres participations de l'UNESCO**

Mme A. Naanda  
M. Q. Tang  
M. N.-Z. Zhou

#### **VI. Cérémonie de remise de la médaille Comenius**

Mme N. Sikorsky  
M. L. Tiburcio

#### **VII. Médias**

M. M. Barton  
Mme N. Sikorsky  
M. J. Hironaka  
Mme I. Le Fournis  
Mme T. Murtagh  
Mme E. Salas Rossenbach  
Mme H. T. Monekosso

#### **VIII. Services de soutien**

##### Administration:

M. T. Zerihoun, Administrateur du BIE



Financiers:

M. M. Milési, Assistant administratif  
Mme S. Kawakibi  
Mme L. Khalouta

Informatique:

M. G. Viollet-Bosson  
M. L. Maitret  
M. G. Clavel

Secrétariat de l'administration:

Mme S. Kawakibi

Salles des conférences:

M. A. Perry  
Mme N. Iliukhina  
Mme S. Ruiz  
M. G. Clavel  
Mme F.-V. Herbert  
Mme A. Donnelly MacDonald

Accueil/enregistrement:

Mme F. Nacereddine  
Mme S. Roux  
Mme F. Fahner  
Mme J. Thomas  
Mlle C. Dafe  
Mme T. Workou  
Mme M. Lingani Jousson  
M. N. Buhlmann

Messages des ministres:

Mlle A. Gorga  
Mme J. Bahl

Projet “BRIDGE”:

Mme G. Emond  
M. A. Anne  
Mlle C. Derderian  
Mme K. El-Talaoui  
M. Y. Gertsch  
Mlle M. Lethoko

Internet:

Mme F. Nacereddine  
Mlle S. Rozemeijer  
M. R. Mariani  
Mme V. Debellemanière

Liste des participants:

Mlle M. Maguire

Coordination des expositions:

M. J. Fox

Information sur le tableau électronique:

M. J. Fox

Reproduction des documents:

M. C. Leroy  
M. L. Maitret

Distribution des documents:

*- Documents de conférence:*

Mlle B. Deluermoz  
Mlle K. Desgeorges  
Mme M. Ndiaye Mboup  
Mlle Y. Amdeselassie

*- Rapports nationaux:*

M. H. Bao  
M. M. Severino  
M. L. Severino  
M. C. Brice  
M. K. Stanisiere

## **IX. Services linguistiques**

Interprétation:

M. M. Boulares  
Mme S. Farchakh  
M. A. Bepalov  
Mme B. Elsas

Traduction:

– Arabe  
M. Y. Younes  
M. G. Megali

– Chinois  
M. M. Yang

– Espagnol  
Mme L. Pazos  
Mme J. Montejo

– Russe  
M. Y. Reznikov  
Mme N. Moïnov

## **X. Autres services de la Conférence**

Permanence au BIE

Mme C. Bruchet

Service médical

Mlle L Matheson  
Infirmière

**ANNEXE I****Discours d'ouverture de M. Andrés G. Delich,  
ministre de l'éducation de l'Argentine**

Mesdames et Messieurs,

J'ai le grand honneur de présider la séance d'ouverture de cette 46<sup>e</sup> session de la Conférence internationale de l'éducation. Je souhaiterais, pour commencer, faire quelques réflexions :

**PRESENTATION**

Ces dernières décennies, le monde a subi des transformations profondes et rapides qui ont bouleversé de façon irréversible la vie des personnes et des pays. Comme jamais auparavant, la mondialisation de l'économie, le développement des communications et la mobilité des populations ont imbriqué les destins de nos sociétés. Cette situation nouvelle pour l'humanité nous met au défi de réinventer les moyens qui permettront à tous les pays, à toutes les cultures et à tous les habitants de la planète de vivre ensemble.

Le thème de cette 46<sup>e</sup> session de la Conférence internationale de l'éducation ne pouvait être mieux choisi. Une fois de plus, cette réunion offre aux responsables de l'éducation du monde entier l'occasion d'apprendre ensemble et d'échanger des expériences dans le cadre d'une coopération internationale.

Nous sommes ici réunis pour examiner et définir la contribution que les écoles et les systèmes éducatifs peuvent apporter à l'amélioration de la coexistence entre les êtres humains au XXI<sup>e</sup> siècle. Nous croyons au pouvoir qu'a l'éducation de transformer les choses. C'est pourquoi nous nous trouvons ici aujourd'hui. Il faut toutefois préciser que nous sommes bien conscients des difficultés et des obstacles considérables qui entourent l'élaboration d'un projet éducatif relatif à la coexistence sur une planète divisée par l'écart qui se creuse entre les régions et les pays.

**INEGALITES, INTERDEPENDANCE ET MULTICULTURALITE**

Le fossé entre pays riches et pays pauvres semble s'être transformé en un abîme infranchissable. Le revenu moyen des pays les plus riches était 11 fois supérieur à celui des plus pauvres en 1913, 35 fois en 1950, 44 fois en 1973 et 72 fois en 1993. Un cinquième de l'humanité la plus riche perçoit 85 % du revenu mondial, tandis qu'un cinquième de l'humanité la plus pauvre se répartit 1 % de ce revenu. Actuellement, les 100 premières fortunes du monde représentent à elles seules la richesse totale du milliard d'êtres humains les plus pauvres.

L'internationalisation accélérée des flux économiques a accru la production de richesse. Elle a aussi eu pour effet de concentrer cette richesse dans quelques régions de la planète au profit seulement d'une petite minorité d'êtres humains. Nous sommes entrés dans le troisième millénaire et des millions de personnes meurent chaque année de faim, de maladies dont l'origine est sociale, ou des suites de conflits armés entre pays ou de guerres civiles.

L'endettement extérieur est devenu un obstacle très difficile à surmonter pour une grande partie des pays peu ou moyennement développés. Comme vous le savez, mon pays se trouve dans une situation complexe qui résulte du poids de sa dette et des difficultés qu'il rencontre pour vendre

sa production à des pays qui protègent vigoureusement leurs marchés tout en faisant pression sur les nations moins puissantes politiquement et économiquement pour qu'elles s'ouvrent davantage au commerce.

Il a été décidé de définir le développement humain comme un processus d'élargissement des possibilités offertes aux personnes. Or, si ces possibilités essentielles ne sont pas disponibles, bon nombre d'autres opportunités resteront inaccessibles. Dans des pays et continents comme le mien, marqués par une profonde inégalité des conditions de vie, l'éducation n'est toujours pas un droit pour tous. Chaque enfant qui naît aujourd'hui dans un village pauvre d'Amérique latine, d'Afrique, d'Asie ou d'un autre continent n'a guère de perspectives d'accéder à une éducation appropriée. De plus, il n'a guère de chances d'obtenir un emploi qui lui permettra de vivre dignement ou de rêver d'un avenir meilleur.

L'éducation est un instrument essentiel dans l'édification d'un monde plus juste et plus humain. Il sera pourtant difficile de faire des progrès en matière de coexistence pacifique si les inégalités de développement économique continuent de croître.

Est-il possible de vivre ensemble de façon pacifique dans un monde où les inégalités plongent des nations entières dans le désespoir ? Sans des conditions de consommation plus équilibrées et une plus juste répartition des richesses, il sera très difficile d'éduquer pour vivre ensemble. Il ne saurait y avoir de véritable coexistence si l'on ne contrebalance pas par une politique de justice, d'équité et de fraternité cette utopie extrême qui consiste à affirmer que la liberté est une caractéristique de l'économie mondiale. En vérité, la liberté d'action d'une minorité s'améliore au détriment du droit de la majeure partie de l'humanité de vivre dans la dignité.

Par ailleurs, le développement rapide des réseaux de communication rend présents dans chaque région de la planète des événements qu'on avait coutume de considérer comme étrangers et lointains. Ce processus oriente les sociétés dans deux directions opposées : d'une part, il accentue une tendance à l'uniformisation internationale des modes de vie et, d'autre part, il favorise la recherche d'une spécificité communautaire qui renforce les identités locales et régionales tout en maintenant une séparation entre soi et l'Autre perçu comme une menace ou un danger. La disparition des modes de vie du passé est une source d'angoisse et provoque un fort sentiment de privation. Il ne manque pas d'exemples de nationalismes qui induisent un séparatisme politique extrémiste ou d'incompréhensibles génocides au nom de la purification ethnique. Nous devons tout mettre en oeuvre pour venir à bout des fondamentalismes ethniques et religieux, des fondamentalismes d'Etat et de ceux du marché. Si l'on prétend vraiment vivre ensemble, il faut bien comprendre que les problèmes de l'humanité ne peuvent se résoudre par la fermeture des frontières, géographiques et culturelles, et encore moins par le repli sur soi ou par l'indifférence à l'égard des pauvres et des personnes marginalisées par le nouvel ordre mondial.

Il est certain que les signes d'inquiétude et d'impatience se multiplient. Les sociétés ont le pressentiment qu'une projection linéaire des tendances actuelles ne laisserait pas présager un avenir heureux et pacifique.

## **LE ROLE DE L'EDUCATION**

Face à la dynamique qui tend à remplacer le lien social par des pulsions individualistes, apprendre à vivre ensemble est une des missions essentielles de l'éducation aujourd'hui.

Nous devons imaginer et promouvoir de nouvelles façons de construire l'avenir des sociétés à travers l'éducation. Le défi que la présente Conférence doit relever consiste précisément à concevoir

le rôle que l'éducation doit jouer dans la coexistence entre les êtres humains au début du XX<sup>e</sup> siècle. La question à laquelle il nous faut répondre est la suivante : les écoles de nos pays contribuent-elles à préparer les nouvelles générations à vivre ensemble au XXI<sup>e</sup> siècle ? Pour tenter d'y répondre, je souhaiterais souligner trois aspects.

### **1. Il faut renforcer et modifier les politiques d'éducation intégratrice, en particulier dans le monde en développement**

Il est certain qu'il n'y aura aucun progrès significatif dans la coexistence entre les êtres humains à l'échelle mondiale si, dans les années à venir, l'on n'améliore pas dans des proportions considérables les perspectives sociales, économiques et éducatives des populations les plus défavorisées. L'accès de tous les enfants et les jeunes à l'éducation de base et leur maintien dans le système scolaire doivent être la première des priorités des pays moins développés. Si l'on ne garantit pas le droit des personnes à une éducation appropriée, la démarche consistant à concevoir des stratégies d'éducation pour vivre ensemble au XXI<sup>e</sup> siècle risque d'être vaine.

Cette priorité a été considérée comme un impératif mondial il y a déjà plus de 30 ans. Elle s'est concrétisée notamment par les engagements pris à la Conférence de Jomtien. Or, s'il existe en effet une augmentation constante des taux de scolarisation, nous sommes encore loin d'avoir atteint les objectifs proposés : les zones d'ombre sur la carte de l'éducation de base correspondent aux zones géographiques où sévissent la misère, le sous-développement économique et l'inégalité sociale.

Parallèlement, ces dernières années, les réformes ont insisté sur le fait que les systèmes éducatifs devaient contribuer à l'élaboration de politiques tendant à améliorer la qualité. Cet objectif, nécessaire pour accorder les systèmes éducatifs avec les défis de l'époque contemporaine, a dans bien des cas déplacé l'attention qui était auparavant portée à l'intégration des plus pauvres.

Nos systèmes éducatifs font aujourd'hui l'objet de pressions extrêmement complexes. Accorder la priorité à ceux qui ont le moins de chances en matière d'éducation de base est incompatible avec d'autres impératifs économiques, politiques et sociaux de la majeure partie des pays en développement. Nos pays ont besoin de cadres extrêmement qualifiés ; ils ont aussi besoin de recréer une société civile informée, active et responsable. Or, il y a un décalage entre les ressources nécessaires pour financer l'universalisation de l'éducation de base et les investissements qu'exigent les formations spécialisées qui, elles, sont liées au marché mondial et aux innovations scientifiques et technologiques.

Comment résoudre la contradiction entre équité et compétitivité, entre intégration sociale et développement des secteurs à fort potentiel de croissance ? Durant cette première décennie du XXI<sup>e</sup> siècle, les systèmes éducatifs devront faire preuve de souplesse pour trouver des compromis et des points d'équilibre entre ces deux exigences.

Les pays ayant un niveau de développement économique moyen ou faible éprouvent de grandes difficultés à garantir une éducation de base de qualité pour tous en appliquant les mêmes paramètres et les mêmes stratégies que les pays du centre. Les coûts sont très lourds à supporter et, malgré les efforts accomplis, les résultats ne sont pas du tout encourageants. C'est pourquoi il faut que l'action d'éducation intégratrice s'appuie sur des alternatives à la scolarisation classique en ayant recours à des ressources et à des énergies communautaires, à des modalités d'action ouvertes et souples, à des technologies, à des méthodes et à des matériels des plus divers. Une expérience considérable a été acquise au cours des décennies écoulées mais les politiques nationales n'ont pas toujours appliqué avec suffisamment de conviction les enseignements tirés en la matière. Il semble pourtant manifester que les politiques d'intégration et d'amélioration de l'égalité des chances en

matière d'éducation de base dans les pays à moindre niveau de développement doivent inclure un recours plus systématique à des ressources institutionnelles et à des technologies non classiques pour le système scolaire.

## **2. Il faut promouvoir systématiquement l'éducation relative aux droits de l'homme et l'adapter à chaque pays et à chaque culture**

L'éducation pour apprendre à vivre ensemble trouve dans les droits de l'homme un fondement normatif particulièrement pertinent. Les droits de l'homme sont la référence essentielle quand il s'agit de promouvoir une éducation au service de la coexistence entre les êtres humains en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle.

Ces dernières années, les droits de l'homme ont fait l'objet d'une large diffusion et ont acquis un poids normatif important, ce qui témoigne d'un changement de sensibilité à l'intérieur des sociétés par rapport aux modes de confrontation qui prévalaient il y a encore quelques décennies. Toutefois, le triomphe de ces idées s'accompagne d'un certain scepticisme ou d'une certaine lassitude quant à la possibilité de progresser encore dans leur application.

Il faut replacer ce processus dans sa perspective historique. Dans la dernière partie du XX<sup>e</sup> siècle, des avancées importantes ont été observées avec l'élaboration d'accords internationaux et de consensus sur ce que l'on estime soit indispensable, soit inacceptable pour l'humanité. Les droits de l'homme s'appuient sur la conviction qu'au-delà des particularités, les personnes de nations et de cultures différentes sont capables de partager des valeurs essentielles et de se mettre d'accord sur quelques engagements communs.

L'universalité ou la particularité des droits de l'homme ont fait couler beaucoup d'encre. Nul n'a le monopole de l'interprétation des cultures et des valeurs. Nous devons appréhender les droits de l'homme comme une des traditions que nous avons mises au point pour communiquer entre nous et débattre d'un petit nombre de questions éthiques qui touchent tous les êtres humains. Autour de cette tradition en devenir, les différentes cultures et visions du monde peuvent coexister et dialoguer.

L'enseignement relatif aux droits de l'homme doit être une priorité à tous les niveaux du système éducatif. L'éducation doit promouvoir de nouvelles façons de comprendre et de défendre les droits de la personne. Si l'on a considérablement progressé dans cette voie, il faut quand même que cette priorité apparaisse dans les programmes d'études et dans la formation des professeurs et des responsables de l'éducation dans tous les pays. Concevoir des engagements bien précis dans ce domaine doit être un des objectifs de cette Conférence.

## **3. Il faut définir les contours d'une éducation mondiale fondée sur la connaissance de la diversité, sur le dialogue et sur le mélange des cultures**

Les êtres humains ont tendance à valoriser à l'excès leurs propres qualités, celles des groupes et cultures auxquels ils appartiennent, et à émettre des préjugés défavorables à l'égard d'autrui. Est-il possible de concevoir une éducation qui permette d'éviter ou de résoudre les conflits de façon pacifique, en encourageant la connaissance de l'autre, de sa culture et de sa spiritualité ?

Le problème est d'abord que les systèmes éducatifs à partir desquels il faut désormais apprendre à vivre ensemble se sont construits, historiquement, sur l'exaltation de la culture nationale. Ils reposent presque invariablement sur des principes qui émanent de croyances antérieures à l'ère planétaire. Dans de nombreux pays, le contenu idéologique de l'enseignement continue de poser des problèmes importants. Préjugés raciaux, visions néocoloniales, conceptions

unilatérales de la science et de la connaissance continuent d'être enseignés aux jeunes générations, ce qui nuit à la prise de conscience de l'unité fondamentale du monde d'aujourd'hui.

Ces dernières décennies, les politiques éducatives fondées sur le principe d'une culture nationale homogène ont été revues d'un oeil critique, ce qui a permis l'expression de la diversité culturelle dans les établissements scolaires. Toutefois, nos écoles sont encore des instruments qui ont leurs limites quand il s'agit de promouvoir le nouveau mode de pensée qu'exige aujourd'hui la coexistence pacifique de l'humanité.

**L'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle a une double mission : sensibiliser à la diversité et aux problèmes de l'espèce humaine, et contribuer à faire prendre conscience des similitudes et de l'interdépendance qui existent entre tous les êtres humains. En enseignant aux jeunes à accepter le point de vue des autres, on peut éviter des incompréhensions génératrices de haine et de violence à l'âge adulte. Mais s'agit-il seulement d'enseigner la tolérance ? Cela suffit-il pour venir à bout de la force brutale de l'indifférence ?**

Combien de temps consacre-t-on dans les écoles à l'apprentissage des réalités qui sont celles d'autres groupes sociaux, d'autres cultures ou d'autres pays ? A travers l'école, il faut défendre l'idée que la survie pacifique de l'humanité dépend du développement d'une sensibilité et d'un savoir mondialistes. Pour enseigner à vivre ensemble, il faut revoir la façon dont l'école représente le monde et le destin des peuples de la planète.

Il s'agit là d'une tâche immense mais désormais inévitable. La coexistence pacifique de l'humanité passe par la reconstruction de ce qui est au coeur de l'éducation morale et qui ne peut reposer exclusivement sur la culture des bons sentiments : il s'agit de modifier l'organisation du savoir scientifique et les expériences esthétiques, sociales et philosophiques que l'école favorise.

Ce qui pose problème, c'est peut-être moins ce que l'on enseigne que ce que l'on n'enseigne pas. Dans le monde entier, l'accent a été mis à nouveau sur le rôle de l'école dans le développement des valeurs morales. Or, peut-on coopérer et coexister avec ce qu'on ne connaît pas, et peut-on le mettre en valeur ? Aucun sentiment ne peut naître d'une méconnaissance des réalités. Aucun sens de la coopération ou de la fraternité ne peut naître de l'ignorance.

Au cours des dernières décennies, il est apparu indispensable de définir la diversité culturelle dans un monde où coexistent de forts mouvements d'exaltation de la culture locale, parfois accompagnés d'un dangereux sentiment de rejet à l'égard de ceux qui pensent et agissent autrement ou possèdent d'autres valeurs culturelles. Il ne sera possible de coexister pacifiquement dans le monde de demain que si l'on est capable de créer des valeurs communes qui fassent l'éloge des différences.

## **LA SIGNIFICATION DE CETTE CONFERENCE**

Les trois aspects que je viens de développer sur le rôle de l'éducation pour apprendre à vivre ensemble au XXI<sup>e</sup> siècle mettent en évidence la nécessité de réaffirmer les principes et objectifs consacrés par la communauté internationale et, en même temps, de réévaluer les stratégies et instruments que nous utilisons pour les mettre en pratique.

S'agissant de l'ordre mondial, nous ne manquons pas de ressources intellectuelles, techniques ou économiques pour aborder les problèmes. Toutefois, seule une coopération internationale renouée dans son esprit et renforcée dans ses moyens pourra mettre au point les outils dont nous avons besoin. L'action constante et résolue de la communauté internationale, des Etats, des organisations non gouvernementales, des groupes et des personnes du monde entier permettra de



créer les conditions indispensables à l'instauration de relations de coexistence entre tous les êtres humains. Par le biais de la coopération, nous pouvons agir sur la mondialisation des problèmes en mobilisant les énergies en faveur de l'éducation sur l'ensemble de la planète.

L'éducation institutionnelle a un rôle clé à jouer dans la construction de la coexistence entre les êtres humains. Il ne faut pourtant pas se méprendre : les conditions nécessaires à cette coexistence de demain ne dépendent pas seulement de l'éducation.

L'espèce humaine est une famille élargie et diversifiée. Les différences de race, de religion, de nationalité, d'idéologie, de sexe et de situation économique et sociale doivent être repensées en fonction de cette unité fondamentale. Serons-nous capables d'orienter nos efforts d'éducation dans cette direction ?

Nous partageons la terre, nous partageons le développement. C'est sur cette base que l'éducation pourra contribuer à l'action menée pour apprendre à vivre ensemble au XXI<sup>e</sup> siècle. Une nouvelle chance s'offre à nous aujourd'hui : à nous de la saisir.

Merci beaucoup.

## ANNEXE II

**Discours d'ouverture de M. Koïchiro Matsuura,  
directeur général de l'UNESCO**

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs les Ministres de l'éducation,  
Mesdames et Messieurs les Chefs de délégation,  
Mesdames et Messieurs,  
Chers collègues et amis,

C'est avec grand plaisir que je vous souhaite la bienvenue à la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation (CIE). Monsieur le Président, je voudrais sans plus attendre vous exprimer mes sincères remerciements pour votre allocution d'ouverture, dans laquelle vous avez formulé un certain nombre d'observations pénétrantes qui constituent une excellente introduction aux thèmes que la Conférence est appelée à examiner. Je voudrais également remercier les autorités fédérales suisses ainsi que celles de la République et Canton de Genève pour l'hospitalité qu'elles offrent depuis si longtemps à cette Conférence ainsi qu'au Bureau international d'éducation. Genève est véritablement une ville internationale et c'est un plaisir de renouer ici avec la grande tradition de la Conférence internationale de l'éducation, après un intervalle de cinq ans.

Je suis heureux de voir autant de ministres et de vice-ministres parmi nous aujourd'hui. Leur présence témoigne du caractère unique de ce forum international, de leur intérêt pour les thèmes qui vont y être traités et aussi de l'importance de l'Education pour tous. Je voudrais ici souligner - et je suis sûr que les autres participants n'en prendront pas ombrage - que cette Conférence est sans nul doute possible leur Conférence. Mesdames et Messieurs les ministres, ce sont votre présence, votre participation et vos contributions qui donnent à la CIE cette touche particulière qui la distingue des autres conférences internationales sur l'éducation.

Pour autant, la contribution des autres participants, venus des universités, des instituts de recherche, des organismes de coopération internationale ou de la société civile, en raison de l'intérêt qu'ils portent aux thèmes de la Conférence et du caractère même de la réunion, constitue un apport essentiel à la CIE. Je me réjouis vivement de leur participation active à la Conférence et je suis heureux de saluer ici les représentants et les observateurs des Etats non membres, des autres institutions du système des Nations Unies et des organisations intergouvernementales et non gouvernementales.

Je voudrais également exprimer ma gratitude à tous ceux qui ont aidé à la préparation de cette Conférence par des contributions intellectuelles et/ou financières : les ministères de l'éducation, instituts de recherche et établissements de formation de plusieurs pays (Allemagne, Argentine, Canada, Cuba, Danemark, Espagne, Finlande, France, Japon, Malaisie, Norvège, Pays-Bas, République tchèque et Suisse) ; le Commonwealth of Learning ; le Programme de formation à l'éducation interculturelle bilingue des pays andins ; le projet BERUM du Pérou ; l'Institut universitaire d'études du développement de Genève ; la Cité des sciences et de l'industrie de Paris ; le NGO Centre for the Study of Violence and Reconciliation d'Afrique du Sud. Enfin et bien évidemment, je voudrais à la fois remercier et féliciter le Conseil du BIE pour l'ardeur, le dévouement et la créativité avec lesquels il a conçu et préparé cette Conférence ; à cet égard, le Président du Conseil, M. Pieter de Meijer, président de la Commission nationale néerlandaise pour l'UNESCO, mérite nos remerciements tout particuliers.

La CIE s'inscrit dans une tradition riche et intéressante. Elle a été organisée pour la première fois en 1934, sous le nom de "Conférence internationale de l'instruction publique", par le Bureau international d'éducation, à une époque marquée par la montée du militarisme et du fascisme. A partir de 1947, chaque Conférence a été organisée conjointement par le BIE et l'UNESCO. Depuis 1969, date à laquelle le BIE est devenu partie intégrante de l'UNESCO, cette réunion a pris le nom de Conférence internationale de l'éducation. Seule manifestation destinée aux ministres de l'éducation de l'ensemble du monde, la CIE constitue un forum international unique permettant un dialogue de haut niveau autour des questions d'éducation et de leurs incidences en termes de politiques.

La Conférence internationale de l'éducation, tout comme le BIE, fait partie intégrante de l'UNESCO. Nonobstant le laps de temps écoulé depuis la 45e session, la CIE compte parmi les manifestations les plus importantes inscrites au calendrier de l'Organisation. J'ai à la fois l'honneur et la responsabilité d'inviter les participants à la réunion. Cependant, c'est la Conférence générale de l'UNESCO qui approuve les thèmes de la CIE à la lumière des propositions soumises par le Conseil du BIE, dont les membres sont eux-mêmes choisis par la Conférence générale. Les rapports nationaux soumis à la CIE et les exposés, débats et échanges auxquels donne lieu la Conférence constituent pour le BIE, et plus largement pour l'UNESCO, une source d'information d'une très grande richesse. Je puis vous assurer que l'UNESCO attache beaucoup de prix à ce forum unique qui lui permet d'écouter et de dialoguer avec bon nombre des plus hauts responsables du monde dans le domaine de l'éducation.

A l'instar de toutes les autres activités organisées par le BIE, la Conférence internationale de l'éducation s'inscrit dans le cadre de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO (2002-2007). A la vérité, la CIE survient à un moment on ne peut plus opportun, quelques semaines avant que la Stratégie ne soit soumise à la Conférence générale pour approbation. Le leitmotiv de la prochaine Stratégie à moyen terme est le suivant : "Contribuer à la paix et au développement à l'ère de la mondialisation, par l'éducation, les sciences, la culture et la communication". Pour l'UNESCO, le thème fédérateur qui imprègne l'ensemble de ses programmes et activités consiste à s'efforcer d'humaniser la mondialisation de façon qu'elle profite à tous et non à quelques privilégiés. Si l'on veut donner à la mondialisation un visage humain, l'éducation est un élément clé, s'agissant notamment d'universaliser le droit à l'éducation de façon qu'une éducation de base et de qualité soit accessible à tous.

Il est également très approprié que la CIE se tienne en ce moment, alors même qu'un élan vigoureux vient d'être donné au processus de suivi de Dakar. Le Forum mondial sur l'éducation, qui s'est tenu à Dakar (Sénégal) en avril 2000, a été un tournant décisif pour l'UNESCO. Ainsi que le demandait le Cadre d'action adopté à cette réunion, l'Organisation a placé les résultats et les priorités de Dakar au coeur de son activité. A la faveur de la réforme et de la restructuration que j'ai entreprises et menées à bien, l'UNESCO a recentré son programme d'éducation dans le cadre de la Stratégie à moyen terme et s'acquitte du rôle qui lui a été confié, à savoir assurer la coordination entre les partenaires de l'EPT et maintenir le dynamisme dans leurs actions conjointes. Que les choses soient bien claires : l'Education pour tous est la plus haute priorité pour l'UNESCO pour la période à venir et, grâce aux engagements librement contractés à Dakar, nous ne sommes pas seuls dans cette entreprise. Sans partenariat efficace, les objectifs de l'EPT ne pourront être atteints. Mais avec un partenariat efficace, nous avons de bonnes chances de réussir quelque chose de tout à fait remarquable. Le test décisif à cet égard se situera au niveau des pays, là où doivent être principalement concentrés les efforts combinés des acteurs nationaux et internationaux.

Dans ce contexte, l'UNESCO accorde une grande importance au thème retenu pour cette CIE : "L'éducation pour tous pour apprendre à vivre ensemble : contenus et stratégies d'apprentissage - problèmes et solutions". Il est tout à fait opportun que la CIE soit appelée à

examiner ce thème peu avant la 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale. Les conclusions et les recommandations de la CIE seront immédiatement intégrées dans les travaux de la Conférence générale en octobre/novembre. Cela devrait nous inciter à veiller tout particulièrement à la pertinence et à la cohérence des débats que nous tiendrons et des décisions que nous prendrons dans les jours qui viennent.

Mesdames et Messieurs,

Le thème "apprendre à vivre ensemble" doit être appréhendé sous deux angles principaux : en premier lieu dans la perspective de la cohésion sociale, de l'harmonie et de la non-violence au sein de notre société et, en second lieu, dans celle de la paix internationale, de la compréhension mutuelle et de l'amitié entre nos sociétés. Ces deux aspects sont évidemment liés : un pays en guerre avec lui-même peut également constituer une menace pour ses voisins, et les guerres avec l'extérieur entraînent généralement un grand nombre de conflits et de tensions internes. Quelle peut être la contribution de l'éducation à la paix mondiale, à la compréhension internationale, à la cohésion sociale et la non-violence : ce souci a toujours été au coeur des débats de la CIE. Et c'est bien pour cela qu'elle a gardé sa pertinence depuis bientôt 70 ans. Le choix du thème de cette réunion traduit une fois encore l'adéquation qui existe entre les questions que la CIE inscrit à l'ordre du jour de ses travaux et les priorités de la communauté internationale dans son ensemble.

Cette conférence nous donne fort opportunément l'occasion non seulement de renforcer les engagements pris à Dakar - assurer une éducation de base de qualité à tous d'ici à 2015 - mais aussi d'approfondir notre réflexion sur le sens et la finalité de l'Education pour tous. Que signifie exactement éducation de base de qualité pour tous ? Quels buts et objectifs peuvent expliquer et justifier les immenses efforts que requiert un tel projet ?

A cet égard, il est important de noter que le Cadre d'action de Dakar établit clairement un lien entre l'amélioration de la qualité de l'éducation de base et l'apprentissage effectif de la lecture, de l'écriture, du calcul et des compétences indispensables dans la vie courante. A quoi servirait aujourd'hui l'alphabétisation si elle ne développait pas notre aptitude à communiquer et à participer à la vie locale, nationale et internationale, élargissant ainsi la liberté de chacun ? A quoi servirait aujourd'hui l'apprentissage du calcul s'il ne développait pas notre aptitude à analyser et organiser les données concernant les multiples dimensions de notre vie et s'il n'améliorait pas notre capacité de participer à la société du savoir ? De toute évidence, l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du calcul a un caractère non seulement technique mais aussi social, qui conditionne de façon déterminante notre liberté individuelle et notre rôle dans la société.

Et à quoi peuvent servir les savoir-faire de la vie quotidienne s'ils n'englobent pas le désir et aussi la capacité de vivre ensemble en paix ? L'expression "compétences indispensables dans la vie courante" doit recouvrir l'aptitude à cohabiter, à coopérer, à communiquer, à mener des actions communes, à participer et à édifier la confiance mutuelle ainsi que la confiance en soi-même.

Toutes ces considérations nous montrent bien, s'il en était besoin, que de multiples raisons militent en faveur de l'EPT, mais sa justification fondamentale est d'ordre éthique : l'EPT conditionne le droit de chacun à réaliser son potentiel et à s'épanouir au sein de la société. Vivre en paix avec autrui fait partie intégrante de cette vision. Et apprendre à vivre ensemble pacifiquement est une composante indispensable de toute éducation.

Cependant, il nous reste encore un long chemin à parcourir. Depuis la dernière session de la CIE, nous sommes entrés dans un nouveau siècle et aussi un nouveau millénaire, mais les problèmes qui nous assaillent aujourd'hui ne nous sont que trop familiers. Ainsi, différents groupes et des communautés entières dans l'ensemble des régions du monde continuent de souffrir des effets

des guerres, des conflits internes, de l'injustice, de la pauvreté, de l'intolérance, du racisme, de la marginalisation et de la violence sous ses diverses formes. Les droits fondamentaux de millions de personnes demeurent bafoués, y compris ceux qui sont au coeur de l'identité de l'individu et du groupe, tels que la langue et la culture. Dans le monde d'aujourd'hui, les conditions d'une coexistence pacifique sont fragiles, surtout face aux ressentiments qui naissent des injustices et des inégalités sociales structurelles.

En matière d'éducation, la principale préoccupation au siècle passé était de garantir un accès plus large aux services éducatifs, mais on est encore loin du compte dans de nombreux pays. La réalisation des objectifs éducatifs quantitatifs garde toute son importance alors même que l'enseignement primaire et l'alphabétisme sont loin d'être universels. Cependant, à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, il faut également améliorer la qualité de l'éducation de base de façon que chacun soit suffisamment bien préparé pour participer à la vie moderne. Chacun de nous a besoin des outils, des aptitudes et des valeurs indispensables pour évoluer dans un monde marqué par des mutations rapides, une complexité croissante, une incertitude généralisée et l'interdépendance. En tout état de cause, une éducation de base qui ne nous apprend pas à vivre ensemble de façon pacifique ne mérite pas le label d'éducation de qualité.

Mesdames et Messieurs,

J'ai été très impressionné à la lecture de l'analyse préliminaire des rapports nationaux établis pour cette Conférence. De toute évidence, de nombreux efforts ont été faits, avec succès, pour sensibiliser à la nécessité de dispenser une éducation sur les valeurs, les concepts et les capacités qui peuvent aider les jeunes à apprendre à vivre ensemble pacifiquement et, ce qui est tout aussi important, les encourager à vouloir vivre ainsi.

Le principal document de travail de la Conférence contient une analyse extrêmement utile, qui montre comment les droits de l'homme, la protection de la diversité culturelle, le respect des langues locales et des langues maternelles, la promotion de la paix et le règlement pacifique des conflits ainsi que l'application des méthodes scientifiques et des nouvelles technologies sont pris en compte lors de l'élaboration des programmes d'études et dans d'autres aspects des politiques nationales.

Il est également à noter que les ministères de l'éducation ont identifié un certain nombre de domaines faisant problème et de questions connexes. Comment intégrer dans le cadre scolaire traditionnel l'apprentissage de la façon de vivre quotidiennement dans des conditions de paix ? Comment, dans la limite des ressources disponibles, dégager des moyens à la mesure de l'importance et de l'urgence d'une telle question ? Comment offrir un tel apprentissage dans le cadre de l'éducation permanente pour tous ? En outre, dans bon nombre des réunions préparatoires organisées par le BIE dans diverses régions du monde, l'un des thèmes récurrents a été que la violence faisait partie aujourd'hui de la réalité quotidienne de nombreuses écoles. Nous pensons que ces évaluations critiques s'expliquent par la volonté de plus en plus ferme d'aborder de front ces problèmes : tout d'abord en les reconnaissant, ensuite en s'informant mutuellement à leur sujet et enfin, en apprenant de façon concertée à les résoudre.

Je me réjouis également de la façon dont les bonnes pratiques et les innovations efficaces ont été rassemblées par le BIE, avec l'appui du Secteur de l'éducation de l'UNESCO, des bureaux nationaux, multipays et régionaux de l'Organisation, des commissions nationales et de nombreuses organisations non gouvernementales, en particulier celles qui représentent les enseignants qui participent à l'éducation pour "apprendre à vivre ensemble". L'expérience nous montre qu'il existe des solutions aux problèmes actuels, que ces solutions sont multiples et variées et que le fait de

mieux les connaître peut nous aider à trouver des parades novatrices aux difficultés auxquelles font face quotidiennement les enseignants aussi bien que les élèves.

Un grand nombre d'idées et d'informations vont circuler au cours de cette Conférence. J'espère que, grâce à elles, les responsables de l'éducation nationale pourront prendre des décisions plus judicieuses et plus éclairées. Il est essentiel que les autorités nationales dûment constituées gardent la volonté et la capacité de prendre des décisions dans le domaine de l'éducation. Certains analystes ont soutenu que, sous les effets de la mondialisation, l'Etat-nation perdait de sa raison d'être. Je ne partage pas cette thèse. Tout au contraire, je suis convaincu que le rôle de guide de l'Etat et le caractère légitime et dirigiste de ses politiques sont plus importants que jamais. Pour autant, nous devons reconnaître que la définition du rôle de l'Etat et l'exercice de ses fonctions sont remis en question par diverses forces, par exemple l'internationalisation des connaissances, le mouvement de balancier entre centralisation et décentralisation, et l'extrême diversité des choix politiques qui s'offrent aux niveaux national et local.

Par ailleurs, dans un nombre important de pays, on voit apparaître dans le secteur national de l'éducation de nouveaux acteurs, dont certains ont un caractère international mais qui, pour la plupart, ont une assise nationale et locale. Une partie de ces acteurs ne sont pas totalement "nouveaux" mais, grâce au processus de décentralisation, à l'amélioration des communications ou à la démocratisation, ils parviennent à se frayer un chemin ou à renforcer leur présence dans le domaine éducatif. L'UNESCO encourage clairement tous les Etats et les pouvoirs publics à s'acquitter de leurs obligations fondamentales en matière d'éducation ; en même temps, nous reconnaissons que l'Etat ne peut tout faire lui-même et ne doit pas accomplir seul certaines tâches. Ainsi, pour s'acquitter de certaines responsabilités éducatives, l'Etat peut trouver utile d'établir des alliances stratégiques avec des institutions de la société civile et avec le secteur privé. Si elles se situent dans un cadre global de réglementation par l'Etat, de contrôle et de garantie de la qualité, ces alliances peuvent s'avérer extrêmement bénéfiques.

Compte tenu des tendances que je viens de mentionner, et eu égard au message clair adressé à Dakar quant à la nécessité d'associer davantage la société civile dans tous les aspects du processus de l'EPT, une séance spéciale sera organisée samedi prochain. Cette séance, que je présiderai personnellement, sera consacrée à "la participation de la société civile à la promotion de l'éducation pour tous". L'UNESCO est convaincue que des relations constructives entre l'Etat et la société civile dans le domaine de l'éducation sont nécessaires, non seulement pour atteindre les objectifs quantitatifs et qualitatifs fixés à Dakar, mais aussi pour aider à concevoir et à mettre en oeuvre des initiatives pour "apprendre à vivre ensemble". Le partenariat et la coopération doivent d'abord être établis dans les pays eux-mêmes.

De toute évidence, les modalités de promotion d'une éducation efficace et adaptée pour vivre ensemble ne peuvent être les mêmes dans toutes les cultures et dans tous les contextes. Cependant, dans un monde en voie de mondialisation, la solution optimale consiste à combiner de façon intelligente et créatrice les stratégies mondiales et une gamme de solutions locales et nationales.

J'attends avec beaucoup d'intérêt les conclusions et les recommandations de la présente Conférence. Je suis sûr que vous constaterez par vous-mêmes que le thème "apprendre à vivre ensemble" recoupe bon nombre de vos préoccupations essentielles, qu'il s'agisse de la violence dans la classe, de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication, de l'enseignement des langues ou de l'éducation à la citoyenneté dans la perspective de l'apprentissage tout au long de la vie. Si l'on inscrit ces questions, ces problèmes et ces préoccupations dans le contexte de l'Education pour tous, on voit bien qu'il serait erroné de percevoir l'EPT uniquement en termes de progrès quantitatifs, aussi importants que ces derniers puissent être. L'EPT doit clairement se fixer pour objectif l'amélioration de la qualité de l'éducation de base. Tel est notre défi commun.

Je vous remercie de votre attention.

## ANNEXE III

**Discours d'ouverture de Mme Martine Brunshawig Graf,  
conseillère d'Etat, chef de la délégation suisse**

Monsieur le Président,  
Excellences,  
Mesdames et Messieurs les Ministres et Chefs de délégation,  
Monsieur le Directeur général de l'UNESCO  
Madame la Directrice du BIE,  
Mesdames, Messieurs les représentants du monde du corps enseignant, des parents,  
du monde scientifique et de toute la société civile,  
Chers amis et invités de la Conférence,

Au nom de la Confédération suisse, au nom de la République et canton de Genève, j'ai le plaisir de vous souhaiter une chaleureuse bienvenue. Nous sommes très fiers d'accueillir à Genève une conférence qui, pour la 46e fois, a mis l'éducation et l'avenir des jeunes du monde entier au premier plan de ses préoccupations. Genève, siège du Bureau international de l'éducation, lieu privilégié où Jean Piaget a choisi de conduire ses travaux les plus importants, Genève se trouve ainsi honorée et prête à assumer une nouvelle fois sa vocation de lieu d'accueil et d'ouverture pour toutes celles et ceux qui travaillent à l'amélioration des conditions de vie des humains.

Durant les quatre prochains jours, nous aurons l'occasion de faire plus ample connaissance et de renforcer nos liens, au sein des ateliers de discussion, des assemblées plénières mais aussi dans toutes les occasions moins formelles que nous offriront les manifestations prévues en marge des travaux. Ainsi j'ai le plaisir de vous convier d'ores et déjà à la réception offerte par la délégation suisse, ce soir, à l'Hôtel Intercontinental.

Nous ne pouvons que remercier le Bureau international de l'éducation, organisateur de cette Conférence, d'avoir su prévoir les travaux de façon à permettre les échanges et les moments de convivialité destinés à nous permettre de renforcer nos liens de responsables de l'éducation à travers le monde. Ainsi ferons-nous la preuve que l'expression "Vivre ensemble" qui sert de fil rouge à nos travaux ne constitue pas qu'un slogan. Nous pourrons au contraire démontrer que nous tenons à appliquer les valeurs et les principes que sous-tend un tel objectif, et notamment le respect et l'écoute indispensables à tout débat démocratique.

Dialogue international, échanges d'expériences ou, pour employer les termes proposés par l'UNESCO, "diffusion et partage de l'information et des meilleures pratiques" constituent le coeur de la mission du BIE et l'objectif de cette 46e Conférence internationale de l'éducation. A cet égard, je tiens à souligner que nous disposons déjà d'une excellente base de départ grâce aux travaux préparatoires de la Conférence.

J'aimerais rendre ici hommage à la directrice et aux collaborateurs du BIE pour la qualité des documents qui nous sont remis et qui nous fournissent de précieux éléments de réflexion pour nos débats. Ils nous invitent à la confrontation d'idées et nous mettent en face de nos responsabilités.

Ainsi, nous démontrons que la cohésion sociale et la diversité culturelle sont deux enjeux majeurs de nos sociétés à l'âge de la mondialisation, nous rappelle que l'école joue un rôle central dans la formation des citoyennes et citoyens du monde.



Je ne pourrais vous dire le contraire car ma charge de responsable politique de l'éducation dans notre République et canton de Genève me conduit à constater tous les jours les défis que constitue la vie en commun dans des institutions scolaires qui accueillent des élèves provenant parfois de 80 nationalités et langues maternelles différentes ! Et que dire de la Suisse, de ces 26 cantons et systèmes scolaires autonomes et de ses quatre langues nationales. Nous ne serons certes pas les derniers à nous passionner pour les thèmes traités durant ces prochains jours et notamment celui qui touche au rôle des langues dans la capacité de vivre ensemble dans le respect de chacun !

Vous connaissez des défis semblables augmentés souvent de conditions financières, économiques et sociales fort différentes. Nous savons tous qu'il nous faut relever le défi de marier le besoin d'identité et la nécessité de respecter la diversité. Nous sentons tous que l'école constitue un élément crucial quand bien même il faut avoir le courage d'affirmer qu'elle ne peut tout faire. Définir son action future et nous mettre d'accord sur des démarches scolaires novatrices et indispensables ne nous dispense pas de rappeler la responsabilité de l'ensemble des acteurs de la société.

Charger l'école de tous les problèmes du monde est aussi dangereux que de la mépriser et de la priver de tout moyen d'action. Nous nous devons de nous engager pour une éducation de qualité pour tous. Nous avons besoin de pouvoir compter sur la compétence et l'engagement professionnel des enseignants, sur des outils pédagogiques adaptés aux processus d'apprentissage et sur des structures et des moyens financiers suffisants. Mais l'école ne peut vivre sans s'appuyer sur le relais des membres de la société et sur la volonté de tous, parents, familles, citoyennes et citoyens, d'appliquer et de relayer les principes que les enseignants s'engagent à développer au sein des établissements scolaires.

Le respect, l'écoute, le sens du débat et de la pratique démocratique sont des valeurs et des principes que l'école se doit d'appliquer et de développer. Mais ces valeurs et ces principes ne doivent pas rester l'apanage du monde scolaire ni s'arrêter à ses portes.

Nous sommes ici pour réfléchir ensemble et partager nos succès et nos difficultés. Aucun pays, aucun expert ne peut prétendre posséder les recettes miracles en matière d'éducation. Nous sommes tous confrontés à la même nécessité de faire évoluer nos systèmes éducatifs pour les adapter aux besoins de celles et ceux qui devront assumer demain l'avenir de notre planète.

Cela nous rend modestes et curieux. Je souhaite aussi que cela nous pousse à l'écoute au dialogue et au partage. Ce sera sans doute là le meilleur gage de succès de cette Conférence !

Merci de votre attention.

## ANNEXE IV

### **Discours d'ouverture de M. Abraham B. Borishade, ministre de l'éducation du Nigéria et président de la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation**

Mesdames et Messieurs les Ministres,  
Monsieur le Directeur général,  
Excellences,  
Madame la Directrice du BIE,  
Mesdames et Messieurs les délégués,  
Mesdames et Messieurs,

C'est avec beaucoup d'humilité que je vous adresse à tous mes remerciements pour la confiance que vous m'avez témoignée en m'élisant à l'unanimité pour présider, avec votre coopération, les débats de cette 46e session de la Conférence internationale de l'éducation qui se déroule à un moment où nous nous préparons tous à affronter les défis du nouveau millénaire.

Au-delà de ma personne, c'est mon pays que vous honorez, et notre Président, M. Olusegun Obasanjo, se joint à moi pour vous remercier tous. Je partage naturellement cet honneur avec l'ensemble du continent africain. A cet égard, je suis très reconnaissant à mes collègues de ce continent qui ont eu l'obligeance de présenter ma candidature et à vous tous, représentant toutes les régions du monde, de l'avoir généreusement approuvée.

Permettez-moi de rendre hommage à notre Président sortant pour le dévouement avec lequel il a mené à bonne fin les travaux de la 45e session. Monsieur le Président, je vous prie d'accepter nos remerciements pour votre action exemplaire et votre contribution à notre travail commun.

Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour maintenir le niveau de qualité qui a toujours été celui de notre Conférence et, avec votre aide et votre soutien, je suis certain que l'issue de nos délibérations sera à la hauteur de nos espérances.

Chers collègues,

Il y a deux ans, à sa 30e session, la Conférence générale de l'UNESCO, dans une résolution tournée vers l'avenir, a reconnu le mandat rénové du Bureau international d'éducation et l'importance de la contribution que ce dernier est appelé à apporter pour la réalisation de l'objectif d'éducation pour tous. Dans cette résolution, le BIE est invité à promouvoir la concertation entre décideurs, chercheurs, éducateurs et autres partenaires du processus éducatif en organisant la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation qui, tout en tenant compte des quatre "piliers" de l'éducation définis dans le rapport Delors - en particulier "Apprendre à vivre ensemble" - s'intéressera plus précisément aux moyens de faire en sorte que chaque apprenant maîtrise les connaissances, compétences et attitudes nécessaires au développement intellectuel et moral de l'individu et de la société.

Telle est la mission de notre réunion et le thème de nos travaux pour les jours à venir, à savoir : "Les contenus de l'éducation et les stratégies d'apprentissage pour apprendre à vivre ensemble au XXIe siècle : problèmes et solutions".

Chers collègues, Monsieur le Directeur général,

Le dialogue et l'échange d'idées ont toujours été les caractéristiques essentielles du fonctionnement de la Conférence internationale de l'éducation. Dans un véritable esprit de dialogue, de vastes consultations ont eu lieu avec les Etats membres et leurs institutions éducatives, les ministres de l'éducation, les membres du College of Fellows (Conseil académique) du BIE et plusieurs autres spécialistes de l'éducation pour préparer cette Conférence. Ces préparatifs ont donné lieu à une documentation riche et variée qui devrait faciliter nos débats.

La dure réalité de l'éducation aujourd'hui dans bon nombre d'Etats membres est que malgré les efforts soutenus fournis par de nombreux pays, la réalisation des objectifs que nous avons fixés continue à nous échapper. Il est vrai que des progrès ont été accomplis et que des résultats ont été obtenus, ce dont il faut se féliciter. Cependant, il faut bien reconnaître que nous sommes loin d'avoir atteint ce à quoi nous aspirions, à savoir assurer une éducation appropriée et de qualité aux individus et à nos sociétés.

Par conséquent, nous avons le devoir, par l'échange et le dialogue, d'élaborer des plans nous permettant de mettre en commun nos ressources intellectuelles et d'échanger nos expériences concrètes dans un effort concerté visant à faire avancer nos sociétés dans la voie de l'excellence requise pour assurer l'éducation pour tous, une éducation de qualité pour tous, qui nous aidera à relever les défis de ce nouveau millénaire, en particulier celui qui consiste à apprendre à vivre ensemble.

Chers collègues,

Vous serez prochainement invités à examiner en vue de l'approuver le programme de travail proposé par le Secrétariat et notre Bureau pour la présente session. C'est un programme particulièrement innovant qui est conçu pour favoriser le plus grand nombre d'échanges possible entre les participants et pour assurer un examen très approfondi des nombreux aspects de la valeur et de la qualité de l'éducation pour tous. Je suis convaincu que nous aurons ainsi l'occasion d'intensifier le dialogue international et les échanges d'expériences sur les contenus, les méthodes et les structures de l'enseignement et de l'éducation à tous les niveaux.

Dans l'examen du projet de programme de travail, je vous demanderai d'avoir résolument à l'esprit les résultats escomptés de nos débats et les propositions et recommandations qui, nous l'espérons, en résulteront. Nous devrions nous demander dans quelle mesure ce programme est adapté à un examen approfondi de la situation actuelle de l'éducation, s'il est effectivement conçu pour nous permettre de déterminer les "critères de sélection et d'organisation des contenus et des méthodes de nos systèmes éducatifs", et, enfin, s'il nous permettra de déterminer les problèmes qui nous préoccupent tous ainsi que les meilleures pratiques qui existent aujourd'hui.

Chers collègues,

Si, à la fin des débats de la présente session, nous atteignons ces objectifs et si nous sommes en mesure de présenter des propositions et recommandations relatives au renforcement des capacités nationales en vue d'articuler et de mettre en oeuvre des politiques et des réformes novatrices et efficaces de l'éducation, si nos recommandations sont véritablement axées sur un réel recentrage de l'éducation pour tous et donnent une signification nouvelle au dialogue désormais engagé entre toutes les nations par l'intermédiaire de nos ministres de l'éducation et d'autres parties prenantes du système éducatif, si nos propositions vont clairement dans le sens du renforcement des "liens entre l'éducation, la paix et la capacité de vivre ensemble", alors nous aurons vraiment contribué à faire progresser l'action mondiale en faveur de l'éducation, celle qui a concentré les efforts à Jomtien il y

a 11 ans et qui les a relancés, plus récemment, à Dakar. Si nos travaux sont ici couronnés de succès, nous aurons franchi un nouveau pas qui nous permettra d'être encore mieux préparés à relever les défis de l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

Chers collègues,

Je suis convaincu que nous réussirons ensemble à atteindre ce louable objectif.

Je vous souhaite bon courage et vous adresse tous mes vœux de réussite pour cette quarante-46 session de la Conférence internationale sur l'éducation. Je vous remercie de votre attention.

**ANNEXE V****Discours de M. John Daniel, sous-directeur général pour l'éducation,  
lors de la remise de la médaille Comenius**

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs,

Au nom du Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, j'ai l'honneur de m'adresser à vous à l'occasion de cette cérémonie de remise de la médaille Comenius. La médaille Comenius récompense des éducateurs et des chercheurs ainsi que des particuliers ayant pris des initiatives dans le domaine de l'éducation, pour la haute qualité de leurs travaux. Lorsque l'UNESCO et le Gouvernement de la République tchèque ont créé cette distinction, ils ont décidé de rendre hommage à toutes les femmes et à tous les hommes qui, comme Comenius, nous aident à concevoir un avenir meilleur.

Monsieur le Président,

Cette cérémonie se déroule en marge de la première réunion internationale de responsables de l'éducation organisée depuis le Forum mondial de Dakar sur l'éducation qui a eu lieu au Sénégal, l'année dernière. Le Forum de Dakar a suivi une série de rencontres internationales importantes, qui remonte au moins à la Conférence sur l'éducation pour tous tenue à Jomtien, en Thaïlande, en 1990.

A travers ces manifestations, la communauté internationale s'est efforcée d'affronter ce que certains ont appelé le plus grand défi moral de notre époque, à savoir le fait que des centaines de millions d'êtres humains ne peuvent exercer leur droit fondamental à l'éducation.

Je rappellerai brièvement les six objectifs arrêtés à Dakar :

Premièrement, développer et améliorer sous tous leurs aspects la protection et l'éducation de la petite enfance, et notamment des enfants les plus vulnérables et défavorisés. Actuellement, sur les 800 millions d'enfants de moins de six ans dans le monde, moins d'un tiers bénéficient d'une quelconque forme de protection et d'éducation de la petite enfance.

Deuxièmement, faire en sorte que d'ici à 2015 tous les enfants, notamment les filles, les enfants en difficulté et ceux appartenant à des minorités ethniques, aient la possibilité d'accéder à un enseignement primaire obligatoire et gratuit de qualité et de le suivre jusqu'à son terme. Des progrès sont en cours. Le taux net de scolarisation dans l'enseignement primaire qui était de moins de 65 % dans les régions moins développées en 1970 a atteint 85 % en 2000. Il n'en demeure pas moins que 113 millions d'enfants, dont 60 % de filles, ne sont pas scolarisés.

D'après les estimations, il existe aussi 100 millions d'enfants qui commencent leur scolarité mais sortent du système éducatif pour aller travailler comme employés de maison, dans des usines ou dans les forces armées, avant même d'avoir appris à lire, écrire et compter ; 60 % de ces enfants non éduqués vivent dans des pays en guerre ou en situation postconflituelle, ce qui ajoute encore aux difficultés.

Troisièmement, répondre aux besoins éducatifs de tous les jeunes et de tous les adultes en assurant un accès équitable à des programmes adéquats ayant pour objet l'acquisition de connaissances ainsi que de compétences nécessaires dans la vie courante.

Quatrièmement, améliorer de 50 % les niveaux d'alphabétisation des adultes, et notamment des femmes, d'ici à 2015, et assurer à tous les adultes un accès équitable aux programmes d'éducation de base et d'éducation permanente. Actuellement, un adulte sur quatre, soit 800 millions de personnes sur la planète, voient leur vie personnelle et le développement de leur communauté gâchés par l'analphabétisme.

Cinquièmement, éliminer les disparités entre les sexes dans l'enseignement primaire et secondaire d'ici à 2005 et instaurer l'égalité dans ce domaine en 2015 en veillant notamment à assurer aux filles un accès équitable et sans restriction à une éducation de base de qualité avec les mêmes chances de réussite.

Enfin, sixièmement, améliorer sous tous ses aspects la qualité de l'éducation dans un souci d'excellence de façon à obtenir pour tous des résultats d'apprentissage reconnus et quantifiables - notamment en ce qui concerne la lecture, l'écriture et le calcul et les compétences indispensables dans la vie courante.

A ce Forum de Dakar, la communauté internationale a chargé l'UNESCO de coordonner l'action collective en faveur de la réalisation de ces objectifs. Telle est la mission de l'éducation pour tous et celle que je m'efforcerai chaque jour de remplir en ma qualité de nouveau sous-directeur général de l'UNESCO pour l'éducation.

Ce défi est si important que, pour l'affronter, nous ne pouvons pas nous contenter de continuer à appliquer les méthodes et pratiques existantes. Il faut aborder autrement l'utilisation des médias, des communications et des technologies. Il faut également innover dans la façon dont nous formons, employons et respectons les enseignants. Il faut trouver des méthodes nouvelles et plus originales pour coopérer et travailler ensemble et nous avons besoin de l'impulsion et de l'engagement d'hommes et de femmes de la qualité de ceux que nous récompensons aujourd'hui.

A travers vous, les lauréats de la médaille Comenius, j'espère que nous pourrons sensibiliser et mobiliser davantage les milieux de l'enseignement et la communauté intellectuelle en général en faveur de l'action collective qu'exige cette entreprise qu'est l'éducation pour tous.

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs,

Mon admiration pour Comenius repose sur une connaissance assez générale de ses travaux. J'attends avec impatience que M. Sook Jong Lee, spécialiste de Comenius, prenne la parole au nom des lauréats pour nous permettre à tous de mieux comprendre l'importance de cet éducateur visionnaire. Je sais pourtant que la philosophie et la pensée de Comenius dans le domaine de l'éducation ont été parfois jugées trop ambitieuses ou trop générales pour l'esprit du XVII<sup>e</sup> siècle.

En effet, sa "Via Lucis" - La Voie de la lumière - est une oeuvre aussi prophétique aujourd'hui qu'elle l'était lorsqu'il l'a écrite. Ne pas relever le défi de l'éducation pour tous nous renverrait à la "voie des ténèbres", ce qui serait à coup sûr incompatible avec l'esprit du XXI<sup>e</sup> siècle.

Mesdames et Messieurs,

Avant de conclure mon intervention, je tiens à remercier M. Pieter de Meijer, qui en sa qualité de président du Conseil du Bureau international d'éducation, a présidé le jury chargé d'évaluer et de sélectionner les candidats à la médaille Comenius. Il s'agit d'une tâche et d'une responsabilité très difficiles, compte tenu de la richesse, diversité et qualité des candidatures proposées. Toutefois, quand tout à l'heure, M. de Meijer vous présentera les candidats, vous pourrez certifier, comme moi, de la justesse et pertinence des choix proposés par le jury.

Je suis aussi très reconnaissant au Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports de la République tchèque, qui non seulement a permis à l'UNESCO de créer - ensemble - cette médaille, mais continue à oeuvrer à nos côtés pour la multiplication des héritiers de Comenius.

Finalement, je veux féliciter chacun des candidats pour l'exemplarité de leur dévouement et compétence ; leur dire que je compte - nous comptons - sur eux dans ce combat permanent contre l'exclusion, l'ignorance et la pauvreté que représente le défi de l'Education pour tous, et aussi de leur témoigner mon admiration et fierté de leur remettre la médaille Comenius.

Je vous remercie de votre attention.

## ANNEXE VI

**Discours de M. P. de Meijer, président du Conseil du BIE,  
lors de la remise de la médaille Comenius**

Monsieur le Président,  
Excellences,  
Mesdames et Messieurs les Ministres,  
Chers lauréats,  
Mesdames et Messieurs les délégués, représentants et observateurs,  
Mesdames, Messieurs, Chers amis,

C'est pour le Président du Conseil du Bureau international d'éducation un honneur et un triple bonheur que de s'adresser à vous, ce soir.

Mon premier bonheur, qui n'a rien de chauvin, est de le faire en tant que ressortissant des Pays-Bas, mon pays, qui a accueilli Jan Amos Komensky, dit Comenius, durant les quatorze dernières années de sa vie, jusqu'à sa mort, en novembre 1670. Et c'est chez moi, à Amsterdam, que Comenius aura eu, par ailleurs, l'occasion de publier la plupart de ses oeuvres, qui essaimeront par la suite dans toute l'Europe et au-delà.

Mon deuxième bonheur est de le faire durant cette 46e session de la CIE, au cours de laquelle ministres et chefs de délégation, délégués, représentants et observateurs réfléchissent ensemble aux meilleures manières d'agir pour faire avancer la cause de l'éducation pour tous et surtout de sa qualité, dans la perspective du "mieux vivre ensemble". Comenius se serait senti parfaitement à l'aise parmi nous car, selon les propos de Jean Piaget, "le système d'éducation que propose Comenius est universel par sa nature même ; il s'adresse à tous les hommes sans tenir compte des différences de condition sociale ou économique, de religion, de race ou de nationalité". Et Piaget ajoute même que "Comenius aurait applaudi aux campagnes modernes contre l'analphabétisme, entendues comme des campagnes d'éducation de base et de réintégration sociale".

Quant à notre 46e session de la CIE, Comenius y aurait trouvé sans difficulté une place de choix dans quelques-uns de nos panels.

Il y aurait par exemple rappelé, dans l'atelier 1, que l'éducation morale (ou à la citoyenneté comme l'on dit aujourd'hui) est avant tout fonctionnelle et qu'elle marque sa préférence pour l'exercice vécu par opposition aux contraintes ou aux enseignements verbaux.

Il aurait sans doute dit aussi, dans l'atelier 2, à propos de la violence que "les coups de bâton n'ont aucune vertu quand il s'agit d'inspirer l'amour des choses de l'école, mais qu'ils en ont une grande pour faire naître l'aversion et la haine".

Il se serait aussi senti à l'aise dans l'atelier 4 sur les langues, lui qui a écrit le fameux "Janua linguarum reserata" (La porte des langues ouverte), un manuel d'enseignement du latin qui fut traduit dans toutes les langues européennes et en arabe. Ce manuel était composé de 100 chapitres, formés eux-mêmes de mille phrases réunies autour d'un sujet précis (l'univers, les animaux, l'homme, etc.). En regard du texte latin se trouvait le texte en langue vulgaire, afin de faciliter la compréhension immédiate. Et Comenius allait plus loin : au lieu de se perdre dans un grand nombre de règles, l'enfant était amené, par la pratique de la langue, à découvrir, dans de petites phrases courtes et simples, les particularités grammaticales. Comenius demandait aussi de "commencer l'enseignement par la langue maternelle" et il encourageait, pour l'apprentissage des langues, à voyager dans les autres pays.



Il aurait aussi apprécié l'atelier 6, lui qui, dans son ouvrage largement connu, l'"Orbis pictus sensualis" (Le monde des choses sensibles en images), a en réalité profité des technologies les plus modernes de l'époque pour donner naissance au premier livre illustré pour enfants. Appliquant l'idée que l'enfant doit entrer en contact direct avec les choses qu'il apprend, Comenius y rapporte chacune des phrases du texte à une image précise dont les détails, numérotés, renvoient à leur tour à chacun des mots correspondants.

Enfin, Comenius aurait été passionné par toute la thématique de la CIE et par la nouvelle orientation des activités du BIE comme "centre spécialisé de l'UNESCO en matière de contenus, de structures, de méthodes et de moyens d'enseignement". Dans son oeuvre la plus connue "Didactica magna" (La Grande Didactique). Il fut en effet l'un des premiers à insister sur les contenus et à estimer que la pédagogie doit reposer sur une méthode précise. Il a aussi montré la nécessité d'alléger les programmes et de les ordonner, afin d'éviter la confusion chez les élèves, allant même jusqu'à affirmer : "L'art d'enseigner ne requiert qu'une bonne répartition du temps et des matières".

Ainsi, le portrait de Comenius qui nous accompagne durant cette cérémonie n'est pas celui d'un homme du passé mais d'un homme "de toujours", d'un génie pédagogique que l'on n'a pas hésité parfois à surnommer "le Galilée de la pédagogie".

Mon troisième bonheur provient de votre présence, lauréats de cette médaille Comenius 2001, la première du millénaire. Le jury que j'ai eu l'honneur de présider et dont le Directeur général de l'UNESCO a entériné les choix, s'est trouvé placé devant une tâche difficile. Vous avez été retenus parmi plus de quarante candidatures, en provenance du monde entier. Le jury aurait souhaité pouvoir récompenser quinze ou vingt candidats mais son règlement le limite à un maximum de dix récompenses. J'aurai l'occasion, tout à l'heure, de présenter brièvement chacun d'entre vous mais je puis dire déjà que tous, vous êtes les dignes héritiers spirituels de Comenius et que, par votre action, dans des régions très diverses du monde et des conditions fort différentes, vous avez oeuvré de manière remarquable au progrès d'une éducation de meilleure qualité et à la construction d'un monde plus humain. Je vous en félicite et vous en remercie au nom de tous les participants à cette 46e session de la CIE et également au nom de tous les éducateurs et de tous les enfants du monde.

## ANNEXE VII

**Discours de M. Eduard Zeman, ministre de l'éducation de la République tchèque  
lors de la remise de la médaille Comenius**

Monsieur le Directeur général,  
Mes chers collègues,  
Mesdames et Messieurs,

J'ai l'immense plaisir et le grand honneur de participer à nouveau à cette importante manifestation qu'est la remise, par le Directeur général de l'UNESCO et le Ministre de l'éducation, de la jeunesse et des sports de la République tchèque, de la médaille Jan Amos Comenius qui récompense cinq chercheurs particulièrement méritants et trois équipes pédagogiques de diverses régions du monde pour leur remarquable contribution au développement de la pédagogie.

Nous vivons une époque de transformations sociales rapides et pour ainsi dire imprévisibles qui, à l'échelle mondiale, ont nécessairement des conséquences, certes sur le rôle et la situation des individus et de l'ensemble des systèmes éducatifs mais aussi sur votre travail en tant que spécialistes des sciences pédagogiques. En effet, l'éducation est un instrument extrêmement puissant au service de la société qui pourrait être utilisé pour assurer aux jeunes une formation positive. Il ne suffit plus aujourd'hui de développer les aptitudes à apprendre et les facultés cognitives des individus. Il faut acquérir d'autres qualités et d'autres valeurs - spirituelles, éthiques et esthétiques - ainsi qu'une attitude positive à l'égard d'autrui et de la société dans son ensemble. Seule une nation éduquée qui met sans cesse tout en oeuvre pour assurer une éducation toujours meilleure a une chance de survivre avec les nations prospères dans ce monde économiquement éclaté. La seule façon de faire face à cette situation est de veiller systématiquement à assurer à tous une éducation et à protéger l'éducation en tant que telle.

L'éducation au service du partenariat, de la coopération et de la solidarité dans le cadre de la mondialisation est désormais un des principaux objectifs du Programme national de développement de l'éducation de la République tchèque. Nous nous efforçons de promouvoir une conception de la vie dépourvue de conflits et d'attitudes négatives non seulement au sein de la communauté nationale mais aussi à l'égard d'autres nations, groupes linguistiques, minorités et cultures. Nous souhaitons élever des générations qui seront capables d'accepter et de respecter les différences, même considérables entre les peuples et les cultures qui composent le monde interdépendant d'aujourd'hui.

Votre prédécesseur et collègue, Jan Amos Comenius, pédagogue, philosophe et humaniste dont la médaille vous est remise aujourd'hui est né il y a plus de 400 ans sur le territoire de l'actuelle République tchèque. Son rayonnement a dépassé les frontières régionales. Ses idées et théories ont eu une influence capitale sur la pensée pédagogique européenne et mondiale et ont fait considérablement progresser l'éducation et la formation dans la société. Aujourd'hui, dans ce monde troublé et divisé qui est le nôtre, les idées de Jan Amos Comenius sur la nécessité de rapprocher les peuples pour leur assurer un avenir plus heureux continuent de s'imposer à nous. Les profondes disparités qui caractérisent l'évolution de la civilisation moderne ont transformé le monde en un lieu de violence et d'incompréhension. La principale tâche des générations qui sont entrées dans le XXI<sup>e</sup> siècle devrait être de trouver un remède à cette situation. Le thème de la présente session de la Conférence internationale sur l'éducation, "Apprendre à vivre ensemble", montre bien que la communauté mondiale, lorsqu'elle traite de l'éducation, est bien consciente de ces problèmes et n'a pas l'intention de s'en désintéresser.

La remise de la médaille Jan Amos Comenius est un moment particulièrement important pour vous, les lauréats de cette année, qui êtes directement impliqués ici et maintenant. Cette médaille, qui symbolise véritablement la reconnaissance publique d'un travail remarquable, est décernée à la suite d'une décision démocratique prise par un jury et confirmée par le Directeur général de l'UNESCO et le Ministre de l'éducation, de la jeunesse et des sports du pays qui a donné naissance à l'un des plus grands maîtres de tous les temps, Jan Amos Comenius.

Je souhaiterais exprimer ma gratitude à tous les lauréats qui ont été récompensés aujourd'hui pour n'avoir jamais cessé d'oeuvrer en faveur de l'éducation, pour leurs qualités professionnelles et pour s'être efforcés sans relâche d'élever le niveau de l'éducation dans le monde entier. Je suis convaincu que, comme vous l'avez fait jusqu'à présent, vous continuerez à assumer votre part de responsabilité dans cette action irremplaçable au service de l'espèce humaine. Je vous adresse tous mes voeux de réussite dans vos travaux ainsi que dans votre vie personnelle.

Je suis heureux de saisir cette occasion pour vous inviter personnellement, vous les lauréats de la médaille Comenius, à vous rendre en République tchèque où vous aurez la possibilité d'enrichir vos connaissances sur la vie et l'oeuvre de Jan Amos Comenius, et de vous familiariser avec la richesse de l'histoire et la vibrante réalité contemporaine de ce pays situé au coeur de l'Europe. Vous pourrez ainsi mieux connaître la République tchèque et juger par vous-même la façon dont les idées de Comenius, citoyen, pédagogue, philosophe et humaniste célèbre, ont été mises en pratique.

Mes chers collègues, je vous souhaite ainsi qu'à toute la communauté des nations de consacrer vos efforts, en coopération avec l'UNESCO et d'autres organisations internationales, à la sauvegarde et au renforcement des principaux idéaux de notre société, à savoir la démocratie, les droits de l'homme et le respect de l'être humain, et de contribuer à l'épanouissement constructif et dynamique de la personne humaine, qui dépend avant tout de son niveau d'instruction et de sa capacité créatrice.

Je me réjouis d'accueillir dans quelques jours à Prague, capitale de la République tchèque, les brillants lauréats de la médaille Comenius.

**ANNEXE VIII****Discours de M. Koïchiro Matsuura, directeur général de l'UNESCO,  
à l'ouverture de la session spéciale consacrée à l'implication de la société civile  
dans l'action en faveur de l'Éducation pour tous**

Excellences,  
Mesdames et Messieurs les représentants de la société civile,  
Mesdames et Messieurs,

Je me réjouis de participer aujourd'hui avec vous à cette séance spéciale de la Conférence internationale de l'éducation (CIE). Il est particulièrement opportun que cette séance spéciale sur l'implication de la société civile dans l'action en faveur de l'Éducation pour tous (EPT) coïncide avec le jour où les citoyens, les gouvernements, les hommes politiques, les associations de bénévoles, les militants de la base, les enseignants et les enfants du monde entier célèbrent la Journée internationale de l'alphabétisation. Tous expriment ainsi, directement ou non, leur attachement aux objectifs communs à toutes les personnes impliquées dans le mouvement mondial en faveur de l'EPT.

Nous avons tous été témoins de l'intérêt des débats qui ont animé cette 46<sup>e</sup> session de la CIE. De grandes questions ont été posées : comment apprendre à vivre ensemble dans l'univers déchiré par les conflits qui est le nôtre, comment définir le rapport complexe entre la mondialisation et l'éducation, comment répondre à la nécessité urgente de renforcer l'éthique et la pratique de la participation à tous les niveaux, et notamment en ce qui concerne les processus de l'EPT. Permettez-moi donc de vous exposer pourquoi nous avons convoqué cette séance spéciale.

Depuis ma nomination comme Directeur général de l'UNESCO en novembre 1999, j'ai fait de la promotion du dialogue avec la société civile l'une de mes préoccupations principales, en particulier dans le contexte de l'EPT. Lors du Forum mondial sur l'éducation de Dakar en avril 2000, je suis intervenu personnellement pour assurer la participation élargie de la société civile à cette importante manifestation. Depuis, c'est surtout au niveau des activités de terrain que nous nous sommes efforcés d'encourager le dialogue avec la société civile sur les questions relatives à l'EPT. La signification de cette séance spéciale est double : pour la première fois, ce dialogue se trouve porté à un niveau beaucoup plus élevé, puisque des représentants de la société civile vont pouvoir rencontrer des ministres de l'éducation ; j'ajoute que c'est la première fois que la CIE consacre une séance spéciale à cette question de la société civile.

En regroupant sur la même plate-forme des représentants des gouvernements et des organisations de la société civile (OSC), cette séance spéciale prend une dimension à la fois symbolique et substantielle. Symbolique, car elle prouve que la nécessité d'impliquer la société civile dans le mouvement en faveur de l'éducation, et plus particulièrement de l'éducation de base, est de plus en plus reconnue. Elle témoigne également d'une volonté de partenariat et de coopération à la fois sérieuse et exhaustive. J'espère que cette réunion servira à symboliser l'esprit d'ouverture, de dialogue et de respect qui doit imprégner les relations de tous les partenaires du mouvement en faveur de l'EPT.

Mais la réunion d'aujourd'hui a aussi une portée plus immédiate. Nous allons partager des expériences concrètes sur la manière dont la société civile soutient l'EPT et sur les modalités pratiques de la collaboration entre ses représentants et les pouvoirs publics. Nous nous intéresserons aux régions du monde où le défi de l'EPT est le plus difficile à relever et qui par conséquent doivent

bénéficiaire de l'attention prioritaire de la communauté internationale en termes d'assistance technique et financière. J'ajoute que notre objectif concret, aujourd'hui, doit être de définir des mesures pratiques pour renforcer la contribution de la société civile à l'action en faveur de l'EPT et promouvoir de meilleures relations entre la société civile et les pouvoirs publics.

Cela m'amène à évoquer brièvement ce qu'il faut entendre par "société civile" dans le contexte de l'EPT. Ce terme doit être compris comme regroupant l'ensemble des groupes et des associations à caractère non gouvernemental et à but non lucratif impliqués dans l'EPT. Pour l'UNESCO, le terme "société civile" recouvre l'ensemble des ONG et réseaux de campagne, associations d'enseignants et communautés religieuses, associations communautaires et réseaux de recherche, associations de parents d'élèves et organes professionnels, associations d'étudiants et mouvements des femmes. Je sais que le débat sur la définition de ce terme est loin d'être clos. Faut-il y inclure les partis politiques ? Faut-il y intégrer le secteur privé et les entreprises ? Il est incontestablement nécessaire de préciser quelles sont les composantes de la société civile, justifications à l'appui. Les différences, aux niveaux des idées et du contexte, affectent notre compréhension, ce qui exige un effort supplémentaire de réflexion et d'analyse de notre part, et l'UNESCO saura se montrer vigilante dans les discussions sur ces différents points. En tout cas, dans le contexte de l'éducation de base et des efforts en vue de renforcer le mouvement en faveur de l'EPT, j'estime qu'il convient de se montrer aussi ouvert que possible.

A l'évidence, la situation diffère considérablement d'un pays à l'autre et les relations entre les pouvoirs publics et la société civile varient en conséquence. Dans certains pays où il n'existe aucune tradition de partenariat avec les pouvoirs publics, la notion même de société civile peut paraître incongrue et inapplicable. A l'inverse, d'autres pays ont su tirer d'immenses bénéfices d'une participation élargie de la société civile à la gouvernance en général et à l'effort de développement social en particulier. Bien entendu, ce résultat est parfois l'aboutissement d'un combat long et pénible, mais l'expérience suggère qu'en définitive cela en valait la peine.

L'UNESCO est persuadée que l'EPT ne deviendra une réalité que si elle prend racine dans un mouvement de société à base très large et alimenté par des partenariats viables entre le gouvernement et la société civile. Ce raisonnement procède à la fois d'une pétition de principes et du simple réalisme. La pleine réalisation des objectifs de l'EPT exige que les marginaux et les exclus aient eux aussi accès à l'éducation. Or, il se trouve que les organisations de la société civile sont mieux armées que d'autres partenaires de l'EPT pour atteindre les oubliés du système, en particulier dans le domaine de l'éducation non formelle où elles ont élaboré des méthodes et des approches mieux adaptées aux besoins et aux conditions de vie des plus défavorisés.

Par ailleurs, force est de reconnaître que, dans la majorité des pays en développement, les pouvoirs publics sont impuissants à relever le défi d'un enseignement primaire libre, obligatoire et de bonne qualité pour tous. Les 113 millions d'enfants d'âge scolaire non scolarisés dans le monde, les taux élevés de redoublement et d'abandon scolaire, et les 875 millions d'adultes illettrés prouvent que l'EPT pose des problèmes d'une importance et d'une complexité telles que les gouvernements n'ont pas les moyens de les résoudre seuls, quels que soient leurs efforts et avec les meilleures intentions du monde.

En conséquence, il faut à la fois réaffirmer les responsabilités de l'Etat et compléter son action pour garantir une éducation de base de qualité pour tous, et en particulier pour tous les oubliés et les laissés-pour-compte du système. Cela implique de construire des partenariats qui s'appuient sur les points forts de chaque partenaire.

Dans la tradition démocratique des Etats-nations modernes, le gouvernement élu est considéré comme l'autorité légitime habilitée à définir les orientations en matière d'éducation nationale,

notamment dans des domaines clés comme l'élaboration des programmes, la formation des enseignants et la réforme de l'enseignement. Bon nombre d'Etats ont montré une capacité remarquable à se doter de systèmes nationaux d'enseignement public qui garantissent au moins en principe une éducation gratuite à tous les enfants, tout en offrant des possibilités de formation aux jeunes et aux adultes. C'est le gouvernement qui gère le budget de l'éducation nationale et, dans le cas des pays en développement, mobilise et négocie l'aide extérieure. Qui plus est, ce sont les pouvoirs publics qui définissent le cadre de la législation, de la réglementation, de l'inspection et du contrôle.

Il n'est pas question que les organisations de la société civile se substituent à l'Etat en ce qui concerne ces responsabilités et prérogatives essentielles en matière d'éducation. Quel rôle les organisations de la société civile peuvent-elles donc être amenées à jouer dans le contexte de l'éducation en général et de l'EPT en particulier ? Cette question une fois posée, il devient évident que le rôle de ces organisations ne saurait se borner à servir d'appoint à l'action des pouvoirs publics ; une conception aussi étroite ne peut que desservir les exigences du mouvement en faveur de l'EPT. C'est pourquoi je voudrais évoquer quatre grands domaines où les organisations de la société civile peuvent apporter leur contribution aux efforts en faveur de l'EPT.

En premier lieu, et comme je viens de le suggérer, les OSC jouent souvent le rôle de prestataires suppléants de services là où l'action de l'Etat est inexistante ou lacunaire. Les OSC ont mis sur pied des programmes très variés d'alphabétisation, de formation et d'apprentissage qui aident la population à améliorer son niveau de vie et ses conditions d'existence. Dans bien des pays en développement, elles assument des responsabilités majeures dans le cadre des programmes d'éducation non formelle qui leur ont été confiés par les gouvernements et organismes de financement. Les OSC ont, sur les pouvoirs publics, l'avantage d'être plus flexibles, plus proches de la base et de la culture locale et, dans bien des cas, plus novatrices dans leur approche. Elles se sont affirmées comme chefs de file et principaux prestataires en matière d'éducation non formelle et alternative et bénéficient d'une expérience dans ce domaine qui leur permet d'intégrer l'éducation aux autres aspects du développement et de bâtir des partenariats à différents niveaux.

Les OSC ont aussi un rôle différent à jouer, tant à l'intérieur qu'au-delà des frontières nationales, en tant qu'agents d'innovation à l'origine de nouvelles théories et de nouvelles pratiques, notamment en ce qui concerne l'impact de la mondialisation sur l'éducation. Le concept de l'EPT ne saurait demeurer fixe et immuable mais doit s'adapter aux changements et susciter des initiatives novatrices. De même que l'inégalité des ressources compromet la réussite de l'EPT, celle-ci est aussi confrontée à une fracture théorique que les OSC peuvent aider à combler en collaboration avec les autres partenaires de l'EPT.

Tout en s'acquittant des rôles que je viens d'évoquer, les OSC en ont souvent joué un troisième, celui de critiques et avocats compétents. La dernière décennie a été marquée par l'émergence de nouvelles formes d'expression de la société civile et de dialogue sur les choix et orientations en matière de développement. En ce qui concerne l'éducation, des campagnes collectives ont été organisées par les ONG à l'échelon national pour créer des groupes de pression prônant une éducation gratuite et obligatoire de bonne qualité pour tous les enfants et des programmes de formation au bénéfice des jeunes non scolarisés et des adultes. De telles campagnes ont permis de poser des questions essentielles qui figurent aujourd'hui à l'ordre du jour du mouvement international en faveur de l'EPT.

Les critiques et prises de position pertinentes des OSC ont également trouvé à s'exprimer dans le Bilan de l'EPT à l'an 2000. Quelque 80 ONG ont entrepris une évaluation collective de leurs propres programmes, de leur rôle et de leur contribution à l'EPT. Cette démarche novatrice a mis en évidence les avantages relatifs des ONG et des OSC dans des domaines tels que la participation et

l'organisation communautaires, l'autonomisation, l'alphabétisation, l'enseignement communautaire, l'éducation sanitaire et la prise en charge de la petite enfance. En ce qui concerne notamment les plus défavorisés, les programmes d'éducation alternative à l'intention des jeunes et des adultes destinés en particulier aux femmes, aux nomades, aux handicapés, aux personnes isolées, aux groupes de population affectés par les conflits armés et aux réfugiés revêtent une importance toute particulière.

Dans le cadre du Forum mondial sur l'éducation de Dakar, plus de 300 représentants d'ONG ont participé à la Consultation internationale organisée conjointement par le Comité de liaison UNESCO/ONG et la Consultation collective des ONG sur l'EPT, avec le soutien de l'UNESCO. Les ONG participantes ont signé une déclaration commune et apporté une contribution précieuse à l'élaboration du Cadre d'action de Dakar. Répondant à la demande expresse des ONG, j'ai décidé d'ouvrir le Forum mondial sur l'éducation à tous les représentants des ONG participant à la Consultation, afin de promouvoir les échanges interactifs entre les ONG, les gouvernements et les autres partenaires du développement.

Il n'est donc pas surprenant qu'à Dakar la communauté internationale ait décidé de reconnaître et de soutenir le nouveau rôle de la société civile dans l'éducation : celui d'un interlocuteur stratégique. Il a été reconnu que les gouvernements ont "le devoir de veiller à ce que les objectifs et buts de l'EPT soient réalisés de façon durable" (paragraphe 2 du Cadre d'action de Dakar) tout en reconnaissant que cette "tâche, pour être menée à bien avec efficacité, requiert de larges partenariats dans les pays" (paragraphe 2). Les participants au Forum mondial sur l'éducation se sont engagés à "faire en sorte que la société civile s'investisse activement dans la formulation, la mise en oeuvre et le suivi de stratégies de développement de l'éducation" (paragraphe 8). Cet engagement témoigne du nouveau consensus qui reconnaît aux OSC un rôle non seulement d'agents d'exécution et prestataires de services, d'innovateurs ou encore de critiques et avocats écoutés, mais également de partenaires décisionnels. La question clé bien entendu reste de savoir comment passer de cette affirmation sans équivoque du rôle politique de la société civile à une participation et à un partenariat authentiques au niveau des pays.

Si le dialogue national sur les politiques d'éducation n'est pas toujours facile, il n'en est pas moins indispensable pour faire avancer la cause de l'EPT. Le principe d'une participation accrue de la société civile au processus d'orientation est fermement défendu par l'UNESCO et nous encourageons fortement l'élaboration de partenariats sur les politiques entre les pouvoirs publics et la société civile. En même temps, nous savons bien que les différences de situations locales ont des incidences aux niveaux des opportunités, des modalités et des résultats. Le créneau de participation de la société civile demeure parfois très étroit dans certains pays. Dans de telles circonstances, il convient d'attendre que la conjoncture évolue jusqu'à ce qu'apparaissent de nouvelles opportunités pour engager des processus politiques plus démocratiques et plus ouverts.

S'agissant de l'implication de la société civile dans l'action en faveur de l'EPT, il n'existe pas de recette universelle, de modèle idéal ou de consignes rigides pour nous guider. Dans le contexte de chaque pays, nous devons recenser de façon détaillée les contributions de la société civile aux différents thèmes et objectifs de l'EPT. Cette information n'est pas toujours facile à obtenir et il est fort possible que nous soyons actuellement sous-informés quant aux succès et aux progrès de l'EPT directement imputables à l'action des OSC.

La question se pose de savoir comment organiser un dialogue significatif avec un interlocuteur au profil aussi flou et diversifié que la société civile. Qui peut légitimement prétendre représenter les intérêts et les opinions des organisations de la société civile dans un dialogue avec les gouvernements ? Qui est habilité à parler pour qui ? Comment définir la place de la société civile dans le cadre des mécanismes politiques en place (élections, représentation démocratique) ou

parallèlement à eux ? Et quelle est la capacité réelle de la société civile à négocier les choix d'orientation dans les domaines importants de l'EPT ? Toutes ces questions doivent faire l'objet d'une réflexion approfondie si nous voulons que la société civile participe plus activement au dialogue sur les politiques de l'éducation.

L'UNESCO est convaincue qu'une nouvelle culture du dialogue sur les choix en matière d'EPT s'impose si nous voulons adapter les modalités de la participation de la société civile, qui correspond à une volonté politique internationale, aux réalités nationales et locales. D'une manière générale, la nouvelle approche négociée des orientations stratégiques doit être basée sur la participation, la démocratie, l'ouverture, la transparence et la responsabilité. Elle doit transcender les barrières hiérarchiques et institutionnelles et se concentrer sur les questions qui ont une incidence directe sur l'existence de la population.

Je voudrais maintenant évoquer brièvement la manière dont l'UNESCO, dans le cadre du suivi de Dakar, s'emploie activement à encourager la participation des OSC à ce dialogue politique dont la séance spéciale d'aujourd'hui est l'illustration. Par exemple, les réseaux internationaux de la société civile et les ONG de différentes régions ont été invités en novembre dernier à la première réunion du Groupe de travail sur l'EPT. A cette occasion, les ONG ont souligné l'importance de la décentralisation des efforts nationaux en faveur de l'EPT. Les exposés conjoints des représentants des pouvoirs publics et de la société civile ont attiré l'attention sur l'impact des initiatives novatrices des ONG en matière d'EPT au niveau communautaire.

L'UNESCO a également organisé à Paris en mars 2001 une consultation des ONG sur l'initiative mondiale en vue de mobiliser des ressources pour l'EPT. Les représentants des ONG, tant nationales qu'internationales, ont souligné la nécessité d'associer la société civile à toutes les étapes de la planification, de la formulation et de la mise en oeuvre des politiques en faveur de l'EPT. Elles ont rappelé combien il importe que les agences internationales soutiennent la création de capacités pour permettre aux ONG nationales et aux autres organisations représentant la société civile de jouer le rôle qui leur est reconnu dans le mouvement en faveur de l'EPT.

En juillet 2001, l'UNESCO et le Comité de liaison UNESCO/ONG ont organisé conjointement la Réunion annuelle de la Consultation collective des ONG sur l'EPT. Cette réunion, qui a eu lieu à Bangkok, marque à mes yeux un tournant dans notre partenariat avec la société civile. Une centaine d'ONG du monde entier se sont mises d'accord sur un nouveau mécanisme de partenariat en faveur de l'EPT qui facilitera et dynamisera le dialogue, la réflexion commune, la recherche et la création de capacités ainsi que le contrôle et l'évaluation.

Le partenariat entre les pouvoirs publics et la société civile au niveau national était l'un des thèmes majeurs de la réunion de Bangkok. Des stratégies et activités ont été proposées pour renforcer l'implication de la société civile, notamment au niveau de la création de capacités propres à faciliter le dialogue sur les politiques et l'analyse d'expériences nationales spécifiques. Les ONG ont également souhaité que les pouvoirs publics et les commissions nationales pour l'UNESCO explorent les possibilités de créer un espace élargi de consultation avec la société civile, certaines ONG proposant même d'établir un protocole pour favoriser ce dialogue. La réunion a également souligné la nécessité de renforcer les coalitions au sein de la société civile en faveur de l'EPT au niveau national ; de telles convergences ne peuvent que faciliter un consensus sur les propriétés et propositions destinées à alimenter le dialogue national sur les politiques de l'éducation. En outre, les ONG internationales et celles des différentes régions ont accepté de rejoindre l'équipe de coordination qui collabore avec l'UNESCO pour faciliter la mise en oeuvre des activités proposées et soutenir les activités de réseaux transrégionaux.



En tant qu'organisation mandatée pour coordonner les efforts des partenaires de l'EPT et maintenir la dynamique de leur collaboration, l'UNESCO a un rôle essentiel à jouer dans l'émergence d'une nouvelle culture de dialogue sur les politiques d'éducation. Les activités de suivi du Forum de Dakar que je viens d'évoquer montrent bien dans quelle direction l'UNESCO entend aller. Nous concevons notre rôle comme celui d'un intermédiaire impartial et d'un catalyseur qui s'efforce de promouvoir et d'encourager la collaboration entre les pouvoirs publics et la société civile. Il nous paraît souhaitable en effet de rechercher, par le dialogue et le partenariat, un consensus national durable sur les objectifs, les stratégies et les modalités de réalisation de l'EPT.

Il est essentiel que toutes les voix au sein du mouvement en faveur de l'EPT se fassent entendre dans leur diversité et si possible aussi dans l'harmonie. En même temps, l'UNESCO entend bien encourager les échanges intellectuels et la création de savoir pour que le concept de l'EPT puisse être réactivé en permanence. Les malentendus théoriques doivent être dissipés par le débat et le dialogue afin que le programme de l'EPT puisse progresser dans le contexte d'une vision partagée. C'est pourquoi l'UNESCO continuera à promouvoir la coopération interactive entre tous les partenaires de l'EPT par les mécanismes de consultation, groupes de travail et forums déjà en place. A cet égard, le rôle des contacts informels est aussi important que celui des structures institutionnelles. C'est pourquoi l'UNESCO encourage les gouvernements et les commissions nationales à dialoguer avec la société civile et à explorer les divers moyens de créer ou renforcer des mécanismes viables de consultation sur toutes les questions relatives à l'EPT.

Nous sommes optimistes car les prémisses d'une nouvelle culture du dialogue sur les orientations de l'EPT sont déjà en place dans de nombreux pays. Comme je l'ai déjà dit, il n'existe pas de recette unique adaptée à toutes les circonstances mais il existe des idées, des expériences et des innovations dont nous pouvons tous tirer profit, à condition bien sûr d'apprendre à écouter et réfléchir ensemble.

Je vous remercie.

**ANNEXE IX****Résumé des présentations du panel de la session spéciale  
sur l'implication de la société civile en faveur de l'Education pour tous (EPT)**

Dans son discours d'ouverture, le Directeur général de l'UNESCO a exposé les différents rôles et responsabilités des gouvernements et des organisations de la société civile dans la promotion de l'éducation pour tous (voir annexe VII). Il a particulièrement souligné le rôle nouveau des organisations de la société civile en tant que partenaires de la formulation des politiques dans le domaine de l'éducation, et ainsi le besoin d'explorer comment des mécanismes viables de consultation sur des problématiques liées à l'EPT peuvent être établis et renforcés. En même temps qu'il reconnaissait la diversité des contextes spécifiques des pays, le Directeur général a mis en relief la manière dont l'UNESCO continuera à promouvoir activement le processus de construction de partenariats et la coordination globale de l'EPT.

Le Ministre de l'éducation du Ghana a présenté un court compte rendu de réalisations récentes relatives aux objectifs de l'EPT et en particulier aux efforts de (i) l'intégration de l'éducation pour la petite enfance, qui est majoritairement privée, dans le secteur public ; (ii) l'augmentation de l'éducation de base primaire universelle obligatoire et gratuite à 83 % avec un impact positif sur les disparités entre les sexes par un programme spécial qui a commencé en 1996 ; (iii) la réduction des taux d'analphabétisme jusqu'à 48 % ; et (iv) l'amélioration de la qualité. Le Ministre a ensuite souligné l'importance de la société civile dans ce processus et a expliqué comment le Ghana est passé de la reconnaissance du rôle de la société civile comme prestataire de services innovants et complémentaires et comme agent de mobilisation des communautés à une réelle intégration en tant que partenaire dans la formulation des politiques. Il a donné des exemples de mécanismes de partenariat viables aux niveaux national et local.

Le représentant d'Action Aid Ghana a également exposé des exemples de partenariats viables avec le gouvernement qui ont abouti à la reconnaissance et à l'intégration de nouvelles pratiques de prestation de services alternatifs. Le représentant a également fait allusion à l'initiative du Ghana National Education Campaign Coalition, une expérience inédite en termes de partenariats au sein de la société civile (section III, encadré 1, p. 11).

Le Ministre de l'éducation du Mozambique a évoqué la création de mécanismes institutionnalisés de consultation de la société civile au niveau national pour nourrir le processus de formulation des politiques d'éducation. Il a également évoqué la responsabilité récemment confiée à un nouveau département de l'éducation nationale (le Département à la participation communautaire) pour suggérer des possibilités de mécanismes de partenariat et de participation au niveau local.

Le Secrétaire de l'éducation du Népal a également rendu compte de réalisations relatives aux objectifs de l'EPT. Le taux d'alphabétisation a atteint 58 % et le taux de scolarisation 72 %. Les disparités entre les sexes et les problématiques de qualité restent des défis de taille. Le représentant a mis l'accent sur la reconnaissance de son gouvernement de la contribution de la société civile dans la mise en place d'écoles primaires et d'autres services d'éducation depuis les années 50. La mise en place d'une politique et d'un environnement favorables ont facilité la prestation de services complémentaires de plus de 30.000 organisations de la société civile (OSC) dans le pays. Le représentant a précisé que le temps était peut-être venu d'inclure la société civile dans la formulation des politiques, en se référant au Forum EPT nouvellement créé et au processus d'élaboration du Plan d'action national EPT.

Le représentant de la société civile de l'Asia Pacific Partnership du Népal a mis l'accent sur la corrélation positive entre les périodes de démocratisation et l'étendue de l'implication de la société civile dans le domaine de l'éducation. Il a cependant regretté que ce processus de démocratisation n'ait pas été continu et a exhorté le gouvernement à impliquer la société civile systématiquement, non seulement en tant que prestataire de services mais aussi en tant que partenaire politique.

Le Ministre adjoint de l'éducation du Yémen a souligné l'importance du rôle de prestataires de services complémentaires des écoles privées en compétition avec les écoles publiques. Le Ministre a mentionné quelques exemples d'expériences avec des comités de parents d'élèves et a souligné l'importance d'élire des équipes locales de la société civile pour permettre leur participation à la planification et à la mise en oeuvre de la stratégie nationale d'éducation développée après le Forum de Dakar.

Le représentant de la société civile du syndicat des enseignants au Yémen a évoqué le développement récent de ce qu'il a appelé un "secteur éducatif diversifié et indépendant". Le processus de démocratisation de 1990 a encouragé le développement d'initiatives individuelles dans le domaine de l'éducation. Le représentant a attiré l'attention sur le besoin de cadres législatifs pour organiser le fonctionnement de ces initiatives privées et a appelé à la représentation de la société civile dans les organes décisionnels chargés de la formulation des politiques éducatives.

Le Secrétaire général de l'Internationale de l'éducation a apporté une réponse analytique aux diverses présentations en les reliant à des problématiques clés telles que le financement de l'éducation et la nécessité d'assurer la qualité et l'équité. Il s'est référé au travail exceptionnel entrepris par la Campagne mondiale sur l'éducation pour faire prendre conscience de la nécessité de mobiliser des fonds publics pour combler le déficit budgétaire de 7 milliards de dollars des Etats-Unis, indispensables selon la Campagne, pour assurer l'EPT au niveau mondial d'ici à 2015. Le représentant a examiné les dangers d'une privatisation effrénée au détriment d'une éducation gratuite et les effets nocifs sur la qualité de l'emploi d'un trop grand nombre d'enseignants volontaires à une large échelle. Le Secrétaire général a particulièrement insisté sur l'importance de la responsabilité du gouvernement quant à la coordination de l'ensemble des efforts de l'EPT au niveau national et sur l'amélioration du statut et des conditions de travail des enseignants de manière à établir une éducation de qualité pour tous qui soit gratuite et obligatoire.

## ANNEXE X

### **Message d'un jeune étudiant de l'école de Summerhill (Royaume-Uni) lors de la cérémonie de clôture**

Mesdames et Messieurs,

J'ai fait le choix de suivre ma scolarité à l'école de Summerhill, internat démocratique qui se trouve en Angleterre.

Je suis venu ici pour parler de la démocratie dans les établissements scolaires et de son intérêt pour l'apprentissage de la citoyenneté, mais surtout pour l'individu ou plutôt pour l'enfant considéré comme un individu.

Dans mon école, élèves et enseignants vivent ensemble dans une communauté démocratique, disposent du même suffrage et s'expriment sur un pied d'égalité. C'est une école internationale qui accueille des élèves venus d'Asie, du Moyen-Orient, d'Europe et d'Amérique du Nord. Nous apprenons tous à vivre ensemble dans la tolérance et le respect et nous acceptons les origines culturelles et ethniques de chacun. Dans le cadre de ce système, j'ai été élu médiateur de l'école, ce qui signifie que je suis chargé de régler les différends entre tous les membres de l'établissement - enseignants et élèves - par le dialogue pacifique et en faisant preuve de patience et de compréhension. Je suis élu chaque trimestre depuis trois ans et demi.

Participer à la vie démocratique de cette communauté m'a fait acquérir le sens de la responsabilité à l'égard d'autrui et les compétences nécessaires pour résoudre pacifiquement les conflits ; j'ai aussi appris à participer à l'élaboration et à l'application des règles et des lois et à comprendre qui je suis et ce que je représente dans le monde. Je suis ainsi capable d'apporter mon concours en tant que citoyen du monde.

Comme l'a écrit Jacques Delors dans le rapport intitulé "L'éducation : un trésor est caché dedans", les idées fondatrices de l'UNESCO reposent sur l'espoir d'un monde meilleur. Je partage cet espoir et j'aimerais que chaque enfant ait la possibilité d'apprendre ce que j'apprends car ces valeurs que je défends sont bien dans l'esprit de la présente Conférence.

Il existe déjà un certain nombre d'établissements de ce type dans de nombreux pays, en particulier en Nouvelle-Zélande, au Japon, aux Etats-Unis, en Thaïlande, en République de Corée, au Costa Rica, au Portugal, en France, en Allemagne, au Danemark, en Israël et dans les Territoires autonomes palestiniens. J'espère que ces écoles se développeront et qu'il s'en créera aussi dans d'autres pays.

Si de nombreux élèves et moi-même avons eu la chance d'être scolarisés dans ces écoles et d'y avoir appris ce que nous savons, pourquoi serions-nous les seuls ?

Bien que Summerhill et les écoles du même type appliquent très précisément ce que vous recommandez ici, certaines d'entre elles sont menacées de fermeture.

Elles ont donc besoin de votre soutien car elles incarnent les espoirs exprimés par cette Conférence. Tout ce que je demande, c'est qu'elles soient reconnues et qu'elles aient une chance de se développer. Vous pourrez ainsi montrer au reste du monde que le recours à la démocratie, à la participation et au respect des droits de l'enfant contribue à former un citoyen solide, mais il faut pour cela que vous preniez des mesures concrètes et que vous ne vous contentiez pas de transcrire des paroles dans le rapport final d'une conférence.

**ANNEXE XI****Remerciements de Mme Cecilia Braslavsky, directrice du BIE**

Mesdames et Messieurs les Ministres,  
Mesdames et Messieurs les Chefs de délégations,  
Monsieur le Directeur général de l'UNESCO,  
Monsieur le Sous-Directeur général pour l'éducation,  
Madame la Conseillère d'Etat, Chef de la délégation suisse,  
Mesdames et Messieurs les représentants des enseignants, des parents et des élèves,  
Mesdames et Messieurs les membres des différentes organisations  
intergouvernementales ou non gouvernementales,  
Chers participants et Chers amis,

Au nom du secrétariat de la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation, et en ma qualité de secrétaire générale de cette Conférence, ce n'est pas sans une certaine émotion que je souhaiterais remercier par votre entremise, Mesdames et Messieurs, la Conférence générale de l'UNESCO pour le défi lancé au Bureau international d'éducation de l'UNESCO en nous demandant de nous transformer en centre spécialisé en matière de contenus, de méthodes et de structures de l'éducation et d'organiser également cette 46e session de la Conférence internationale de l'éducation sur le thème d'"apprendre à vivre ensemble".

Je souhaiterais également remercier le Directeur général de l'UNESCO pour l'occasion qu'il m'a offerte de devenir Directrice du Bureau international de l'éducation, institut spécialisé de l'UNESCO. Je voudrais aussi remercier notre Conseil, présidé par M. Pieter de Meijer, pour son orientation, son dur labeur, son professionnalisme et ses exigences constantes d'une évaluation, qui devrait même devenir quotidienne.

Sans l'engagement du groupe chargé d'aider aux préparatifs de la Conférence internationale de l'éducation, qui avait été nommé par le Conseil du BIE avant que je n'assume la direction, qui a énormément travaillé et parfois même jusqu'aux premières heures des journées de cette semaine, cet événement n'aurait guère été possible. Je voudrais remercier son Président et tous ses membres, en mentionnant tout particulièrement Jean-Pierre Régner, à titre personnel - mais sans oublier qu'il travaille à la Commission nationale française pour l'UNESCO - qui a rempli sa mission de secrétaire exécutif avec un dévouement remarquable.

Sans l'appui ferme des autorités et de nombreux collègues suisses, parmi lesquels j'aimerais citer Mme Martine Brunschwig Graf, ministre de l'éducation et conseillère d'Etat à Genève ; M. Charles Kleiber, secrétaire d'Etat à la science et à la recherche et dont dépend l'Office fédéral de l'éducation et de la science à Berne, ainsi que M. François Nordmann, ambassadeur et chef de la Mission suisse auprès des Nations Unies à Genève, le BIE n'aurait pas été en mesure d'accomplir pleinement la mission qui lui a été confiée par la Conférence générale de l'UNESCO.

Je réitère une fois encore nos remerciements et notre reconnaissance à l'égard de tous les pays et toutes les institutions, tous les amis, les collègues qui - dans la bonne logique d'un partenariat - se sont donnés à fond pour préparer cette Conférence. Je m'adresse aux intervenants, aux animateurs, aux journalistes, aux amis qui, conformément au programme, se sont tous acquittés de leurs tâches, n'hésitant pas à intervenir parfois pour des "dépannages d'urgence" avec un excellent esprit de collaboration et de dialogue. Toutes ces personnes nous ont accompagnés par leur engagement, leur professionnalisme et leur chaleur humaine. Il y a même eu des "mariachis" lors du cocktail en

l'honneur des lauréats de la médaille Comenius instaurée par le Gouvernement de la République tchèque ; ils n'étaient pas prévus du tout : ce fut une belle surprise pour ces lauréats et pour le Secrétariat.

Sans l'engagement décidé de notre Sous-Directeur général pour l'éducation de l'Organisation, M. John Daniel, l'insertion de cette mission dans les autres activités définies dans la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, la réalisation des dernières étapes de préparation et le bon déroulement de cette semaine de travail n'auraient pas été possibles. Merci, un grand merci.

De nombreux collègues du Secteur de l'éducation et des services centraux de l'UNESCO, de notre Secrétariat, du Bureau de liaison de l'UNESCO à Genève, ont contribué ou nous ont aidés, selon les cas, à renforcer les activités bilatérales en organisant des activités complémentaires. Ils se sont occupés, par exemple, de préparer la liste des participants, de gérer la distribution des documents, l'organisation des salles, les services d'interprétation, la couverture des événements par la presse, etc. Il y a eu un excellent travail, très sérieux et très efficace dans les coulisses. Tout cela a contribué à faciliter le dialogue sur les problèmes complexes et délicats abordés par la Conférence. Je voudrais remercier chaleureusement toutes ces personnes.

Et enfin - enfin mais surtout - je voudrais remercier mes collègues du Bureau international d'éducation de l'UNESCO de Genève. Nous constituons une petite équipe, mais une équipe solide et enthousiaste chaque jour davantage. J'aurais souhaité les mentionner l'un après l'autre mais nous n'en avons pas le temps. En leur nom à tous, je voudrais simplement citer deux travailleurs silencieux : notre Secrétaire du Conseil et notre ami, Pierre Luisoni, ainsi que notre plus jeune expert qui est venu comme étudiant, Renato Mariani.

La CIE se termine. Mais avec toute l'équipe de notre Organisation - et toujours dans un esprit de coopération et de partenariat - nous allons poursuivre la voie passionnante de la réalisation des objectifs de l'Education pour tous. Fixés à Jomtien, enrichis par les apports de différents cercles - notamment les réflexions de la Commission de l'éducation pour le vingt et unième siècle présidée par Jacques Delors ou les recommandations de la 45e session de la CIE qui portaient sur la profession d'enseignant - ces objectifs ont fait l'objet d'un engagement renouvelé lors du Forum de Dakar l'année dernière. Ils ont été également au coeur du dialogue de cette 46e session de la CIE qui portait sur "L'éducation pour tous pour apprendre à vivre ensemble : contenus et stratégies d'apprentissage - problèmes et solutions".

Une fois encore, merci, merci à vous tous.

**ANNEXE XII****Discours de clôture de M. Koïchiro Matsuura,  
directeur général de l'UNESCO**

Monsieur le Président,  
Mesdames, Messieurs les Ministres de l'éducation,  
Mesdames, Messieurs les Chefs de délégation,  
Mesdames, Messieurs,  
Chers collègues et amis,

La Conférence internationale de l'éducation, autrefois dénommée Conférence internationale de l'instruction publique, est riche d'histoire et de tradition. Au fil des ans, elle a abordé les grands problèmes éducatifs de son temps, réunissant pour ce faire les principaux décideurs dans ce domaine. Parmi les sujets et les thèmes dont elle a débattu, certains sont récurrents, tel le thème central de la présente session : apprendre à vivre ensemble. D'autres formules et expressions ont parfois été utilisées : par exemple, l'éducation au service de la solidarité internationale, l'éducation pour la paix, l'éducation pour la tolérance et la compréhension mutuelle et l'éducation à une citoyenneté mondiale. Cette année, la Conférence a appréhendé la vaste famille des concepts éducatifs dans une perspective différente, à savoir celle de l'éducation pour tous. Mais des échos des précédentes conférences sont parvenus jusqu'à nous, nous rappelant ainsi que la CIE fait partie de l'ensemble du patrimoine éducatif mondial.

Nous avons eu quatre journées de dur labeur qui ont constitué une expérience enrichissante pour nous tous. Il arrive parfois que nous apprenions ce que nous voulions savoir, ou au contraire ce que nous ne voulions pas savoir et même ce que nous aurions dû savoir. La présente Conférence nous a offert, j'en suis certain, ces trois possibilités. Or, il en existe encore une quatrième : il nous faut parfois apprendre et réapprendre sans cesse. C'est alors que nous nous rendons compte de la sagesse et de la clairvoyance de nos prédécesseurs, dont l'enseignement renfermait les germes d'une éducation nouvelle. En particulier après la deuxième guerre mondiale, cette éducation nouvelle s'est appuyée sur le sentiment partagé que l'instruction devait nous aider à renforcer notre aptitude à vivre ensemble de façon pacifique. J'espère que dans 50 ans, la génération suivante se souviendra de nos délibérations et admirera notre sagesse et notre clairvoyance.

Les divers changements survenus dans le domaine de l'éducation ont constitué, pour ainsi dire, le fil rouge de cette Conférence. A ce propos, j'aimerais souligner deux points importants. En premier lieu, les changements apportés aux contenus et aux méthodes pédagogiques constituent une entreprise de longue haleine ; il leur faut du temps pour se mettre en place et porter leurs fruits. En second lieu, de tels changements n'ont jamais un caractère final, définitif, achevé. A chaque génération, il faut renouveler les efforts pour inculquer à chacun les valeurs, les attitudes et les comportements propices à l'art de vivre en paix ensemble. A l'occasion de cette Conférence, j'ai été heureusement surpris de constater le grand nombre de pays qui se sont engagés dans une réforme de leur système éducatif.

Lors du Forum mondial sur l'éducation qui s'est tenu à Dakar (Sénégal) en avril 2000, les ministres de l'éducation, les institutions internationales, les partenaires bilatéraux et multilatéraux du développement et les organisations de la société civile ont pris l'engagement non seulement d'atteindre l'objectif de l'éducation pour tous, mais d'aller plus loin en garantissant à tous une éducation de qualité. Au cours de notre Conférence, nous avons fait un pas de plus en examinant comment parvenir à une meilleure qualité et quels sont les problèmes concrets à résoudre.



Nous savons que des politiques saines en matière d'éducation sont indispensables à un enseignement de qualité. En raison de la complexité des situations auxquelles il faut faire face, de telles politiques doivent être formulées et mises en oeuvre en étroite association avec la société civile, les centres de recherche pédagogique et, tout particulièrement, les enseignants et les parents d'élèves. A l'ère de l'apprentissage tout au long de la vie, nous devons prendre le temps de la réflexion et nous comporter nous-mêmes comme des apprenants. Nous ne saurions encourager les enfants, les adolescents et les adultes à continuer de s'instruire, si nous demeurons nous-mêmes ancrés dans des conceptions dépassées et abstraites au sujet des parties prenantes et des responsables des politiques éducatives.

Une conférence comme la nôtre offre la possibilité de savoir comment évolue le monde de l'enseignement. Il importe tout particulièrement que les politiques éducatives reposent sur une base aussi solide que possible, c'est-à-dire non seulement sur des faits et des statistiques mais aussi sur de bonnes pratiques, des innovations viables et des solutions de rechange ayant fait leurs preuves. Nous ne serons pas en mesure d'affronter les nouveaux enjeux de la société du savoir qui se profilent à l'horizon si nous ignorons l'éventail de solutions qui s'offrent à nous et les avantages respectifs qu'elles présentent. Nous – les décideurs qui avons la responsabilité d'honorer les engagements pris à Dakar – sommes tenus de mieux nous informer des processus qui régissent les changements éducatifs et de la façon dont ils évoluent sous l'effet des réalités extrascolaires.

En choisissant pour thème "Apprendre à vivre ensemble", la Conférence a particulièrement mis en lumière le danger qu'il y aurait à surcharger l'école de responsabilités qu'elle n'est pas équipée pour affronter. Il est évident que l'école ne peut résoudre tous les problèmes de société, de même qu'elle ne peut non plus s'en abstraire. Il importe tout particulièrement de signaler les cas où des politiques et des pratiques novatrices en matière d'enseignement ont eu pour résultat une meilleure qualité de vie et une diminution sensible de la violence. Nous devons nous en inspirer et en tirer les conséquences : ces exemples font notamment apparaître l'utilité de décentraliser les systèmes scolaires et d'insérer les écoles dans un cadre communautaire.

La session extraordinaire sur la participation de la société civile à l'EPT nous a permis d'en savoir davantage sur les expériences particulièrement réussies de coopération entre l'Etat, les institutions publiques et d'autres acteurs de l'enseignement. Dans ce monde nouveau de l'éducation, d'autres partenaires font leur apparition avec chacun leurs points de vue et leurs programmes. Ils ont cependant en commun certaines préoccupations et certains objectifs. Il est indispensable que, dans une entreprise de grande envergure comme la mise en place d'une éducation de qualité pour tous et l'élaboration d'approches viables pour apprendre à vivre ensemble, on s'efforce de parvenir à un consensus durable entre tous les partenaires de l'éducation.

La présente Conférence a été pour moi très instructive et pas seulement à l'occasion des réunions officielles. J'ai tiré le plus grand profit des nombreux entretiens bilatéraux, particulièrement utiles pour mieux comprendre vos aspirations et vos problèmes. C'est avec une grande satisfaction que j'ai entendu de nombreux ministres déclarer que la Conférence avait été cette année mieux organisée et mieux structurée et qu'elle avait offert davantage de possibilités pour un véritable débat. Je dois admettre que les nouvelles modalités adoptées pour le déroulement de la Conférence n'auraient pu être pleinement mises en oeuvre sans votre concours, dont je vous remercie tous. Plusieurs ministres ont signalé qu'ils devaient affronter des problèmes identiques ou analogues, ce qui montre bien l'importance de bonnes pratiques partagées.

Ce sera pour moi un devoir et en même temps un plaisir de rendre compte des conclusions et résultats de la CIE à la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO qui doit se tenir prochainement. Les délibérations de la présente conférence et, notamment, la façon dont nous honorons les engagements pris à Dakar, viendront enrichir la Stratégie à moyen terme de

l'Organisation. Je demanderai au Sous-Directeur général du Secteur de l'éducation d'étudier de quelle manière l'UNESCO pourrait intensifier ses efforts dans des domaines tels que les langues, les TIC et l'aménagement scolaire, afin que nous puissions répondre de façon plus précise aux vœux que vous avez exprimés ici.

J'ai déjà prié le Conseil du BIE d'entamer les préparatifs de la prochaine CIE et d'examiner les thèmes qu'il souhaiterait aborder. L'une des options envisagées serait de consacrer les débats à la connaissance et la compréhension plus profondes des liens entre éducation et pauvreté, notamment en cherchant à définir comment les programmes et les méthodes d'enseignement pourraient être mis au service de la lutte contre la pauvreté, sous toutes ses formes et dans toutes ses dimensions. La Conférence pourrait inscrire à son ordre du jour des questions telles que les relations entre éducation et migration ; le rôle de l'éducation préventive concernant le VIH/sida dans tous les types et à tous les niveaux d'enseignement ; l'éducation et l'exclusion sociale, notamment parmi les jeunes ; enfin, les programmes d'études et les aspects pédagogiques de la scolarité en milieu défavorisé. La contribution essentielle des enseignants et de la société civile continuera d'être au centre de notre dialogue. Dans le laps de temps qui nous sépare de la prochaine CIE, nous ne manquerons pas d'approfondir nos connaissances et notre compréhension des liens qui existent entre pauvreté et éducation. En fait, ce thème s'inscrit parfaitement dans l'orientation stratégique de l'UNESCO au cours des années à venir, à savoir une mondialisation à visage humain.

Devant les témoignages de satisfaction exprimés par de nombreux ministres, je souhaiterais que la Conférence puisse se réunir à intervalles plus réguliers. La prochaine CIE pourrait peut-être avoir lieu dans trois ans, en 2004, ou dans quatre ans en 2005. En effet, il s'agit là d'un événement majeur pour l'UNESCO qui, je l'espère, pourra se renouveler encore pendant de nombreuses années.

Le succès remporté par la 46<sup>e</sup> session de la Conférence internationale de l'éducation (CIE) a été au-delà de nos attentes. Je tiens à remercier tous ceux qui ont collaboré à ses préparatifs et à son organisation, ainsi que ceux qui se sont signalés par leur participation active et se sont associés au débat et au dialogue avec franchise et sans détour. Je reconnais que les organisations de la société civile ont parfois eu un temps limité de parole, mais je tiens à les assurer que leur présence et leur intervention dans la Conférence ont été grandement appréciées. Mes remerciements vont tout particulièrement à vous, Monsieur le Président, pour la façon dont vous vous êtes acquitté de votre tâche avec fermeté et compréhension sans vous départir de votre bonne humeur. Je tiens également à réitérer au Gouvernement fédéral helvétique et aux autorités de la République et du canton de Genève mes remerciements pour l'accueil qu'ils ont réservé à la présente Conférence et au BIE, ainsi que pour le soutien qu'ils leur ont accordé.

Le Conseil du BIE a accompli un travail remarquable et nous exprimons notre vive reconnaissance à ses membres et à son Président, M. Pieter de Meijer. J'aimerais en outre remercier les fonctionnaires du Secteur de l'éducation de l'UNESCO, nos bureaux régionaux et nationaux, les autres services de l'UNESCO ainsi que l'Unité chargée du suivi de Dakar pour le concours qu'ils nous ont apporté tout au long de cette semaine. Nous remercions également toutes les personnes n'appartenant pas à l'UNESCO qui ont contribué au bon déroulement de la conférence, en particulier les interprètes.

Enfin et surtout je témoigne toute ma gratitude au personnel du BIE qui, sous la conduite dynamique et éclairée de son Directeur, a contribué à faire de cette Conférence un réel succès. Nous avons grandement apprécié votre dévouement, votre travail acharné et vos qualités professionnelles.

Apprendre à vivre en paix avec les autres est une composante indispensable de toute éducation. Nous devons tous faire nôtre ce message et le mettre systématiquement en pratique dans notre travail.

Je vous souhaite un bon voyage.

Merci.

**ANNEXE XIII****Discours de clôture de Mme Martine Brunschwig Graf,  
conseillère d'Etat, chef de la délégation suisse**

Monsieur le Président,  
Excellences,  
Mesdames et Messieurs les Ministres et Chefs de délégation,  
Monsieur le Directeur général de l'UNESCO,  
Madame la Directrice du BIE,  
Mesdames, Messieurs les représentants du corps enseignant, des parents,  
du monde scientifique et de toute la société civile,  
Chers amis et invités de la Conférence,

Le temps a passé trop vite et c'est un comble de le dire lorsque l'on s'occupe d'éducation. En effet, quel contraste entre l'urgence qui nous réunit en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de nos systèmes éducatifs, l'introduction des nouvelles technologies ou l'éducation à la citoyenneté et le temps qu'il faut pour mettre en oeuvre les réformes et les mesures qui s'imposent !

Cette 46e session de la Conférence internationale de l'éducation aura démontré une fois de plus que tout doit être mis en oeuvre pour que les Etats puissent dégager les moyens financiers nécessaires à la réforme et au développement de l'école que nous voulons.

Nous aurons pris connaissance, durant ces journées passées ensemble, de tant de projets et d'attentes qui cohabitent avec des expériences réussies mais encore trop peu nombreuses et isolées.

Nous aurons exprimé et entendu tant d'espoirs placés dans l'école et sa capacité à rendre libres et responsables celles et ceux qui la fréquentent. Il ne faut donc pas en rester là. Adopter des conclusions et un plan d'action nous engagent à travailler dans nos pays mais aussi à agir de façon plus solidaire pour favoriser l'action de l'autre.

Et puis, il y a des thèmes qu'il faudra approfondir. Ainsi, nous n'aurons fait qu'effleurer les mesures à prendre pour permettre aux jeunes filles d'accéder plus facilement à l'école et particulièrement aux disciplines scientifiques. Et pourtant les femmes représentent pour le monde à la recherche d'enseignants motivés et bien formés un potentiel formidable, mais que seule une solide éducation de base peut permettre de faire fructifier.

Nous aurons parlé d'éducation à la citoyenneté à l'école mais il nous reste à réussir le passage de la pratique de la citoyenneté dans la société car nous ne pouvons envisager de laisser aux élèves que nous formons la seule responsabilité de faire évoluer la pratique démocratique et l'engagement citoyen de la société dans laquelle nous vivons.

Les enfants venus chanter pour vous fréquentent notre école publique genevoise. Ils viennent d'horizons très différents et vivre ensemble représente pour eux, comme pour nous, un défi qu'ils relèvent chaque jour avec l'aide de leurs enseignants, de leurs parents et de l'ensemble de la communauté genevoise.

Ils sont là pour nous apporter un moment de détente bienvenue grâce à leurs chants mais aussi pour nous rappeler pour qui nous travaillons, pour qui nous nous engageons, pour qui nous parlons, palabrons, négocions. Puissent-ils aussi être les témoins de notre volonté d'agir !

Tout à l'heure, le Conseil du Bureau international de l'éducation procédera au bilan de cette 46e session de la Conférence. Pour l'heure, j'aimerais remercier chaleureusement le BIE - Cecilia Braslawsky et Pierre Luisoni en particulier - mais avec eux deux, toutes celles et ceux qui ont apporté leur concours à l'organisation réussie de la Conférence. J'aimerais aussi adresser notre reconnaissance au Directeur général de l'UNESCO, M. Matsuura, dont le soutien est précieux et indispensable à la cause que nous défendons.

Enfin, chers collègues et amis, membres des délégations, experts, parents, enseignants, je souhaite vous dire combien la population genevoise était heureuse, durant ces quatre jours, de vous savoir dans nos murs. Je n'ai qu'un souhait à émettre en guise de conclusion. Revenez à Genève pour parler d'école ! Vous serez accueillis à bras ouverts !

## ANNEXE XIV

**Discours de M. A. B. Borishade, ministre de l'éducation du Nigéria  
et président de la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation**

Monsieur le Directeur général de l'UNESCO,  
Monsieur le Sous-Directeur général pour l'éducation,  
Madame la Directrice du Bureau international d'éducation,  
Mesdames et Messieurs les Ministres et Chefs de délégations,  
Mesdames et Messieurs les délégués,  
Mesdames et Messieurs les membres des organisations intergouvernementales,  
fondations et organisations non gouvernementales,  
Mesdames, Messieurs,

Lorsque cette Conférence s'est ouverte il y a quatre jours, une tâche sans précédent nous attendait, à savoir définir les problèmes et proposer des solutions pour relever le défi de la coexistence à l'ère de la mondialisation.

Aujourd'hui, la Conférence s'achève et nous devons nous féliciter d'en avoir assuré le plein succès. Je peux en confiance affirmer que nous avons rempli notre mission qui était d'étudier plus précisément les moyens de favoriser la maîtrise des connaissances, compétences et attitudes nécessaires à l'épanouissement intellectuel et moral des individus et des sociétés afin que nous puissions vivre ensemble dans la paix et l'harmonie.

Nos travaux constitueront sans nul doute une contribution majeure à l'ensemble des connaissances sur la diversité humaine et s'inscriront dans les grandes orientations relatives à la promotion d'une éducation de qualité pour tous dans tous les domaines d'activité où l'être humain intervient mais, surtout, d'une éducation pour apprendre à vivre ensemble.

Mesdames et Messieurs les délégués, nous devrions quitter cette Conférence non seulement avec la satisfaction d'avoir participé à un événement qui fera date, mais aussi en sachant parfaitement que l'action en faveur de la paix et de l'harmonie dans le monde nous amène à être confrontés aux problèmes de la diversité humaine, et que la paix mondiale dépend très étroitement de la connaissance et du respect de la diversité du patrimoine et de l'identité de l'humanité. En définitive, la survie de l'humanité dépend peut-être de notre capacité individuelle et collective à réagir à ces difficultés.

Nous devrions tous être reconnaissants au Bureau international d'éducation d'avoir choisi ce thème pour la Conférence, créant ainsi une tribune qui nous permet de nous pencher sur l'avenir de l'humanité.

Mesdames et Messieurs, je voudrais souligner que cette Conférence a également mis en évidence les défis auxquels l'UNESCO et ses unités opérationnelles sont confrontées, ainsi que la nécessité de promouvoir le dialogue et de prendre des initiatives pour favoriser la compréhension sur la base de l'équité et de la justice entre les nations. Il s'agit là d'un préalable indispensable pour venir à bout de craintes désormais dépassées et créer un climat propice à l'apprentissage de la coexistence. C'est une mission à laquelle nous devons tous nous atteler en coopérant avec l'UNESCO avec les moyens et les capacités dont nous disposons.

Monsieur le Directeur général, Monsieur le Sous-Directeur général pour l'éducation, Madame la Directrice du Bureau international d'éducation, Mesdames et Messieurs les délégués, la conduite

des travaux de la 46e session de la CIE a été pour moi une expérience unique. Je vous suis très reconnaissant de m'avoir fait cet honneur et vous remercie de votre coopération.

Je tiens à exprimer mes plus vives félicitations aux responsables de la Conférence et au personnel du Secrétariat pour leur efficacité et la rigueur dont ils ont fait preuve dans l'organisation de cette manifestation.

Le dévouement des conseillers techniques et des responsables de la Conférence ainsi que l'enthousiasme et la cordialité du personnel du Secrétariat sont dignes d'éloges. Leurs qualités ne me surprennent pas et toute ma reconnaissance leur est acquise.

Enfin, je tiens à remercier le Gouvernement de la Suisse de nous avoir accueillis à Genève, ville magnifique que nous avons eu la chance d'apprécier sous le soleil.

Mesdames et Messieurs les délégués, je vous adresse toutes mes amitiés à vous-mêmes et à vos proches.

Je vous réitère mes félicitations pour la qualité des travaux de cette Conférence à laquelle je suis fier d'avoir participé.

Je vous souhaite un bon voyage et je vous remercie.

## ANNEXE XV

## Rapports des ateliers

**Atelier 1 : "L'éducation à la citoyenneté : apprendre à l'école et dans la société"**

L'atelier 1 a été consacré à **l'éducation à la citoyenneté**. M. Sveinn Einarsson, président de la Commission nationale islandaise pour l'UNESCO, en a été le modérateur et les cinq participants étaient :

- S.E. Mme Mariana Almwyn, ministre de l'éducation du Chili ;
- S.E. Mme Margrethe Vestager, ministre de l'éducation du Danemark ;
- M. Benali Benzaghoul, recteur de l'Université des sciences et de la technologie "Houari Boumediene", Alger, Algérie ;
- M. Samuel Lee, directeur du Centre Asie-Pacifique d'éducation pour la compréhension internationale (République de Corée) ;
- M. Cliff Olivier, coordonnateur d'IBIS, Pretoria (Afrique du Sud).

Ce sujet, particulièrement mobilisateur, est actuellement au centre des débats dans toutes les régions et tous les pays du monde. Participent à ces débats non seulement des experts et des spécialistes de terrain mais aussi des personnalités politiques et des décideurs. Ainsi, l'éducation à la citoyenneté a été le thème principal de la Conférence des ministres européens de l'éducation tenue à Cracovie, en octobre 2000.

Il n'y a pas que les responsables politiques et les décideurs de haut niveau qui s'intéressent à l'éducation à la citoyenneté ; il y a aussi des personnes de divers milieux : l'entreprise, l'Eglise, les médias, la politique et la société civile. Le monde de l'éducation est en effet porteur de grandes **espérances** en matière d'apprentissage de la citoyenneté. Certains participants à l'atelier ont souligné le rôle de l'éducation à la citoyenneté dans la cohésion sociale et dans la création d'un climat de confiance, en particulier dans les zones de conflits. D'autres ont estimé que cette forme d'éducation était un instrument essentiel pour apprendre aux citoyens à vivre dans un Etat de droit. Certains participants ont pensé que l'éducation à la citoyenneté devait contribuer à la gouvernance démocratique et d'autres ont mis l'accent sur la nécessité de préparer les étudiants à occuper un emploi et à participer à la vie sociale. Enfin, de l'avis général, la citoyenneté a été considérée comme un facteur important de développement durable.

Ces grandes espérances pourraient soumettre l'école à des pressions excessives. C'est pourquoi certains participants ont préconisé des approches plus pragmatiques et réalistes que celle qui consiste à attendre de l'éducation à la citoyenneté qu'elle puisse, seule, résoudre les problèmes de la société. Comme l'a dit un des participants, il faut éviter que l'éducation à la citoyenneté ne devienne une "illusion sémantique" de la même façon que l'éducation morale a toujours été considérée comme la solution à tous les problèmes sociaux. Un autre participant a mis en garde contre le danger d'une interprétation restreinte de l'éducation à la citoyenneté qui s'apparenterait à une forme d'endoctrinement politique ou idéologique souvent imposé aux systèmes scolaires comme une solution toute faite.



Au-delà de ces controverses, dilemmes et questions ouvertes, le fait est que l'éducation à la citoyenneté fait partie de la vie quotidienne dans tous les pays et toutes les régions du monde. Cette situation résulte parfois de choix politiques bien précis ou de politiques de l'éducation explicites, ou parfois aussi d'initiatives prises par les enseignants et les parents qui voient dans cette discipline un espace pédagogique propice à l'innovation et à la créativité.

Dans ce contexte, la plupart des communications ont porté sur quatre thèmes. Premièrement, les relations entre l'éducation à la citoyenneté et l'apprentissage de la coexistence ; deuxièmement, comment appliquer l'éducation à la citoyenneté à toute une série de situations économiques et sociales ; troisièmement, l'éducation à la citoyenneté considérée comme un défi pour la communauté éducative ; et quatrièmement, l'éducation à la citoyenneté planétaire. Ces quatre thèmes résument les principales orientations des débats.

### **Message numéro 1 : L'éducation à la citoyenneté est un des meilleurs moyens d'apprendre à vivre ensemble**

Il importe de souligner que, dans ce contexte, "ensemble" ne renvoie pas uniquement aux individus mais aussi aux institutions, aux communautés et aux nations qui doivent coopérer et créer des partenariats. A cet égard, certains participants ont estimé qu'apprendre à vivre ensemble était un projet de société auquel concouraient différents types d'éducation, en particulier l'éducation à la paix, aux droits de l'homme, à la citoyenneté et aux valeurs. Il y a là un changement d'orientation qui passe par l'abandon de l'apprentissage par transmission du savoir au profit d'une perspective sociale de l'apprentissage et d'une approche axée sur l'élève, ainsi que l'introduction de nouvelles formes d'apprentissage en milieu scolaire. Comme le montrent diverses initiatives nationales, ces nouvelles modalités incluent l'apprentissage en situation, l'apprentissage actif, en coopération et, en particulier, l'apprentissage expérimental. Toutefois, les relations entre éducation à la citoyenneté et apprentissage de la coexistence restent à définir, du moins pour certains participants. Comme l'un d'entre eux l'a souligné, apprendre à vivre ensemble est un objectif plus clair et plus réalisable pour toutes les sociétés que l'éducation à la citoyenneté dont le contenu doit être défini selon le principe de la "géométrie variable".

Ceci nous amène au message numéro deux, à savoir **comment enseigner l'éducation à la citoyenneté dans des situations différentes**. De l'avis général, l'éducation à la citoyenneté est un apprentissage qui s'effectue tout au long de la vie, en toutes circonstances et dans tous les domaines de l'activité humaine. Comme l'a souligné le Ministre danois de l'éducation dans le document d'information qu'il a rédigé, apprendre la citoyenneté fait appel à la fois à un apprentissage organisé (formel et non formel) et aux possibilités qu'offre la vie quotidienne (apprentissage informel ou fortuit).

A l'intérieur de ce système d'apprentissage tout au long de la vie, l'école est un facteur essentiel d'éducation à la citoyenneté. Afin d'améliorer l'efficacité de cette forme d'éducation, les participants ont souligné que le système scolaire devrait :

- encourager la participation des élèves aux décisions internes des établissements et aux associations d'élèves ;
- créer un état d'esprit institutionnel qui encourage le dialogue, la coopération et les relations démocratiques ;
- instaurer une coopération avec les familles, les communautés et l'environnement social ;
- promouvoir une approche scolaire globale de l'éducation à la citoyenneté.

L'éducation à la citoyenneté figure dans les programmes scolaires de tous les pays représentés à l'atelier. Le plus souvent, si l'on en juge d'après les rapports nationaux établis pour la Conférence internationale de l'éducation, cette discipline est traitée à part dans les programmes officiels. Parfois aussi, on encourage les programmes intégrés ou les thèmes interdisciplinaires. Outre les dispositions prévues dans les programmes officiels, les participants ont mis l'accent sur les nombreuses expériences conduites dans le cadre d'activités extrascolaires, notamment les visites d'internats, les projets pilotes ou les activités non obligatoires. Enfin, l'importance du "programme caché" a été soulignée, à savoir les rencontres naturelles et spontanées qui se produisent dans la vie quotidienne de l'école et qui ont souvent un impact plus important que le programme officiel.

### **Message numéro trois : L'éducation à la citoyenneté crée de nouveaux défis pour la communauté éducative**

Dans certains cas, l'éducation à la citoyenneté est au coeur des réformes et des innovations apportées aux systèmes éducatifs. Même si elle peut ne pas faire l'objet d'une évaluation officielle et d'une sélection pour l'université, elle donne l'occasion d'appliquer d'autres approches, de réaliser des projets pilotes et de créer des partenariats institutionnels. Le plus souvent, cette nouvelle approche pédagogique ne peut pas s'intégrer à ce qu'on appelle "les matières traditionnelles". Comme l'a indiqué l'un des participants, l'éducation à la citoyenneté n'est pas le monopole d'une génération, d'une institution ou d'une culture ; elle doit s'élaborer et s'améliorer en permanence. Autrement dit, elle est à la fois une chance et un défi pour l'éducation. Dans cette perspective, les participants ont mentionné un certain nombre d'objectifs spécifiques à atteindre :

- des attributions nouvelles doivent être confiées aux enseignants. Au lieu de représenter la source unique du savoir, ils doivent devenir des modérateurs, des accompagnateurs et des conseillers ;
- l'éducation à la citoyenneté ne doit donc pas se limiter soit à une transmission didactique du savoir, soit à une activité d'enseignement proprement dite. C'est la participation de l'apprenant et la pratique directe de la citoyenneté dans divers contextes éducatifs qui comptent par-dessus tout ;
- comme l'ont montré certaines études de cas présentées au cours de l'atelier, l'éducation à la citoyenneté fait intervenir des partenariats institutionnels, les plus courants étant ceux qui associent l'école et la famille, l'école et la communauté ou l'entreprise. Une telle démarche implique une convergence des valeurs et des messages éducatifs de l'école en direction de la société dans son ensemble et en particulier des médias ;
- il convient de définir le rôle des TIC et de l'Internet dans l'éducation à la citoyenneté. Ainsi, il faut se demander comment y avoir recours de façon constructive et critique, comment les rendre accessibles et comment créer des réseaux de citoyens.

### **Message numéro quatre : L'éducation à la citoyenneté planétaire est un moyen de relever les défis de la mondialisation**

Bien qu'elle ne soit pas encore précisément définie, elle se caractérise généralement par une prise de conscience globale, et par des valeurs et des projets communs. Comme un certain nombre de participants l'ont souligné, la citoyenneté planétaire dépasse la perspective étroite de l'appartenance nationale. Elle suppose une responsabilité commune et un sentiment d'appartenance à la même entité mondiale, ce qui est en fait l'essence même de l'apprentissage de la coexistence.

Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs,

Ces messages constituent l'essentiel des débats qui ont eu lieu au cours de l'atelier 1. Nous devrions maintenant nous demander : "Comment faire le meilleur usage possible de ces messages ? Ou, en d'autres termes, comment leur trouver une application autre que leur simple inclusion dans un rapport présenté en séance plénière à la CIE ?".

Sans prétendre avoir retenu toutes les possibilités, nous pensons qu'il faudrait envisager ce qui suit :

1. Certes, il faudrait tout d'abord inclure une partie de nos conclusions dans le rapport final de la CIE, ce qui permettrait de les porter à la connaissance d'un public international élargi, en particulier au sein de l'UNESCO et parmi ses partenaires.
2. Deuxièmement, il serait possible de prendre en compte ces recommandations dans le prochain programme à moyen terme de l'UNESCO. En vérité, comme nous l'avons observé au cours de l'atelier, l'éducation à la citoyenneté est un aspect important des politiques éducatives des pays membres qui laisse entrevoir des perspectives prometteuses. Pour ne pas décevoir les espoirs ainsi suscités, l'UNESCO doit la considérer comme une priorité de son action dans le domaine de l'éducation et lui consacrer les ressources appropriées.
3. Troisièmement, en sa qualité d'institution spécialisée, le Bureau international d'éducation pourrait effectivement mettre en pratique certaines de nos conclusions. Ces dernières années, le BIE a porté son attention sur les contenus éducatifs et sur l'apprentissage de la coexistence. Il pourrait ajouter à ses activités fort utiles une dimension tout aussi importante, à savoir l'éducation à la citoyenneté planétaire.
4. Quatrièmement, nos conclusions pourraient être mises en pratique dans des projets réalisés à l'échelon national, régional ou international. Il devrait s'agir d'activités qui prennent en compte des contextes spécifiques et qui ne perdent pas de vue le principe de la "géométrie variable". Enfin, l'éducation à la citoyenneté est enseignée dans un environnement culturel et social concret où les priorités et les contraintes peuvent être différentes.
5. Cinquièmement, nos conclusions pourraient intéresser tout particulièrement les professionnels de terrain dans leur travail quotidien au service de l'éducation à la citoyenneté.

Je vous remercie de votre attention.

## **Atelier 2 : "Exclusion et violence : l'éducation au service de la cohésion sociale"**

Modérateur :

M. Jean-Pierre GONTARD (Institut universitaire d'études du développement, Genève).

Participants :

S.E. M. Pierre NZILA, ministre de l'éducation de la République du Congo

S.E. M. Antanas MOCKUS, maire de Bogota, Colombie

S.E. Mme Isabel COUSO TAPIA, secrétaire générale au Ministère de l'éducation de l'Espagne

M. Ivan IVIC, professeur à la Faculté de philosophie de Belgrade, Yougoslavie  
Mme Pari ZARRABI, sociologue, Genève, Suisse.

Cet atelier a été consacré à la question des liens entre l'éducation formelle, les mécanismes de l'exclusion et les caractéristiques de la violence associée à la rupture de la cohésion sociale. Les débats ont porté plus particulièrement sur les trois questions suivantes :

1. Quelles sont les conséquences pour l'éducation de la violence au sein de la société ?
2. Quels sont les liens entre l'éducation formelle et les mécanismes plus vastes de l'exclusion sociale ?
3. Comment l'éducation peut-elle contribuer à renforcer ou à reconstruire la cohésion sociale ?

Les principaux points suivants ont été dégagés au cours des débats :

### **1. Nécessité de préciser les définitions et les concepts**

Les points de vue exprimés au cours de l'atelier ont porté sur la relation entre éducation et violence à deux niveaux :

1. l'école et la prévention de la violence chez les jeunes, et la nécessaire distinction entre la violence à l'école et la violence institutionnelle de nature plus diverse ;
2. les conséquences des conflits armés et de la guerre civile sur les systèmes éducatifs, et les perspectives et limites du rôle de l'école dans le rétablissement de la cohésion sociale dans les situations postconflituelles.

Le thème de l'exclusion, développé sous l'angle de la pauvreté, de l'inégalité ou du non-respect des droits sociaux et politiques fondamentaux, a été le fil directeur des débats sur la violence à ces deux niveaux. S'il est certain que ces derniers se recoupent, il est pourtant ressorti des débats qu'il fallait les dissocier et définir précisément les caractéristiques de la violence.

### **2. Nécessité de considérer l'école dans un contexte plus large**

Il a été rappelé qu'il fallait prendre en considération les liens entre l'éducation formelle, et en particulier l'école, et les différentes formes d'exclusion induites par des facteurs sociaux, économiques, politiques et historiques plus vastes. Toute discussion sur les relations entre éducation et violence et sur le rôle que l'éducation formelle peut jouer pour contribuer à renforcer et rétablir la cohésion sociale doit donc prendre en compte ces faits de société plus généraux. Par ailleurs, il a été souligné que parfois, l'école reproduit, voire accentue, certaines formes de discrimination, d'inégalité et d'exclusion fondées sur le sexe, la situation socio-économique, ou l'identité ethnique, culturelle ou politique.

### **3. Conditions à remplir pour que l'éducation soit au service de la cohésion sociale**

#### **Défendre les droits fondamentaux**

Eduquer pour apprendre à "vivre ensemble" suppose que la vie, la santé et la dignité humaine soient protégées pour que soit par là même garanti le droit fondamental à l'éducation des pauvres, des jeunes filles et des femmes, des minorités, des réfugiés et des populations civiles dans les zones déchirées par la guerre. La fracture sociale et l'exclusion sont avant tout le résultat du non-respect

du droit à l'éducation d'un grand nombre d'enfants et de jeunes vivant principalement, mais pas exclusivement, dans les régions les plus pauvres du Sud.

### **Assurer la justice**

Comment apprend-on à "vivre ensemble" au lendemain de conflits sanglants dans des sociétés divisées ? La notion de "coexistence" après une guerre civile et après des violences extrêmes au sein de sociétés divisées pose un problème particulièrement complexe. De nombreux participants ont estimé que la cohésion sociale supposait au préalable l'existence de la paix, et que la paix devait être fondée sur la justice. Or, la vérité et la réconciliation constituent un angle sous lequel aborder la justice. L'éducation apporte donc à l'évidence une dimension complémentaire à cette approche.

### **4. Limites des initiatives dans le domaine de l'éducation**

Bien que l'école puisse être un instrument important de la reconstruction sociale après des périodes de conflit interne et d'affaiblissement, voire d'effondrement, des structures de l'Etat, il importe d'être bien conscient de ses limites dans le processus de réconciliation et dans la reconstruction de la cohésion sociale pour un certain nombre de raisons.

### **L'importance relative de l'école dans la socialisation civique et politique**

Ainsi, il a été noté que la famille et l'environnement immédiat jouaient un rôle capital dans la socialisation politique informelle dès le plus jeune âge. De même, on peut affirmer que les médias et en particulier la télévision (par satellite) jouent un rôle croissant dans l'éducation des jeunes dans un monde de plus en plus globalisé. Enfin, ces processus de socialisation sont certes multiples mais ils sont aussi parfois concurrents, voire contradictoires. Aussi, l'impact réel de l'éducation pour la paix par le biais de l'école est sérieusement compromis quand il entre en contradiction avec le modèle du rôle de l'adulte à la maison, dans la communauté ou dans les médias. Il faut donc envisager des initiatives plus vastes qui incluent l'éducation des adultes et le rôle des médias.

### **La transposition de l'école à la société au sens large de certaines valeurs et attitudes**

Ces observations sur les limites de l'école mettent aussi en évidence l'absence d'éléments montrant de façon concluante comment les qualités et les comportements individuels ainsi que le sens des relations humaines acquis dans le cadre de l'éducation formelle ou non formelle peuvent se transposer dans les comportements collectifs, en particulier dans des situations de vives tensions sociales et politiques. Il importe donc d'admettre les limites des activités éducatives dans la prévention ou la réduction de la violence chez les jeunes lorsque les causes de cette violence se situent en dehors du cadre éducatif.

### **5. Association de stratégies offrant des perspectives encourageantes**

Un certain nombre d'expériences intéressantes concernant à la fois la prévention de la violence chez les jeunes et l'éducation dans des situations postconflituelles ont été présentées. Elles ont toutes en commun une approche plus globale fondée sur des associations efficaces de stratégies complémentaires adaptées à des contextes spécifiques. Ces stratégies incluent aussi bien une amélioration des programmes et la mise en place de mécanismes de participation et d'intégration au sein même de l'école, que des possibilités d'éducation non formelle et d'apprentissage tout au long de la vie. Les participants ont donné des exemples de la façon dont gouverner peut devenir une forme originale d'éducation à la citoyenneté qui développe le civisme en faisant prendre conscience de la nécessité d'un minimum de règles pour vivre ensemble, et comment il peut s'agir d'une stratégie très efficace de prévention de la violence dans les zones urbaines. On a également démontré que l'éducation pouvait favoriser la cohésion sociale en assurant la prévention et la

réduction de l'exclusion. En effet, des mesures de discrimination positive ont prouvé qu'il était possible de mettre fin à l'échec et à l'abandon scolaires et de réduire ainsi la probabilité de fabriquer de futurs exclus du bien-être. Enfin, des exemples ont été donnés de la façon dont, en associant des méthodes formelles et non formelles (éducation de base, programmes novateurs, alphabétisation des adultes, autres formes d'éducation primaire accélérée pour les jeunes non scolarisés, et soutien psychosocial), on contribue à reconstruire la cohésion sociale dans des situations postconflituelles. On a estimé que ces expériences méritaient d'être plus largement partagées avec les partenaires et réseaux s'occupant d'éducation.

### **Atelier 3 : "Valeurs communes, diversité culturelle et éducation : apprendre quoi et comment ?"**

Modérateur :

M. Luis Enrique LOPEZ (PROEIB-ANDES)

Intervenants principaux :

- S.E. Mme Lucija COK, ministre de l'éducation et des sports, Slovénie
- M. Bodo RICHTER, secrétaire d'Etat, Kultusministerium desd Landes Sachsen-Anhalt, Allemagne
- M. Abdeljalil AKKARI SCKELL, professeur, Université de Fribourg (Suisse)
- Dr Geraldine CASTLETON, chercheur, Griffith University, Brisbane, Australie
- M. Tesfamichael GERATHU, directeur général, Ministère de l'éducation d'Erythrée

Les différentes interventions qui ont été faites dans l'atelier 3 ont abouti à un consensus très fort quant à la pertinence de la problématique de la promotion ou du développement des valeurs communes, de la diversité culturelle et de leur prise en charge dans et par l'éducation.

Ce consensus général ne provient pas nécessairement des mêmes causes ni des mêmes raisons.

La diversité culturelle et la pratique des valeurs communes sont attestées et reconnues comme étant fonctionnelles dans beaucoup de sociétés. Celles-ci, contraintes par des facteurs historiques, la colonisation par exemple, ont du mal à doter leurs valeurs de base d'un statut juridique, de reconnaissance, de légitimité ou d'officialité. Ainsi, ces valeurs malgré leurs évidences, apparaissent comme informelles, inférieures et sources de complexe et de malaise. Cette situation concerne la plupart des pays du Sud anciennement colonisés. Dans ce cas la prise en charge de ces pratiques, valeurs et usages par l'éducation passe par ou revient à leur réhabilitation.

La diversité culturelle et l'importance de partager des valeurs des autres ne sont devenues une exigence pour certaines sociétés que par le fait de la globalisation/mondialisation, de l'immigration, de la mobilité des personnes et des idées et des technologies de l'information. Pour ces sociétés où le "monoculturalisme" était la règle, l'introduction de l'interculturel dans l'enseignement apparaît à la fois comme un défi à relever et un besoin, une nécessité à affronter. Certains Etats même à l'Ouest s'engagent à oeuvrer dans cette direction.

Dans l'un ou l'autre cas, la prise en charge de l'interculturel, du pluralisme, par l'éducation suppose :

- (a) une orientation épistémologique, organisationnelle, stratégique ou idéologique ;
- (b) des méthodes appropriées ;
- (c) un contenu revisité ou adapté ;
- (d) une conscience aigüe des problèmes en amont et en aval.

## **METHODES**

La prise en compte du pluralisme ou la diversité culturelle à l'école suppose des méthodes pédagogiques appropriées telles que la pédagogie transformée, constructivisme, "dialogique", l'interdisciplinarité et la participation active de l'élève, la recherche de solutions aux problèmes et conflits, les stratégies d'auto-observation et d'auto-évaluation. Il s'agira en même temps de permettre à l'enfant d'apprendre adéquatement les compétences traditionnelles et les compétences modernes et surtout de parvenir à son épanouissement individuel.

Pour vous donner des précisions quant aux implications précises des différentes méthodes citées : Dr Lucija Cok, Dr Geraldine Castelton, Dr Bodo Richter, Dr Tesfamichael Gerahtu, Dr Abdeljalil Akkari et Dr Enrique Lopez et tous ceux qui ont travaillé dans cet atelier pourraient chacun pour ce qui le concerne vous apporter des précisions si vous le souhaitez.

## **CONTENUS**

Les contenus à enseigner en vue d'une meilleure prise en compte de la diversité doivent avant tout viser à assurer :

- l'autonomie face à la mondialisation ;
- la transmission du patrimoine culturel ;
- la pertinence pour la communauté et les acteurs ;
- la promotion de l'égalité des genres.

Certaines valeurs clés ont été citées comme devant être explicitement enseignées. Il s'agit par exemple : de l'amour, de la paix, de la solidarité, de la tolérance, de l'apprentissage des différences, etc.

A ce niveau, même si certaines disciplines ont été indiquées comme étant le mieux appropriées pour prendre en charge cet enseignement, rien de précis ne semble avoir été proposé quant aux méthodes à employer pour l'accomplir.

L'aspect qui a retenu une plus grande attention est l'enseignement des langues. Il s'agit plus exactement de la prise en compte de la langue maternelle ou de la langue des minorités par l'enseignement. Cette disposition ne s'articule pas de la même façon partout. Dans certains cas la tendance va vers le renforcement des droits des cultures minoritaires par rapport à leur identité sans leur refuser l'accès à la culture et à la langue de la majorité. Dans l'autre cas, il est question de

mettre l'ensemble des contenus culturels de la majorité aussi bien que des minorités à la disposition de tous les citoyens en vue d'atteindre une éducation interculturelle commune pour tous les élèves, leur permettant de mettre en place une coexistence constructive.

Une éducation adéquatement fondée sur la diversité culturelle devrait éviter de s'appuyer sur la hiérarchisation entre les langues. Elle devrait plutôt être fondée sur la reconnaissance d'un même statut à toutes les langues. Elle pourrait également prendre appui sur une complémentarité entre langues et cultures.

Même avec la meilleure organisation, l'éducation prenant en compte la diversité culturelle suscite de nombreuses interrogations.

Par exemple, il est important de se demander si tous les aspects de la culture sont positifs et méritent tous d'être repris et transmis, s'ils permettent tous l'apprentissage du vivre ensemble, comment l'enseignement des valeurs communes est-il possible dans un contexte de peur de l'autre, de discrimination, etc. ?

N'en demande-t-on pas trop à l'école ?

Comment l'école peut-elle toute seule se charger de problèmes qui relèvent de plusieurs niveaux (politique, économique, historique, etc.) ?

Existe-t-il dans la société des institutions autres que l'école pour aider à la promotion de la diversité culturelle ?

Face aux interrogations, certaines dispositions sont envisagées :

La première de ces dispositions appelle un travail d'ordre épistémologique et conceptuel. Il s'agit :

- d'opérer une distinction entre éducation et scolarisation et de faire en sorte que dans la prise en compte de la diversité culturelle, il n'y ait pas de frontières entre le formel et le non-formel ;
- d'entreprendre une recherche systématique en vue de repérer des valeurs communes disséminées à travers les cultures ;
- d'approfondir la conceptualisation de la mondialisation ;
- de conceptualiser le vivre ensemble ;
- de définir le bilinguisme ou le multilinguisme.

Tout cela suppose par le politique une prise en charge fondée sur :

- l'interdépendance entre Etats et régions du monde, à l'intérieur d'un même Etat, entre régions, entre groupes ethniques et culturels, entre engagement de la communauté internationale et politiques éducatives nationales ;
- une implication plus grande et à tous les niveaux des acteurs et partenaires de l'éducation : famille, milieu social, parents d'élèves, communauté de base, élèves, enseignants, autorités locales, régionales et nationales ;



- un niveau élevé de coopération et de coordination au sein de l'école ;
- une option politique passant de la scolarisation "monolingue" à une éducation en plusieurs langues, formant plutôt aux compétences de la vie et prenant en compte le contexte socioculturel de l'apprenant.

Ces dispositions devront être accompagnées :

- de mesures de formation initiale et continue ;
- de renforcement de la dimension interculturelle des curriculums actuels, particulièrement en histoire, géographie, civisme, étude sociale, religion, éthique, mais aussi dans les langues maternelles et étrangères ;
- du développement chez les étudiantes de langues étrangères, des aptitudes dans leur langue maternelle ;
- de l'intensification de la coopération avec d'autres secteurs (secteur social, institutions de jeunesse ou travaillant avec les jeunes, institutions menant des initiatives socioculturelles, comités locaux) ;
- encouragement de jumelage entre écoles, échange d'élèves, soutien de projets multilatéraux et de réseaux internationaux d'écoles comme le réseau des Ecoles associées de l'UNESCO ;
- production de manuels et matériel didactique en prenant soin de faire en sorte que les dimensions relatives à la société et à la culture ne soient ni marginalisées, ni dévaluées ;
- l'encouragement de l'enseignement des langues étrangères.

En guise de conclusion ouverte, il est important de noter que l'éducation prenant en charge la diversité ne devra pas être simplement une éducation qui vise l'harmonisation mais la coexistence "dialogique". Il s'agit d'avoir conscience de la permanence des conflits, de travailler à les dépasser et non à les contourner ou les déplacer. Il faut définitivement penser l'éducation interculturelle ou éducation au pluralisme culturel dans une perspective critique.

#### **Atelier 4 : Stratégies d'enseignement et d'apprentissage des langues pour la compréhension et la communication**

##### **Introduction**

Les conclusions de l'atelier 4 de la Conférence internationale de l'éducation sont tirées des résultats des travaux préparatoires et des débats qui se sont déroulés le jeudi 6 septembre 2001. L'atelier 4 était animé par M. Theo van Els, de l'Université de Nijmegen, Pays-Bas. Les personnes suivantes ont participé à l'atelier :

- S.E. M. Jeffrey Lantz, ministre de l'éducation, Prince Edward Island, Canada ;
- M. Abbas Sadri, consultant auprès du Ministre et Directeur général du Bureau des établissements d'enseignement professionnel et technique supérieur, République islamique d'Iran ;
- M. Gabor Boldizsar, conseiller administratif, Ministère de l'éducation, Hongrie ;

- Mme Blanca Estela Colop Alvarado, coordinatrice, Unité d'enseignement de la langue maya, UNESCO/PROMEM, Guatemala ;
- M. Abou Diarra, directeur général, Centre de l'éducation nationale, Bamako, Mali.

Ces conclusions prennent en compte et étayent les principes directeurs et les éléments établis aux Conférences de Jomtien et de Dakar et les lignes essentielles du Rapport de la Commission Delors. D'où l'importance des stratégies d'enseignement et d'apprentissage des langues pour apprendre à vivre ensemble : la langue est un élément fondamental de la configuration et de l'expression de l'identité individuelle et collective. Elle est aussi un instrument clé de la communication mutuelle. L'enseignement et l'apprentissage des langues permettent d'approfondir et d'élargir la capacité d'écoute, d'expression, d'échange, de communication et de dialogue.

### **Dynamique du débat**

Les trois thèmes suivants ont été au centre des débats :

1. la diversité linguistique : les différents "statuts" des langues, aux plans national et international ;
2. l'importance des langues d'enseignement ;
3. l'enseignement d'une ou de plusieurs langues étrangères.

Dans le cadre des débats auxquels ont donné lieu les deux derniers thèmes, les participants ont présenté des exposés, de caractère transversal, sur les stratégies d'enseignement et d'apprentissage des langues maternelles et non maternelles.

#### **1. La diversité linguistique : les différents "statuts" des langues aux plans national et international**

De nombreux participants ont reconnu appartenir à des pays multilingues. La plupart du temps, une langue est choisie pour remplir le rôle de langue nationale ou officielle. Parfois, deux ou trois langues peuvent avoir ce statut. La langue choisie est, en règle générale, parlée par la majorité de la population. Mais il arrive aussi que l'on adopte une langue "internationale", comme l'anglais ou une autre langue véhiculaire. Cette orientation s'explique par le souci d'améliorer le processus de communication au plan national.

De nombreuses délégations et un certain nombre de participants ont exprimé la crainte que cette volonté d'unification, s'agissant de la langue de communication :

- ait une incidence négative sur la reconnaissance des autres langues parlées dans le pays, et, partant, simplifie excessivement la diversité linguistique et culturelle ;
- nuise aux locuteurs dont ce n'est pas la langue maternelle et donne un avantage aux locuteurs ayant pour langue maternelle la langue dominante.

Cela étant, le diagnostic est d'autant plus difficile à établir que nous vivons dans un monde de plus en plus interdépendant. Les langues de nombreux Etats ne jouent aucun rôle dans le domaine des relations internationales. Deux points de vue se sont exprimés à ce sujet.

Premièrement, l'animateur s'est efforcé de dédramatiser l'emploi des langues "globales" dans les organisations et les organismes internationaux. Pour ce faire, il a fait appel au concept de

"domaine" : le domaine dans lequel la langue est utilisée. Autrement dit, les langues "globales" ne sont normalement utilisées qu'à des fins spécifiques, et dans un nombre limité de situations d'emploi de la langue. Par ailleurs, certains participants africains ont émis l'opinion selon laquelle leurs langues officielles ne sont pas intimement liées à leurs cultures : elles ne servent qu'à "communiquer".

Deuxièmement, un nombre important de délégations et un certain nombre de participants ont fait valoir qu'il était dangereux d'accorder une position dominante à une seule et unique langue dans les organisations internationales, dans la mesure où cela ne peut que promouvoir et répandre l'idée qu'il est préférable d'enseigner et d'apprendre une seule langue étrangère, et donc favoriser l'émergence d'une vision du monde unilatérale.

Les participants ont souligné que l'importance de l'utilisation des langues, y compris dans des contextes particuliers tels que celui des organisations internationales, tenait tout autant à leurs dimensions culturelles ou interculturelles qu'à leur fonction en tant qu'instrument de communication.

Malheureusement, faute de temps, le débat sur ce thème, qui aura soulevé beaucoup de controverses, n'a pu se poursuivre.

## **2. L'importance des langues d'enseignement**

Un consensus s'est dégagé quant à la nécessité de dispenser, de maintenir et de renforcer l'enseignement et l'apprentissage de la langue maternelle. Les avantages que présente un enseignement primaire dispensé d'emblée dans la langue natale, d'un point de vue pédagogique, mais aussi social et culturel, ont également été soulignés.

- L'accès aux formes supérieures de la réflexion et à l'apprentissage d'autres langues dépend d'une bonne maîtrise de la langue maternelle. C'est donc un grave handicap de recevoir un enseignement dans une autre langue que sa propre langue. Les élèves qui ont été instruits dès l'école primaire dans une langue qui n'est pas leur langue maternelle prennent habituellement un sérieux retard.
- L'apprentissage qui utilise la langue maternelle revalorise les aspects culturels du sentiment d'appartenance. Cela permet à l'apprenant de mieux comprendre les autres membres de la communauté à laquelle il appartient et favorise, par là même, la communication et le dialogue en tant que moyens de résolution pacifique des conflits.
- Dans les circonstances normales, les enfants apprennent leur langue natale au sein de leur famille et de leur communauté, et très souvent ils l'apprennent de façon affective. L'apprentissage de la langue maternelle à l'école permet ainsi à l'enfant d'approfondir et de révéler ces rapports affectifs, liés à des souvenirs personnels et collectifs, ce qui l'amène à mieux se comprendre. L'enfant qui se comprend mieux, qui est davantage conscient de lui-même, est d'autant plus apte à apprécier les autres, à accepter leurs différences, et à s'engager avec eux dans un dialogue franc et ouvert susceptible de déboucher sur une compréhension mutuelle.

Enfin, les participants ont reconnu qu'il n'y a ni langue inférieure ni langue supérieure, et que toutes les langues peuvent être les véhicules de la transmission des connaissances et de l'établissement du dialogue.

### 3. L'enseignement d'une ou de plusieurs langues étrangères

Les participants ont exprimé leur soutien à l'apprentissage d'une ou de plusieurs langues étrangères à l'école, notamment pour les raisons suivantes :

- L'apprentissage de langues étrangères susceptibles de favoriser la communication régionale et internationale est rendu nécessaire par la mondialisation de l'économie et de la technologie.
- Cet apprentissage facilite la mobilité des étudiants et des ouvriers.
- Il permet de mieux comprendre les autres et crée les conditions d'un dialogue, l'objectif étant de comprendre ce qui est différent, par exemple dans les pays voisins.

Certains participants ont demandé quel était l'âge indiqué pour l'initiation aux langues étrangères à l'école. Ils ne disposaient d'aucun élément probant quant aux avantages supposés d'un apprentissage précoce des langues étrangères, et ignoraient notamment quelles pouvaient être ses incidences sur l'apprentissage de la langue maternelle.

En dernière analyse, ce problème complexe, auquel font face la communauté éducative internationale en général et chaque pays en particulier, nécessite un diagnostic approfondi. Il est admis qu'il ne sert à rien d'avancer des solutions simplistes ou d'énoncer des formules faciles censées avoir une validité universelle et être applicables à tous les pays.

D'autres problèmes ont été soulevés, qui n'ont pu être examinés faute de temps.

- La méthode des stages ou des cours intensifs a été décrite, mais ses stratégies d'enseignement n'ont pas été explicitées.
- Les stratégies d'enseignement axées sur la compréhension mettent nécessairement en jeu des actions renforçant les compétences du corps enseignant. (Les enseignants doivent être convenablement formés à l'emploi des stratégies d'enseignement des langues.)
- Il a été en outre proposé de réactiver certains programmes de l'UNESCO sur les stratégies d'enseignement des langues.

Il convient, pour finir, de souligner la nécessité de maintenir, d'approfondir et, en certains cas, de développer le dialogue politique à tous les niveaux, pour faire avancer l'apprentissage et l'enseignement des langues, moyens privilégiés pour apprendre à vivre ensemble.

#### **Atelier 5 : "Progrès scientifique et enseignement des sciences : connaissance de base, interdisciplinarité et problèmes éthiques"**

Animé par M. Jean-Marie Sani, chargé de mission à la Cité des sciences, l'atelier 5 a été le lieu d'échanges riches, à partir de l'introduction de la problématique par l'animateur et des cinq interventions des panélistes qui ont porté sur les thèmes suivants :

- le progrès scientifique et l'enseignement des sciences au Zimbabwe ;
- éléments de comparaison entre programmes scientifiques dans les pays développés et programmes scientifiques dans les pays en développement ;
- réflexion sur les normes curriculaires dans le cadre du standard national au Japon ;

- apports individuels et sociaux de l'enseignement des sciences ;
- rapports entre l'apprentissage des sciences et l'éthique : éclairage philosophique.

Les auteurs de ces interventions étaient respectivement :

- S.E. Dr Samuel C. Mumbengegwi, ministre de l'enseignement supérieur et de la technologie au Zimbabwe ;
- Mme Doris Jorde, maître de conférence, Département de l'éducation des enseignants et du développement de l'école à l'Université d'Oslo ;
- M. Shiego Yoshikawa, Direction des curriculums au Ministère de l'éducation au Japon ;
- Dr Jaak Aaviksoo, professeur à l'Université de Tartu en Estonie ;
- Dr Pablo Latapi Sarre, professeur, Mexique.

Le contenu des échanges au cours de cet atelier se structure autour de quatre axes :

**Le premier** regroupe les contenus des réflexions sur le lien entre le thème propre à l'atelier se rapportant au progrès scientifique et à l'apprentissage des sciences, d'une part, et le thème global de la conférence, à savoir apprendre à vivre ensemble, d'autre part.

**Le second** regroupe les aspects diagnostiqués comme difficultés ou problèmes auxquels cet apprentissage est confronté.

**Le troisième** regroupe les idées relatives à l'apprentissage scientifique, ses finalités, ses objectifs et ses méthodes.

**Le quatrième** regroupe enfin les suggestions et/ou recommandations qui ont émergé lors du débat.

## **1. Lien entre progrès scientifique et apprentissage des sciences et le besoin d'apprendre à vivre ensemble**

Soulevée par l'animateur au moment du lancement des travaux de l'atelier, la question du lien entre apprentissage des sciences et besoin de vivre ensemble a donné lieu à de nombreuses explications qui peuvent être résumées dans les points ci-dessous :

- L'universalité des sciences, non seulement de leur contenu, mais aussi des méthodes de raisonnement dont elles permettent le développement, de la manière de penser le monde à laquelle elles initient, des valeurs de partage, de coopération et du travail en groupe qu'elles favorisent, est une dimension importante du vivre ensemble. Les sciences rapprochent les individus et les peuples de différentes nationalités transcendant souvent les frontières. Elles développent la rigueur et la nécessité de fonder les résultats sur la démonstration et la preuve. L'apprentissage des sciences contribue par conséquent à favoriser l'aptitude à vivre avec les autres.
- L'apprentissage des sciences est un facteur de croissance économique et de développement, condition dont le défaut peut faire obstacle à la vie en commun.

- L'accès aux connaissances scientifiques universelles étant un droit pour tous, riches et pauvres, garçons et filles de toute appartenance ethnique ou religieuse, il est intimement lié à la démocratie et à l'exercice de la citoyenneté. La vie avec l'autre peut ainsi être compromise par le clivage de la société entre savants d'une part et ignorants de l'autre.

## **2. Difficultés entravant le développement de l'enseignement des sciences**

- L'accès aux connaissances scientifiques demeure néanmoins limité dans beaucoup de pays et sa qualité en-deça du minimum requis, et ce en dépit des efforts consentis et des réformes de l'enseignement scientifique entreprises par bon nombre parmi eux. Ceci est dû à des difficultés et des problèmes identifiés par de nombreux intervenants et parmi lesquels figure en premier lieu l'absence des infrastructures de base, des ressources financières et humaines et de l'environnement culturel favorable. Ces déficiences constituent la cause principale des inégalités entre pays développés et pays en développement et entre milieux urbains et milieux ruraux dans ce domaine.
- L'écart entre pays développés et pays pauvres se reflète dans la représentation même qu'ont les uns et les autres des sciences. Alors qu'elles sont valorisées par les premiers, elles suscitent la méfiance chez les seconds. Cette méfiance trouve son fondement dans les retombées politiques des sciences, à savoir l'appropriation des richesses naturelles et humaines des pays du tiers monde par les pays industriels, accentuée par les avancées récentes des sciences biologiques. Les effets destructeurs des progrès scientifiques dont les pays en développement subissent plus amplement les méfaits, est un autre fondement de cette méfiance.
- La nature des enseignements scientifiques dans de nombreux pays, encore théoriques et limités à l'aspect cognitif, à des contenus obsolètes, est identifiée comme une autre difficulté responsable de la diminution de l'intérêt des jeunes pour l'apprentissage des sciences dont témoigne le nombre décroissant des élèves qui s'orientent vers les filières scientifiques. Les filières scientifiques sont d'autre part souvent considérées comme des filières élitistes, attitude renforcée par la mystification des sciences véhiculée par les enseignants même de ces disciplines.
- Une autre difficulté réside dans la pénurie des enseignants des disciplines scientifiques, situation qui risque de perdurer si le statut des enseignants n'est pas repensé en tenant compte de la difficulté propre à ces disciplines.

## **3. Quelle éducation scientifique ? Pour quelles finalités et pour quels objectifs ? Quelles méthodes pour l'enseignement des sciences ?**

Nombreuses sont les interventions qui ont mis l'accent sur le développement des compétences scientifiques comme objectif de l'apprentissage des sciences. Ayant pour finalité la formation de citoyens capables de comprendre le monde et d'agir dessus, acteurs de la croissance économique et du développement social durable, intériorisant les valeurs éthiques de la citoyenneté, cet apprentissage doit réunir les conditions suivantes :

- adopter des méthodes actives d'apprentissage orientées vers l'application, utilisant la réalité comme source de l'apprentissage mettant les connaissances à l'épreuve de la réalité. Ces méthodes sont par ailleurs applicables à d'autres disciplines, voire à l'appréhension de la réalité et des problèmes vécus, car l'enseignement des sciences ne doit pas viser uniquement les sciences, il doit se faire pour la vie ;

- favoriser le développement de l'esprit critique nécessaire à la découverte intellectuelle, développer cette curiosité qui est naturelle chez l'enfant et développer également l'intérêt pour les sciences en encourageant le développement précoce du goût pour ces connaissances tout en expliquant l'intérêt universel ;
- alléger les programmes des sciences et les adapter à la capacité d'assimilation des apprenants ;
- adapter les programmes scientifiques aux contextes sociaux afin d'éviter la rupture avec la réalité tout en les mettant à niveau eu égard aux changements économiques, au progrès des sciences et aux nouvelles découvertes scientifiques et technologiques ;
- lier l'enseignement des sciences au contexte social et humain dans la perspective de l'introduction de la dimension éthique dans cet enseignement. Une éthique basée sur les fondements universels et les valeurs communes des droits de l'homme, de la responsabilité vis-à-vis d'autrui, de l'environnement et des générations futures ;
- adopter une approche multidisciplinaire et intégrée comme moyen de cette contextualisation du savoir dans le sociétal ;
- développer la capacité d'apprendre à apprendre avec l'autre afin d'assurer la durabilité de l'apprentissage des sciences ;
- multiplier les espaces d'apprentissage scientifique et encourager les liens entre systèmes scolaire et extrascolaire, formel et non formel ;
- mettre en place un environnement favorable à l'apprentissage scientifique, ce qui exige, entre autres, une éducation scientifique globale favorisant la naissance d'une culture scientifique et technologique basée sur la culture de l'innovation, où celle-ci est encouragée et où la société développe sa capacité à utiliser les innovations. Les médias peuvent contribuer fortement au développement de cette culture ;
- l'environnement favorable tient aussi à la nécessité de mettre en place les infrastructures nécessaires allant des infrastructures de base aux équipements spécifiques à l'enseignement des sciences en passant par les équipements scolaires ;
- les nouvelles technologies de l'information et de la communication, dont le rôle est considéré par la plupart des intervenants comme primordial dans la qualité de l'enseignement des sciences de nos jours, ont été néanmoins remises en question par quelques-uns parmi eux. Ces technologies ne sont pas indispensables à cet apprentissage qui peut se faire sans y recourir du point de vue d'un intervenant ; elles ne peuvent ni ne doivent se substituer à l'apprentissage dans et par la réalité ou à l'expérimentation réelle.

En tout cas, le besoin de développer l'apprentissage des sciences a fait l'unanimité. Car, comme l'a expliqué un intervenant, l'avenir de l'homme dépend de ces apprentissages et non seulement du progrès scientifique.

#### **4. Recommandations**

Les débats ont donné lieu à l'émergence des recommandations suivantes :

- La nécessité de réformer en profondeur les apprentissages des sciences dans le sens de plus de pertinence, d'une meilleure adéquation et d'une plus grande efficacité. Des expériences plus ou moins originales exposées lors des débats, dont l'expérience cubaine projetée en vidéo et relative à la sensibilisation à l'usage de l'énergie solaire en impliquant les apprenants, peuvent être utilisées comme source d'inspiration.
- Elargir le modèle de l'enseignement technique en tant que modèle répondant aux besoins nouveaux du citoyen ainsi qu'aux méthodes et stratégies requises pour l'apprentissage des sciences et à l'éducation en général.
- L'enseignant, pièce maîtresse dans la qualité des apprentissages scientifiques, doit bénéficier d'une formation continue de qualité et en permanence mise à jour, ainsi que d'une revalorisation de son statut.
- L'UNESCO est appelée à jouer un grand rôle dans l'amélioration de la qualité de l'enseignement scientifique comme dimension de la vie ensemble, en élargissant les expériences réussies, en apportant l'appui technique et l'expertise nécessaires, en entreprenant les études et les expérimentations requises, mais aussi et surtout, en mobilisant les partenariats et les ressources financières pour aider les pays qui en ont besoin à mettre en place les infrastructures indispensables pour tout enseignement scientifique de qualité.
- Les enseignants des sciences étant les mieux armés pour assumer une éducation à la prévention et la lutte contre le VIH/sida, un appel a été lancé par l'atelier en vue de les impliquer fortement dans les stratégies de lutte contre ce fléau.

#### **Atelier 6 : "Comblent l'écart entre les riches et les pauvres en information : les technologies nouvelles et l'avenir de l'éducation"**

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

C'est pour moi un plaisir de vous présenter un résumé des travaux de l'atelier 6, dont le thème central était "Comblent l'écart entre les riches et les pauvres en information : les technologies nouvelles et l'avenir de l'éducation".

Notre réunion a été animée par M. Vis Naidoo, spécialiste de l'éducation au Commonwealth of Learning.

#### **Ont participé aux travaux de cet atelier :**

- M. Louis Steven Obeegadoo, ministre de l'éducation et de la recherche scientifique de Maurice
- Mme Johanna Lasonen, professeur à l'Université de Jyväskylä
- Mme Heba Ramzy, responsable des programmes pour les enfants et la jeunesse au Centre régional des technologies de l'information et du génie logiciel (Egypte)
- M. Alexey Semenov, recteur de l'Institut de formation des maîtres de Moscou
- M. Siva Subramanian, Internationale de l'éducation (Malaisie)



## **Introduction**

Etant donné l'importance indéniable que revêt l'éducation dans le contexte de la mondialisation, un débat permanent et approfondi doit avoir lieu sur le rôle qu'y jouent les technologies nouvelles. De nos jours, l'accès à l'information mondiale suppose que l'on dispose de TIC et qu'on les utilise. Comme les sociétés du monde ne sont pas placées sur un pied d'égalité pour faire face et s'adapter au rythme effréné de l'évolution technologique et des effets qu'elle entraîne, il est de plus en plus préoccupant de constater que nombre de communautés se trouvent exclues des avantages qu'offrent les TIC. Le déséquilibre en matière d'accès aggrave les inégalités entre pays, localités et lieux de travail et à l'intérieur de ceux-ci.

La mondialisation oblige à jeter un regard critique sur la part que prennent les technologies nouvelles dans la facilitation de l'accès à "l'éducation pour tous". On imagine souvent que les technologies nouvelles (TIC) sont un moyen tout fait d'accéder à une éducation de qualité dans toutes sortes de situations. Cependant, il vaudrait peut-être mieux juger de l'effet des TIC en fonction de l'efficacité avec laquelle il contribue à enrichir la base de connaissances de l'humanité dans le monde entier.

Ces remarques générales ayant été faites, abordons certains des points essentiels qui méritent une attention critique dans nos efforts pour évaluer les possibilités aussi bien que les risques liés à la place des technologies nouvelles en tant qu'éléments du paysage éducatif.

Pour ce faire, nous examinerons :

- les difficultés persistantes à vaincre ;
- les éléments essentiels qui semblent indispensables pour remédier à la fracture numérique ;
- les domaines d'action prioritaires pour un grand nombre d'acteurs divers.

## **Problèmes et obstacles fondamentaux**

Pour satisfaire à "l'épreuve de réalité", commençons d'emblée par souligner quelques faits connus.

Ce sont les inégalités en matière d'accès aux technologies, à l'information et au savoir qui sont à l'origine de la "fracture numérique" - celle qui sépare ceux qui savent et ceux qui ne savent pas -, phénomène qui n'est pas sans analogie avec l'autre fracture, celle qui sépare les nantis des démunis.

Tout semble indiquer que la fracture numérique passe entre les régions du monde, entre les pays et, à l'intérieur des pays, entre les groupes et individus. Les différences d'accès aux TIC correspondent aux frontières économiques, ethniques et linguistiques, et aux séparations entre les sexes.

Même si l'on peut dire que toutes les sociétés disposent d'une large gamme d'informations et d'une riche base de connaissances, il faut bien voir qui structure les informations transmises par voie technologique, qui en est propriétaire et qui décide de leur mode d'utilisation et de diffusion.

Il ne faut pas oublier non plus qu'en dépit des améliorations, l'analphabétisme traditionnel demeure une réalité dans de nombreuses parties du monde et que les ressources sont insuffisantes pour corriger cette réalité.

Il faut savoir enfin que l'accès aux infrastructures est inégal et qu'il est lui aussi fonction des moyens économiques dont on dispose.

### **Perspectives**

En dépit de ces imperfections, on ne saurait sous-estimer les avantages qu'offrent les TIC dans l'éducation. Si l'accès est adéquat, le recours aux TIC permet :

Au niveau personnel :

- d'augmenter autant que possible les échanges d'idées et de projets novateurs par-delà les frontières ;
- de libérer le potentiel novateur de l'esprit humain et de placer cette créativité au service de projets orientés vers la solution de problèmes susceptibles d'être réalisés en commun à titre de pratiques exemplaires et d'être adaptés à divers contextes.

Au niveau collectif :

- de contribuer à la mise en place de réseaux diversifiés d'utilisateurs dispersés et donc à l'édification de communautés d'apprenants et de personnes attachées à résoudre des problèmes par-delà les frontières nationales, culturelles, sociales et économiques ;
- d'aider à la formation d'une citoyenneté mondiale par la présentation des perspectives variées et diverses d'autres communautés.

### **Domaines prioritaires**

Cela étant dit, les possibilités des TIC peuvent être exploitées et, si l'on veut réussir à intégrer les technologies nouvelles dans l'éducation pour tous, il faudra prendre en compte les éléments suivants :

Au niveau national :

Il faut mettre en oeuvre des politiques et programmes conçus pour donner à l'ensemble du public le plus large accès possible aux technologies nouvelles. Cela suppose notamment :

- de renforcer et d'élargir l'infrastructure de TIC ;
- d'améliorer l'accès aux TIC par le biais des institutions publiques ;
- d'améliorer les compétences des citoyens et des personnes qui travaillent ;
- de permettre, par des subventions, l'accès aux TIC dans les établissements scolaires et autres espaces publics ;
- de veiller à ce que les groupes défavorisés puissent accéder aux TIC à partir de sites libres.

Des ressources - logiciels - doivent être mises gratuitement à la disposition des utilisateurs pour que les instruments auxiliaires essentiels à la formation de la population dans les domaines des technologies et de l'information soient équitablement disponibles.

Au niveau des établissements scolaires :

Les principales compétences à acquérir par les élèves doivent être clairement précisées pour donner plus de pertinence au contenu des programmes scolaires. De même, il faut actualiser les méthodes pédagogiques pour qu'elles puissent répondre aux impératifs de l'apprentissage électronique.

Formation initiale et continue des enseignants :

On s'assurera que les nouveaux enseignants comme les enseignants expérimentés ont reçu une bonne préparation de sorte qu'il puisse y avoir intégration efficace des technologies nouvelles dans l'enseignement. Il faut étudier, exploiter et mettre en oeuvre les méthodes pédagogiques de conception nouvelle, ou des adaptations de celles-ci - notamment les méthodes propres à une discipline - pour que l'enseignement se déroule efficacement.

Enfin, les matériels didactiques doivent être fournis dans des formats multimédia pour que le savoir puisse être dispensé selon des modalités variées.

### **L'essentiel à retenir**

Il faut avoir une conception holistique et planifiée des politiques et stratégies pour pouvoir non seulement couvrir l'intégration des technologies dans l'éducation mais aborder certains des problèmes de télécommunication à résoudre.

Il faut s'appuyer sur des partenariats associant plusieurs groupes d'acteurs - sous la direction d'institutions publiques, sans oublier les organisations communautaires - pour planifier, concevoir et réaliser des initiatives clés et les poursuivre dans la durée.

Il faut investir dans le renforcement des capacités pour que divers utilisateurs puissent acquérir des compétences non seulement technologiques mais aussi informationnelles, c'est-à-dire qu'ils soient capables de soumettre l'information reçue à des critères de clarté et de discernement.

Il faut entreprendre de déployer stratégiquement les ressources, à partir d'une évaluation bien conçue des besoins et avec des actions complémentaires bien ciblées capables d'exercer un impact systémique.

Il faut partir de ce qui existe déjà, notamment des moyens didactiques plus traditionnels (par exemple livres, radio, matériel audiovisuel) pour que les possibilités qu'offrent les technologies améliorent l'apprentissage au lieu de le remplacer ; on se gardera des pseudo-solutions de type "table rase", qui aboutissent d'ordinaire à effacer le passé et le présent sans offrir de systèmes de protection ni de mesures de transition.

On se souviendra que la qualité de l'apprentissage électronique est tributaire des possibilités d'accès aux TIC et aux mécanismes d'appui ainsi que la participation essentielle des enseignants et des élèves dans les établissements et en classe.

L'éducation pour tous est la priorité. Les technologies nouvelles doivent être utilisées pour appuyer les politiques officielles en matière de programmes d'enseignement ainsi que pour faciliter la gestion des établissements et les processus administratifs. Il est donc impératif d'adapter les technologies nouvelles aux contextes locaux particuliers.

L'UNESCO peut jouer un rôle plus important :

- en aidant les pays à élaborer leurs politiques d'application des TIC à l'éducation ;

- en encourageant une intégration équitable des technologies didactiques nouvelles ;
- en contribuant à faire connaître et à diffuser les besoins et compétences essentiels en matière d'enseignement électronique ;
- en aidant à évaluer et à contrôler la qualité des logiciels didactiques.

### **Conclusion**

Dans leurs efforts pour combler le fossé qui sépare les riches et les pauvres en information, les pays ont progressé sensiblement et ont suscité des projets novateurs. Ces exemples de pratiques efficaces devraient être pour nous une source d'inspiration.

### **Remarques finales**

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs,

Ainsi se termine le rapport succinct relatif aux activités de l'atelier 6 sur le thème "Comblent l'écart entre les riches et les pauvres en information : les technologies nouvelles et l'avenir de l'éducation". Je vous remercie de votre attention.

**ANNEXE XVI**

**Liste des intervenants dans les grands débats I et II**

**MAJOR DEBATE I / GRAND DEBAT I / GRAN DEBATE I**

**One world, one future: education and the challenge of globalization**

**Un monde, un avenir : l'éducation et le défi de la mondialisation**

**Un mundo, un futuro: la educación y el desafío de la mundialización**

Moderator/Animateur/Moderador : Mr Pablo LATAPI ORTEGA, Journalist, TV Azteca, México

- Key Speakers/Intervenants/Participantes :
- H.E. Dr Mohammed J.K. AL GHATAM, Minister of Education, Bahrain
  - H.E. Prof. Abraham BORISHADE, Minister of Education, Nigeria
  - H.E. Mr Burchell WHITEMAN, Minister of Education, Youth and Culture, Jamaica
  - H.E. Dr Sirikorn MANEERIN, Deputy Minister of Education, Thailand
  - Mr Aaron BENAVIDES, Professor, Department of Sociology and Anthropology, Hebrew University of Jerusalem, Mt. Scopus, Israel
  - Mr Alejandro TIANA, Professor, Faculty of Education, UNED, Madrid (Spain)

**MAJOR DEBATE II / GRAND DEBAT II / GRAN DEBATE II**

**Quality education for all for living together in the twenty-first century: intensifying the international policy dialogue on structures, contents, methods and means of education, and mobilizing the actors and partnerships**

**Education de qualité pour tous pour vivre ensemble au XXI<sup>e</sup> siècle : intensifier le dialogue politique international sur les structures, les contenus, les méthodes et les moyens d'enseignement, mobiliser les acteurs et les partenariats**

**Educación de calidad para todos para vivir juntos en el siglo XXI: intensificar el diálogo político internacional sobre las estructuras, los contenidos, los métodos y los medios de enseñanza, y movilizar los actores y los asociados**

Moderator/Animateur/Moderador : M. Daniel BERNARD, Directeur, Lemans Bleu Télévision, Suisse

- Key Speakers/Intervenants/Participantes :
- H.E. M. Najib ZEROUAZLI OUARITI, Ministre de l'enseignement supérieur et de la formation des cadres et de la recherche scientifique, Maroc
  - Sr. Ricardo SANTOS, Senador, Brazil
  - M. Pierre THENARD, Conseiller technique au Cabinet du Ministre, délégué à la Coopération et à la Francophonie, France
  - M. Thomas BEDIAKO, Chef Coordinateur pour la région Afrique, Education Internationale, Ghana
  - M. Moncef GUITOUNI, Président de la Fédération internationale pour l'éducation des parents, Montréal (Canada)
  - Mrs Michèle RIBOUD, Manager, Human Development Division; World Bank, Washington DC
  - Mr Kazimier KORAB, Director, Department of Strategy and Development, Ministry of Education, Poland
  - Dr Ella YULAELAWATI, Head, Curriculum Division of Primary School, Ministry of Education, Indonesia

## ANNEXE XVII

## Liste des intervenants dans les ateliers

## WORKSHOP 1 / ATELIER 1 / TALLER 1

## Citizenship education: learning at school and in society

## L'éducation à la citoyenneté : les apprentissages scolaires et sociaux

## La educación para la ciudadanía: aprendizajes escolares y sociales

Elaboration of Discussion Paper Elaboration document de débat Autor del documento de debate	} Danish Research and Development Center for Adult Education, Copenhagen
Co-organization and financing Coorganización y financiación Coorganisation et financement	} Danish Ministry of Education
Moderator/Animateur/Moderador :	Mr Sveinn EINARSSON, Counsellor of Culture, Iceland
Rapporteur/Rapporteur/Relator :	Mr Cesar BIRZEA, Directeur, Institut des Sciences de l'Éducation, Roumanie
Key Speakers/Intervenants/Participantes :	<ul style="list-style-type: none"> <li>• H.E. Ms Mariana AYLWIN OYARZÚN, Minister of Education, Chile</li> <li>• H.E. Ms Margrethe VESTAGER, Minister of Education, Denmark</li> <li>• Mr Benali BENZAGHOU, Recteur de l'Université des Sciences et de Technologie, Alger</li> <li>• Mr Samuel LEE, Director, Asian-Pacific Centre of Education for International Understanding, Seoul (Republic of Korea)</li> <li>• Mr. Cliff OLIVIER, Co-ordinator, The Life Science Project, Namibia</li> </ul>
Introductory Video :	Cizenship practices : school and social learning (Geneva)
Vidéo d'introduction :	Pratiques de la citoyenneté : l'école et l'apprentissage social (Genève)
Videocinta de presentación :	Prácticas de la ciudadanía : aprendizaje escolar y social (Ginebra)

## WORKSHOP 2 / ATELIER 2 / TALLER 2

### Social exclusion and violence : Education for social cohesion

### Exclusion sociale et violences : L'éducation pour la cohésion sociale

### Exclusión social y violencia : la educación para la cohesión social

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate } Mr. Sobhi TAWIL (IUED)

Co-organization  
Coorganisation  
Coorganización } Institut Universitaire d'Etudes du Développement (IUED), Suisse

Financing  
Financement  
Financiación } Ministerio de Educación de Argentina

Moderator/Animateur/Moderador : M. Jean-Pierre GONTARD, Secrétaire Général (IUED)

Rapporteur/Rapporteur/Relator : Mr Joo-Seok KIM, Minister, Deputy Permanent Delegate to UNESCO, Republic of Korea

Key Speakers/Intervenants/Participantes:

- S.E. M. Pierre NZILA, Ministre de l'enseignement primaire, secondaire et supérieur de la République du Congo
- Sr. Antanas MOCKUS, Alcalde de Bogotá (Colombia)
- Excma. Sra. Isabel COUSO TAPIA, Secretaria General de Educación y Formación Profesional, Ministerio de Educación, España
- M. Ivan IVIC, Professeur universitaire, Filozofski fakultet, Belgrade (Yougoslavie)
- Mme Pari ZARRABI, Sociologue, Genève

Introductory Video : Forty School Project (South Africa)

Vidéo d'introduction : Projet des 40 Ecoles (Afrique du Sud)

Videocinta de presentación : Proyecto de las cuarenta escuelas (Sudáfrica)



### WORKSHOP 3 / ATELIER 3 / TALLER 3

**Common values, cultural diversity and education : what and how to teach**

**Valeurs communes, diversité culturelle et éducation :  
qu'apprendre et comment apprendre ?**

**Valores comunes, diversidad cultural y educación : ¿qué y cómo aprender?**

Elaboration of Discussion Paper }  
Elaboration document de débat } Sr. Luis Enrique LOPEZ (PROIEB-ANDES)  
Autor del documento de debate }

Co-organization }  
Coorganisation } Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países  
Coorganización } Andinos (PROIEB-ANDES)

Co-financing }  
Cofinancement } German National Commission for UNESCO  
Cofinanciación }

Moderator/Animateur/Moderador : Sr. Luis Enrique LÓPEZ (PROIEB-ANDES)

Rapporteur/Rapporteur/Relator : M. Mohamadou Aly SALL, Directeur de l'Enseignement  
élémentaire, Dakar (Sénégal)

Key Speakers/Intervenants/Participantes :

- H.E. Ms Lucija COK, Minister of Education & Sport, Slovenia
- Mr Bodo RICHTER, Secretary of State, Kultusministerium des Landes Sachsen-anhalt, Magdeburg (Germany)
- M. Abdeljalil AKKARI SCKELL, Professeur, Université de Fribourg (Suisse)
- Dr Geraldine CASTLETON, Research Fellow, Griffith University, Brisbane (Australia)
- Mr Tesfamichael GERAHTU, Director-General, Department of Education, Ministry of Education, Eritrea

Introductory Video : A new meaning for the education system (Nunavut, Canada)

Vidéo d'introduction : Une nouvelle orientation pour le système éducatif (Nunavut, Canada)

Videocinta de presentación : Nuevo sentido para el sistema educativo (Nunavut, Canadá)

## WORKSHOP 4 / ATELIER 4 / TALLER 4

**Language(s) teaching and learning strategies for understanding and communication**

**Les stratégies d'enseignement et d'apprentissage des langues pour la compréhension et la communication**

**Estrategia de enseñanza y de aprendizaje de los idiomas para la comprensión y la comunicación**

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate } Prof. Dr. Theo J.M. VAN ELS, Professor Emeritus,  
University of Nijmegen, The Netherlands

Co-organization and financing  
Coorganisation et financement  
Coorganización y financiación } Ministry of Education, The Netherlands

Moderator/Animateur/Moderador : Prof. Dr. Theo J.M. VAN ELS

Rapporteur/Rapporteur/Relator : Prof. Antonio GUERRA CARABALLO, Uruguay

Key Speakers/Intervenants/Participantes :

- H.E. Mr Jeff LANTZ, Minister of Education, Prince Edward Island (Canada)
- Mr Abbas SADRI, Consultant to the Minister and Director General for the Office of Higher Technical-Vocational Schools, Islamic Republic of Iran
- M. Gabor BOLDISZAR, Conseiller général d'administration, Ministère de l'Education, Hongrie
- Mrs Blanca Estela COLOP ALVARADO, Co-ordinator, Mayan Education Unit, UNESCO/PROMEM, Guatemala
- M. Abou DIARRA, Directeur général, Centre national de l'Education, Bamako (Mali)

Introductory Video : Language Education (Czech Republic)

Vidéo d'introduction : L'enseignement des langues (République Tchèque)

Videocinta de presentación : Enseñanza de idiomas (República Checa)

## WORKSHOP 5 / ATELIER 5 / TALLER 5

### Scientific progress and science teaching: basic knowledge, interdisciplinarity and ethical problems

#### Progrès scientifique et enseignement des sciences : connaissances de base, interdisciplinarité et problèmes éthiques

#### Progreso científico y enseñanza de la ciencia: conocimientos básicos, interdisciplinaridad y problemas éticos

Elaboration of Discussion Paper  
Elaboration document de débat  
Autor del documento de debate } M. Jean-Marie SANI, Cité des sciences et de l'industrie,  
La Villette, Paris

Co-organization  
Coorganisation  
Coorganización } Cité des sciences et de l'industrie, La Villette, Paris

Financing  
Financement  
Financiación } Norway and Finland (from the Dakar Follow-up Special Account)

Moderator/Animateur/Moderador : M. Jean-Marie SANI, Cité des sciences et de l'industrie,  
La Villette, Paris

Rapporteur/Rapporteur/Relator : Mme Naïma TABET, Secrétaire générale, Commission  
nationale marocaine pour l'UNESCO

Key Speakers/Intervenants/Participantes :

- H.E. Dr S.C. MUMBENGEGWI, Minister for Higher Education and Technology, Zimbabwe
- Prof. Jaak AAVIKSOO, Rector, Professor, University of Tartu (Estonia)
- Dr Pablo LATAPI SARRE, Professor, Universidad Nacional Autónoma de México D.F. (México)
- Mr Shigeo YOSHIKAWA, Senior Curriculum Specialist, Ministry of Education, Japan
- Mme Doris JORDE, Senior Lecturer, Oslo University, (Norway)

Introductory Video : Awareness of solar energy and renewable energy (Cuba)

Vidéo d'introduction : Sensibilisation à l'énergie solaire et aux énergies renouvelables (Cuba)

Videocinta de presentación : Sensibilización a la energía solar y las energías renovables (Cuba)

## WORKSHOP 6 / ATELIER 6 / TALLER 6

**Narrowing the gap between the information rich and the information poor:  
new technologies and the future of education**

**Réduire le fossé entre ceux qui sont riches et ceux qui sont pauvres en termes d'accès  
à l'information : les nouvelles technologies et l'avenir de l'éducation**

**Reducir la brecha entre ricos y pobres en información : las nuevas tecnologías  
y el futuro de la escuela**

Elaboration of Discussion Paper Elaboration document de débat Autor del documento de debate	} Mr. Vis NAIDOO, Commonwealth of Learning, Vancouver (Canada)
Co-organization Coorganisation Coorganización	} The Commonwealth of Learning (COL)
Financing Financement Financiación	} Norway and Finland (from the Dakar Follow-up Special Account)

Moderator/Animateur/Moderador : Mr Vis NAIDOO, The Commonwealth of Learning

Rapporteur/Rapporteur/Relator : Mme Marie-Lison FOUGÈRE, Directrice, Direction des politiques et des programmes, Ministère de l'Éducation de l'Ontario, Canada

Key Speakers/Intervenants/Participantes :

- H.E. Mr. Louis Steven OBEEGADOO, Minister of Education and Scientific Research, Mauritius
- Dr. Johanna LASONEN, Professor, Institute for Educational Research, University of Jyväskylä (Finland)
- Mrs Heba RAMZY, Director, Regional Information Technology & Software Engineering Center (RITSEC), Cairo (Egypt)
- Prof. Alexey SEMENOV, Rector, Moscow Institute of Teacher Development, Moscow (Russian Federation)
- M. Siva Subramanian, Secrétaire Général de NUTP, Education internationale, Kuala Lumpur (Indonesia)

Introductory Video : Internet Mobile Unit (Malaysia)

Vidéo d'introduction : L'Unité Mobile Internet (Malaisie)

Videocinta de presentación : Unidad Móvil Internet (Malasia)

## ANNEXE XVIII

**Liste des documents distribués pendant la session****Documents de travail**

ED/BIE/CONFINTED 46/1	Ordre du jour provisoire
ED/BIE/CONFINTED 46/2	Projet d'organisation des travaux de la Conférence
ED/BIE/CONFINTED 46/3	Document de référence sur : "L'éducation pour tous pour apprendre à vivre ensemble" : contenus et stratégies d'apprentissage - problèmes et solutions
ED/BIE/CONFINTED 46/4	Document d'aide au débat pour les six ateliers
ED/BIE/CONFINTED 46/5	Présentation d'ensemble de la 46e session de la CIE
ED/BIE/CONFINTED 46/6	Projet de "Conclusions et propositions d'action" issues de la 46e session de la CIE

**Documents d'information**

Les "Messages des ministres", un guide à l'usage des délégués, une liste provisoire des participants, un questionnaire d'évaluation de la Conférence, ont été distribués aux participants. Par ailleurs, de nombreuses interventions de délégués ont été mises à disposition, à la demande de leur auteur.

**Rapports nationaux présentés à la 46e session de la CIE**

Au total, 99 rapports nationaux ont été présentés par les Etats membres ci-après : Algérie ; Allemagne ; Angola ; Arabie saoudite ; Argentine ; Australie ; Autriche ; Azerbaïdjan ; Bahreïn ; Barbade ; Bélarus ; Belgique (Communauté flamande et Communauté française) ; Bénin ; Bolivie ; Botswana ; Brésil ; Bulgarie ; Cambodge ; Cameroun ; Canada ; Chine ; Colombie ; Congo ; Costa Rica ; Côte d'Ivoire ; Croatie ; Cuba ; Chypre ; Danemark ; Egypte ; Emirats Arabes Unis ; Espagne ; Estonie ; Ethiopie ; Fédération de Russie ; Finlande ; France ; Ghana ; Guinée ; Honduras ; Hongrie ; Inde ; Indonésie ; Irak ; Irlande ; Italie ; Jamahiriya arabe libyenne ; Japon ; Jordanie ; Kazakhstan ; Kenya ; Kirghizistan ; Koweït ; Lettonie ; Liban ; Madagascar ; Malaisie ; Mali ; Maurice ; Mexique ; Moldova ; Mozambique ; Namibie ; Nigéria ; Norvège ; Oman ; Ouganda ; Pakistan ; Pérou ; Pologne ; Portugal ; Qatar ; République arabe syrienne ; République centrafricaine ; République démocratique du Congo ; République de Corée ; République fédérale de Yougoslavie ; République islamique d'Iran ; République populaire démocratique de Corée ; République tchèque ; République-Unie de Tanzanie ; ex-République yougoslave de Macédoine ; Roumanie ; Rwanda ; Sénégal ; Slovaquie ; Slovénie ; Soudan ; Swaziland ; Suède ; Suisse ; Tchad ; Thaïlande ; Tunisie ; Turquie ; Ukraine ; Zambie et Zimbabwe.

**Autres documents disponibles lors de la Conférence**

- (a) DONNEES MONDIALES DE L'EDUCATION : 4e édition du CD-ROM réalisé par le BIE et contenant des données sur 158 systèmes éducatifs ;
- (b) "POUR UNE EDUCATION A LA CITOYENNETE". CD-ROM réalisé par le Secteur de l'éducation de l'UNESCO ;
- (c) PERSPECTIVES : Numéro spécial de la revue trimestrielle de l'UNESCO, préparé par le BIE sur le thème "Apprendre à vivre ensemble" ;
- (d) Casette vidéo du projet BRIDGE (documents d'introduction aux six ateliers) ;
- (e) "Demain l'éducation ..." : enregistrement de l'émission/débat réalisé par Léman bleu TV Genève ;
- (f) "Cent et un MOTS POUR L'EDUCATION AUX DROITS DE L'HOMME" : lexique réalisé par Ramdane Babadji pour l'Association mondiale pour l'Ecole instrument de paix (EIP), en collaboration avec le BIE.

**ANNEXE XX**

**Secrétariat**

**Organisation/Organization/Organizacion**

**I. UNESCO**

M. K. Matsuura  
Directeur général de L'UNESCO

M. J. Daniel  
Sous-Directeur général pour l'éducation

M. A. Sayyad  
Sous-Directeur général, Secteur des relations extérieures et de la coopération

M. J. Rao  
Assistant exécutif, Secteur des relations extérieures et de la coopération

M. G. Malempré  
Directeur, Bureau de liaison, Genève

Mme C. J. Stenberg  
Secrétaire du Directeur général

**II. Secrétariat général de la Conférence**

Mme C. Bravlavsky  
Directrice du BIE

Assistée de

M. P. Luisoni  
M. M. Amadio  
M. V. Adamets  
M. T. Macelli

Assistants du rapporteur général

M. L. Tiburcio  
M. M. Richmond

Assistants des modérateurs

M. A. Sannikov  
M. R. Halperin  
M. M. Amadio  
M. F. Matoko  
M. V. Chinapah  
M. P. Luisoni

Liaison avec les rapporteurs

M. A. Sannikov

Assistants des rapporteurs

Mme I. Byron

M. S. Tawil

M. J. Aglo

Mme M. L. Clérico

M. A. Ouane

Secrétaires/Liste des intervenants

Mme C. Caparros

Mme G. Canahuati

Mme P. Siméant

M. R. Mariani

Mlle S. Rozemeijer

**III. Directeurs des Instituts/Bureau de l'UNESCO et des bureaux hors Siège :**

Mme F. Chung, IICBA

M. E. Hernes, IIEP

M. A. Khan, UNESCO/Dhaka

Mme A. L. Machado, UNESCO/Santiago de Chile

M. R. Maclean, UNEVOC/Bonn

M. A. Ouane, UIE

M. A. Parsuramen, UNESCO/DAKAR

M. S. Schaeffer, UNESCO/Bangkok

M. M. Tawfik, UNESCO/New Delhi

M. J. Werthein, UNESCO/Brésil

**IV. Réunions organisées par le Secteur de l'éducation et les Instituts**

Mme A. Bah-Diallo

Mme F. Chung

M. A. Parsuramen

Mme K. Kanno

Mme L. Buchert

Mme S. Schnuttgen

M. A. Singh

M. A. Hussain

Mme E. Khawajkie

M. R. Maclean

M. A. Bibtana

Mme C. Harvey

M. K. Grigsby



## **V. Autres participations de l'UNESCO**

Mme A. Naanda  
M. Q. Tang  
M. N.-Z. Zhou

## **VI. Cérémonie de remise de la médaille Comenius**

Mme N. Sikorsky  
M. L. Tiburcio

## **VII. Médias**

M. M. Barton  
Mme N. Sikorsky  
M. J. Hironaka  
Mme I. Le Fournis  
Mme T. Murtagh  
Mme E. Salas Rossenbach  
Mme H. T. Monekosso

## **VIII. Services de soutien**

### Administration

M. T. Zerihoun, Administrateur du BIE

### Financiers

M. M. Milési, Assistant administratif  
Mme S. Kawakibi  
Mme L. Khalouta

### Informatique

M. G. Viollet-Bosson  
M. L. Maitret  
M. G. Clavel

### Secrétariat de l'administration

Mme S. Kawakibi

### Salles des conférences

M. A. Perry  
Mme N. Iliukhina  
Mme S. Ruiz  
M. G. Clavel  
Mme F-V. Herbert  
Mme A. Donnely MacDonald

Accueil/enregistrement

Mme F. Nacereddine  
Mme S. Roux  
Mme F. Fahner  
Mme J. Thomas  
Mlle C. Dafe  
Mme T. Workou  
Mme M. Lingani Jousson  
M. N. Buhlmann

Messages des ministres

Mlle A. Gorga  
Mme J. Bahl

Projet "BRIDGE"

Mme G. Emond  
M. A. Anne  
Mlle C. Derderian  
Mme K. El-Talaoui  
M. Y. Gertsch  
Mlle M. Lethoko

Internet

Mme F. Nacereddine  
Mlle S. Rozemeijer  
M. R. Mariani  
Mme V. Debellemanière

Liste des participants

Mlle M. Maguire

Coordination des expositions

M. J. Fox

Information sur le tableau électronique

M. J. Fox

Reproduction des documents

M. C. Leroy  
M. L. Maitret

Distribution des documents

- *Documents de conférence*

Mlle B. Deluermoz  
Mlle K. Desgeorges  
Mme M. Ndiaye Mboup  
Mlle Y. Amdeselassie

- *Rapports nationaux*

M. H. Bao  
M. M. Severino  
M. L. Severino  
M. C. Brice  
M. K. Stanisiere

**IX. Services linguistiques**

Interprétation

M. M. Boulares  
Mme S. Farchakh  
M. A. Bepalov  
Mme B. Elsas

Traduction

- Arabe

M. Y. Younes

M. G. Megali

- Chinois

M. M. Yang

- Espagnol

Mme L. Pazos  
Mme J. Montejo

- Russe

M. Y. Reznikov  
Mme N. Moïnov

**X. Autres services de la Conférence**

Permanence au BIE

Mme C. Bruchet

Service médical

Mlle L Matheson  
Infirmière